叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 约翰尼·查克的冒险(the Adventures Of Johnny Chuck) 000001

2. 约翰尼·查克的冒险(the Adventures Of Johnny Chuck) 000002

3. 约翰尼·查克的冒险(the Adventures Of Johnny Chuck) 000003

4. 约翰尼·查克的冒险(the Adventures Of Johnny Chuck) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰尼·查克的冒险(The Adventures of Johnny Chuck)

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk]
THE ADVENTURES OF JOHNNY CHUCK
这 冒险 的 约翰尼 查克

约翰尼·查克的冒险

[ðə; ði] ['bedtaɪm] ['stɔ:ri] [bʊks]
THE BEDTIME STORY BOOKS
这 就寝时间 故事 图书

睡前故事书

[baɪ] ['θɔ:ntən] ['dʌblju:] . ['bɜ:rdʒɪs]
By Thornton W . Burgess
经过 桑顿 W . 伯吉斯

作者：桑顿·W·伯吉斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [oʊld] ['mʌðər] [west] [wɪnd] , "
Author of " Old Mother West Wind , "
作者 的 " 老的 母亲 西方 风 , "

《西风老母亲》的作者

" [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɛdi] [fɑ:ks] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Adventures of Reddy Fox , " etc .
" 这 冒险 的 雷迪 狐狸 , " ETC .

《红狐历险记》等。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['dʒent(ə)l] ['sɪstər] [saʊθ] [wɪnd] [ə'raivz]
I . GENTLE SISTER SOUTH WIND ARRIVES
我 . 温和的 姐姐 南 风 到达

一、温柔的南风姐姐驾到

[i:] .
II .
二 .

二、

['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['kɔ:ləz]
JOHNNY CHUCK RECEIVES CALLERS
约翰尼 查克 接收 来电者

约翰尼·查克接听电话

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l]
THE SINGERS OF THE SMILING POOL
这 歌手 的 这 微笑 水池

微笑池的歌手们

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['dʒɑːni] [tʃʌk] [faindz] [aʊt] [huː] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋərz] [ɑːr; ər]
JOHNNY **CHUCK** **FINDS** **OUT** **WHO** **THE** **SWEET** **SINGERS** **ARE**
约翰尼 查克 发现 出去 WHO 这 甜的 歌手 是

约翰尼·查克发现了这些甜美的歌手是谁

[viː] . ['dʒɑːni] [tʃʌk] [bɪ'kʌmz] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]
V . **JOHNNY** **CHUCK** **BECOMES** **DISSATISFIED**
V . 约翰尼 查克 变成 不满

五、约翰尼·查克感到不满

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['dʒɑːni] [tʃʌk] [tɜːrnz] [træmp]
JOHNNY **CHUCK** **TURNS** **TRAMP**
约翰尼 查克 转弯 流浪汉

约翰尼·查克变身流浪汉

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['dʒɑːniːz] [fɜːrst] [əd'ventʃər]
JOHNNY'S **FIRST** **ADVENTURE**
约翰尼的 第一的 冒险

约翰尼的第一次冒险

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['dʒɑːni] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər]
JOHNNY **HAS** **ANOTHER** **ADVENTURE**
约翰尼 有 其他 冒险

约翰尼又开始了新的冒险

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə'nʌðər] [streɪndʒ] [tʃʌk]
ANOTHER **STRANGE** **CHUCK**
其他 奇怪的 查克

另一个奇怪的查克

[eks] . [waɪ] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ['dɪdnt] [faɪt]
X . **WHY** **JOHNNY** **CHUCK** **DIDN'T** **FIGHT**
X . 为什么 约翰尼 查克 没有 斗争

X. 为什么约翰尼·查克没有打架

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
THE **GREATEST** **THING** **IN** **THE** **WORLD**
这 最 事物 在 这 世界

世界上最棒的事

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['dʒɑːni] [tʃʌk] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [lʌv]
JOHNNY **CHUCK** **PROVES** **HIS** **LOVE**
约翰尼 查克 证明 他的 爱

约翰尼·查克证明了他的爱

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['pɑːli] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [goʊ] [haʊs] ['hʌntɪŋ]
XIII **.** **POLLY** **AND** **JOHNNY** **CHUCK** **GO** **HOUSE** **HUNTING**
十三 . 波莉 和 约翰尼 查克 去 房子 打猎

十三、波莉和约翰尼·查克去看房子

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [æt; ət] [læst]
A **NEW** **HOME** **AT** **LAST**
一个 新的 家 在 最后的

终于有了新家

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['sæmi] [dʒeɪ] [faindz] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm]
SAMMY **JAY** **FINDS** **THE** **NEW** **HOME**
萨米 杰伊 发现 这 新的 家

萨米·杰伊找到了新家

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['sæmi] [dʒeɪ] [plænz] ['mɪstʃɪf]
SAMMY **JAY** **PLANS** **MISCHIEF**
萨米 杰伊 计划 恶作剧

萨米·杰伊计划恶作剧

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[mɔːr] ['mɪstʃɪf]
MORE **MISCHIEF**
更多的 恶作剧

更多恶作剧

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

FARMER	BROWN'S	BOY	MAKES	A	DISCOVERY
农民	布朗的	男生	制作	一个	发现

布朗农夫的儿子有了一项发现

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['dʒɑ:ni] ['tʃʌks] [praɪd]

JOHNNY	CHUCK'S	PRIDE
约翰尼	查克的	自豪

约翰尼·查克的骄傲

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['sæmi] [dʒeɪ] [ˌʌndə'stændz]

SAMMY	JAY	UNDERSTANDS
萨米	杰伊	明白

萨米·杰伊明白

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['sæmi] [dʒeɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt]

SAMMY	JAY	HAS	A	CHANGE	OF	HEART
萨米	杰伊	有	一个	改变	的	心

萨米·杰伊改变了主意

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [ɪz] [kept] ['bɪzi]

JOHNNY	CHUCK	IS	KEPT	BUSY
约翰尼	查克	是	保留	忙碌的

约翰尼·查克忙得不可开交

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [sku:l] [ɪn] [ðə; ði][oʊld] ['ɔ:rtʃərd]

THE	SCHOOL	IN	THE	OLD	ORCHARD
这	学校	在	这	老的	果园

老果园里的学校

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

['sæmi] [dʒeɪ] [pru:vz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] [bæd]

SAMMY	JAY	PROVES	THAT	HE	IS	NOT	ALL	BAD
萨米	杰伊	证明	那	他	是	不是	全部	坏的

萨米·杰伊证明他并非一无是处

[aɪ] . ['dʒent(ə)l] ['sɪstər] [saʊθ] [wɪnd] [ə'raivz]
I . GENTLE SISTER SOUTH WIND ARRIVES
我 . 温和的 姐姐 南 风 到达

一、温柔的南风姐姐驾到

“ [gʊd] [nuːz] , [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] , [ə'bʌv] [ɔːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
“ Good news , good news for every one , above or down below ,
“ 好的 消息 , 好的 消息 为了 每一个 一 , 多于 或者 向下 以下 ,

“好消息，对所有人来说都是好消息，无论楼上楼下。”

[fɔːr; fər]['mæstər] ['wɪnsəm] ['bluːˌbɜːrdz] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɔːf][ðə; ðɪ] [snoʊ] !
For Master Winsome Bluebird's come to whistle off the snow !
为了 掌握 温瑟姆 蓝鸟的 来 到 哨 离开 这 雪 !

温莎蓝鸟大师来吹拂雪花啦!

” [ɔːl][ðə; ðɪ] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [griːn] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nuːz] .
” All the Green Meadows and all the Green Forest had heard the news .
” 全部 这 绿色的 草地 和 全部 这 绿色的 森林 有 听到 这 消息 .

“所有的绿草地和所有的绿森林都听到了这个消息。”

['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .
Peter Rabbit had seen to that .
彼得 兔子 有 已见 到 那 .

彼得兔早就安排好了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [ænd; ənd]['fɔːrɪst][foʊks] [hɜːrd]
And just as soon as each of the little meadow and forest folks heard
和 只是 作为 很快 作为 每个 的 这 小的 草地 和 森林 各位 听到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

就在草地和森林里的每个小居民听到这个消息后，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
he hurried out to listen for himself and make sure that it was true .
他 慌忙 出去 到 听 为了 他自己 和 制作 当然 那 它 曾是 真的 .

他赶紧出去亲自听听，确认事情是否属实。

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɪnsəm] ['bluːbɜːrd] ,
And each , when he heard that sweet voice of Winsome Bluebird ,
和 每个 , 什么时候 他 听到 那 甜的 嗓音 的 温瑟姆 蓝鸟 ,

每当他听到那甜美的蓝鸟的歌声时，

[hæd; həd] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [hə'rɑː] !
had kicked up his heels and shouted “ Hurrah !
有 踢 向上 他的 高跟鞋 和 喊叫 “ 欢呼 !

他踢着脚后跟，大喊：“万岁！”

” [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] ['wɪnsəm] ['bluːbɜːrd]['nevər][ɪz]['veri][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l]
” You see they all knew that Winsome Bluebird never is very far ahead of gentle
” 你 看 他们 全部 知道 那 温瑟姆 蓝鸟 绝不 是 非常 远的 前方 的 温和的
['sɪstər] [saʊθ] [wɪnd] ,
Sister South Wind ,
姐姐 南 风 ,

“你看，他们都知道，温顺的蓝鸟永远无法远远领先于温柔的南风姐姐。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] , ['blʌstərɪŋ] ,
and that when she arrives , blustering ,
和 那 什么时候 她 到达 , 虚张声势 ,

当她气势汹汹地到来时，

[rʌf] ['brʌðər] [nɔ:rθ] [wɪnd] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][koʊld] ,

rough	Brother	North	Wind	is	already	on	his	way	back	to	the	cold	,
粗糙的	兄弟	北	风	是	已经	在	他的	方式	后退	到	这	寒冷的	,

粗犷的北风兄弟已经踏上了返回寒冷之地的旅程。

[koʊld][lænd] [wer] [ðə; ði][aɪs]['nevər] [melts] .

cold	land	where	the	ice	never	melts	.
寒冷的	土地	在哪里	这	冰	绝不	融化	.

冰雪永不融化的寒冷之地。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['wɪnsəm] ['blu:bɜ:rd] ['dʌznt] ['ri:əli] ['wɪs(ə)l] [ɔ:f][ðə; ði] [snoʊ] , [bʌt; bət]['æftər][hi:; hi]

Of	course	Winsome	Bluebird	doesn't	really	whistle	off	the	snow	,	but	after	he
的	课程	温瑟姆	蓝鸟	不	真的	哨	离开	这	雪	,	但	后	他

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

当然，温瑟姆蓝鸟并不会真的吹着口哨吹走雪，但他来了之后，

[ðə; ði] [snoʊ] [ˌdisə'piəz] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] .

the	snow	disappears	so	fast	that	it	seems	as	if	he	did	.
这	雪	消失	所以	快速地	那	它	似乎	作为	如果	他	做过	.

雪消失得如此之快，以至于他好像真的消失了一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [nu:z] [meɪks] .

It	is	surprising	what	a	difference	a	little	good	news	makes	.
它	是	奇怪	什么	一个	不同之处	一个	小的	好的	消息	制作	.

一条小小的好消息就能带来如此大的变化，真是令人惊讶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['ri:əli] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] [wen] ['wɪnsəm] ['blu:ˌbɜ:rdz] ['wɪs(ə)l]

Of	course	nothing	had	really	changed	that	first	day	when	Winsome	Bluebird's	whistle
的	课程	没有什么	有	真的	已更改	那	第一的	天	什么时候	温瑟姆	蓝鸟的	哨

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] ,

was	heard	on	the	Green	Meadows	and	in	the	Green	Forest	,
曾是	听到	在	这	绿色的	草地	和	在	这	绿色的	森林	,

当然，当美丽的蓝鸟在绿茵草地和绿茵森林中鸣叫的第一天，一切其实并没有真正改变。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

but	it	seemed	as	if	everything	had	changed	.
但	它	似乎	作为	如果	一切	有	已更改	.

但一切似乎都变了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [swi:t] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ,

And	it	was	all	because	that	sweet	whistle	was	a	promise	,
和	它	曾是	全部	因为	那	甜的	哨	曾是	一个	承诺	,

这一切都源于那甜美的口哨声，那是一个承诺。

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] ['evri] [wʌn] [nu:] [wʊd] [kʌm] [tru:] .

a	promise	that	every	one	knew	would	come	true	.
一个	承诺	那	每一个	一	知道	会	来	真的	.

这是一个每个人都知道会实现的承诺。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [ænd; ənd][ɪn]

And	so	there	was	joy	in	all	the	hearts	on	the	Green	Meadows	and	in
和	所以	那里	曾是	喜悦	在	全部	这	心	在	这	绿色的	草地	和	在

[ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] .

the	Green	Forest	.
这	绿色的	森林	.

于是，绿茵草地和绿林中所有人的心中都充满了喜悦。

['i:v(ə)n][grɪm][oʊld] ['græni] [fɑ:ks][felt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['rɛdi] [fɑ:ks] , [waɪ] ,

Even	grim	old	Granny	Fox	felt	it	,	and	as	for	Reddy	Fox	,	why	,
甚至	严峻	老的	奶奶	狐狸	毛毡	它	,	和	作为	为了	雷迪	狐狸	,	为什么	,

就连严肃的老狐狸奶奶都感觉到了，至于红狐狸，为什么呢?

['rɛdi] ['i:v(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [tu:; tə]['pi:tər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Reddy	even	shouted	good	-	naturedly	to	Peter	Rabbit	and	hoped	he	was
雷迪	甚至	喊叫	好的	-	自然地	到	彼得	兔子	和	希望	他	曾是

['fi:lɪŋ] [wel] .

feeling	well	.
感觉	出色地	.

雷迪甚至还友好地向彼得兔喊话，希望他身体健康。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒent(ə)l]['sɪstər] [saʊθ] [wɪnd] [ə'raɪvd] .

And	then	gentle	Sister	South	Wind	arrived	.
和	然后	温和的	姐姐	南	风	到达的	.

然后，温柔的南风姐姐来了。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	came	in	the	night	,	and	in	the	morning	there	she	was	,
她	来了	在	这	夜晚	,	和	在	这	早晨	那里	她	曾是	,

她夜里来了，早上她就在那里。

[hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] ['redi] [fɔ:r; fər]

hard	at	work	making	the	Green	Meadows	and	the	Green	Forest	ready	for
难的	在	工作	制作	这	绿色的	草地	和	这	绿色的	森林	准备好	为了

['mɪstrəs] [sprɪŋ] .

Mistress	Spring	.
情妇	春天	.

辛勤劳作，让绿茵草地和绿林为迎接春天女神做好准备。

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] ['aɪsi] ['bændz] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ]

She	broke	the	icy	bands	that	had	bound	the	Smiling	Pool	and	the	Laughing
她	打破	这	冰冷的	乐队	那	有	边界	这	微笑	水池	和	这	笑

[brʊk] [soʊ] [lɔ:ŋ] ;

Brook	so	long	;
溪	所以	长的	;

她打破了长期以来将微笑池和欢笑溪分隔开来的冰封枷锁;

[ænd; ənd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [pu:l] [bɪ'gæn][tu:; tə][smaɪl] [wʌns] [mɔ:r] ,

and	the	Smiling	Pool	began	to	smile	once	more	,
和	这	微笑	水池	开始	到	微笑	一次	更多的	,

于是，微笑池再次露出了笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [broʊk] [tu:; tə] ['gɜ:rgl] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd]['faɪnəli][tu:; tə]

and	the	Laughing	Brook	to	gurgle	and	then	to	laugh	and	finally	to
和	这	笑	溪	到	咕噜声	和	然后	到	笑	和	最后	到

[sɪŋ] ['merəli] .

sing	merrily	.
唱歌	兴高采烈地	.

笑溪潺潺流水，然后欢笑，最后快乐地歌唱。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæŋks][ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [meltid]

She	touched	the	little	banks	of	snow	that	remained	,	and	straightway	they	melted
她	感动	这	小的	银行	的	雪	那	剩余	,	和	立刻	他们	融化

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

她触碰了一下残存的小雪堆，雪堆立刻融化消失了。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [eɪt] ['beɪbi:z][ʌv; əv] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑ:səm] ,

She	kissed	the	eight	babies	of	Unc	'	Billy	Possum	,
她	亲吻	这	八	婴儿	的	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	,

她亲吻了比利·波瑟姆叔叔的八个孩子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪkt] [ɔːf][ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [oʊld]['mɪsɪz] . ['pɑːsəm] [hæd; həd] [tʌkt]

and	they	kicked	off	the	bedclothes	under	which	old	Mrs	.	Possum	had	tucked
和	他们	踢	离开	这	床上用品	在下面	哪个	老的	太太	.	负鼠	有	塞进去

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['hɑːloʊ] [triː] [tuː; tə] [pleɪ] .

them	and	scrambled	out	of	the	big	hollow	tree	to	play	.
他们	和	打乱	出去	的	这	大的	空洞的	树	到	玩	.

他们踢开老负鼠太太盖在他们身下的被子，从大空心树里爬出来玩耍。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sɔːftli] ,

She	peeped	in	at	the	door	of	Johnny	Chuck	and	called	softly	,
她	偷窥	在	在	这	门	的	约翰尼	查克	和	称为	轻轻	,

她从约翰尼·查克的门缝里往里窥视，轻声喊道：

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ə'woʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] [ænd; ənd] [jɔːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	Johnny	Chuck	awoke	from	his	long	sleep	and	yawned	and	began
和	约翰尼	查克	醒来	从	他的	长的	睡觉	和	打哈欠	和	开始

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp] .

to	think	about	getting	up	.
到	思考	关于	获得	向上	.

约翰尼·查克从长眠中醒来，打了个哈欠，开始琢磨着该起床了。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['dɪgər] [ðə; ði]['bædʒər] , [ænd; ənd] ['dɪgər] [ə'woʊk] .

She	knocked	at	the	door	of	Digger	the	Badger	,	and	Digger	awoke	.
她	敲门	在	这	门	的	挖掘机	这	獾	,	和	挖掘机	醒来	.

她敲了敲獾迪格的门，迪格醒了。

[ʃiː; ʃi]['tɪk(ə)ld][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] , [huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf] [ə'weɪk] ,

She	tickled	the	nose	of	Striped	Chipmunk	,	who	was	about	half	awake	,
她	挠痒	这	鼻子	的	有条纹的	花栗鼠	,	WHO	曾是	关于	一半	醒	,

她挠了挠条纹花栗鼠的鼻子，那只花栗鼠当时还半睡半醒。

[ænd; ənd] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] [sniːzd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd]

and	Striped	Chipmunk	sneezed	and	then	he	hopped	out	of	bed	and
和	有条纹的	花栗鼠	打喷嚏	和	然后	他	跳跃	出去	的	床	和

['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ,

hurried	up	to	his	doorway	to	shout	good	morning	after	her	,
慌忙	向上	到	他的	门口	到	喊	好的	早晨	后	她	,

条纹花栗鼠打了个喷嚏，然后跳下床，匆匆跑到门口，对着她大喊"早上好"。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['bɑːbi] [kuːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

as	she	hurried	over	to	see	if	Bobby	Coon	was	still	sleeping	.
作为	她	慌忙	超过	到	看	如果	鲍比	浣熊	曾是	仍然	睡眠	.

她赶紧跑过去看看鲍比·库恩是否还在睡觉。

['piːtər] ['ræbɪt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ə'baʊt] .

Peter	Rabbit	followed	her	about	.
彼得	兔子	随后	她	关于	.

彼得兔一直跟着她。

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

He	couldn't	understand	it	at	all	.
他	不能	理解	它	在	全部	.

他完全无法理解。

['piːtər][hæd; həd][smaɪld][tuː; tə][hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] ['sɔːftli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət]

Peter	had	smiled	to	himself	when	he	heard	how	softly	she	had	called	at
彼得	有	微笑	到	他自己	什么时候	他	听到	如何	轻轻	她	有	称为	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['tʃʌks] [haʊs] ,

the	doorway	of	Johnny	Chuck's	house	,
这	门口	的	约翰尼	查克的	房子	,

彼得听到她在约翰尼·查克家门口轻声呼唤时，不禁暗自微笑。

[fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['piːtər] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət]

for	many	and	many	a	time	during	the	long	winter	Peter	had	stopped	at
为了	许多	和	许多	一个	时间	期间	这	长的	冬天	彼得	有	停止	在

['dʒɑːni] ['tʃʌks] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Johnny	Chuck's	house	and	shouted	down	the	long	hall	at	the	top	of	his	voice
约翰尼	查克的	房子	和	喊叫	向下	这	长的	大厅	在	这	顶部	的	他的	嗓音

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['weɪkɪŋ] ['dʒɑːni] [tʃʌk] .

without	once	waking	Johnny	Chuck	.
没有	一次	醒来	约翰尼	查克	.

在漫长的冬季里，彼得多次来到约翰尼·查克的家，对着长长的走廊大声喊叫，但一次也没有吵醒约翰尼·查克。

[naʊ] ['piːtər] ['nɪrli] ['tʌmbld] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

Now	Peter	nearly	tumbled	over	with	surprise	,
现在	彼得	几乎	翻滚	超过	和	惊喜	,

彼得惊讶得差点摔倒在地。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [jɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [loʊ] [kɔːl] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] ['sɪstər] [saʊθ]

as	he	heard	Johnny	Chuck	yawn	at	the	first	low	call	of	gentle	Sister	South
作为	他	听到	约翰尼	查克	打哈欠	在	这	第一的	低的	称呼	的	温和的	姐姐	南

[wɪnd] .

Wind	.
风	.

当他听到温柔的南风姐姐第一次低声呼唤时，约翰尼·查克打了个哈欠。

“ [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	does	she	do	it	?
“	如何	做	她	做	它	?

她是怎么做到的?

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['piːtər] ,

I	don't	understand	it	at	all	,	”	said	Peter	,
我	不	理解	它	在	全部	,	”	说	彼得	,

“我完全不明白，”彼得说。

[æz; əz] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [left] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [left] [haɪnd] [leg] .

as	he	scratched	his	long	left	ear	with	his	long	left	hind	leg	.
作为	他	刮痕	他的	长的	左边	耳朵	和	他的	长的	左边	后	腿	.

他用长长的左后腿挠着自己长长的左耳。

['dʒent(ə)l] ['sɪstər] [saʊθ] [wɪnd] [smaɪld] [æt; ət] ['piːtər] .

Gentle	Sister	South	Wind	smiled	at	Peter	.
温和的	姐姐	南	风	微笑	在	彼得	.

温柔的南风姐姐对彼得笑了笑。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] , ['piːtər]

“	There	are	a	lot	of	things	in	this	world	that	you	will	never	understand	,	Peter
“	那里	是	一个	很多	的	事物	在	这	世界	那	你	将要	绝不	理解	,	彼得

['ræbɪt] .

Rabbit	.
兔子	.

“彼得兔，这世上有很多事情你永远不会明白。”

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi]

You	will	just	have	to	believe	them	without	understanding	them	and	be
你	将要	只是	有	到	相信	他们	没有	理解	他们	和	是

['kɑːntent] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ,

content	to	know	that	they	are	so	,
内容	到	知道	那	他们	是	所以	,

你只能在不理解他们的情况下相信他们，并满足于知道他们就是这样的人。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说："

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [tel] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] [ðæt]
and hurried over to the Green Forest to tell Unc ' Billy Possum that
和 慌忙 超过 到 这 绿色的 森林 到 告诉 北卡罗来纳大学 - 比利 负鼠 那
[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
his old friend ,
他的 老的 朋友 ,

然后赶紧跑到绿森林去告诉比利负鼠叔叔，他的老朋友，

[oʊl] - ['mɪstɑː] ['bʌzərd] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][frʌm; frəm][oʊl] - ['vɜːrdʒɪniː] .
Ol ' Mistah Buzzard , was on his way up from ol ' Virginny .
ol - 先生 秃鹰 , 曾是 在 他的 方式 向上 从 ol - 维吉尼 .

老秃鹰先生正从弗吉尼亚州一路北上。

[iː] .
II .
二 .

二、

['dʒɑːni] [tʃʌk] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['kɔːləz]
JOHNNY CHUCK RECEIVES CALLERS
约翰尼 查克 接收 来电者

约翰尼·查克接听电话

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['dʒent(ə)l]['sɪstər] [saʊθ] [wɪnd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,
The morning after gentle Sister South Wind arrived on the Green Meadows ,
这 早晨 后 温和的 姐姐 南 风 到达的 在 这 绿色的 草地 ,

温柔的南风抵达绿茵草地后的第二天早晨，

['piːtər] ['ræbɪt] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Peter Rabbit came hopping and skipping down the Lone Little Path from the
彼得 兔子 来了 跳跃 和 跳过 向下 这 孤独 小的 小路 从 这
[griːn] ['fɔːrɪst] .
Green Forest .
绿色的 森林 .

彼得兔蹦蹦跳跳地沿着绿林中的小路走了过来。

['piːtər][wʌz; wəz] ['hæpi] .
Peter was happy .
彼得 曾是 快乐的 .

彼得很高兴。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .
He didn't know why .
他 没有 知道 为什么 .

他不知道为什么。

[hiː; hi][dʒʌst][wʌz; wəz] ['hæpi] .
He just was happy .
他 只是 曾是 快乐的 .

他当时只是很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
It was in the air .
它 曾是 在 这 空气 .

它弥漫在空气中。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [si:md] ['hæpi] , [tu:] .

Everybody	else	seemed	happy	,	too	.
大家	别的	似乎	快乐的	,	也	.

其他人看起来也都很高兴。

['pi:tər][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [dʒʌst][tu:; tə] [kɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd][traɪ]

Peter	had	to	stop	every	few	minutes	just	to	kick	up	his	heels	and	try
彼得	有	到	停止	每一个	很少	分钟	只是	到	踢	向上	他的	高跟鞋	和	尝试

[tu:; tə][dʒʌmp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] .

to	jump	over	his	own	shadow	.
到	跳	超过	他的	自己的	阴影	.

彼得每隔几分钟就得停下来，踢踢脚后跟，试着跳过自己的影子。

[hi:; hi][hæd; həd][felt][dʒʌst][ðæt] [wei] ['evər] [sɪns] ['dʒent(ə)l]['sɪstər] [saʊθ] [wɪnd] [ə'raɪvd] .

He	had	felt	just	that	way	ever	since	gentle	Sister	South	Wind	arrived	.
他	有	毛毡	只是	那	方式	曾经	自从	温和的	姐姐	南	风	到达的	.

自从温柔的南风姐姐到来后，他就一直有这种感觉。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [dæns] !

“	I	simply	have	to	kick	and	dance	!
”	我	简单地	有	到	踢	和	舞蹈	!

“我只想踢腿跳舞！”

[aɪ]['kænɑ:t] [help][bʌt; bət] ['geɪli] [præns] !

I	cannot	help	but	gaily	prance	!
我	不能	帮助	但	兴高采烈地	轻快地	!

我忍不住欢快地跳了起来！

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][toʊz]

Somehow	I	feel	it	in	my	toes
不知何故	我	感觉	它	在	我的	脚趾

不知为何，我感觉脚趾头有异样的感觉。

[wen'evər] ['dʒent(ə)l] [saʊθ] [wɪnd] [bloʊz] .

Whenever	gentle	South	Wind	blows	.
每当	温和的	南	风	打击	.

每当和煦的南风吹拂。

” [soʊ] [sæŋ] ['pi:tər] ['ræbɪt] [æz; əz][hi:; hi] [hɑ:pt] [ænd; ənd] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] .

”	So	sang	Peter	Rabbit	as	he	hopped	and	skipped	down	the	Lone	Little	Path	.
”	所以	唱	彼得	兔子	作为	他	跳跃	和	跳过	向下	这	孤独	小的	小路	.

“彼得兔一边沿着孤独的小路蹦蹦跳跳，一边唱着歌。”

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] .

Suddenly	he	stopped	right	in	the	middle	of	the	verse	.
突然	他	停止	正确的	在	这	中间	的	这	诗	.

他突然停了下来，就在诗句唱到一半的时候。

[hi:; hi][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [æt; ət] ['dʒɑ:ni] ['tʃʌks] [haʊs] .

He	sat	up	very	straight	and	stared	down	at	Johnny	Chuck's	house	.
他	卫星	向上	非常	直的	和	凝视	向下	在	约翰尼	查克的	房子	.

他笔直地坐好，俯视着约翰尼·查克的房子。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] ['dʒɑ:ni] ['tʃʌks] [dɔ:r] - [step] .

Some	one	was	sitting	on	Johnny	Chuck's	door	-	step	.
一些	一	曾是	坐着	在	约翰尼	查克的	门	-	步	.

有人坐在约翰尼·查克的家门口。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] .

It	looked	like	Johnny	Chuck	.
它	看起来	喜欢	约翰尼	查克	.

他看起来像约翰尼·查克。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [tʃʌk] .

No	,	it	looked	like	the	shadow	of	Johnny	Chuck	.
不	,	它	看起来	喜欢	这	阴影	的	约翰尼	查克	.

不，它看起来像是约翰尼·查克的影子。

['piːtər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Peter	rubbed	his	eyes	and	looked	again	.
彼得	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	再次	.

彼得揉了揉眼睛，又看了看。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , - - - - [lɪp] .

Then	he	hurried	as	fast	as	he	could	,	lipperty	-	lipperty	-	lip	.
然后	他	慌忙	作为	快速地	作为	他	可以	,	-	-	-	-	唇	.

然后他飞快地跑了起来，利珀蒂利珀蒂利珀。

[ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi][gɑːt] , [ðə; ði] [les] [laɪk] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [lʊkt] [ðə; ði][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['dʒɑːni]

The	nearer	he	got	,	the	less	like	Johnny	Chuck	looked	the	one	sitting	on	Johnny
这	更近	他	得到	,	这	较少的	喜欢	约翰尼	查克	看起来	这	一	坐着	在	约翰尼

['tʃʌks] [dɔːr] - [step] .

Chuck's	door	-	step	.
查克的	门	-	步	.

他越走近，就越不像坐在约翰尼·查克家门口的那个人。

['dʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [raʊnd] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd]['roʊli] - ['pɑːli] , [soʊ][fæt]

Johnny	Chuck	had	gone	to	sleep	round	and	fat	and	roly	-	poly	,	so	fat
约翰尼	查克	有	已消失	到	睡觉	圆形的	和	胖的	和	罗利	-	聚合物	,	所以	胖的

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]['wɑːd(ə)l] .

he	could	hardly	waddle	.
他	可以	几乎	摇摇摆摆	.

约翰尼·查克睡着时又胖又圆，胖得几乎走不动路了。

[ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [θɪn] , ['iːv(ə)n] ['θɪnər] [ðæn; ðən]['piːtər] ['ræbɪt] [hɪm'self] .

This	fellow	was	thin	,	even	thinner	than	Peter	Rabbit	himself	.
这	同伴	曾是	薄的	,	甚至	更薄	比	彼得	兔子	他自己	.

这家伙很瘦，甚至比彼得兔本人还要瘦。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [θɪn] [hænd][tuː; tə]['piːtər] .

He	waved	a	thin	hand	to	Peter	.
他	挥手	一个	薄的	手	到	彼得	.

他朝彼得挥了挥瘦削的手。

“ [hə'loʊ] , ['piːtər] ['ræbɪt] !

“	Hello	,	Peter	Rabbit	!
“	你好	,	彼得	兔子	!

“你好，彼得兔！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

I	told	you	that	I	would	see	you	in	the	spring	.
我	讲述	你	那	我	会	看	你	在	这	春天	.

我告诉过你，春天会见到你。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][stænd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ?

How	did	you	stand	the	long	winter	?
如何	做过	你	站立	这	长的	冬天	?

你是如何熬过漫长冬季的?

” [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] ['tʃʌks] [vɔɪs] .

”	That	certainly	was	Johnny	Chuck's	voice	.
”	那	当然	曾是	约翰尼	查克的	嗓音	.

“那肯定是约翰尼·查克的声音。”

['piːtər][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [hiː; hi] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz][oʊn] [fiːt] .

Peter	**was**	**so**	**delighted**	**that**	**in**	**his**	**hurry**	**he**	**fell**	**over**	**his**	**own**	**feet**	**.**
彼得	曾是	所以	高兴极了	那	在	他的	匆忙	他	跌倒	超过	他的	自己的	脚	.

彼得高兴极了，急忙之中绊倒了自己。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][juː; jʊ] , ['dʒɑːni] [tʃʌk] ?

“	**Is**	**it**	**really**	**and**	**truly**	**you**	**,**	**Johnny**	**Chuck**	**?**
“	是	它	真的	和	真的	你	,	约翰尼	查克	?

“真的是你吗，约翰尼·查克？”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ˌem 'iː] ; [huː] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ['ræðər]

“	**Of**	**course**	**it's**	**me**	**;**	**who**	**did**	**you**	**think**	**it**	**was**	**?**	**”**	**replied**	**Johnny**	**Chuck**	**rather**
“	的	课程	它是	我	;	WHO	做过	你	思考	它	曾是	?	”	回复	约翰尼	查克	相当

['krɔːsli] ,

crossly	**,**
生气	,

“当然是我，你以为是谁？”约翰尼·查克有些恼火地回答道。

[fɔːr; fər]['piːtər][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

for	**Peter**	**was**	**staring**	**at**	**him**	**as**	**if**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**him**	**before**	**.**
为了	彼得	曾是	凝视	在	他	作为	如果	他	有	绝不	已见	他	前	.

彼得盯着他看，仿佛从未见过他似的。

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [kən'fest] ['piːtər] ['ræbɪt] .

“	**I**	**—**	**I**	**—**	**I**	**didn't**	**know**	**,**	**”**	**confessed**	**Peter**	**Rabbit**	**.**
“	我	—	我	—	我	没有	知道	,	”	坦白	彼得	兔子	.

“我——我——我不知道，”彼得兔坦白道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ]

“	**I**	**thought**	**it**	**was**	**you**
“	我	想法	它	曾是	你

我以为是你。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] .

and	**I**	**thought**	**it**	**wasn't**	**you**	**.**
和	我	想法	它	不是	你	.

我以为不是你。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , ['dʒɑːni] [tʃʌk] ?

What	**have**	**you**	**been**	**doing**	**to**	**yourself**	**,**	**Johnny**	**Chuck**	**?**
什么	有	你	到过	正在做	到	你自己	,	约翰尼	查克	?

约翰尼·查克，你都对自己做了些什么？

[jʊr; jər][koʊt] [lʊks] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Your	**coat**	**looks**	**three**	**sizes**	**too**	**big**	**for**	**you**	**,**
你的	外套	看起来	三	尺寸	也	大的	为了	你	,

你的外套看起来比你大了三个尺码。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [lʊk] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

and	**when**	**I**	**last**	**saw**	**you**	**it**	**didn't**	**look**	**big**	**enough**	**.**
和	什么时候	我	最后的	锯	你	它	没有	看	大的	足够的	.

我上次见到你的时候，它看起来还不够大。

” ['pi:tər] [hɑ:pt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v]
” Peter hopped all around Johnny Chuck , looking at him as if he didn't believe
” 彼得 跳跃 全部 大约 约翰尼 查克 , 寻找 在 他 作为 如果 他 没有 相信
[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
his own eyes .
他的 自己的 眼睛 .

彼得围着约翰尼·查克蹦来蹦去，看着他，仿佛不敢相信自己的眼睛。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li][ju:; jʊ] , ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] ?
{ Illustration : “ Is it really and truly you , Johnny Chuck ?
{ 插图 : “ 是 它 真的 和 真的 你 , 约翰尼 查克 ?

插图：“真的是你吗，约翰尼·查克？”

” [hi:; hi][kraɪd] . }
” he cried . }
” 他 哭 . }

他哭着说。

“ [oʊ] , ['dʒɑ:ni:z] [ɔ:l] [raɪt] .
“ Oh , Johnny's all right .
“ 哦 , 约翰尼的 全部 正确的 .

“哦，约翰尼没事。”

['hi:z] [dʒʌst] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fæt] , ” [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
He's just been living on his own fat , ” said another voice .
他是 只是 到过 活的 在 他的 自己的 胖的 , ” 说 其他 嗓音 .

“他一直靠自己的脂肪过日子，”另一个声音说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən] ,
It was Jimmy Skunk who had spoken ,
它 曾是 吉米 臭鼬 WHO 有 说 ,

说话的是臭鼬吉米。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [gʊd]
and he now stood holding out his hand to Johnny Chuck and grinning good
和 他 现在 站立 保持 出去 他的 手 到 约翰尼 查克 和 咧嘴笑 好的
- ['neɪtʃɚdli] .
- naturedly .
- 自然地 .

他站在那里，向约翰尼·查克伸出手，脸上带着和蔼的笑容。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He had come up without either of the others seeing him .
他 有 来 向上 没有 任何一个 的 这 其他的 看到 他 .

他悄悄地走了过来，另外两人都没看见他。

['pi:tɚz] [bɪg] [aɪz] ['oʊpənd]['waɪdər][ðæn; ðən]['evər] .
Peter's big eyes opened wider than ever .
彼得的 大的 眼睛 打开 更广泛 比 曾经 .

彼得的大眼睛睁得比以往任何时候都大。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fæt] ? ” [hi:; hi] [gɑ:spt] .
“ Do you mean to say that he has been eating his own fat ? ” he gasped .
“ 做 你 意思是 到 说 那 他 有 到过 吃 他的 自己的 胖的 ? ” 他 倒吸一口气 .

“你是说他一直在吃自己的脂肪？”他倒吸了一口气。

['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [bəuθ] [læft] .
Johnny Chuck and Jimmy Skunk both laughed .
约翰尼 查克 和 吉米 臭鼬 两个都 笑了 .

约翰尼·查克和吉米·斯昆克都笑了。

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] [skʌŋk] , “ [hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	No	,	”	said	Jimmy	Skunk	,	“	he	didn't	eat	it	,
“	不	,	”	说	吉米	臭鼬	,	“	他	没有	吃	它	,

“不，”臭鼬吉米说，“他没吃。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɔːl] ['wɪntər] .

but	he	lived	on	it	just	the	same	while	he	was	asleep	all	winter	.
但	他	居住地	在	它	只是	这	相同的	尽管	他	曾是	睡着了	全部	冬天	.

但他整个冬天都在沉睡，却依然靠它生活。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi]['hæznt][gɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][fæt][ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] ? ”

Don't	you	see	he	hasn't	got	a	particle	of	fat	on	him	now	?	”
不	你	看	他	还没有	得到	一个	粒子	的	胖的	在	他	现在	?	”

你没看到他身上现在一点赘肉都没有吗?

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['piːtər] ,

“	But	how	could	he	live	on	it	,	if	he	didn't	eat	it	?	”	asked	Peter	,
“	但	如何	可以	他	居住	在	它	,	如果	他	没有	吃	它	?	”	问	彼得	,

“可是，如果他不吃，怎么能靠它活下去呢？”彼得问道。

['sterɪŋ] [æt; ət] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

staring	at	Johnny	Chuck	as	if	he	had	never	seen	him	before	.
凝视	在	约翰尼	查克	作为	如果	他	有	绝不	已见	他	前	.

他盯着约翰尼·查克，仿佛从未见过他一样。

['dʒɪmi] [skʌŋk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Jimmy	Skunk	shrugged	his	shoulders	.
吉米	臭鼬	耸了耸肩	他的	肩膀	.

臭鼬吉米耸了耸肩。

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] .

“	Don't	ask	me	.
“	不	问	我	.

“别问我。”

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃɚz] ['siːkrɪts] ; [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi]

That	is	one	of	Old	Mother	Nature's	secrets	;	you'll	have	to	ask	her	,	”	he
那	是	一	的	老的	母亲	自然的	秘密	;	你会	有	到	问	她	,	”	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“这是大自然母亲的秘密之一，你得去问她，”他回答说。

“ [ænd; ənd][dəunt][æsk][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dʒɑːni] [tʃʌk] , “ [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

“	And	don't	ask	me	,	”	said	Johnny	Chuck	,	“	for	I've	been	asleep	all	the	time	.
“	和	不	问	我	,	”	说	约翰尼	查克	,	“	为了	我已经	到过	睡着了	全部	这	时间	.

“别问我，”约翰尼·查克说，“因为我一直都在睡觉。”

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] ! ”

My	,	but	I'm	hungry	!	”
我的	,	但	我是	饥饿的	!	”

我的天哪，我好饿!

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! ” [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

“	So	am	I	!	”	said	another	voice	.
“	所以	是	我	!	”	说	其他	嗓音	.

“我也是！”另一个声音说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɛdi] [fɑːks] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

There	was	Reddy	Fox	grinning	at	them	.
那里	曾是	雷迪	狐狸	咧嘴笑	在	他们	.

红狐狸正对着他们咧嘴笑着。

['dʒɑːni] [tʃʌk] [dʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['piːtər] ['ræbɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Johnny **Chuck** **dove** **into** **the** **doorway** **of** **his** **house** **with** **Peter** **Rabbit** **at** **his**
约翰尼 查克 鸽子 进入 这 门口 的 他的 房子 和 彼得 兔子 在 他的
[hiːlz] ,
heels **,**
高跟鞋 ,

约翰尼·查克一头扎进了家门口，彼得兔紧随其后。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [els] [tuː; tə][goʊ] .
for **there** **was** **nowhere** **else** **to** **go** **.**
为了 那里 曾是 无处 别的 到 去 .

因为已经无处可去了。

['dʒɪmi] [skʌŋk] [dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .
Jimmy **Skunk** **just** **stood** **still** **and** **chuckled** **.**
吉米 臭鼬 只是 站立 仍然 和 轻笑 .

臭鼬吉米只是站在那里，咯咯地笑着。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['rɛdi] [fɑːks]['dɪdnt] [der] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
He **knew** **that** **Reddy** **Fox** **didn't** **dare** **touch** **him** **.**
他 知道 那 雷迪 狐狸 没有 敢 触碰 他 .

他知道雷迪·福克斯不敢碰他。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl]
THE **SINGERS** **OF** **THE** **SMILING** **POOL**
这 歌手 的 这 微笑 水池

微笑池的歌手们

['mɪstrəs] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hæpi] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd][ɪn]
Mistress **Spring** **was** **making** **everybody** **happy** **on** **the** **Green** **Meadows** **and** **in**
情妇 春天 曾是 制作 大家 快乐的 在 这 绿色的 草地 和 在
[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] .
the **Green** **Forest** **and** **around** **the** **Smiling** **Pool** **.**
这 绿色的 森林 和 大约 这 微笑 水池 .

春之女神让绿茵草地、绿林和微笑池畔的每个人都感到快乐。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]['fɪŋgərz][ʃiː; ʃi] ['weikənd] [wʌn][baɪ][wʌn][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɝz] [huː]
With **her** **gentle** **fingers** **she** **wakened** **one** **by** **one** **all** **the** **little** **sleepers** **who**
和 她 温和的 手指 她 醒来 一 经过 一 全部 这 小的 卧铺 WHO
[hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][wɔːrm] ['sʌmər] [deɪz] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ]
had **spent** **the** **long** **winter** **dreaming** **of** **warm** **summer** **days** **and** **not** **knowing**
有 花费 这 长的 冬天 做梦 的 温暖的 夏天 天 和 不是 会心
['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [rʌf] ,
anything **at** **all** **of** **rough** **,**
任何事物 在 全部 的 粗糙的 ,

她用温柔的手指一个个唤醒了沉睡了许久的小家伙们，他们整个冬天都在梦想着温暖的夏日，对严酷的现实一无所知。

['blʌstərɪŋ] ['brʌðər] [nɔːrθ] [wɪnd] [ɔːr][dʒæk][frɔːst] .
blustering **Brother** **North** **Wind** **or** **Jack** **Frost** **.**
虚张声势 兄弟 北 风 或者 杰克 霜 .

狂风暴雨般的北风兄弟或寒霜杰克。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weikənd] , ['meni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
As **they** **wakened** **,** **many** **began** **to** **sing** **for** **joy** **.**
作为 他们 醒来 , 许多 开始 到 唱歌 为了 喜悦 .

他们醒来后，许多人开始欢呼歌唱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɪrɪst] , ['laʊdəst] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ɔːl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] .

But	the	clearest	,	loudest	singers	of	all	lived	in	the	Smiling	Pool	.
但	这	最清晰	,	最响亮	歌手	的	全部	居住地	在	这	微笑	水池	.

但歌声最清澈、最响亮的歌者都住在微笑池里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [nuː] [wer] [ðeɪ]

It	was	a	long	time	before	Peter	Rabbit	and	Johnny	Chuck	knew	where	they
它	曾是	一个	长的	时间	前	彼得	兔子	和	约翰尼	查克	知道	在哪里	他们

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

过了很久，彼得兔和约翰尼·查克才知道自己住在哪里。

['evri] [naɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , ['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʊd] [sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] - [step][dʒʌst]

Every	night	just	before	going	to	bed	,	Johnny	Chuck	would	sit	on	his	door	-	step	just
每一个	夜晚	只是	前	去	到	床	,	约翰尼	查克	会	坐	在	他的	门	-	步	只是

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

to	listen	,
到	听	,

每天晚上睡觉前，约翰尼·查克都会坐在家门口的台阶上偷听。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][felt] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] ;

and	as	he	listened	somehow	he	felt	better	and	happier	;
和	作为	他	听着	不知何故	他	毛毡	更好的	和	更快乐	;

他听着听着，感觉心情好多了，也快乐多了;

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd]['plez(ə)nt] [driːmz] ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋərz] [ʌv; əv]

and	he	always	had	pleasant	dreams	after	listening	to	the	sweet	singers	of
和	他	总是	有	令人愉快的	梦境	后	聆听	到	这	甜的	歌手	的

[ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] .

the	Smiling	Pool	.
这	微笑	水池	.

每次聆听微笑池中甜美的歌声后，他都会做美梦。

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [snʌg]

Even	after	he	had	curled	himself	up	for	the	night	deep	down	in	his	snug
甚至	后	他	有	卷曲	他自己	向上	为了	这	夜晚	深的	向下	在	他的	舒适

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

即使他已经蜷缩在舒适的卧室里准备睡觉了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðoʊz] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ,

he	could	hear	those	sweet	voices	,
他	可以	听到	那些	甜的	声音	,

他能听到那些甜美的声音，

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] .

and	whenever	he	waked	up	in	the	night	he	would	hear	them	.
和	每当	他	醒来	向上	在	这	夜晚	他	会	听到	他们	.

每当他夜里醒来，就能听到他们的声音。

“ [sprɪŋ] ! [sprɪŋ] !

“	Spring	!	Spring	!
“	春天	!	春天	!

"春天！春天！"

[sprɪŋ] !

Spring	!
春天	!

春天!

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天!

['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] !
Beautiful , beautiful , beautiful Spring !
美丽的 , 美丽的 , 美丽的 春天 !

美丽的春天!

[soʊ]['dʒent(ə)l] , [soʊ] ['lʌvɪŋ] , [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][soʊ] [fer] !
So gentle , so loving , so sweet and so fair !
所以 温和的 , 所以 爱 , 所以 甜的 和 所以 公平的 !

如此温柔，如此慈爱，如此甜蜜，如此公正!

[oʊ] , [huː] [kæn; kən][biː; bi] [krɔːs] [wen] [ðeəz; ðəz] [lʌv] [ɪn][ðə; ðiː] [er] ?
Oh , who can be cross when there's love in the air ?
哦 , WHO 能 是 叉 什么时候 有 爱 在 这 空气 ?

哦，空气中弥漫着爱的气息，谁还能生气呢?

[biː; bi] ['hæpi] !
Be happy !
是 快乐的 !

要开心!

[biː; bi] ['dʒɔɪfl] !
Be joyful !
是 快乐 !

要快乐!

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ]
And join in our song
和 加入 在 我们的 歌曲

加入我们的歌声

[ænd; ənd][help][ˌjuː 'es][tuː; tə][send][ðə; ðiː][glæd]['taɪdɪŋz] [ə'lɔːŋ] !
And help us to send the glad tidings along !
和 帮助 我们 到 发送 这 高兴的 消息 沿着 !

请大家帮忙把这个好消息传递出去!

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天!

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天!

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天!

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天!

['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] !
Beautiful , beautiful , beautiful Spring !
美丽的 , 美丽的 , 美丽的 春天 !

美丽的春天!

" [wen] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [hæd; həd][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [tri:] -

"	When	Johnny	Chuck	had	first	heard	them	,	he	had	looked	in	all	the	tree	-
"	什么时候	约翰尼	查克	有	第一的	听到	他们	,	他	有	看起来	在	全部	这	树	-

[tɑ:ps][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪŋərz] ,

tops	for	the	singers	,
最高额	为了	这	歌手	,

"约翰尼·查克第一次听到他们的歌声时，他抬头望遍了所有的树梢，寻找唱歌的人。"

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] .

but	not	one	could	he	see	.
但	不是	一	可以	他	看	.

但他一个也没看到。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ;

Then	he	had	thought	that	they	must	be	hidden	in	the	bushes	;
然后	他	有	想法	那	他们	必须	是	隐	在	这	灌木丛	;

他当时想，他们一定藏在灌木丛里;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lʊk] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [swi:t] ['sɪŋərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

but	when	he	went	to	look	,	he	found	that	the	sweet	singers	were	not
但	什么时候	他	去	到	看	,	他	成立	那	这	甜的	歌手	是	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但当他去看的时候，却发现那些甜美的歌手们已经不在了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] .

It	was	very	mysterious	.
它	曾是	非常	神秘	.

这真是太神秘了。

['faɪnəli] [hi:; hi] [æskt] ['pi:tər] ['ræbɪt] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [hu:] [ðə; ði] [swi:t] ['sɪŋərz] [wɜ:r; wər][ænd; ənd]

Finally	he	asked	Peter	Rabbit	if	he	knew	who	the	sweet	singers	were	and
最后	他	问	彼得	兔子	如果	他	知道	WHO	这	甜的	歌手	是	和

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

where	they	were	.
在哪里	他们	是	.

最后，他问彼得兔是否知道那些甜美的歌手是谁，以及他们在哪里。

['pi:tər] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

Peter	didn't	know	,	but	he	was	willing	to	try	to	find	out	.
彼得	没有	知道	,	但	他	曾是	愿意的	到	尝试	到	寻找	出去	.

彼得不知道，但他愿意去弄清楚。

['pi:tər][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ə'baʊt] [θɪŋz] [hi:; hi] ['dʌznt] [ɔ:l'redi] [noʊ]

Peter	is	always	willing	to	try	to	find	out	about	things	he	doesn't	already	know
彼得	是	总是	愿意的	到	尝试	到	寻找	出去	关于	事物	他	不	已经	知道

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

彼得总是乐于尝试了解他原本不知道的事情。

[soʊ] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [ænd; ənd]['pi:tər] ['ræbɪt] ['stɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [swi:t] ['sɪŋərz] .

So	Johnny	Chuck	and	Peter	Rabbit	started	out	to	find	the	sweet	singers	.
所以	约翰尼	查克	和	彼得	兔子	开始	出去	到	寻找	这	甜的	歌手	.

于是，约翰尼·查克和彼得兔开始寻找那些甜美的歌手。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bʊlrʌʃ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [pu:l] ,

"	I	believe	they	are	down	in	the	old	bulrushes	around	the	Smiling	Pool	,
"	我	相信	他们	是	向下	在	这	老的	芦苇	大约	这	微笑	水池	,

"我相信它们就在微笑池周围的老芦苇丛里。"

" [sed] ['piːtər] ['ræbɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][bɪ'haɪnd][wʌn] [lɔːŋ] [ɪr] .
" said Peter Rabbit , as he stood listening with a hand behind one long ear .
" 说 彼得 兔子 , 作为 他 站立 聆听 和 一个 手 在后面 一 长的 耳朵 .

"彼得兔说道，他站在那里，一只手捂着一只长耳朵，认真地听着。"

[soʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] [ðeɪ] ['hɜːrid] .
So over to the Smiling Pool they hurried .
所以 超过 到 这 微笑 水池 他们 慌忙 .

于是他们匆匆赶往微笑池。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [gɑːt] , [ðə; ði]['laʊdər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] :
The nearer they got , the louder became the voices singing :
这 更近 他们 得到 , 这 更大声 成为 这 声音 歌唱 :

他们越走近，歌声就越响亮：

" [sprɪŋ] ! [sprɪŋ] !
" Spring ! Spring !
" 春天 ! 春天 !

"春天！春天！"

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天！

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天！

['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] !
Beautiful , beautiful , beautiful Spring !
美丽的 , 美丽的 , 美丽的 春天 !

美丽的春天！

" [bʌt; bət] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪŋər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn]
" But look as they would , they couldn't see a single singer among the brown
" 但 看 作为 他们 会 , 他们 不能 看 一个 单身的 歌手 之中 这 棕色的
['bʊlrʌʃ] .
bulrushes .
芦苇 .

"但是，无论他们怎么寻找，都找不到一个歌手在棕色的芦苇丛中出现。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] !
It was very strange , very strange indeed !
它 曾是 非常 奇怪的 , 非常 奇怪的 的确 !

真是太奇怪了，非常奇怪！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] [ɪt'self] !
It seemed as if the voices came right out of the Smiling Pool itself !
它 似乎 作为 如果 这 声音 来了 正确的 出去 的 这 微笑 水池 本身 !

这些声音仿佛是从微笑池里直接传出来的！

[wen] ['piːtər] ['ræbɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,
When Peter Rabbit made a little noise ,
什么时候 彼得 兔子 制成 一个 小的 噪音 ,

当彼得兔发出一点声音时，

[æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] ,
as he hopped out on the bank where he could look all over the Smiling Pool ,
作为 他 跳跃 出去 在 这 银行 在哪里 他 可以 看 全部 超过 这 微笑 水池 ,

他跳到岸边，可以俯瞰整个微笑池。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɑ:pt] .
the **singing** **stopped** **.**
这 歌唱 停止 .

歌声停止了。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd][sæt] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [ə'gen] .
After **he** **had** **sat** **perfectly** **still** **for** **a** **little** **while** **,** **it** **began** **again** **.**
后 他 有 卫星 完美 仍然 为了 一个 小的 尽管 , 它 开始 再次 .

他静静地坐了一会儿之后，它又开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ; [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
There **was** **no** **doubt** **about** **it** **this** **time** **;** **those** **voices** **came** **right** **out** **of** **the**
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 这 时间 ; 那些 声音 来了 正确的 出去 的 这
['wɔ:tər] .
water **.**
水 .

这一次毫无疑问；那些声音是从水中传出来的。

['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [stɛərd][æt; ət]['pi:tər] ['ræbɪt] , [ænd; ənd]['pi:tər][stɛərd][æt; ət] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] .
Johnny **Chuck** **stared** **at** **Peter** **Rabbit** **,** **and** **Peter** **stared** **at** **Johnny** **Chuck** **.**
约翰尼 查克 凝视 在 彼得 兔子 , 和 彼得 凝视 在 约翰尼 查克 .

约翰尼·查克盯着彼得兔看，彼得兔也盯着约翰尼·查克看。

['noʊbɑ:di][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz]
Nobody **was** **to** **be** **seen** **in** **the** **Smiling** **Pool** **,** **and** **yet** **there** **were** **those**
无人 曾是 到 是 已见 在 这 微笑 水池 , 和 然而 那里 是 那些
['vɔɪsɪz] — [oʊ] ,
voices **—** **oh** **,**
声音 — 哦 ,

微笑池中空无一人，然而却传来那些声音——哦，

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['kʌmɪŋ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
so **many** **of** **them** **—** **coming** **right** **out** **of** **the** **water** **.**
所以 许多 的 他们 — 未来 正确的 出去 的 这 水 .

它们数量众多——直接从水里游出来。

“ [haʊ] [kæn; kən][bɜ:rdz] [steɪ] ['ʌndər]['wɔ:tər][ænd; ənd] [stɪl] [sɪŋ] ? ” [æskt] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] .
“ **How** **can** **birds** **stay** **under** **water** **and** **still** **sing** **?** **”** **asked** **Johnny** **Chuck** **.**
“ 如何 能 鸟类 停留 在下面 水 和 仍然 唱歌 ? ” 问 约翰尼 查克 .

“鸟儿怎么能在水下唱歌呢？”约翰尼·查克问道。

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
“ **Ho** **,** **ho** **,** **ho** **!**
“ 何 , 何 , 何 !

“嚯嚯嚯！

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha **,** **ha** **,** **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

” ['pi:tər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] ,
” **Peter** **Rabbit** **and** **Johnny** **Chuck** **whirled** **around** **,**
” 彼得 兔子 和 约翰尼 查克 旋转 大约 ,

“彼得兔和约翰尼·查克转了个圈，

[tu:; tə][faɪnd]['dʒeri]['mʌskræt] ['pi:pɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][bæŋk]
to **find** **Jerry** **Muskrat** **peeping** **up** **at** **them** **from** **a** **hole** **in** **the** **bank**
到 寻找 杰瑞 麝鼠 偷窥 向上 在 他们 从 一个 洞 在 这 银行
['ɔ:lmoʊst]['ʌndər][ðer; ðər] [fi:t] .
almost **under** **their** **feet** **.**
几乎 在下面 他们的 脚 .

他们发现杰瑞·麝鼠正从河岸边一个几乎就在他们脚下的洞里偷偷地看着他们。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
{ Illustration : “ Ho , ho , ho !
{ 插图 : “ 何 , 何 , 何 !

{插图：“嚯，嚯，嚯！

[ðæts] [ðə; ði] [best] [dʒoʊk] [ðɪs] [sprɪŋ] !
That's the best joke this spring !
那就是 这 最好的 开玩笑 这 春天 !

这是今年春天最好笑的笑话！

” ['ʃaʊtɪd] ['dʒeri] ['mʌskræt] . }
” shouted Jerry Muskrat . }
” 喊叫 杰瑞 麝鼠 . }

“杰瑞·麝鼠喊道。”

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
“ Ho , ho , ho !
“ 何 , 何 , 何 !

“嚯嚯嚯！

[ðæts] [ðə; ði] [best] [dʒoʊk] [ðɪs] [sprɪŋ] !
That's the best joke this spring !
那就是 这 最好的 开玩笑 这 春天 !

这是今年春天最好笑的笑话！

” ['ʃaʊtɪd] ['dʒeri] ['mʌskræt] , [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
” shouted Jerry Muskrat , and laughed until he had to hold his sides .
” 喊叫 杰瑞 麝鼠 , 和 笑了 直到 他 有 到 抓住 他的 侧面 .

“杰瑞·麝鼠大喊一声，然后笑得肚子都疼了。”

“ [bɜ:rdz] ['ʌndər] ['wɔ:tər] !
“ Birds under water !
“ 鸟类 在下面 水 !

“水下的鸟儿！”

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho , ho !
何 , 何 , 何 !

嚯嚯嚯！

” [ˌaɪ 'vi:] .
” IV .
” 第四 .

“IV.

['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [faindz] [aʊt] [hu:] [ðə; ði] [swi:t] ['sɪŋərz] [ɑ:r; ər]
JOHNNY CHUCK FINDS OUT WHO THE SWEET SINGERS ARE
约翰尼 查克 发现 出去 WHO 这 甜的 歌手 是

约翰尼·查克发现了这些甜美的歌手是谁

['dʒɑ:ni] [tʃʌk] ['kudnt] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l] .
Johnny Chuck couldn't keep away from the Smiling Pool .
约翰尼 查克 不能 保持 离开 从 这 微笑 水池 .

约翰尼·查克总是忍不住去微笑池。

[noʊ] , [sɜ:r] , ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] ['kudnt] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l] .
No , Sir , Johnny Chuck couldn't keep away from the Smiling Pool .
不 , 先生 , 约翰尼 查克 不能 保持 离开 从 这 微笑 水池 .

不，先生，约翰尼·查克就是离不开微笑池。

['evər] [sɪns] [hi:; hi][ænd; ənd]['pi:tər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t]
Ever since he and Peter Rabbit had gone over there looking for the sweet
曾经 自从 他 和 彼得 兔子 有 已消失 超过 那里 寻找 为了 这 甜的
['sɪŋərz] ,
singers ,
歌手 ,

自从他和彼得兔去那里寻找那些甜美的歌手之后，

[hu:] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [toʊld][ɔ:l] [hu:] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [haʊ] [glæd] [ðeɪ]
who every night and part of the day told all who would listen how glad they
WHO 每一个 夜晚 和 部分 的 这 天 讲述 全部 WHO 会 听 如何 高兴的 他们
[wɜ:r; wər] [ðæt] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n]
were that Mistress Spring had come to the Green Meadows and the Green
是 那 情妇 春天 有 来 到 这 绿色的 草地 和 这 绿色的
['fɔ:rɪst] ,
Forest ,
森林 ,

他们每晚以及白天的一部分时间里，都向所有愿意倾听的人讲述他们多么高兴春天女神来到绿茵草地和绿林。

['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Johnny Chuck had had something on his mind .
约翰尼 查克 有 有 某物 在 他的 头脑 .

约翰尼·查克心事重重。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] ['kudnt] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l] .
And this is why he couldn't keep away from the Smiling Pool .
和 这 是 为什么 他 不能 保持 离开 从 这 微笑 水池 .

这就是他无法抗拒微笑池的原因。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :
You see it was this way :
你 看 它 曾是 这 方式 :

事情是这样的：

['dʒɑ:ni] [ænd; ənd]['pi:tər][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [swi:t] ['sɪŋərz] [wɜ:r; wər][bɜ:rdz] .
Johnny and Peter had thought that of course the sweet singers were birds .
约翰尼 和 彼得 有 想法 那 的 课程 这 甜的 歌手 是 鸟类 .

约翰尼和彼得当然以为那些甜美的歌声是鸟儿发出的。

[ðeɪ] ['hædnt] [dri:md] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
They hadn't dreamed of anything else .
他们 之前没有 梦见 的 任何事物 别的 .

他们从未梦想过别的。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][bɜ:rdz] .
So of course they went looking for birds .
所以 的 课程 他们 去 寻找 为了 鸟类 .

所以他们当然要去找鸟了。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [pu:l] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
When they reached the Smiling Pool , the voices came right out of the water .
什么时候 他们 达到 这 微笑 水池 , 这 声音 来了 正确的 出去 的 这 水 .

当他们到达微笑池时，声音就从水中传了出来。

['dʒɑ:ni] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm][bɜ:rdz] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kwæk] ,
Johnny knew that some birds , like many of the cousins of Mrs . Quack ,
约翰尼 知道 那 一些 鸟类 , 喜欢 许多 的 这 表兄弟姐妹 的 太太 . 嘎嘎 ,

约翰尼知道，有些鸟，就像鸭太太的许多表亲一样，

[kæn; kən] [steɪ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [sʌm; səm]

can	stay	under	water	a	long	time	,	and	so	he	didn't	know	but	some
能	停留	在下面	水	一个	长的	时间	,	和	所以	他	没有	知道	但	一些

['ʌðər] [bɜːrdz] [maɪt] .

other	birds	might	.
其他	鸟类	可能	.

它能在水下待很长时间，所以它不知道，但其他一些鸟类可能知道。

['dʒeri] ['mʌskræt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] , [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Jerry	Muskrat	was	always	watching	for	Johnny	,	whenever	he	came	to	the
杰瑞	麝鼠	曾是	总是	观看	为了	约翰尼	,	每当	他	来了	到	这

['smaɪlɪŋ] [puːl] ,

Smiling	Pool	,
微笑	水池	,

每当约翰尼来到微笑池时，杰瑞·麝鼠总会留意着他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['twɪŋk(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ['greɪvli] [seɪ] :

and	his	eyes	would	twinkle	as	he	would	gravely	say	:
和	他的	眼睛	会	闪烁	作为	他	会	严重地	说	:

他会一边严肃地说着，一边让眼睛闪闪发光：

“ [hə'loʊ] , ['dʒɑːni] [tʃʌk] !

“	Hello	,	Johnny	Chuck	!
“	你好	,	约翰尼	查克	!

“你好，约翰尼·查克！”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [jet] ?

Have	you	seen	the	birds	sing	under	water	yet	?
有	你	已见	这	鸟类	唱歌	在下面	水	然而	?

你见过水下鸟儿唱歌吗?

” ['dʒɑːni] [wʊd] [smaɪl] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] : “ [nɑːt] [jet] , ['dʒeri] ['mʌskræt] .

”	Johnny	would	smile	good	-	naturedly	and	reply	:	“	Not	yet	,	Jerry	Muskrat	.
”	约翰尼	会	微笑	好的	-	自然地	和	回复	:	“	不是	然而	,	杰瑞	麝鼠	.

约翰尼会和蔼地笑着回答：“还没呢，杰瑞·麝鼠。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

Won't	you	point	them	out	to	me	?
惯于	你	观点	他们	出去	到	我	?

你能否指出来给我看看?

” [ðen] ['dʒeri] [wʊd] [rɪ'plaɪ] :

”	Then	Jerry	would	reply	:
”	然后	杰瑞	会	回复	:

“然后杰瑞会回答：”

“ [tuː] [aɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [braɪt] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ;

“	Two	eyes	you	have	,	bright	as	can	be	;
“	二	眼睛	你	有	,	明亮的	作为	能	是	;

“你有两只眼睛，明亮无比；

[pər'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [lɜːrn] [tuː; tə] [siː] .

Perhaps	some	day	you'll	learn	to	see	.
也许	一些	天	你会	学习	到	看	.

或许有一天你会学会看清事物本质。

” [ðen] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʊd] [sɪt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ,

”	Then	Johnny	Chuck	would	sit	as	still	as	ever	he	knew	how	,
”	然后	约翰尼	查克	会	坐	作为	仍然	作为	曾经	他	知道	如何	,

“然后，约翰尼·查克会像他所知的任何时候那样一动不动地坐着，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][dɪd][hiː; hi] [siː] [ɪn]

and	watch	and	watch	the	Smiling	Pool	,	but	not	a	bird	did	he	see	in
和	手表	和	手表	这	微笑	水池	,	但	不是	一个	鸟	做过	他	看	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

他望着微笑池，却没看到水里有一只鸟。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .

though	the	singers	were	still	there	.
尽管	这	歌手	是	仍然	那里	.

尽管歌手们还在那里。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

One	day	a	sudden	thought	popped	into	his	head	.
一	天	一个	突然	想法	爆裂	进入	他的	头	.

有一天，他脑海中突然冒出一个想法。

[pər'hæps] [ðoʊz] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər][nɑːt][bɜːrdz][æt; ət][ɔːl] !

Perhaps	those	singers	were	not	birds	at	all	!
也许	那些	歌手	是	不是	鸟类	在	全部	!

也许那些唱歌的人根本就不是鸟!

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

Why	hadn't	he	thought	of	that	before	?
为什么	之前没有	他	想法	的	那	前	?

他之前怎么没想到这一点呢?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][bɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi]

Perhaps	it	was	because	he	was	looking	so	hard	for	birds	that	he
也许	它	曾是	因为	他	曾是	寻找	所以	难的	为了	鸟类	那	他

['hædnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [els] .

hadn't	seen	anything	else	.
之前没有	已见	任何事物	别的	.

或许是因为他一心只想找鸟，所以才没看到其他东西。

['dʒɑːni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ]

Johnny	began	to	look	,	not	for	anything	in	particular	,	but	to	see	everything
约翰尼	开始	到	看	,	不是	为了	任何事物	在	特别的	,	但	到	看	一切

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

that	he	could	.
那	他	可以	.

约翰尼开始四处张望，并非寻找什么特定的东西，而是尽可能地观察一切。

['ɔːlmoʊst] [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm]['taɪni]['lɪt(ə)l][dɑːrk][spɑːts][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Almost	right	away	he	saw	some	tiny	little	dark	spots	on	the	water	.
几乎	正确的	离开	他	锯	一些	微小的	小的	黑暗的	地点	在	这	水	.

他几乎立刻就看到水面上有一些细小的黑点。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

They	didn't	look	like	much	of	anything	.
他们	没有	看	喜欢	很多	的	任何事物	.

它们看起来毫不起眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

They	were	so	small	that	he	hadn't	noticed	them	before	.
他们	是	所以	小的	那	他	之前没有	注意到	他们	前	.

它们太小了，他之前都没注意到。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [lʊkt]

One	of	them	was	quite	close	to	him	,	and	as	Johnny	Chuck	looked
一	的	他们	曾是	相当	关闭	到	他	,	和	作为	约翰尼	查克	看起来

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

其中一个离他很近，约翰尼·查克看着它时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] , [dʒʌst] [ðen] ,

it	began	to	look	like	a	tiny	nose	,	and	then	—	why	,	just	then	,
它	开始	到	看	喜欢	一个	微小的	鼻子	,	和	然后	—	为什么	,	只是	然后	,

它开始看起来像个小鼻子，然后——为什么，就在那时，

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [raɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri]

Johnny	was	very	sure	that	one	of	those	singing	voices	came	right	from	that	very
约翰尼	曾是	非常	当然	那	一	的	那些	歌唱	声音	来了	正确的	从	那	非常

[spɑːt] !

spot	!
点	!

约翰尼非常肯定，其中一个歌声就是从那个地方传出来的！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hɑːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] ['bekənd]

He	was	so	surprised	that	he	hopped	to	his	feet	and	excitedly	beckoned
他	曾是	所以	惊讶	那	他	跳跃	到	他的	脚	和	兴奋地	招手

[tuː; tə] ['dʒeri] ['mʌskræt] .

to	Jerry	Muskrat	.
到	杰瑞	麝鼠	.

他惊讶极了，跳了起来，兴奋地向杰瑞·麝鼠招手。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] ,

The	instant	he	did	that	,	the	voices	near	him	stopped	singing	,
这	立即的	他	做过	那	,	这	声音	靠近	他	停止	歌唱	,

他这么做的瞬间，附近的歌声就停止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] ['taɪniːəst] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]

and	the	little	spots	on	the	water	disappeared	,	leaving	just	the	tiniest	of	little
和	这	小的	地点	在	这	水	消失	,	离开	只是	这	最小的	的	小的

[rɪŋz] ,

rings	,
戒指	,

水面上的小斑点消失了，只留下细小的圆环。

[dʒʌst] [sʌtʃ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [rɪŋz] [æz; əz] [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [wʊd] [meɪk] .

just	such	tiny	little	rings	as	drops	of	rain	falling	on	the	Smiling	Pool	would	make	.
只是	这样的	微小的	小的	戒指	作为	滴	的	雨	坠落	在	这	微笑	水池	会	制作	.

就像雨滴落在微笑池上形成的那种细小的圆圈。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['taɪni] [spɑːt] ['nɪrəst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [noʊz]

And	when	that	tiny	spot	nearest	to	him	that	looked	like	a	tiny	nose
和	什么时候	那	微小的	点	最近的	到	他	那	看起来	喜欢	一个	微小的	鼻子

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

当离他最近的那个看起来像小鼻子的小斑点消失时，

['dʒɑːni] [tʃʌk] [kɔːt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Johnny	Chuck	caught	just	a	glimpse	of	a	little	form	under	the	water	.
约翰尼	查克	捕捉	只是	一个	一瞥	的	一个	小的	形式	在下面	这	水	.

约翰尼·查克瞥见了水下一个小小的身影。

“ [waɪ] — [waɪ] - [iː] - [iː] !
“ Why — why - e - e !
“ 为什么 — 为什么 - e - e !

“为什么——为什么！

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɑːr; ər] ['grænfɑːðər] ['frɑːgz] ['tʃɪldrən] !
The singers are Grandfather Frog's children !
这 歌手 是 祖父 青蛙的 孩子们 !

这些歌手是青蛙爷爷的孩子！

” [kraɪd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] .
” cried Johnny Chuck .
” 哭 约翰尼 查克 .

“约翰尼·查克喊道。”

“ [noʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [oʊn] ['kʌznz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
“ No , they're not , but they are own cousins to them ;
“ 不 , 它们是 不是 , 但 他们 是 自己的表兄弟姐妹 到 他们 ;

“不，它们不是，但它们是它们的近亲；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [triː] [toʊd] !
they are the grandchildren of old Mr . Tree Toad !
他们 是 这 孙辈 的 老的 先生 . 树 蟾蜍 !

他们是老树蟾蜍先生的孙子孙女！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['haɪləz] ! ” [sed] ['dʒeri]['mʌskræt] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
and they are called Hylas ! ” said Jerry Muskrat , laughing and rubbing his
[hændz][ɪn] [greɪt] [gliː] .
hands in great glee .
和 他们 是 称为 希拉斯 ! ” 说 杰瑞 麝鼠 , 笑 和 擦 他的
双手 在 伟大的 高兴 .

它们被称为海拉斯！”杰瑞·麝鼠笑着搓着手，高兴极了。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [juːst] [jʊr; jər] [aɪz] , [juːd] [lɜːrn] [tuː; tə] [siː] . ”
“ I told you that if you used your eyes , you'd learn to see . ”
“ 我 讲述 你 那 如果 你 用过的 你的 眼睛 , 你会 学习 到 看 . ”

“我告诉过你，只要你用心观察，就能学会看。”

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt] ['vɔɪsɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [sed] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ,
“ My , but they've got voices bigger than they are ! ” said Johnny Chuck ,
“ 我的 , 但 他们有 得到 声音 大 比 他们 是 ! ” 说 约翰尼 查克 ,

“我的天，他们的声音比他们的实际体型要大得多！”约翰尼·查克说道。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .
as he started home across the Green Meadows .
作为 他 开始 家 穿过 这 绿色的 草地 .

他穿过绿草地，开始回家。

“ [aɪm][glæd][aɪ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] [ɑːr; ər] ,
“ I'm glad I know who the singers of the Smiling Pool are ,
“ 我是 高兴的 我 知道 WHO 这 歌手 的 这 微笑 水池 是 ,

“我很高兴知道微笑池乐队的主唱是谁，

[ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [fər'get][ðer; ðər] [neɪm] — ['haɪləz] .
and I mustn't forget their name — Hylas .
和 我 不得 忘记 他们的 姓名 — 希拉斯 .

我绝不能忘记他们的名字——许拉斯。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] !
What a funny name !
什么 一个 有趣的 姓名 !

多么滑稽的名字！

" [bʌt; bət]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['dɪdnt] [kɔːl][ðem; ðəm]

"	But	Farmer	Brown's	boy	,	listening	to	their	song	that	evening	,	didn't	call	them
"	但	农民	布朗的	男生	,	聆听	到	他们的	歌曲	那	晚上	,	没有	称呼	他们

['haɪləz] .

Hylas	.
希拉斯	.

"但是那天晚上，布朗农夫的儿子听了他们的歌声，并没有称他们为海拉斯。"

[hiː; hi] [sed] : " [hɪr] [ðə; ði] ['piːpəz] !

He	said	:	"	Hear	the	peepers	!
他	说	:	"	听到	这	窥视者	!

他说："听听那眼睛！"

[sprɪŋ] [ɪz] ['ʃʊrli] [hɪr] .

Spring	is	surely	here	.
春天	是	一定	这里	.

春天真的来了。

" [viː] . ['dʒɑːni] [tʃʌk] [bɪ'kʌmz] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]

"	V	.	JOHNNY	CHUCK	BECOMES	DISSATISFIED
"	V	.	约翰尼	查克	变成	不满

"V. 约翰尼·查克变得不满"

['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

Johnny	Chuck	was	unhappy	.
约翰尼	查克	曾是	不开心	.

约翰尼·查克很不高兴。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][glæd] ['sprɪŋtaɪm] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

Here	it	was	the	glad	springtime	,	when	everybody	is	supposed	to
这里	它	曾是	这	高兴的	春天	,	什么时候	大家	是	据称	到

[biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['hæpiːəst] ,

be	the	very	happiest	,
是	这	非常	最快乐	,

当时正值美好的春天，每个人都应该感到无比快乐。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

and	Johnny	Chuck	was	unhappy	.
和	约翰尼	查克	曾是	不开心	.

约翰尼·查克很不高兴。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ʌn'hæpi] ?

Why	was	he	unhappy	?
为什么	曾是	他	不开心	?

他为什么不开心?

[wel] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [hɪm'self] .

Well	,	he	hardly	knew	himself	.
出色地	,	他	几乎	知道	他自己	.

他对自己都几乎一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] .

He	had	slept	comfortably	all	the	long	winter	.
他	有	睡着了	舒适地	全部	这	长的	冬天	.

整个漫长的冬天，他都睡得很香。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['veri] , ['veri] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

He	had	awakened	very	,	very	hungry	,	but	now	he	had	plenty	to	eat	.
他	有	觉醒	非常	,	非常	饥饿的	,	但	现在	他	有	很多	到	吃	.

他醒来时非常非常饿，但现在他有很多东西可以吃了。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːr] [ˈbɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] [ˈbɪldɪŋ] [nuː] [ˈhoʊmz] .

All	about	him	the	birds	were	singing	or	busily	at	work	building	new	homes	.
全部	关于	他	这	鸟类	是	歌唱	或者	忙碌地	在	工作	建筑	新的	房屋	.

他周围的鸟儿要么在歌唱，要么在忙着建造新家。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈdʒɑːni] [tʃʌk] [felt] [ʌnˈhæpi] .

And	still	Johnny	Chuck	felt	unhappy	.
和	仍然	约翰尼	查克	毛毡	不开心	.

然而，约翰尼·查克仍然感到不快乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈeni] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː]

It	was	dreadful	to	feel	this	way	and	not	have	any	good	reason	for	it
它	曾是	可怕	到	感觉	这	方式	和	不是	有	任何	好的	原因	为了	它

.

:

.

这种感觉糟透了，而且没有任何正当理由。

[wʌn] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdʒɑːni] [tʃʌk] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɔːr] - [step] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈdrʌmər] [ðə; ði]

One	bright	morning	Johnny	Chuck	sat	on	his	door	-	step	watching	Drummer	the
一	明亮的	早晨	约翰尼	查克	卫星	在	他的	门	-	步	观看	鼓手	这

[ˈwʊdpekər] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈæp(ə)l] - [triː] .

Woodpecker	building	a	new	home	in	the	old	apple	-	tree	.
啄木鸟	建筑	一个	新的	家	在	这	老的	苹果	-	树	.

在一个阳光明媚的早晨，约翰尼·查克坐在家门口，看着啄木鸟鼓手在老苹果树上建造新家。

[ˈdrʌmərz] [red] [hed] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

Drummer's	red	head	flew	back	and	forth	,	back	and	forth	,
鼓手的	红色的	头	飞翔	后退	和	前进	,	后退	和	前进	,

鼓手的红发来回摆动，来回摆动，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [bɪl] [kʌt] [aʊt] [ˈtaɪni] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [wʊd] .

and	his	sharp	bill	cut	out	tiny	bits	of	wood	.
和	他的	锋利的	账单	切	出去	微小的	比特	的	木头	.

它锋利的喙能削出细小的木屑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] .

It	was	slow	work	;	it	was	hard	work	.
它	曾是	慢的	工作	;	它	曾是	难的	工作	.

这项工作进展缓慢，而且十分辛苦。

[bʌt; bət] [ˈdrʌmər] [siːmd] [ˈhæpi] , [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] .

But	Drummer	seemed	happy	,	very	happy	indeed	.
但	鼓手	似乎	快乐的	,	非常	快乐的	的确	.

但德拉默看起来很高兴，真的非常高兴。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈdrʌmər] [ðæt] [ˈstɑːrtɪd] [ˈdʒɑːni] [tʃʌk] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

It	was	watching	Drummer	that	started	Johnny	Chuck	to	thinking	about	his	own	home	.
它	曾是	观看	鼓手	那	开始	约翰尼	查克	到	思维	关于	他的	自己的	家	.

正是看了《鼓手》这部电影，约翰尼·查克才开始思考自己的家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [hoʊm] .

He	had	always	thought	it	a	very	nice	home	.
他	有	总是	想法	它	一个	非常	好的	家	.

他一直觉得那是个非常好的房子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	built	it	just	as	he	wanted	it	.
他	有	建造	它	只是	作为	他	通缉	它	.

他完全按照自己的意愿建造了它。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz]['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] .

From	the	doorstep	he	could	look	in	all	directions	over	the	Green	Meadows	.
从	这	家门口	他	可以	看	在	全部	方向	超过	这	绿色的	草地	.

从门口，他可以向四面八方眺望绿茵茵的草地。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [bæk] [dɔ:r] .

It	had	a	front	door	and	a	hidden	back	door	.
它	有	一个	正面	门	和	一个	隐	后退	门	.

它有一个前门和一个隐蔽的后门。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [hoʊm] [ɪn'di:d] .

Yes	,	it	was	a	very	nice	home	indeed	.
是的	,	它	曾是	一个	非常	好的	家	的确	.

是的，那确实是一栋非常漂亮的房子。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But	now	,	all	of	a	sudden	,	Johnny	Chuck	became	dissatisfied	with	his
但	现在	,	全部	的	一个	突然	,	约翰尼	查克	成为	不满	和	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

但现在，约翰尼·查克突然对自己的家感到不满了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] .

It	was	too	near	the	Lone	Little	Path	.
它	曾是	也	靠近	这	孤独	小的	小路	.

离孤寂小径太近了。

[tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [nu:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

Too	many	people	knew	where	it	was	.
也	许多	人们	知道	在哪里	它	曾是	.

太多人知道它在哪。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

It	wasn't	big	enough	.
它	不是	大的	足够的	.

它不够大。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

The	front	door	ought	to	face	the	other	way	.
这	正面	门	应该	到	脸	这	其他	方式	.

前门应该朝另一个方向。

[dɪr] [ˌem 'i:] ,

Dear	me	,
亲爱的	我	,

亲爱的自己，

[wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [lɑ:t][ʌv; əv] [fɔ:lts] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [hɑ:rt] [kæn; kən][faɪnd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz]

what	a	surprising	lot	of	faults	a	discontented	heart	can	find	with	things
什么	一个	奇怪	很多	的	故障	一个	不满	心	能	寻找	和	事物

[ðæt] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [dʒʌst] [raɪt] !

that	have	always	been	just	right	!
那	有	总是	到过	只是	正确的	!

一颗不满的心竟然能从一直都很完美的事物中挑出这么多毛病，真是令人惊讶！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] .

It	was	so	with	Johnny	Chuck	.
它	曾是	所以	和	约翰尼	查克	.

约翰尼·查克就是这样。

[ðæt] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['hæpi] [deɪz] ,

That	**house**	**in**	**which**	**he**	**had**	**spent**	**so**	**many**	**happy**	**days**	**,**
那	房子	在	哪个	他	有	花费	所以	许多	快乐的	天	,

那栋他曾度过许多快乐时光的房子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] ,

which	**had**	**protected**	**him**	**from**	**all**	**harm**	**,**
哪个	有	受保护	他	从	全部	伤害	,

这曾保护他免受一切伤害，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	**which**	**he**	**had**	**been**	**so**	**proud**	**when**	**he**	**first**	**built**	**it**	**,**
的	哪个	他	有	到过	所以	自豪的	什么时候	他	第一的	建造	它	,

他当初建造这座建筑时曾为此感到无比自豪。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [miːn] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] .

was	**now**	**the**	**meanest**	**house**	**in**	**the**	**world**	**.**
曾是	现在	这	最卑鄙的	房子	在	这	世界	.

现在，它成了世界上最糟糕的房子。

[ɪf] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [nuː] ['haʊzɪz] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ?

If	**other**	**people**	**had**	**new**	**houses**	**,**	**why**	**shouldn't**	**he**	**?**
如果	其他	人们	有	新的	房屋	,	为什么	不应该	他	?

如果其他人都能拥有新房子，为什么他不能?

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**more**	**he**	**thought**	**about**	**it**	**,**
这	更多的	他	想法	关于	它	,

他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs]

the	**more**	**dissatisfied**	**and**	**discontented**	**he**	**became**	**and**	**of**	**course**
这	更多的	不满	和	不满	他	成为	和	的	课程

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'hæpi] .

the	**more**	**unhappy**	**.**
这	更多的	不开心	.

他变得越来越不满、越来越不快乐。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] ['kænɑːt][biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət]

You	**know**	**one**	**cannot**	**be**	**dissatisfied**	**and**	**discontented**	**and**	**happy**	**at**
你	知道	一	不能	是	不满	和	不满	和	快乐的	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	**same**	**time**	**.**
这	相同的	时间	.

你知道一个人不可能同时感到不满、不快乐和幸福。

[naʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

Now	**dissatisfied**	**and**	**discontented**	**people**	**are**	**not**	**at**	**all**	**pleasant**	**to**
现在	不满	和	不满	人们	是	不是	在	全部	令人愉快的	到

[hæv; həv] [ə'raʊnd] .

have	**around**	**.**
有	大约	.

如今，心怀不满、怨天尤人的人，在身边一点也不讨人喜欢。

['dʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['neɪtʃərd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['medoʊ]

Johnny	**Chuck**	**had**	**always**	**been**	**one**	**of**	**the**	**best**	**natured**	**of**	**all**	**the**	**little**	**meadow**
约翰尼	查克	有	总是	到过	一	的	这	最好的	自然	的	全部	这	小的	草地

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

约翰尼·查克一直是草地上所有小居民中性格最好的人之一。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

and	everybody	liked	him	.
和	大家	喜欢	他	.

大家都喜欢他。

[soʊ] ['dʒɪmi] [skʌŋk] ['dɪdnt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

So	Jimmy	Skunk	didn't	know	quite	what	to	make	of	it	,
所以	吉米	臭鼬	没有	知道	相当	什么	到	制作	的	它	,

所以吉米·斯昆克不太明白这是怎么回事。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

when	he	came	down	the	Lone	Little	Path	and	found	Johnny	Chuck	so	out	of
什么时候	他	来了	向下	这	孤独	小的	小路	和	成立	约翰尼	查克	所以	出去	的

['sɔrts] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] ['ænsər] [wen] ['spoʊkən][tu:; tə] .

sorts	that	he	wouldn't	even	answer	when	spoken	to	.
排序	那	他	不会	甚至	回答	什么时候	说	到	.

当他沿着孤独的小路走来时，发现约翰尼·查克非常反常，甚至对别人说话也不回答。

['dʒɪmi] [skʌŋk] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [hɪm'self] .

Jimmy	Skunk	was	feeling	very	good	-	natured	himself	.
吉米	臭鼬	曾是	感觉	非常	好的	-	自然	他自己	.

吉米·臭鼬本人心情也非常好。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['brekfəst] [ʌv; əv][fæt] ['bi:tlz] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

He	had	just	had	a	fine	breakfast	of	fat	beetles	and	he	was	at
他	有	只是	有	一个	美好的	早餐	的	胖的	甲虫	和	他	曾是	在

[pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

peace	with	all	the	world	.
和平	和	全部	这	世界	.

他刚刚享用了一顿丰盛的早餐——肥美的甲虫，心情无比平静。

[soʊ][hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] ,

So	he	sat	down	beside	Johnny	Chuck	and	began	to	talk	,
所以	他	卫星	向下	旁	约翰尼	查克	和	开始	到	讲话	,

于是他坐在约翰尼·查克旁边，开始说话。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [self] .

just	as	if	Johnny	Chuck	was	his	usual	good	-	natured	self	.
只是	作为	如果	约翰尼	查克	曾是	他的	通常	好的	-	自然	自己	.

就好像约翰尼·查克还是他一贯的善良本性一样。

“ [its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , ” [sed] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .

“	It's	a	fine	day	,	”	said	Jimmy	Skunk	.
“	它是	一个	美好的	天	,	”	说	吉米	臭鼬	.

“今天天气真好，”臭鼬吉米说道。

['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [dʒʌst] [snɪft] .

Johnny	Chuck	just	sniffed	.
约翰尼	查克	只是	嗅了嗅	.

约翰尼·查克只是吸了吸鼻子。

“ [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [faɪn] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	You're	looking	very	fine	,	”	said	Jimmy	.
“	你是	寻找	非常	美好的	,	”	说	吉米	.

“你看起来气色很好，”吉米说。

['dʒɑ:ni] [dʒʌst] [skauld] .

Johnny	just	scowled	.
约翰尼	只是	皱着眉头	.

约翰尼只是皱起了眉头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] ,
“ I think you've got the best place on the Green Meadows for a house ,
“ 我 思考 你已经 得到 这 最好的 地方 在 这 绿色的 草地 为了 一个 房子 ,

“我认为你在绿草地上找到了最适合建房子的地方，

” [sed] ['dʒɪmi] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [vjuː] .
” said Jimmy , pretending to admire the view .
” 说 吉米 , 假装 到 钦佩 这 看法 .

“吉米假装欣赏风景，说道。”

['dʒɑːni] [skauld] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .
Johnny scowled harder than ever .
约翰尼 皱着眉头 更难 比 曾经 .

约翰尼的眉头皱得更紧了。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] [haʊs] ! ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ And such a splendid house ! ” said Jimmy .
“ 和 这样的 一个 灿烂 房子 ! ” 说 吉米 .

“多么漂亮的房子啊！”吉米说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I wish I had one like it . ”
“ 我 希望 我 有 一 喜欢 它 . ”

“我真希望我也能有一个。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
“ I'm glad you like it !
“ 我是 高兴的 你 喜欢 它 !

“我很高兴你喜欢它！”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] !
You can have the old thing !
你 能 有 这 老的 事物 !

你可以把旧的拿走!

” [snæpt] ['dʒɑːni] [tʃʌk] .
” snapped Johnny Chuck .
” 啪啪 约翰尼 查克 .

“约翰尼·查克厉声说道。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒɪmi] [skʌŋk] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] .
“ What's that ? ” demanded Jimmy Skunk , opening his eyes very wide .
“ 是什么 那 ? ” 要求 吉米 臭鼬 , 开幕 他的 眼睛 非常 宽的 .

“那是什么？”臭鼬吉米睁大眼睛问道。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I said that you can have it .
“ 我 说 那 你 能 有 它 .

“我说过你可以拿走它。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] .
I'm going to move , ” replied Johnny Chuck .
我是 去 到 移动 , ” 回复 约翰尼 查克 .

“我要搬家了，”约翰尼·查克回答道。

[naʊ] [hiː; hi] ['riːəli] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] .
Now he really hadn't thought of moving until that very minute .
现在 他 真的 之前没有 想法 的 移动 直到 那 非常 分钟 .

直到那一刻，他才真正想到要搬家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
And he didn't know why he had said it .
和 他 没有 知道 为什么 他 有 说 它 .

他也不知道自己为什么会说出那样的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ]

But	he	had	said	it	,	and	because	he	is	an	obstinate	little	fellow
但	他	有	说	它	,	和	因为	他	是	一个	顽固	小的	同伴

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

he	stuck	to	it	.
他	卡住	到	它	.

但他既然说了，而且因为他是个固执的小家伙，所以就坚持己见。

“ [wen] [kæn; kən][aɪ] [muːv] [ɪn] ? ” [æskt] [ˈdʒɪmi] [skʌŋk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] .

“	When	can	I	move	in	?	”	asked	Jimmy	Skunk	,	his	eyes	twinkling	.
“	什么时候	能	我	移动	在	?	”	问	吉米	臭鼬	,	他的	眼睛	闪烁	.

“我什么时候可以搬进来？”臭鼬吉米问道，他的眼睛闪闪发光。

“ [raɪt] [əˈweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɑːni] [tʃʌk] ,

“	Right	away	,	if	you	want	to	,	”	replied	Johnny	Chuck	,
“	正确的	离开	,	如果	你	想	到	,	”	回复	约翰尼	查克	,

“如果你愿意的话，马上就去，”约翰尼·查克回答道。

[ænd; ənd] [ˈswægəd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ðɪ] [loʊn] [ˈlɪt(ə)l] [pæθ] ,

and	swaggered	off	down	the	Lone	Little	Path	,
和	趾高气扬	离开	向下	这	孤独	小的	小路	,

然后大摇大摆地沿着孤寂的小路走了，

[ˈliːvɪŋ] [ˈdʒɪmi] [skʌŋk] [tuː; tə] [ster] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈdʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd]

leaving	Jimmy	Skunk	to	stare	after	him	as	if	he	thought	Johnny	Chuck	had
离开	吉米	臭鼬	到	盯	后	他	作为	如果	他	想法	约翰尼	查克	有

[ˈsʌd(ə)nli] [gɔːn] [ˈkreɪzi] ,

suddenly	gone	crazy	,
突然	已消失	疯狂的	,

留下吉米·斯昆克呆呆地望着他的背影，仿佛觉得约翰尼·查克突然疯了一样。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][dɪd] .

as	indeed	he	did	.
作为	的确	他	做过	.

他确实做到了。

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ˈdʒɑːni] [tʃʌk] [tɜːrnz] [træmp]

JOHNNY	CHUCK	TURNS	TRAMP
约翰尼	查克	转弯	流浪汉

约翰尼·查克变身流浪汉

[ˈdʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [træmp] .

Johnny	Chuck	had	turned	tramp	.
约翰尼	查克	有	转向	流浪汉	.

约翰尼·查克成了流浪汉。

[jes] , [sɜːr] , [ˈdʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [træmp] .

Yes	,	Sir	,	Johnny	Chuck	had	turned	tramp	.
是的	,	先生	,	约翰尼	查克	有	转向	流浪汉	.

是的，先生，约翰尼·查克已经沦为流浪汉了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	a	funny	thing	to	do	,	but	he	had	done	it	.
它	曾是	一个	有趣的	事物	到	做	,	但	他	有	完毕	它	.

这事儿挺滑稽的，但他确实做了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	didn't	know	why	he	had	done	it	,
他	没有	知道	为什么	他	有	完毕	它	,

他不知道自己为什么会这样做。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd]

excepting	that	he	had	become	dissatisfied	and	discontented	and
除外	那	他	有	变得	不满	和	不满	和

[ʌn'hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] .

unhappy	in	his	old	home	.
不开心	在	他的	老的	家	.

只是他对原来的家感到不满、不开心。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

And	then	,	almost	without	thinking	what	he	was	doing	,
和	然后	,	几乎	没有	思维	什么	他	曾是	正在做	,

然后，几乎没怎么思考自己在做什么，

[hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	had	told	Jimmy	Skunk	that	he	could	have	the	house	he	had
他	有	讲述	吉米	臭鼬	那	他	可以	有	这	房子	他	有

[wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

worked	so	hard	to	build	the	summer	before	and	of	which	he	had	been
工作	所以	难的	到	建造	这	夏天	前	和	的	哪个	他	有	到过

[soʊ] [praʊd] .

so	proud	.
所以	自豪的	.

他告诉吉米·斯坎克，他可以拥有他前年夏天辛辛苦苦建造并引以为豪的房子。

[ðen] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd] ['swægəd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [wɪ'ðaʊt] [wʌns]

Then	Johnny	Chuck	had	swaggered	away	down	the	Lone	Little	Path	without	once
然后	约翰尼	查克	有	趾高气扬	离开	向下	这	孤独	小的	小路	没有	一次

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .

looking	back	at	the	home	he	was	leaving	.
寻找	后退	在	这	家	他	曾是	离开	.

然后，约翰尼·查克大摇大摆地沿着孤寂的小路走开了，头也不回地离开了家。

[wer] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] ?

Where	was	he	going	?
在哪里	曾是	他	去	?

他要去哪里?

[wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['dʒɑːni] ['dɪdnt] [noʊ] .

Well	,	to	tell	the	truth	,	Johnny	didn't	know	.
出色地	,	到	告诉	这	真相	,	约翰尼	没有	知道	.

说实话，约翰尼并不知道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

He	was	going	to	see	the	world	,	and	perhaps	when	he	had	seen	the
他	曾是	去	到	看	这	世界	,	和	也许	什么时候	他	有	已见	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他要去看看世界，也许当他看完世界之后，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] .

he	would	build	him	a	new	house	.
他	会	建造	他	一个	新的	房子	.

他会为他盖一栋新房子。

[soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [skʌŋk] ,

So	as	long	as	he	was	in	sight	of	Jimmy	Skunk	,
所以	作为	长的	作为	他	曾是	在	视线	的	吉米	臭鼬	,

只要他还在吉米·斯昆克的视线范围内，

[hiː; hi] ['swægəd] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] ,

he	swaggered	along	quite	as	if	he	was	used	to	traveling	about	,
他	趾高气扬	沿着	相当	作为	如果	他	曾是	用过的	到	旅行	关于	,

他大摇大摆地走着，好像经常四处旅行似的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [snʌg] [haʊs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æt; ət] [naɪt] .

without	any	snug	house	to	go	to	at	night	.
没有	任何	舒适	房子	到	去	到	在	夜晚	.

晚上没有温暖舒适的房子可以回去。

[bʌt; bət] [raɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ['dɪdnt] [fiːl] [hæf][soʊ][boʊld][æz; əz][hiː; hi]

But	right	down	in	his	heart	Johnny	Chuck	didn't	feel	half	so	bold	as	he
但	正确的	向下	在	他的	心	约翰尼	查克	没有	感觉	一半	所以	大胆的	作为	他

[prɪ'tendɪd] .

pretended	.
假装	.

但约翰尼·查克内心深处并没有他假装的那么大胆。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[nɑːt] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃʌk] [ænd; ənd][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][oʊld] ['mʌðər]

not	since	he	was	a	little	Chuck	and	had	run	away	from	old	Mother
不是	自从	他	曾是	一个	小的	查克	和	有	跑步	离开	从	老的	母亲

[tʃʌk] [wɪð; wɪθ]['piːtər] ['ræbɪt] ,

Chuck	with	Peter	Rabbit	,
查克	和	彼得	兔子	,

自从他还是个小查克，和彼得兔一起从老查克妈妈身边逃走之后，就再也没有发生过这样的事了。

[hæd; həd][hiː; hi]['evər] [bɪn] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] - [step] .

had	he	ever	been	very	far	from	his	own	door	-	step	.
有	他	曾经	到过	非常	远的	从	他的	自己的	门	-	步	.

他是否曾经远离过家门?

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [groʊ] [fæt][ænd; ənd]['roʊli] - ['pɑːli] [raɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	had	always	been	content	to	grow	fat	and	roly	-	poly	right	near	his	own
他	有	总是	到过	内容	到	生长	胖的	和	罗利	-	聚合物	正确的	靠近	他的	自己的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他一直很满足于在自家附近长得又胖又圆。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][frʌm; frəm] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [ænd; ənd]

and	listen	to	the	tales	of	the	great	world	from	Jimmy	Skunk	and
和	听	到	这	故事	的	这	伟大的	世界	从	吉米	臭鼬	和

['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [kuːn] [ænd; ənd] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] ,

Peter	Rabbit	and	Bobby	Coon	and	Unc	'	Billy	Possum	,
彼得	兔子	和	鲍比	浣熊	和	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠	,

聆听吉米臭鼬、彼得兔、鲍比浣熊和比利负鼠叔叔讲述的精彩世界故事，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [greɪt] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

all	of	whom	are	great	travelers	.
全部	的	谁	是	伟大的	旅行者	.

他们都是很棒的旅行家。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['æktʃuəli] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə]

But	now	,	here	he	was	,	actually	setting	forth	,	and	without	a	home	to
但	现在	,	这里	他	曾是	,	实际上	环境	前进	,	和	没有	一个	家	到

[kʌm] [bæk] [tu:; tə] !

come	back	to	!
来	后退	到	!

但现在，他真的要启程了，却无家可归！

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] ,

You	see	,	he	had	made	up	his	mind	that	no	matter	what	happened	,
你	看	,	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	不	事情	什么	发生	,

你看，他已经下定决心，无论发生什么，

[hi:; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .

he	wouldn't	come	back	,	after	having	given	his	house	to	Jimmy	Skunk	.
他	不会	来	后退	,	后	拥有	给定	他的	房子	到	吉米	臭鼬	.

他把房子给了吉米·斯昆克之后，就再也没回来过。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [θɔ:t] ['dʒɪmi] [skʌŋk] ['kudnt] [si:]

When	he	had	reached	a	place	where	he	thought	Jimmy	Skunk	couldn't	see
什么时候	他	有	达到	一个	地方	在哪里	他	想法	吉米	臭鼬	不能	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他到达一个他认为吉米·斯坎克看不到他的地方时，

['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,

Johnny	Chuck	turned	and	looked	back	,
约翰尼	查克	转向	和	看起来	后退	,

约翰尼·查克转过身回头看了一眼

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

and	a	queer	little	feeling	seemed	to	make	a	lump	that	filled	his	throat
和	一个	酷儿	小的	感觉	似乎	到	制作	一个	块	那	已填	他的	喉

[ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

and	choked	him	.
和	窒息	他	.

一种奇怪的感觉似乎在他喉咙里形成了一个肿块，让他喘不过气来。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [ɔ:l'redi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['hoʊmsɪk] .

The	fact	is	,	Johnny	Chuck	already	began	to	feel	homesick	.
这	事实	是	,	约翰尼	查克	已经	开始	到	感觉	想家	.

事实上，约翰尼·查克已经开始想家了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['swɑ:loʊd] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

But	he	swallowed	very	hard	and	tried	to	make	himself	think	that	he	was
但	他	吞咽	非常	难的	和	尝试	到	制作	他自己	思考	那	他	曾是

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

having	a	splendid	time	.
拥有	一个	灿烂	时间	.

但他艰难地咽了口唾沫，努力让自己相信他过得非常愉快。

[hi:; hi] [stɑ:pt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [træmp] [ə'lɔ:ŋ] ,

He	stopped	looking	back	and	started	on	,	and	as	he	tramped	along	,
他	停止	寻找	后退	和	开始	在	,	和	作为	他	践踏	沿着	,

他不再回头，继续前行，一边走一边大步向前。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [hɜ:rd] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [sɪŋ] :

he	tried	to	sing	a	song	he	had	once	heard	Jimmy	Skunk	sing	:
他	尝试	到	唱歌	一个	歌曲	他	有	一次	听到	吉米	臭鼬	唱歌	:

他试着唱了一首他曾经听吉米·斯昆克唱过的歌：

“ [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [stretʃ] [fʊl] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] —

“	The	world	may	stretch	full	far	and	wide	—
”	这	世界	可能	拉紧	满的	远的	和	宽的	—

世界可能广阔无垠——

[wʌt] ['mætərz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	matters	that	to	me	?
什么	事情	那	到	我	?

那跟我有什么关系?

[aɪl] [træmp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [aɪl] [træmp][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

I'll	tramp	it	up	;	I'll	tramp	it	down	!
患病的	流浪汉	它	向上	; 患病的		流浪汉	它	向下	!

我要把它踩上去；我要把它踩倒!

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][boʊld][ænd; ənd] [friː] .

For	I	am	bold	and	free	.
为了	我	是	大胆的	和	自由的	.

因为我勇敢而自由。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,

”	It	was	a	very	brave	little	song	,
”	它	曾是	一个	非常	勇敢的	小的	歌曲	,

这是一首非常勇敢的小歌，

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ['dɪdnt] [fiːl] [hæf][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd][boʊld][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk]

but	Johnny	Chuck	didn't	feel	half	so	brave	and	bold	as	he	tried	to	think
但	约翰尼	查克	没有	感觉	一半	所以	勇敢的	和	大胆的	作为	他	尝试	到	思考

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

但约翰尼·查克并没有他自认为的那么勇敢无畏。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spend][ðə; ði] [naɪt] .

Already	he	was	beginning	to	wonder	where	he	should	spend	the	night	.
已经	他	曾是	开始	到	想知道	在哪里	他	应该	花费	这	夜晚	.

他已经开始琢磨今晚该在哪里过夜了。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][oʊld] ['hwaɪtˌtel] [ðə; ði] - ,

Then	he	thought	of	old	Whitetail	the	Marshhawk	,
然后	他	想法	的	老的	白尾鹿	这	-	,

然后他想起了老白尾沼泽鹰，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [kɔːt] [hɪm; ɪm]

who	had	given	him	such	a	fright	and	had	so	nearly	caught	him
WHO	有	给定	他	这样的	一个	惊吓	和	有	所以	几乎	捕捉	他

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

when	he	was	a	little	fellow	.
什么时候	他	曾是	一个	小的	同伴	.

当年他还是小家伙的时候，是谁吓了他一跳，差点就抓住了他。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə'raʊnd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] ['hwaɪtˌtel]

The	thought	made	him	look	around	hastily	,	and	there	was	old	Whitetail
这	想法	制成	他	看	大约	草草	,	和	那里	曾是	老的	白尾鹿

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

想到这里，他急忙环顾四周，结果发现老白尾鹿就在那里。

['seɪlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['hʌŋgrəli] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

sailing	back	and	forth	hungrily	just	ahead	of	him	.
帆船	后退	和	前进	饥饿地	只是	前方	的	他	.

饥饿地在他前方来回游弋。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ,
A **great** **fear** **took** **possession** **of** **Johnny** **Chuck** **,**
一个 伟大的 害怕 采取 拥有 的 约翰尼 查克 ,

约翰尼·查克顿时感到一阵极度的恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self][æz; əz] [flæt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [græs] ,
and **he** **made** **himself** **as** **flat** **as** **possible** **in** **the** **grass** **,**
和 他 制成 他自己 作为 平坦的 作为 可能的 在 这 草 ,

他尽可能地平躺在草地上，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .
for **there** **was** **no** **place** **to** **hide** **.**
为了 那里 曾是 不 地方 到 隐藏 .

因为根本没有地方可以躲藏。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['eniweɪ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] .
He **made** **up** **his** **mind** **that** **anyway** **he** **would** **fight** **.**
他 制成 向上 他的 头脑 那 反正 他 会 斗争 .

他下定决心无论如何都要战斗。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [oʊld] ['hwaɪtˌtel] !
Nearer **and** **nearer** **came** **old** **Whitetail** **!**
更近 和 更近 来了 老的 白尾鹿 !

老白尾鹿越来越近了!

['faɪnəli] [hiː; hi] [pæst] [raɪt] ['oʊvər] ['dʒɑːni] [tʃʌk] .
Finally **he** **passed** **right** **over** **Johnny** **Chuck** **.**
最后 他 通过了 正确的 超过 约翰尼 查克 .

最后他直接从约翰尼·查克身上经过。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
But **he** **didn't** **offer** **to** **touch** **him** **.**
但 他 没有 提供 到 触碰 他 .

但他并没有主动去碰他。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ðæt] [oʊld] ['hwaɪtˌtel] ['æktʃuəli] [grɪnd] [ænd; ənd] [wiŋkt]
Indeed **,** **it** **seemed** **to** **Johnny** **that** **old** **Whitetail** **actually** **grinned** **and** **winked**
的确 , 它 似乎 到 约翰尼 那 老的 白尾鹿 实际上 咧嘴一笑 和 眨眼
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at **him** **.**
在 他 .

事实上，在约翰尼看来，老白尾鹿似乎还对他咧嘴一笑，眨了眨眼。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪr] [left][hɪm; ɪm] .
And **right** **then** **all** **his** **fear** **left** **him** **.**
和 正确的 然后 全部 他的 害怕 左边 他 .

就在那一刻，他所有的恐惧都消失了。

“ [puː] ! ” [sed] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ['skɔːrnfəli] .
“ **Pooh** **!** **”** **said** **Johnny** **Chuck** **scornfully** **.**
“ 呸 ! ” 说 约翰尼 查克 轻蔑地 .

“呸！”约翰尼·查克轻蔑地说。

“ [huːz] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
“ **Who's** **afraid** **of** **him** **!**
“ 谁是 害怕的 的 他 !

谁会怕他!

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [tʃʌk] [huː]

”	He	suddenly	realized	that	he	was	no	longer	a	helpless	little	Chuck	who
”	他	突然	已实现	那	他	曾是	不	更长	一个	无助	小的	查克	WHO

['kudnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

couldn't	take	care	of	himself	,
不能	拿	关心	的	他自己	,

他突然意识到，他不再是那个无法照顾自己的无助小男孩查克了。

[bʌt; bət][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

but	big	and	strong	,
但	大的	和	强的	,

但是又大又壮，

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

with	sharp	teeth	with	which	his	old	enemy	had	no	mind	to	make	a
和	锋利的	牙齿	和	哪个	他的	老的	敌人	有	不	头脑	到	制作	一个

['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] ,

closer	acquaintance	,
更近	熟人	,

他长着锋利的牙齿，他的老对手可不想和他更亲近。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][maɪs][ænd; ənd] [sneɪks] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] .

when	there	were	mice	and	snakes	to	be	caught	without	fighting	.
什么时候	那里	是	小鼠	和	蛇	到	是	捕捉	没有	斗争	.

那时人们可以不费吹灰之力地捕捉老鼠和蛇。

[soʊ][hiː; hi] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

So	he	puffed	out	his	chest	and	went	on	,	and	actually	began	to	enjoy
所以	他	膨胀的	出去	他的	胸部	和	去	在	,	和	实际上	开始	到	享受

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

于是他挺起胸膛继续前进，而且真的开始享受其中了。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [hiː; hi]

and	almost	wished	for	a	chance	to	show	how	big	and	strong	he
和	几乎	希望	为了	一个	机会	到	展示	如何	大的	和	强的	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他几乎渴望有机会展现自己有多么高大强壮。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['dʒɑːniːz] [fɜːrst] [əd'ventʃər]

JOHNNY'S	FIRST	ADVENTURE
约翰尼的	第一的	冒险

约翰尼的第一次冒险

['æftər][oʊld] ['hwaɪtˌtel] [ðə; ði] - [pæst] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ]

After	old	Whitetail	the	Marshhawk	passed	Johnny	Chuck	without	offering	to	touch
后	老的	白尾鹿	这	-	通过了	约翰尼	查克	没有	提供	到	触碰

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

老白尾沼泽鹰从约翰尼·查克身边经过时，并没有主动碰他。

['dʒɑːni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd][boʊld][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Johnny	**began**	**to**	**feel**	**very**	**brave**	**and**	**bold**	**and**	**important**	**.**
约翰尼	开始	到	感觉	非常	勇敢的	和	大胆的	和	重要的	.

约翰尼开始觉得自己非常勇敢、大胆，而且很重要。

[hiː; hi] [strʌtid] [ænd; ənd] ['swægəd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [wʊd] [let][hɪm; ɪm]

He	**strutted**	**and**	**swaggered**	**along**	**as**	**much**	**as**	**his**	**short**	**legs**	**would**	**let**	**him**
他	昂首阔步	和	趾高气扬	沿着	作为	很多	作为	他的	短的	腿	会	让	他

.

:

.

他昂首阔步，大摇大摆地走着，尽管他的短腿限制了他的行动。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [haɪ] .

He	**held**	**his**	**head**	**very**	**high**	**.**
他	握住	他的	头	非常	高的	.

他昂首挺胸。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər]

Already	**he**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**had**	**an**	**adventure**	**and**	**he**	**longed**	**for**
已经	他	毛毡	那	他	有	有	一个	冒险	和	他	渴望	为了

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

他已经觉得自己经历了一场冒险，并且渴望更多。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['loʊnsəm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

He	**forgot**	**the**	**terrible**	**lonesome**	**feeling**	**of**	**a**	**little**	**while**	**before**	**.**
他	忘了	这	糟糕的	寂寞	感觉	的	一个	小的	尽管	前	.

他忘记了之前那种可怕的孤独感。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] .

He	**forgot**	**that**	**he**	**had**	**given**	**away**	**the**	**only**	**home**	**he**	**had**	**.**
他	忘了	那	他	有	给定	离开	这	仅有的	家	他	有	.

他忘记了自己已经把唯一的家送人了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] ,

He	**didn't**	**know**	**just**	**why**	**,**
他	没有	知道	只是	为什么	,

他不知道具体原因。

[bʌt; bət] [raɪt] [daʊn] [diːp] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [ker]

but	**right**	**down**	**deep**	**inside**	**he**	**had**	**a**	**sudden**	**feeling**	**that**	**he**	**really**	**didn't**	**care**
但	正确的	向下	深的	里面	他	有	一个	突然	感觉	那	他	真的	没有	关心

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld][hoʊm] .

a	**thing**	**about**	**that**	**old**	**home**	**.**
一个	事物	关于	那	老的	家	.

但他内心深处却突然涌起一股莫名的感觉，那就是他其实对那栋老房子一点也不在乎。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [ə'nʌðər] [hoʊm] .

In	**fact**	**,**	**he**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**wouldn't**	**care**	**if**	**he**	**never**	**had**	**another**	**home**	**.**
在	事实	,	他	毛毡	作为	如果	他	不会	关心	如果	他	绝不	有	其他	家	.

事实上，他觉得就算再也没有别的家，他也毫不在乎。

[jes] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [felt] .

Yes	**,**	**Sir**	**,**	**that**	**is**	**the**	**way**	**that**	**Johnny**	**Chuck**	**felt**	**.**
是的	,	先生	,	那	是	这	方式	那	约翰尼	查克	毛毡	.

是的，先生，约翰尼·查克就是这么想的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

Do	**you**	**know**	**why**	**?**
做	你	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [haʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [hiː; hi] [ˈriːəli]

Just	because	he	had	just	begun	to	realize	how	big	and	strong	he	really
只是	因为	他	有	只是	开始	到	意识到	如何	大的	和	强的	他	真的

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

因为他刚刚开始意识到自己究竟有多么高大强壮。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [ə; eɪ] ['veri]

Now	it	is	a	splendid	thing	to	feel	big	and	strong	and	brave	,	a	very
现在	它	是	一个	灿烂	事物	到	感觉	大的	和	强的	和	勇敢的	,	一个	非常

['splendɪd] [θɪŋ] !

splendid	thing	!
灿烂	事物	!

现在感觉自己强大、勇敢，真是一件很棒的事，非常棒的事！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][let] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [tɜːrn][tuː; tə][praɪd] , ['fuːlɪʃ] [praɪd] .

But	it	is	a	bad	thing	to	let	that	feeling	turn	to	pride	,	foolish	pride	.
但	它	是	一个	坏的	事物	到	让	那	感觉	转动	到	自豪	,	愚蠢	自豪	.

但如果让这种感觉变成骄傲，变成愚蠢的骄傲，那就糟了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [oʊld] ['hwaɪtˌtel] ['hædnt] ['riːəli] [bɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv] ['dʒɑːni] [tʃʌk] .

Of	course	old	Whitetail	hadn't	really	been	afraid	of	Johnny	Chuck	.
的	课程	老的	白尾鹿	之前没有	真的	到过	害怕的	的	约翰尼	查克	.

当然，老白尾鹿其实并不害怕约翰尼·查克。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [pæst] ['dʒɑːni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk] ,

He	had	simply	passed	Johnny	with	a	wink	,
他	有	简单地	通过了	约翰尼	和	一个	眨眼	,

他只是朝约翰尼眨了眨眼就过去了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

because	there	was	plenty	to	eat	without	the	trouble	of	fighting	,
因为	那里	曾是	很多	到	吃	没有	这	麻烦	的	斗争	,

因为食物充足，而且无需经历战斗的麻烦。

[ænd; ənd] ['hwaɪtˌtel] ['dʌznt] [faɪt] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	Whitetail	doesn't	fight	just	for	the	fun	of	it	.
和	白尾鹿	不	斗争	只是	为了	这	乐趣	的	它	.

白尾鹿战斗并非只是为了取乐。

[bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [oʊld] ['hwaɪtˌtel] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	foolish	Johnny	Chuck	really	thought	that	old	Whitetail	was	afraid	of	him	.
但	愚蠢	约翰尼	查克	真的	想法	那	老的	白尾鹿	曾是	害怕的	的	他	.

但愚蠢的约翰尼·查克竟然以为老白尾鹿怕他。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	more	he	thought	about	it	,
这	更多的	他	想法	关于	它	,

他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] ['tɪk(ə)ld][hiː; hi][felt][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [pʌft] [ʌp][hiː; hi][felt] .

the	more	tickled	he	felt	and	the	more	puffed	up	he	felt	.
这	更多的	挠痒	他	毛毡	和	这	更多的	膨胀的	向上	他	毛毡	.

他越觉得痒，就越觉得胀气。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪmˈself][ænd; ənd][tuː; tə][bræg] .

He	began	to	talk	to	himself	and	to	brag	.
他	开始	到	讲话	到	他自己	和	到	吹牛	.

他开始自言自语，并吹嘘起来。

[jes] , [sɜ:r] , ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [bɪ'gæn][tu:; tə][bræg] :
Yes , Sir , Johnny Chuck began to brag :
是的 , 先生 , 约翰尼 查克 开始 到 吹牛 :

"是的，先生，"约翰尼·查克开始吹嘘道：

" [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv]['eni][wʌn] ;
" I'm not afraid of any one ;
" 我是 不是 害怕的 的 任何 一 ;

"我不怕任何人；

[ðeə(r)] [ɔ:l][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] !
They're all afraid of me !
它们是 全部 害怕的 的 我 !

他们都怕我！

[aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [ti:θ]
I only have to show my teeth
我 仅有的 有 到 展示 我的 牙齿

我只需要露出牙齿

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][tɜ:rn][ænd; ənd] [fli:] ! "
To make them turn and flee ! "
到 制作 他们 转动 和 逃跑 ! "

让他们转身逃跑！

" [pu:] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Pooh ! " said a voice .
" 呸 ! " 说 一个 嗓音 .

"噗！"一个声音说道。

" [pu:] !
" Pooh !
" 呸 !

"呸！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][rʌn] [ə'weɪ] !
It would take two like you to make me run away !
它 会 拿 二 喜欢 你 到 制作 我 跑步 离开 !

除非有两个像你这样的人，否则我绝对不会逃跑！

" ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [dʒʌmp] .
" Johnny Chuck gave a startled jump .
" 约翰尼 查克 给予 一个 惊慌 跳 .

约翰尼·查克吓了一跳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʃʌk] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ]
There was a strange Chuck glaring at him from behind a little bunch
那里 曾是 一个 奇怪的 查克 刺眼 在 他 从 在后面 一个 小的 束
[ʌv; əv] [græs] .
of grass .
的 草 .

只见一小丛草后面，一个怪异的查克正怒视着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [greɪ] [oʊld] [tʃʌk] [hu:m] ['dʒɑ:ni] ['nevər][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n]
He was a big , gray old Chuck whom Johnny never had seen on the Green
他 曾是 一个 大的 , 灰色的 老的 查克 谁 约翰尼 绝不 有 已见 在 这 绿色的
[medəuz] [bɪ'fɔ:r] ,
Meadows before ,
草地 前 ,

他是一只体型庞大、毛发灰白的老查克，约翰尼以前从未在绿草地上见过他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪdnt] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt]['freɪd] .

and	he	didn't	look	the	least	bit	afraid	.
和	他	没有	看	这	至少	少量	害怕的	.

他看起来一点也不害怕。

[noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi]['dɪdnt] [lʊk] [ðə; ði] ['tiːniɪst] , ['wiːnɪ] [bɪt][ə'freɪd] !

No	,	Sir	,	he	didn't	look	the	teeniest	,	weeniest	bit	afraid	!
不	,	先生	,	他	没有	看	这	最小的	,	最弱小的	少量	害怕的	!

不，先生，他看起来一点儿也不害怕!

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

['dʒɑːni] [tʃʌk] ['dɪdnt] [fiːl] [hæf][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

Johnny	Chuck	didn't	feel	half	so	big	and	strong	and	brave	as	he	had	a
约翰尼	查克	没有	感觉	一半	所以	大的	和	强的	和	勇敢的	作为	他	有	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

few	minutes	before	.
很少	分钟	前	.

约翰尼·查克感觉自己没有几分钟前那么高大、强壮和勇敢了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][let] [ðɪs] ['streɪndʒər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	wouldn't	do	to	let	this	stranger	know	it	.
但	它	不会	做	到	让	这	陌生人	知道	它	.

但最好不要让这个陌生人知道这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

Of	course	not	!
的	课程	不是	!

当然不是!

[soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][felt] ['veri] [smɔːl] [ˌɪn'saɪd] ,

So	,	though	he	felt	very	small	inside	,
所以	,	尽管	他	毛毡	非常	小的	里面	,

所以，尽管他内心感到非常渺小，

['dʒɑːni] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [her] ['brɪs(ə)l][ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [fɪrs] .

Johnny	made	all	his	hair	bristle	up	and	tried	to	look	very	fierce	.
约翰尼	制成	全部	他的	头发	鬃	向上	和	尝试	到	看	非常	凶猛的	.

约翰尼使自己的头发全部竖了起来，努力让自己看起来很凶狠。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ][ɑːn][maɪ] [griːn] [medəuz] ?

“	Who	are	you	and	what	are	you	doing	on	my	Green	Meadows	?
“	WHO	是	你	和	什么	是	你	正在做	在	我的	绿色的	草地	?

“你是谁？你在我的绿草地上做什么？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [jʊr; jər] [griːn] [medəuz] !

“	Your	Green	Meadows	!
“	你的	绿色的	草地	!

“你的绿色草地！”

[jʊr; jər] [griːn] [medəuz] !

Your	Green	Meadows	!
你的	绿色的	草地	!

你的绿色草地!

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , **ho** , **ho** !
何 , 何 , 何 !

嚄嚄嚄！

[jʊr; jər] [griːn] [medəuz] !
Your **Green** **Meadows** !
你的 绿色的 草地 !

你的绿色草地！

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [læft] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [læf] .
" **The** **stranger** **laughed** **an** **unpleasant** **laugh** .
" 这 陌生人 笑了 一个 令人不快的 笑 .

陌生人发出了一声令人不快的笑声。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [oʊnd] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] ?
“ **How** **long** **since** **you** **owned** **the** **Green** **Meadows** ?
“ 如何 长的 自从 你 拥有 这 绿色的 草地 ?

“您拥有绿草地有多久了？”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['pæstʃər] ,
I **have** **just** **come** **down** **on** **to** **them** **from** **the** **Old** **Pasture** ,
我 有 只是 来 向下 在 到 他们 从 这 老的 牧场 ,

我刚从老牧场下来，来到他们面前。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [steɪ] .
and **I** **like** **the** **looks** **of** **them** **so** **well** **that** **I** **think** **I** **will** **stay** .
和 我 喜欢 这 看起来 的 他们 所以 出色地 那 我 思考 我 将要 停留 .

我非常喜欢它们的样子，所以我想我会留下来。

[soʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , ['lɪt(ə)l] ['boʊstər] !
So **run** **along** , **little** **boaster** !
所以 跑步 沿着 , 小的 自夸者 !

滚开，小吹牛精！

[ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
There **isn't** **room** **for** **both** **of** **us** **here** , **and** **the** **sooner** **you** **trot** **along** **the**
那里 不是 房间 为了 两个都 的 我们 这里 , 和 这 很快 你 小跑 沿着 这
['betər] .
better .
更好的 .

这里容不下我们两个人，你越早离开越好。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'plezntli] .
" **The** **stranger** **suddenly** **showed** **all** **his** **teeth** **and** **gritted** **them** **unpleasantly** .
" 这 陌生人 突然 显示 全部 他的 牙齿 和 磨碎的 他们 令人不快的 .

“陌生人突然露出全部牙齿，令人不快地咬紧牙关。”

[naʊ] [wen] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [hɜːrd] [ðɪs] , [greɪt] ['æŋgər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Now **when** **Johnny** **Chuck** **heard** **this** , **great** **anger** **filled** **his** **heart** .
现在 什么时候 约翰尼 查克 听到 这 , 伟大的 愤怒 已填 他的 心 .

约翰尼·查克听到这话，心中充满了愤怒。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
A **stranger** **had** **ordered** **him** **to** **leave** **the** **Green** **Meadows** **where** **he** **had**
一个 陌生人 有 订购 他 到 离开 这 绿色的 草地 在哪里 他 有
[bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [lɪvd] !
been **born** **and** **always** **lived** !
到过 出生 和 总是 居住地 !

一个陌生人命令他离开他出生并一直居住的绿草地！

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .
He could hardly believe his own ears .
他 可以 几乎 相信 他的 自己的 耳朵 .

他简直不敢相信自己的耳朵。

[hiː; hi] , ['dʒɑːni] [tʃʌk] , [wʊd] [ʃoʊ] [ðɪs] ['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz]['mæstər] [hɪr] !
He , Johnny Chuck , would show this stranger who was master here !
他 , 约翰尼 查克 , 会 展示 这 陌生人 WHO 曾是 掌握 这里 !

他，约翰尼·查克，要让这个陌生人知道谁才是这里的主人！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv][reɪdʒ] , ['dʒɑːni] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [tʃʌk] .
With a squeal of rage , Johnny sprang at the gray old Chuck .
和 一个 尖叫 的 愤怒 , 约翰尼 弹簧 在 这 灰色的 老的 查克 .

约翰尼怒吼一声，扑向了灰白的老查克。

[ðen] [bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['mʌðər] [west] [wɪnd]
Then began such a fight as the Merry Little Breezes of Old Mother West Wind
然后 开始 这样的 一个 斗争 作为 这 欢乐 小的 微风 的 老的 母亲 西方 风
[hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
had never seen before .
有 绝不 已见 前 .

于是，一场连西风老母亲的快乐小微风们都从未见过的战斗开始了。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd][kraɪd] : “ [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ” [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] ['dʒɑːni]
They danced around excitedly and cried : “ How dreadful ! ” and hoped that Johnny
他们 跳舞 大约 兴奋地 和 哭 : “ 如何 可怕 ! ” 和 希望 那 约翰尼
[tʃʌk] [wʊd] [wɪn] ,
Chuck would win ,
查克 会 赢 ,

他们兴奋地跳来跳去，喊着：“太可怕了！”，并希望约翰尼·查克能赢。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
for you know they loved him very much .
为了 你 知道 他们 喜爱 他 非常 很多 .

因为你知道他们非常爱他。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['faɪtərz] [roʊld] , ['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd]
Over and over the two little fighters rolled , biting and scratching and
超过 和 超过 这 二 小的 战士 滚动 , 咬 和 抓挠 和
['terɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] .
tearing and growling and snarling .
撕裂 和 咆哮 和 咆哮 .

两个小家伙扭打在一起，翻滚撕咬，发出低吼和咆哮。

['dʒɑːli] , [raʊnd] , [red] ['mɪstər] . [sʌn] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ,
Jolly , round , red Mr . Sun hid his face behind a cloud ,
乔利 , 圆形的 , 红色的 先生 . 太阳 隐藏 他的 脸 在后面 一个 云 ,

和蔼可亲、圆滚滚、红彤彤的太阳先生把脸藏在了云朵后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰尼·查克的冒险(The Adventures of Johnny Chuck)

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dredf(ə)l] [saɪt] .
so **as** **not** **to** **see** **such** **a** **dreadful** **sight** **.**
所以 作为 不是 到 看 这样的 一个 可怕 视线 .

以免目睹如此可怕的景象。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['meni] [faɪts] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['kræfti] .
The **stranger** **had** **been** **in** **many** **fights** **and** **he** **was** **very** **crafty** **.**
这 陌生人 有 到过 在 许多 战斗 和 他 曾是 非常 狡猾 .

这个陌生人经历过很多次打斗，而且非常狡猾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒɑːni] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
For **a** **while** **Johnny** **felt** **that** **he** **was** **getting** **the** **worst** **of** **it** **,**
为了 一个 尽管 约翰尼 毛毡 那 他 曾是 获得 这 最差 的 它 ,

有一段时间，约翰尼觉得自己是最倒霉的一方。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [griːn]
and **he** **began** **to** **wonder** **if** **he** **really** **would** **have** **to** **leave** **the** **Green**
和 他 开始 到 想知道 如果 他 真的 会 有 到 离开 这 绿色的
[medəuz] .
Meadows **.**
草地 .

他开始怀疑自己是否真的要离开绿草地。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nuː] [reɪdʒ][ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər]
The **very** **thought** **filled** **him** **with** **new** **rage** **and** **he** **fought** **harder** **than** **ever**
这 非常 想法 已填 他 和 新的 愤怒 和 他 战斗 更难 比 曾经
.
:
.

想到这一点，他怒火中烧，战斗得比以往任何时候都更加激烈。

[naʊ] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər][wɔːrn] ,
Now **the** **stranger** **was** **old** **and** **his** **teeth** **were** **worn** **,**
现在 这 陌生人 曾是 老的 和 他的 牙齿 是 磨损 ,

这位陌生人年纪大了，牙齿也磨损了。

[waɪl] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɑːrp] .
while **Johnny** **was** **young** **and** **his** **teeth** **were** **very** **sharp** **.**
尽管 约翰尼 曾是 年轻的 和 他的 牙齿 是 非常 锋利的 .

约翰尼小时候牙齿很锋利。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , ['dʒɑːni] [felt][ðə; ði]['streɪndʒər] ['groʊɪŋ] ['wikər] .
After **a** **long** **,** **long** **time** **,** **Johnny** **felt** **the** **stranger** **growing** **weaker** **.**
后 一个 长的 , 长的 时间 , 约翰尼 毛毡 这 陌生人 生长 较弱 .

过了很久很久，约翰尼感觉那个陌生人越来越虚弱。

['dʒɑːni] [fɔːt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .
Johnny **fought** **harder** **than** **ever** **.**
约翰尼 战斗 更难 比 曾经 .

约翰尼比以往任何时候都更加顽强地战斗。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['streɪndʒər][kraɪd] “ [ɪ'nʌf] !
At **last** **the** **stranger** **cried** **“** **Enough** **!**
在 最后的 这 陌生人 哭 “ 足够的 !

最后，陌生人喊道：“够了！”

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [ə'weɪ] , ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] .

”	and	when	he	could	break	away	,	started	back	towards	the	Old	Pasture	.
”	和	什么时候	他	可以	休息	离开	,	开始	后退	向	这	老的	牧场	.

“当他有机会挣脱束缚时，便开始往老牧场走去。”

['dʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd] [wʌn] !

Johnny	Chuck	had	won	!
约翰尼	查克	有	韩元	!

约翰尼·查克赢了！

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['dʒɑːni] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər]

JOHNNY	HAS	ANOTHER	ADVENTURE
约翰尼	有	其他	冒险

约翰尼又开始了新的冒险

['dʒɑːni] [tʃʌk] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kuːl] , [sɔːft] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

Johnny	Chuck	lay	stretched	out	on	the	cool	,	soft	grass	of	the	Green	Meadows	,
约翰尼	查克	躺	拉伸	出去	在	这	凉爽的	,	柔软的	草	的	这	绿色的	草地	,

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

panting	for	breath	.
喘息	为了	气息	.

约翰尼·查克四仰八叉地躺在绿草地凉爽柔软的草地上，气喘吁吁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['veri] [sɔːr] .

He	was	very	tired	and	very	sore	.
他	曾是	非常	疲劳的	和	非常	疮	.

他非常疲惫，浑身酸痛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bɪtn] .

His	face	was	scratched	and	bitten	.
他的	脸	曾是	刮痕	和	被咬	.

他的脸被抓伤和咬伤了。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smɑːtid] ['dredfəli] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] .

His	clothes	were	torn	,	and	he	smarted	dreadfully	in	a	dozen	places	.
他的	衣服	是	撕裂	,	和	他	聪明	极其糟糕	在	一个	打	地方	.

他的衣服破了，身上有十几个地方火辣辣地疼。

[bʌt; bət] [stɪl] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

But	still	Johnny	Chuck	was	happy	.
但	仍然	约翰尼	查克	曾是	快乐的	.

但约翰尼·查克仍然很高兴。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ,

When	he	raised	his	head	to	look	,
什么时候	他	提高	他的	头	到	看	,

当他抬起头去看时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪ] [oʊld] [tʃʌk] ['lɪmpɪŋ] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] .

he	could	see	a	gray	old	Chuck	limping	off	towards	the	Old	Pasture	.
他	可以	看	一个	灰色的	老的	查克	跛行	离开	向	这	老的	牧场	.

他看到灰白的老查克一瘸一拐地朝老牧场走去。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [tʃʌk] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Once	in	a	while	the	gray	old	Chuck	would	turn	his	head	and	show	his	teeth	,
一次	在	一个	尽管	这	灰色的	老的	查克	会	转动	他的	头	和	展示	他的	牙齿	,

偶尔，那只灰白的老查克会转过头来，露出牙齿。

[bʌt; bət][hiː; hi][kept] [raɪt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld]['pæstʃər] .

but	**he**	**kept**	**right**	**on**	**towards**	**the**	**Old**	**Pasture**	**.**
但	他	保留	正确的	在	向	这	老的	牧场	.

但他径直朝着老牧场走去。

['dʒɑːni] [tʃʌk] [smaɪld] .

Johnny	**Chuck**	**smiled**	**.**
约翰尼	查克	微笑	.

约翰尼·查克笑了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] ,

It	**had**	**been**	**a**	**great**	**fight**	**,**
它	有	到过	一个	伟大的	斗争	,

那是一场激烈的战斗。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə]

and	**more**	**than**	**once**	**Johnny**	**Chuck**	**had**	**thought**	**that**	**he**	**should**	**have**	**to**
和	更多的	比	一次	约翰尼	查克	有	想法	那	他	应该	有	到

[gɪv] [ʌp] .

give	**up**	**.**
给	向上	.

约翰尼·查克不止一次想过放弃。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] ,

He	**thought**	**of**	**this**	**now**	**,**
他	想法	的	这	现在	,

他现在想到了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brægd] [ænd; ənd]

and	**then**	**he**	**thought**	**with**	**shame**	**of**	**how**	**he**	**had**	**bragged**	**and**
和	然后	他	想法	和	耻辱	的	如何	他	有	吹嘘	和

['boʊstɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] .

boasted	**just**	**before**	**the**	**fight**	**.**
吹嘘	只是	前	这	斗争	.

然后他羞愧地想起自己在比赛前吹嘘的那些话。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ?

What	**if**	**he**	**had**	**lost**	**?**
什么	如果	他	有	丢失的	?

如果他输了呢?

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [bræg][ɔːr] [boʊst] .

He	**resolved**	**that**	**he**	**would**	**never**	**again**	**brag**	**or**	**boast**	**.**
他	已解决	那	他	会	绝不	再次	吹牛	或者	夸	.

他下定决心以后再也不吹嘘或自夸了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ]

But	**he**	**also**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**if**	**any**	**one**	**should**	**pick**	**a**	**quarrel**	**with**
但	他	还	制成	向上	他的	头脑	那	如果	任何	一	应该	挑选	一个	争吵	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

但他也下定决心，如果有人胆敢和他发生争执，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] .

he	**would**	**show**	**that**	**he**	**wasn't**	**afraid**	**.**
他	会	展示	那	他	不是	害怕的	.

他会证明自己并不害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wen] ['dʒɑːni] ['faɪnəli] [felt] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

It	was	getting	late	in	the	afternoon	when	Johnny	finally	felt	rested	enough	to
它	曾是	获得	晚的	在	这	下午	什么时候	约翰尼	最后	毛毡	休息	足够的	到

[goʊ][ɑːn] .

go	on	.
去	在	.

下午时分，约翰尼终于感觉休息够了，可以继续前进了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

He	had	got	to	find	a	place	to	spend	the	night	.
他	有	得到	到	寻找	一个	地方	到	花费	这	夜晚	.

他得找个地方过夜。

[hiː; hi] ['hɔbəld] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] ,

He	hobbled	along	,	for	he	was	very	stiff	and	sore	,
他	跛行	沿着	,	为了	他	曾是	非常	僵硬的	和	疮	,

他一瘸一拐地走着，因为他浑身僵硬酸痛。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [medəuz] , [wer] [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] [griːn]

until	he	came	to	the	edge	of	the	Green	Meadows	,	where	they	meet	the	Green
直到	他	来了	到	这	边缘	的	这	绿色的	草地	,	在哪里	他们	见面	这	绿色的

['fɔːrɪst] .

Forest	.
森林	.

直到他来到绿草地的边缘，那里与绿森林相接。

['dʒɑːli] , [raʊnd] ,

Jolly	,	round	,
乔利	,	圆形的	,

快乐的，圆的，

[red] ['mɪstər] . [sʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

red	Mr	.	Sun	was	almost	ready	to	go	down	to	his	bed	behind	the
红色的	先生	.	太阳	曾是	几乎	准备好	到	去	向下	到	他的	床	在后面	这

['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] .

Purple	Hills	.
紫色的	丘陵	.

红发的太阳先生几乎准备下到紫山后面的床上睡觉了。

['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

Shadows	were	already	beginning	to	creep	through	the	Green	Forest	.
阴影	是	已经	开始	到	潜行者	通过	这	绿色的	森林	.

阴影已经开始悄悄地渗入绿林之中。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [geɪv] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ðæt] [seɪm] ['loʊnsəm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

Somehow	they	gave	Johnny	Chuck	that	same	lonesome	feeling	that	he	had	had
不知何故	他们	给予	约翰尼	查克	那	相同的	寂寞	感觉	那	他	有	有

[wen] [hiː; hi][fɜːrst][left][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] .

when	he	first	left	his	old	home	.
什么时候	他	第一的	左边	他的	老的	家	.

不知怎的，他们让约翰尼·查克再次感受到了当初离开老家时的那种孤独感。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]

You	see	he	had	always	lived	out	in	the	Green	Meadows	and	somehow	he
你	看	他	有	总是	居住地	出去	在	这	绿色的	草地	和	不知何故	他

[wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

was	afraid	of	the	Green	Forest	in	the	night	.
曾是	害怕的	的	这	绿色的	森林	在	这	夜晚	.

你看，他一直住在绿草地上，不知为何，他害怕夜晚的绿林。

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

So	,	instead	of	going	into	the	Green	Forest	,	he	wandered	along	the	edge	of
所以	,	反而	的	去	进入	这	绿色的	森林	,	他	漫步	沿着	这	边缘	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

所以，他没有进入绿林，而是沿着森林边缘漫步。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

looking	for	a	place	in	which	to	spend	the	night	.
寻找	为了	一个	地方	在	哪个	到	花费	这	夜晚	.

想找个地方过夜。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]

At	last	he	came	to	a	hollow	log	lying	just	out	on	the	edge	of	the	Green
在	最后的	他	来了	到	一个	空洞的	日志	说谎	只是	出去	在	这	边缘	的	这	绿色的

[medəuz] .

Meadows	.
草地	.

最后，他来到了绿草地边缘的一根空心圆木前。

['veri] ['kerfəli] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz]

Very	carefully	Johnny	Chuck	examined	it	,	to	be	sure	that	no	one	else	was
非常	小心	约翰尼	查克	检查	它	,	到	是	当然	那	不	一	别的	曾是

['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

using	it	.
使用	它	.

约翰尼·查克非常仔细地检查了它，以确保没有其他人正在使用它。

“ [its] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !

“	It's	just	the	place	I'm	looking	for	!
“	它是	只是	这	地方	我是	寻找	为了	!

“这正是我要找的地方！”

” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

”	he	said	aloud	.
”	他	说	大声	.

他大声说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪs] , [ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] [hɪs] .

Just	then	there	was	a	sharp	hiss	,	a	very	fierce	hiss	.
只是	然后	那里	曾是	一个	锋利的	嘶	,	一个	非常	凶猛的	嘶	.

就在这时，传来一声尖锐的嘶嘶声，一声非常凶猛的嘶嘶声。

['dʒɑːni] [tʃʌk] [felt][ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [raɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][dɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

Johnny	Chuck	felt	the	hair	on	his	neck	rise	as	it	always	did	when	he	heard
约翰尼	查克	毛毡	这	头发	在	他的	脖子	上升	作为	它	总是	做过	什么时候	他	听到

[ðæt] [hɪs] ,

that	hiss	,
那	嘶	,

约翰尼·查克听到那种嘶嘶声时，脖子上的汗毛都竖了起来，就像往常一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] .

and	he	wasn't	at	all	surprised	,	when	he	turned	his	head	,	to	find	Mr	.
和	他	不是	在	全部	惊讶	,	什么时候	他	转向	他的	头	,	到	寻找	先生	.

['blækˌsnek] [kloʊz][baɪ] .

Blacksnake	close	by	.
黑蛇	关闭	经过	.

当他转过头时，发现黑蛇先生就在附近，他一点也不感到惊讶。

['mɪstər] . ['blæk͵snek] [glaidid] ['swɪftli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][lɔ:g][ænd; ənd] [kɔɪld] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt]

Mr	**.**	**Blacksnake**	**glided**	**swiftly**	**up**	**to**	**the**	**old**	**log**	**and**	**coiled**	**himself**	**in**	**front**
先生	.	黑蛇	滑翔	迅速地	向上	到	这	老的	日志	和	卷曲	他自己	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

of	**the**	**opening**	**.**
的	这	开幕	.

黑蛇先生迅速滑到老木头旁，盘踞在洞口前。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ræn][aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɪmpjədənt] [wei] .

Then	**he**	**raised**	**his**	**head**	**and**	**ran**	**out**	**his**	**tongue**	**in**	**the**	**most**	**impudent**	**way**	**.**
然后	他	提高	他的	头	和	跑	出去	他的	舌头	在	这	最多	厚颜无耻	方式	.

然后他抬起头，无礼地伸出舌头吐了吐舌头。

“ [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] , ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] !

“	**Run**	**along**	**,**	**Johnny**	**Chuck**	**!**
“	跑步	沿着	,	约翰尼	查克	!

“快跑，约翰尼·查克！”

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [sli:p] [hɪr] [maɪ'self][tu:; tə] - [naɪt] !

I've	**decided**	**to**	**sleep**	**here**	**myself**	**to**	**-**	**night**	**!**
我已经	决定	到	睡觉	这里	我	到	-	夜晚	!

我决定今晚自己睡在这里！

” [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] .

”	**he**	**said**	**sharply**	**.**
”	他	说	尖锐地	.

“他厉声说道。”

[naʊ] [wen] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Now	**when**	**Johnny**	**Chuck**	**was**	**a**	**very**	**little**	**fellow**	**,**
现在	什么时候	约翰尼	查克	曾是	一个	非常	小的	同伴	,

当约翰尼·查克还是个小不点儿的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['blæk͵snek] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]

he	**had**	**been**	**in**	**great**	**fear**	**of**	**Mr**	**.**	**Blacksnake**	**,**	**as**	**he**	**had**	**had**
他	有	到过	在	伟大的	害怕	的	先生	.	黑蛇	,	作为	他	有	有

['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] .

reason	**to**	**be**	**.**
原因	到	是	.

他一直非常害怕黑蛇先生，而他的害怕并非没有道理。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd]['evər] [sɪns] .

And	**because**	**he**	**didn't**	**know**	**any**	**better**	**,**	**he**	**had**	**been**	**afraid**	**ever**	**since**	**.**
和	因为	他	没有	知道	任何	更好的	,	他	有	到过	害怕的	曾经	自从	.

因为他当时不懂事，所以从那时起就一直很害怕。

['mɪstər] . ['blæk͵snek] [nu:] [ðɪs] [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][hi:; hi] [nu:]

Mr	**.**	**Blacksnake**	**knew**	**this**	**and**	**so**	**now**	**he**	**looked**	**as**	**ugly**	**as**	**he**	**knew**
先生	.	黑蛇	知道	这	和	所以	现在	他	看起来	作为	丑陋的	作为	他	知道

[haʊ] .

how	**.**
如何	.

黑蛇先生深知这一点，所以他现在把自己打扮得丑陋不堪。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi]['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [hæd; həd][dʒʌst]

But	**you**	**see**	**he**	**didn't**	**know**	**about**	**the**	**great**	**fight**	**that**	**Johnny**	**Chuck**	**had**	**just**
但	你	看	他	没有	知道	关于	这	伟大的	斗争	那	约翰尼	查克	有	只是

[wʌn] .

won	**.**
韩元	.

但你看，他并不知道约翰尼·查克刚刚赢得了一场伟大的比赛。

[naʊ] [tuː; tə][wɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [faɪt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [wʌn] [fiːl] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ʃʊr]
Now to win an honest fight always makes one feel very strong and very sure
现在 到 赢 一个 诚实的 斗争 总是 制作 一 感觉 非常 强的 和 非常 当然
[ʌv; əv][wʌn'self] .
of oneself .
的 自己 .

赢得一场公平的战斗总是会让人感到非常强大和自信。

['dʒɑːni] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['blækˌsnek] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . ['blækˌsnek] ['dɪdnt] [lʊk]
Johnny looked at Mr . Blacksnake and saw that Mr . Blacksnake didn't look
约翰尼 看起来 在 先生 . 黑蛇 和 锯 那 先生 . 黑蛇 没有 看
[hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['dʒɑːni] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] .
half as big as Johnny had always thought he did .
一半 作为 大的 作为 约翰尼 有 总是 想法 他 做过 .

约翰尼看着黑蛇先生，发现黑蛇先生看起来并没有他一直想象的那么高大。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][lɔːg][fɜːrst] ,
He made up his mind that as he had found the old log first ,
他 制成 向上 他的 头脑 那 作为 他 有 成立 这 老的 日志 第一的 ,

他下定决心，既然是他先找到那根旧木头的，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
he had the best right to it .
他 有 这 最好的 正确的 到 它 .

他最有资格得到它。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [snæpt] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ,
“ I found it first and I'm going to keep it ! ” snapped Johnny Chuck ,
“ 我 成立 它 第一的 和 我是 去 到 保持 它 ! ” 啪啪 约翰尼 查克 ,

“我先找到的，我要把它留下来！”约翰尼·查克厉声说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [her] [ɑːn][end][ænd; ənd] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt]
and with every hair on end and gritting his teeth , he walked straight
和 和 每一个 头发 在 结尾 和 磨牙 他的 牙齿 , 他 步行 直的
[tɔːrdz] ['mɪstər] . ['blækˌsnek] .
towards Mr . Blacksnake .
向 先生 . 黑蛇 .

他浑身汗毛倒竖，咬紧牙关，径直走向黑蛇先生。

[naʊ] ['mɪstər] . ['blækˌsnek] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [blʌfər] , [waɪl] [æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
Now Mr . Blacksnake is a great bluffer , while at heart he is really a coward .
现在 先生 . 黑蛇 是 一个 伟大的 虚张声势者 , 尽管 在 心 他 是 真的 一个 懦夫 .

黑蛇先生是个很会虚张声势的人，但实际上他是个懦夫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [hɪs] [hiː; hi] [rʌʃt] [raɪt] [æt; ət] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ,
With a fierce hiss he rushed right at Johnny Chuck ,
和 一个 凶猛的 嘶 他 匆忙 正确的 在 约翰尼 查克 ,

他发出一声凶狠的嘶嘶声，径直冲向约翰尼·查克。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][teɪl][ænd; ənd][rʌn] .
expecting to see him turn tail and run .
期待 到 看 他 转动 尾巴 和 跑步 .

我以为他肯定会转身就跑。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] .
But Johnny stood his ground and showed all his sharp teeth .
但 约翰尼 站立 他的 地面 和 显示 全部 他的 锋利的 牙齿 .

但约翰尼毫不退让，露出了他锋利的牙齿。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ['dʒɑ:ni] , ['mɪstər] . ['blæk,snek] [glaidid][pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sni:kt]

Instead	of	attacking	Johnny	,	Mr	.	Blacksnake	glided	past	him	and	sneaked
反而	的	攻击	约翰尼	,	先生	.	黑蛇	滑翔	过去的	他	和	偷偷摸摸

[ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [græs] .

away	through	the	grass	.
离开	通过	这	草	.

黑蛇先生没有攻击约翰尼，而是从他身边滑过，悄悄地穿过草丛逃走了。

['dʒɑ:ni] [tʃʌk] ['tʃʌkld] [æz; əz][hi:; hi] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [lɔ:g] .

Johnny	Chuck	chuckled	as	he	crept	into	the	hollow	log	.
约翰尼	查克	轻笑	作为	他	悄悄地爬	进入	这	空洞的	日志	.

约翰尼·查克一边咯咯笑着，一边悄悄地钻进了空心树干里。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] ['kaʊərd] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] ['sli:pɪli] .

“	Only	a	coward	runs	away	without	fighting	,	”	he	murmured	sleepily	.
“	仅有的	一个	懦夫	跑步	离开	没有	斗争	,	”	他	低声说道	昏昏欲睡地	.

“只有懦夫才会不战而逃，”他睡眼惺忪地喃喃自语道。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə'nʌðər] [streɪndʒ] [tʃʌk]

ANOTHER	STRANGE	CHUCK
其他	奇怪的	查克

另一个奇怪的查克

['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [ə'woʊk][dʒʌst][æz; əz]['dʒɑ:li] , [raʊnd] , [red] ['mɪstər] . [sʌn] [pʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['naɪtkæp]

Johnny	Chuck	awoke	just	as	jolly	,	round	,	red	Mr	.	Sun	pulled	his	own	nightcap
约翰尼	查克	醒来	只是	作为	快乐的	,	圆形的	,	红色的	先生	.	太阳	拉	他的	自己的	睡前小酌

[ɔ:f] .

off	.
离开	.

约翰尼·查克醒来时，脸色红润，圆滚滚的太阳先生也像往常一样，摘下了睡帽。

[æt; ət][fɜ:rst] ['dʒɑ:ni] ['kudnt] [θɪŋk] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

At	first	Johnny	couldn't	think	where	he	was	.
在	第一的	约翰尼	不能	思考	在哪里	他	曾是	.

起初，约翰尼想不起来自己身在何处。

[hi:; hi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [bliŋkt] .

He	blinked	and	blinked	.
他	眨眼	和	眨眼	.

他眨了眨眼。

[ðen] [hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər] .

Then	he	rolled	over	.
然后	他	滚动	超过	.

然后他翻了个身。

“ [aʊtʃ] ! ” [kraɪd] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] .

“	Ouch	!	”	cried	Johnny	Chuck	.
“	哎哟	!	”	哭	约翰尼	查克	.

“哎哟！”约翰尼·查克叫道。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔ:r] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [faɪt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

You	see	he	was	so	stiff	and	sore	from	his	great	fight	the	day	before	,
你	看	他	曾是	所以	僵硬的	和	疮	从	他的	伟大的	斗争	这	天	前	,

你看，他因为前一天那场激烈的比赛，浑身僵硬酸痛。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][tuː; tə][roʊl]['oʊvər] .
that **it** **hurt** **to** **roll** **over** **.**
那 它 伤害 到 卷 超过 .

翻身都疼。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wuːndz] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi]
But **when** **he** **felt** **the** **smart** **of** **those** **wounds** **,** **he** **remembered** **where** **he**
但 什么时候 他 毛毡 这 聪明的 的 那些 伤口 , 他 记得 在哪里 他
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

但当他感觉到伤口传来刺痛时，他才想起自己身在何处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hɑːloʊ] [lɔːg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **was** **in** **the** **old** **hollow** **log** **that** **he** **had** **found** **on** **the** **edge** **of** **the**
他 曾是 在 这 老的 空洞的 日志 那 他 有 成立 在 这 边缘 的 这
[griːn] [medəuz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
Green **Meadows** **just** **before** **dark** **.**
绿色的 草地 只是 前 黑暗的 .

天黑前，他在绿草地边缘发现了一根空心老树干，他就待在里面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd]['evər] [slept] ['eniwer] , [ɪk'septɪŋ]
It **was** **the** **first** **time** **that** **Johnny** **had** **ever** **slept** **anywhere** **,** **excepting**
它 曾是 这 第一的 时间 那 约翰尼 有 曾经 睡着了 任何地方 , 除外
[ˌʌndər'graʊnd] ,
underground **,**
地下 ,

这是约翰尼第一次在除地下以外的地方睡觉。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['ræðər] [naɪs]
and **as** **he** **lay** **blinking** **his** **eyes** **,** **it** **seemed** **very** **strange** **and** **rather** **nice**
和 作为 他 躺 眨眼 他的 眼睛 , 它 似乎 非常 奇怪的 和 相当 好的
, [tuː] .
, **too** **.**
, 也 .

他躺着眨着眼睛，感觉既奇怪又很美好。

“ [wel] , [wel] , [wel] !
“ **Well** **,** **well** **,** **well** **!**
“ 出色地 , 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀，哎呀！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [kraɪd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .
What **are** **you** **doing** **here** **?** **”** **cried** **a** **sharp** **voice** **.**
什么 是 你 正在做 这里 ? ” 哭 一个 锋利的 嗓音 .

“你在这里做什么？”一个尖锐的声音问道。

['dʒɑːni] [tʃʌk] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊpən][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lɔːg] .
Johnny **Chuck** **looked** **towards** **the** **open** **end** **of** **the** **old** **log** **.**
约翰尼 查克 看起来 向 这 打开 结尾 的 这 老的 日志 .

约翰尼·查克望向那根老木头的开口端。

[ðer; ðər] , ['piːpɪŋ] [ɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] .
There **,** **peeping** **in** **,** **was** **a** **little** **face** **as** **sharp** **as** **the** **voice** **.**
那里 , 偷窥 在 , 曾是 一个 小的 脸 作为 锋利的 作为 这 嗓音 .

只见一张小脸正偷偷地往里看，和那声音一样尖锐。

“ [hə'loʊ] , ['tʃætərər] ! ” [kraɪd] ['dʒɑːni] .
“ **Hello** **,** **Chatterer** **!** **”** **cried** **Johnny** **.**
“ 你好 , 喋喋不休者 ! ” 哭 约翰尼 .

“你好，喋喋不休的人！”约翰尼喊道。

“ [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [pə'sistid] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] , [fɔːr; fər]
“ I say , what are you doing here ? ” persisted Chatterer the Red Squirrel , for
“ 我 说 , 什么 是 你 正在做 这里 ? ” 持续 喋喋不休者 这 红色的 松鼠 , 为了
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] .
it was he .
它 曾是 他 .

“我说，你在这里做什么？”红松鼠喋喋不休地问道，因为来者正是他。

“ [dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ Just waking up , ” replied Johnny , with a grin .
“ 只是 醒来 向上 , ” 回复 约翰尼 , 和 一个 咧嘴笑 .

“刚睡醒，”约翰尼笑着回答。

“ [its] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃætərər] .
“ It's time , ” replied Chatterer .
“ 它是 时间 , ” 回复 喋喋不休者 .

“时候到了，”喋喋不休者回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] . ”
“ But that isn't telling me what you are doing so far from home . ”
“ 但 那 不是 讲述 我 什么 你 是 正在做 所以 远的 从 家 . ”

“但这并不能告诉我你离家这么远到底在做什么。”

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [hoʊm] , ” [sed] ['dʒɑːni] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['wɪstf(ə)l] .
“ I haven't any home , ” said Johnny , his face growing just a wee bit wistful .
“ 我 还没有 任何 家 , ” 说 约翰尼 , 他的 脸 生长 只是 一个 哇 少量 怅惘 .

“我没有家，”约翰尼说，脸上露出一丝惆怅的神情。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [hoʊm] !
“ You haven't any home !
“ 你 还没有 任何 家 !

“你没有家！”

” - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'raɪt] .
” Chatterer's voice sounded as if he didn't think he had heard aright .
” - 嗓音 听起来 作为 如果 他 没有 思考 他 有 听到 好的 .

“喋喋不休的人的声音听起来好像他觉得自己没听清楚。”

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What have you done with it ? ”
“ 什么 有 你 完毕 和 它 ? ”

你把它怎么处理了？

“ ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [skʌŋk] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] .
“ Given it to Jimmy Skunk , ” replied Johnny Chuck .
“ 鉴于 它 到 吉米 臭鼬 , ” 回复 约翰尼 查克 .

“给了吉米·斯昆克，”约翰尼·查克回答道。

[naʊ] ['tʃætərər] ['nevər] ['gɪvz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,
Now Chatterer never gives anything to anybody ,
现在 喋喋不休者 绝不 给予 任何事物 到 任何人 ,

现在，Chatterer 从不给任何人任何东西。

[ænd; ənd] [haʊ] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
and how any one could give away his home was more than he could
和 如何 任何 一 可以 给 离开 他的 家 曾是 更多的 比 他 可以
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

他实在无法理解，怎么会有人把自己的房子送人呢？

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] ['dʒɑːni] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi] .

He	stared	at	Johnny	as	if	he	thought	Johnny	had	gone	crazy	.
他	凝视	在	约翰尼	作为	如果	他	想法	约翰尼	有	已消失	疯狂的	.

他盯着约翰尼，好像觉得约翰尼疯了一样。

['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Finally	he	found	his	tongue	.
最后	他	成立	他的	舌头	.

他终于能说话了。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	don't	believe	it	!
“	我	不	相信	它	!

“我不相信！”

” [hiː; hi] [snæpt] .

”	he	snapped	.
”	他	啪啪	.

他突然说道。

“ [ɪf] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [hæz; həz][gɑːt][jʊr; jər][oʊld][hoʊm] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv]

“	If	Jimmy	Skunk	has	got	your	old	home	,	it's	because	he	put	you	out	of
“	如果	吉米	臭鼬	有	得到	你的	老的	家	,	它是	因为	他	放	你	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“如果臭鼬吉米占领了你的老房子，那是因为他把你赶出去了。”

“ [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

“	No	such	thing	!
“	不	这样的	事物	!

“根本没有这种事！”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hoʊm] !

I'd	like	to	see	Jimmy	Skunk	or	anybody	else	put	me	out	of	my	home	!
ID	喜欢	到	看	吉米	臭鼬	或者	任何人	别的	放	我	出去	的	我的	家	!

我倒想看看吉米·斯昆克或者其他任何人能不能把我赶出家门！

” ['dʒɑːni] [tʃʌk] [spoʊk] ['skɔːrnfəli] .

”	Johnny	Chuck	spoke	scornfully	.
”	约翰尼	查克	辐	轻蔑地	.

约翰尼·查克轻蔑地说。

“ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] .

“	I	gave	it	to	him	because	I	didn't	want	it	any	longer	.
“	我	给予	它	到	他	因为	我	没有	想	它	任何	更长	.

“我把它给了他，因为我不再想要它了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

I'm	going	to	see	the	world	,	and	then	I'm	going	to	build	me	a	new	home	.
我是	去	到	看	这	世界	,	和	然后	我是	去	到	建造	我	一个	新的	家	.

我要去看看世界，然后我要给自己盖个新家。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪldɪŋ] [nuː] ['hoʊmz] [ðɪs] [sprɪŋ] ; [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? ”

Everybody	else	seems	to	be	building	new	homes	this	spring	;	why	shouldn't	I	?	”
大家	别的	似乎	到	是	建筑	新的	房屋	这	春天	;	为什么	不应该	我	?	”

今年春天，似乎每个人都在盖新房；我为什么不呢？

“ [aɪm][nɑːt] ! ” [riˈtɔːtid] ['tʃætərər] .

“	I'm	not	!	”	retorted	Chatterer	.
“	我是	不是	!	”	反驳	喋喋不休者	.

“我才不是！”喋喋不休的人反驳道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɔ:f] .
“ I know enough to know when I am well off .
“ 我 知道 足够的 到 知道 什么时候 我 是 出色地 离开 .

“我懂得如何判断自己是否过得很好。”

“ [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [hɑ:rt]
“ Who has a discontented heart
“ WHO 有 一个 不满 心

谁心中怀有不满

[ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [pɑ:rt] .
Is sure to play a sorry part .
是 当然 到 玩 一个 对不起 部分 .

肯定会扮演令人遗憾的角色。

” ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [krɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lɔ:g][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] ['sʌmwʌt]
” Johnny Chuck crawled out of the old log and stretched himself somewhat
” 约翰尼 查克 爬行 出去 的 这 老的 日志 和 拉伸 他自己 有些
['peɪnfəli] .
painfully .
痛苦地 .

约翰尼·查克从那根旧圆木里爬了出来，有些痛苦地伸展了一下身体。

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
“ That may be , but there are different kinds of discontent .
“ 那 可能 是 , 但 那里 是 不同的 种类 的 不满 .

“也许是这样，但不满也有不同的种类。”

[hu:] ['nevər] [lʊks] [fɔ:r; fər] ['betər] [θɪŋz]
Who never looks for better things
WHO 绝不 看起来 为了 更好的 事物

谁从不追求更好的事物

[wɪl] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['lɪt(ə)l] [rɪŋz] .
Will live his life in little rings .
将要 居住 他的 生活 在 小的 戒指 .

他将终生生活在一个个小圆环中。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] .
Well , I must be moving along , if I am to see the world .
出色地 , 我 必须 是 移动 沿着 , 如果 我 是 到 看 这 世界 .

看来我必须继续前进，才能看到外面的世界。

” [soʊ] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [beɪd] ['tʃætərər] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ɑ:n] .
” So Johnny Chuck bade Chatterer good - by and started on .
” 所以 约翰尼 查克 巴德 喋喋不休者 好的 - 经过 和 开始 在 .

于是，约翰尼·查克向喋喋不休的人道别，然后出发了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə]['wɑ:ndər]['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It was very delightful to wander over the Green Meadows on such a
它 曾是 非常 愉快 到 漫步 超过 这 绿色的 草地 在 这样的 一个
['bju:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
beautiful spring morning .
美丽的 春天 早晨 .

在一个如此美丽的春日清晨，漫步在绿茵茵的草地上，真是令人心旷神怡。

[ðə; ði]['vaiəlits][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] - ['flaʊərz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The violets and the wind - flowers nodded to him , and the
这 紫罗兰 和 这 风 - 花朵 点头 到 他 , 和 这
['dændɪlaɪənz] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
dandelions smiled up at him .
蒲公英 微笑 向上 在 他 .

紫罗兰和风铃草向他点头致意，蒲公英仰望着他微笑。

['dʒɑːni] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][tɔːrn] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][baɪts][ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Johnny	almost	forgot	his	torn	clothes	and	the	bites	and	scratches	of	his
约翰尼	几乎	忘了	他的	撕裂	衣服	和	这	咬	和	划痕	的	他的

[greɪt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [tʃʌk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

great	fight	with	the	gray	old	Chuck	the	day	before	.
伟大的	斗争	和	这	灰色的	老的	查克	这	天	前	.

约翰尼几乎忘记了自己撕破的衣服，以及前一天与老灰狗查克大战后身上的咬痕和抓痕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fʌn][tuː; tə][dʒʌst][goʊ] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði]

It	was	fun	to	just	go	where	he	pleased	and	not	have	a	care	in	the
它	曾是	乐趣	到	只是	去	在哪里	他	高兴	和	不是	有	一个	关心	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他可以随心所欲地去任何地方，无忧无虑，这让他感到非常开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [medəuz]

He	was	thinking	of	this	,	as	he	sat	up	to	look	over	the	Green	Meadows
他	曾是	思维	的	这	,	作为	他	卫星	向上	到	看	超过	这	绿色的	草地

.

:

.

他一边想着这些，一边坐起身来眺望绿茵茵的草地。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɑːb] .

His	heart	gave	a	great	throb	.
他的	心	给予	一个	伟大的	搏动	.

他的心脏剧烈跳动。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði][loʊn][elm] - [triː] ?

What	was	that	over	near	the	lone	elm	-	tree	?
什么	曾是	那	超过	靠近	这	孤独	榆树	-	树	?

那边那棵孤榆树附近是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃʌk] !

It	was	—	yes	,	it	certainly	was	another	Chuck	!
它	曾是	—	是的	,	它	当然	曾是	其他	查克	!

没错，那肯定又是另一个查克!

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [tʃʌk] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪt] ?

Could	it	be	the	old	gray	Chuck	come	back	for	another	fight	?
可以	它	是	这	老的	灰色的	查克	来	后退	为了	其他	斗争	?

难道是那只灰灰老家伙查克回来再战一场了吗?

[ə; eɪ] [greɪt] ['æŋgər] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [tʃʌk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisld] ['ʃɑːrpli] .

A	great	anger	filled	the	heart	of	Johnny	Chuck	,	and	he	whistled	sharply	.
一个	伟大的	愤怒	已填	这	心	的	约翰尼	查克	,	和	他	吹口哨	尖锐地	.

约翰尼·查克心中怒火中烧，他吹了一声尖锐的口哨。

[ðə; ði][streɪndʒ] [tʃʌk] ['dɪdnt] ['ænsər] .

The	strange	Chuck	didn't	answer	.
这	奇怪的	查克	没有	回答	.

古怪的查克没有回答。

['dʒɑːni] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][elm] - [triː] .

Johnny	ground	his	teeth	and	started	for	the	lone	elm	-	tree	.
约翰尼	地面	他的	牙齿	和	开始	为了	这	孤独	榆树	-	树	.

约翰尼咬紧牙关，朝着那棵孤零零的榆树走去。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðɪs] ['ʌðər] [tʃʌk] [huː] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [medəuz] !

He	would	show	this	other	Chuck	who	was	master	of	the	Green	Meadows	!
他	会	展示	这	其他	查克	WHO	曾是	掌握	的	这	绿色的	草地	!

他要让这位"绿草地"的主人见识见识另一位查克的厉害!

[eks] . [waɪ] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ['dɪdnt] [faɪt]
X . WHY JOHNNY CHUCK DIDN'T FIGHT
X . 为什么 约翰尼 查克 没有 斗争

X. 为什么约翰尼·查克没有打架

['æŋgər][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ;
Anger is an awful thing ;
愤怒 是 一个 可怕 事物 ;

愤怒是一件可怕的事情;

[ˌaɪ 'tiː]['nevər]['stɑːps][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
It never stops to reason .
它 绝不 停止 到 原因 .

它从不停止思考。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [raɪt] ['oʊvər][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
It boils right over all at once ,
它 沸腾 正确的 超过 全部 在 一次 ,

它一下子就沸腾了,

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['siːz(ə)n] .
No matter what the season .
不 事情 什么 这 季节 .

无论什么季节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [tʃʌk] .
It was so with Johnny Chuck .
它 曾是 所以 和 约翰尼 查克 .

约翰尼·查克就是这样。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [tʃʌk] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][loʊn][elm] - [triː] ,
The minute he caught sight of the strange Chuck over by the lone elm - tree ,
这 分钟 他 捕捉 视线 的 这 奇怪的 查克 超过 经过 这 孤独 榆树 - 树 ,

他一眼就看到了站在孤零零的榆树旁的古怪的查克,

['æŋgər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ferli] [bɔɪld] ['oʊvər] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ]
anger filled his heart and fairly boiled over , until he was in a terrible rage
愤怒 已填 他的 心 和 相当 煮沸 超过 , 直到 他 曾是 在 一个 糟糕的 愤怒
.
:
.

愤怒充满了他的内心，几乎要爆发出来，直到他怒不可遏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪn'diːd] .
Of course it was foolish , very foolish indeed .
的 课程 它 曾是 愚蠢 , 非常 愚蠢 的确 .

当然，这很愚蠢，非常愚蠢。

[ðə; ði][streɪndʒ] [tʃʌk] ['hædnt] [sed] [ɔːr] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ['æŋgri] ,
The strange Chuck hadn't said or done anything to make Johnny Chuck angry ,
这 奇怪的 查克 之前没有 说 或者 完毕 任何事物 到 制作 约翰尼 查克 生气的 ,

古怪的查克既没说过也没做过任何惹恼约翰尼·查克的事。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [griːn]
not the least thing in the world , excepting to come down on to the Green
不是 这 至少 事物 在 这 世界 , 除外 到 来 向下 在 到 这 绿色的
[medəuz] .
Meadows .
草地 .

除了来到绿茵草地之外，这算不上什么大事。

[naʊ] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ɑːr; ər] ['veri] [brɔːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['meni] [tʃʌks] .

Now	the	Green	Meadows	are	very	broad	,	and	there	is	room	for	many	Chucks	.
现在	这	绿色的	草地	是	非常	广阔	,	和	那里	是	房间	为了	许多	查克	.

现在绿草地非常宽阔，足以容纳许多查克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] ['selfɪʃnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ]

It	was	pure	selfishness	on	the	part	of	Johnny	Chuck	to	want	to	drive	away
它	曾是	纯的	自私	在	这	部分	的	约翰尼	查克	到	想	到	驾驶	离开

['evri] ['ʌðər] [tʃʌk] .

every	other	Chuck	.
每一个	其他	查克	.

约翰尼·查克想赶走所有其他查克，这完全是出于自私自利。

[bʌt; bət]['æŋgər]['nevər]['stɑːps][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

But	anger	never	stops	to	reason	.
但	愤怒	绝不	停止	到	原因	.

但愤怒从来不会停止讲道理。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [naʊ] .

It	didn't	now	.
它	没有	现在	.

现在没有了。

['dʒɑːni] [tʃʌk] ['hɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Johnny	Chuck	hurried	as	fast	as	his	short	legs	could	take	him	towards	the
约翰尼	查克	慌忙	作为	快速地	作为	他的	短的	腿	可以	拿	他	向	这

[loʊn] [elm] - [triː] ,

lone	elm	-	tree	,
孤独	榆树	-	树	,

约翰尼·查克用他那双短腿拼尽全力，飞快地朝那棵孤零零的榆树跑去。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɔːt] — [tuː; tə][draɪv] [ðæt] [streɪndʒ] [tʃʌk] [ɔːf][ðə; ði]

and	in	his	mind	was	just	one	thought	—	to	drive	that	strange	Chuck	off	the
和	在	他的	头脑	曾是	只是	一	想法	—	到	驾驶	那	奇怪的	查克	离开	这

[griːn] [medəuz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] ,

Green	Meadows	and	to	punish	him	so	that	he	never	,
绿色的	草地	和	到	惩治	他	所以	那	他	绝不	,

他脑子里只有一个念头——把那个怪人查克赶出绿草地，惩罚他，让他永远不敢再来。

['nevər] [wʊd] [der] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

never	would	dare	even	think	of	coming	back	.
绝不	会	敢	甚至	思考	的	未来	后退	.

我连想都不敢想回来。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] ['æŋgər] [ðæt] ['evri] [her] [stʊd] [ɑːn][end] ,

So	great	was	Johnny's	anger	that	every	hair	stood	on	end	,
所以	伟大的	曾是	约翰尼的	愤怒	那	每一个	头发	站立	在	结尾	,

约翰尼气得浑身汗毛都竖了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] ['tʃætəd] [ænd; ənd][skəuldid] .

and	as	he	ran	he	chattered	and	scolded	.
和	作为	他	跑	他	喋喋不休	和	责骂	.

他一边跑一边喋喋不休地责骂。

“ [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] !

“	I'll	fix	him	!
“	患病的使固定		他	!

“我会治好他！”

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [griːn] [medəuz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz]['eni] ['bɪznəs] [hɪr] [ən'les] [aɪ]
These are my Green Meadows , and no one else has any business here unless I
这些 是 我的 绿色的 草地 , 和 不 一 别的 有 任何 商业 这里 除非 我
[seɪ] [soʊ] !
say so !
说 所以 !

这是我的绿地，未经我允许，任何人不得入内！

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] !
I'll fix him !
患病的使固定 他 !

我会治好他！

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] !
I'll fix him !
患病的使固定 他 !

我会治好他！

" [ðen] ['dʒɑːni] [wʊd] [graɪnd][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌgliːəst] [lʊk] .
" Then Johnny would grind his teeth , and in his eyes was the ugliest look .
" 然后 约翰尼 会 研磨 他的 牙齿 , 和 在 他的 眼睛 曾是 这 最丑陋的 看 .

"然后约翰尼会咬牙切齿，眼神里充满了丑陋的神情。"

[hiː; hi] ['wɔznt] [naɪs][tuː; tə] [siː] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][naɪs] .
He wasn't nice to see , not a bit nice .
他 不是 好的 到 看 , 不是 一个 少量 好的 .

他长得一点也不讨人喜欢，真让人不快。

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['mʌðər] [west] [wɪnd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]
The Merry Little Breezes of Old Mother West Wind didn't know what to make of
这 欢乐 小的 微风 的 老的 母亲 西方 风 没有 知道 什么 到 制作 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

西风老太太的快乐小微风们不知道该如何看待他。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
Could this be the Johnny Chuck they had known so long , the good - natured ,
可以 这 是 这 约翰尼 查克 他们 有 已知 所以 长的 , 这 好的 - 自然 ,

这会是他们认识已久的那个善良的约翰尼·查克吗?

['hæpi] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] ?
happy Johnny Chuck whom everybody loved ?
快乐的 约翰尼 查克 谁 大家 喜爱 ?

人人都喜欢的快乐约翰尼·查克?

[ðeɪ] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
They drew away from him ,
他们 画 离开 从 他 ,

他们远离了他，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['eni] [wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['tempər] .
for they didn't want anything to do with any one in such a frightful temper .
为了 他们 没有 想 任何事物 到 做 和 任何 一 在 这样的 一个 可怕 脾气 .

因为他们不想和脾气如此暴躁的人有任何瓜葛。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n]['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]
But Johnny Chuck didn't even notice , and if he had he wouldn't have
但 约翰尼 查克 没有 甚至 注意 , 和 如果 他 有 他 不会 有
[kɛəd] .
cared .
关心 .

但约翰尼·查克根本没注意到，就算注意到了，他也不会在意。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

That	is	the	trouble	with	anger	.
那	是	这	麻烦	和	愤怒	.

这就是愤怒的麻烦之处。

[ˌaɪ 'tiː] [kraʊdz] [aʊt] ['evriθɪŋ] [els] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt] .

It	crowds	out	everything	else	,	when	it	once	fills	the	heart	.
它	人群	出去	一切	别的	, 什么时候		它	一次	填充	这	心	.

它曾经填满你的心，如今却挤占了其他一切。

[wen] ['dʒɑːni] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

When	Johnny	had	first	seen	the	stranger	,
什么时候	约翰尼	有	第一的	已见	这	陌生人	,

约翰尼第一次见到那个陌生人时，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [tʃʌk] [wɪð; wɪθ] [huːm]

he	had	thought	right	away	that	it	was	the	old	gray	Chuck	with	whom
他	有	想法	正确的	离开	那	它	曾是	这	老的	灰色的	查克	和	谁

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wɪpt]

he	had	had	such	a	terrible	fight	the	day	before	and	whom	he	whipped
他	有	有	这样的	一个	糟糕的	斗争	这	天	前	和	谁	他	鞭打

.

:

.

他立刻想到，那是他前一天与之发生激烈争吵并被他鞭打的那只老灰狗查克。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ['tʃʌks] ['terəb(ə)l]['æŋgər] [naʊ] ,

Perhaps	that	was	one	reason	for	Johnny	Chuck's	terrible	anger	now	,
也许	那	曾是	一	原因	为了	约翰尼	查克的	糟糕的	愤怒	现在	,

或许这就是约翰尼·查克如今如此愤怒的原因之一吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [tʃʌk] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ɔːf][ðə; ði] [griːn]

for	the	old	gray	Chuck	had	tried	to	drive	Johnny	Chuck	off	the	Green
为了	这	老的	灰色的	查克	有	尝试	到	驾驶	约翰尼	查克	离开	这	绿色的

[medəuz] .

Meadows	.
草地	.

因为老灰查克曾试图把约翰尼·查克赶出绿草地。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][sæt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] ,

But	when	he	had	to	stop	for	breath	and	sat	up	to	look	again	,
但	什么时候	他	有	到	停止	为了	气息	和	卫星	向上	到	看	再次	,

但当他不得不停下来喘口气，坐起来再次环顾四周时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [tʃʌk] [æt; ət][ɔːl] .

he	saw	that	it	wasn't	the	old	gray	Chuck	at	all	.
他	锯	那	它	不是	这	老的	灰色的	查克	在	全部	.

他发现那根本不是以前那个灰灰的查克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [tʃʌk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [tʃʌk] .

It	was	a	younger	Chuck	and	much	smaller	than	the	old	gray	Chuck	.
它	曾是	一个	年轻	查克	和	很多	较小的	比	这	老的	灰色的	查克	.

这是一只年轻的查克，比那只年老的灰色查克小得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['dʒɑːni] [hɪm'self] .

It	was	smaller	than	Johnny	himself	.
它	曾是	较小的	比	约翰尼	他自己	.

它比约翰尼本人还要矮小。

“ ['hiːl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['iziə] [tuː; tə] [wɪp] , ” ['mʌtəd] ['dʒɑːni] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn] [ə'gen] ,

“	He'll	be	all	the	easier	to	whip	,	”	muttered	Johnny	,	as	he	started	on	again	,
“	地狱	是	全部	这	更轻松	到	鞭	,	”	低声说道	约翰尼	,	作为	他	开始	在	再次	,

“这样一来，鞭打他就更容易了，”约翰尼一边嘟囔着，一边又开始鞭打起来。

['nevər] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌʌn'fer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['smɔːlər]
never **once** **thinking** **of** **how** **unfair** **it** **would** **be** **to** **fight** **with** **one** **smaller**
绝不 一次 思维 的 如何 不公平 它 会 是 到 斗争 和 一 较小的
[ðæn; ðən] [hɪm'self] .
than **himself** **.**
比 他自己 .

他从未想过与比自己弱小的人战斗是多么不公平。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] .
That **was** **because** **he** **was** **so** **angry** **.**
那 曾是 因为 他 曾是 所以 生气的 .

那是因为他当时非常生气。

['æŋgər] ['nevər] [ɪz] [fer] .
Anger **never** **is** **fair** **.**
愤怒 绝不 是 公平的 .

愤怒从来都不公平。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [loʊn] [elm] - [triː] .
Pretty **soon** **he** **reached** **the** **lone** **elm** **-** **tree** **.**
漂亮的 很快 他 达到 这 孤独 榆树 - 树 .

很快他就走到了那棵孤零零的榆树前。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] ['wɔznt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] !
The **stranger** **wasn't** **to** **be** **seen** **!**
这 陌生人 不是 到 是 已见 !

陌生人不见了!

[noʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['wɔznt] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] .
No **,** **Sir** **,** **the** **stranger** **wasn't** **anywhere** **in** **sight** **.**
不 , 先生 , 这 陌生人 不是 任何地方 在 视线 .

不，先生，陌生人根本不在附近。

['dʒɑːni] [tʃʌk] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðæt] [wei] ,
Johnny **Chuck** **sat** **up** **and** **looked** **this** **way** **and** **looked** **that** **way** **,**
约翰尼 查克 卫星 向上 和 看起来 这 方式 和 看起来 那 方式 ,

约翰尼·查克坐了起来，四处张望，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .
but **the** **stranger** **was** **nowhere** **in** **sight** **.**
但 这 陌生人 曾是 无处 在 视线 .

但陌生人却不见踪影。

“ [puː] ! ” [sed] ['dʒɑːni] [tʃʌk] , “ ['hiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪt] !
“ **Pooh** **!** **”** **said** **Johnny** **Chuck** **,** **“** **He's** **afraid** **to** **fight** **!**
“ 呸 ! ” 说 约翰尼 查克 , “ 他是 害怕的 到 斗争 !

“噗！”约翰尼·查克说，“他不敢打架！”

['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
He's **a** **coward** **.**
他是 一个 懦夫 .

他是个懦夫。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [soʊ] ['iːzəli] .
But **he** **can't** **get** **away** **from** **me** **so** **easily** **.**
但 他 不能 得到 离开 从 我 所以 容易地 .

但他没那么容易摆脱我。

['hiːz] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] — - ” ['dʒɑːni] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət]

He's	hiding	,	and	I'll	find	him	and	then	—	-	”	Johnny	didn't	finish	,	but
他是	隐藏	,	和	患病的	寻找	他	和	然后	—	-	”	约翰尼	没有	结束	,	但

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

he	ground	his	teeth	,
他	地面	他的	牙齿	,

“他躲起来了，我会找到他，然后——”约翰尼没说完，但他咬紧了牙关。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [tuː; tə] [hɪr] .

and	it	wasn't	a	pleasant	sound	to	hear	.
和	它	不是	一个	令人愉快的	声音	到	听到	.

那声音听起来并不悦耳。

[soʊ] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði]

So	Johnny	Chuck	hunted	for	the	stranger	,	and	the	longer	he	hunted	the
所以	约翰尼	查克	猎杀	为了	这	陌生人	,	和	这	更长	他	猎杀	这

['æŋgriːɚ][hiː; hi] [gruː] .

angrier	he	grew	.
更愤怒	他	生长	.

于是，约翰尼·查克开始寻找那个陌生人，他寻找的时间越长，就越愤怒。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

Somehow	the	stranger	managed	to	keep	out	of	his	sight	.
不知何故	这	陌生人	管理	到	保持	出去	的	他的	视线	.

不知何故，那个陌生人设法躲开了他的视线。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [wen] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]

He	was	almost	ready	to	give	up	,	when	he	almost	stumbled	over	the
他	曾是	几乎	准备好	到	给	向上	,	什么时候	他	几乎	踉跄	超过	这

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

他几乎就要放弃的时候，差点被那个陌生人绊倒。

['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

hiding	in	a	little	clump	of	bushes	.
隐藏	在	一个	小的	丛	的	灌木丛	.

躲在一小丛灌木里。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	a	funny	thing	happened	.
和	然后	一个	有趣的	事物	发生	.

然后，发生了一件有趣的事。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

What	do	you	think	it	was	?
什么	做	你	思考	它	曾是	?

你觉得那是什么?

[waɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['æŋgər][left] ['dʒɑːni] [tʃʌk] .

Why	,	all	the	anger	left	Johnny	Chuck	.
为什么	,	全部	这	愤怒	左边	约翰尼	查克	.

为什么，约翰尼·查克所有的怒气都消失了?

[hɪz; ɪz] [her] [noʊ][lɔːŋgər] [stʊd] [ɑːn][end] .

His	hair	no	longer	stood	on	end	.
他的	头发	不	更长	站立	在	结尾	.

他的头发不再竖立起来了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [felt] ['fuːlɪʃ] , ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪn'diːd] .

He	didn't	know	why	,	but	all	of	a	sudden	he	felt	foolish	,	very	foolish	indeed	.
他	没有	知道	为什么	,	但	全部	的	一个	突然	他	毛毡	愚蠢	,	非常	愚蠢	的确	.

他不知道为什么，但突然间他觉得自己很愚蠢，非常愚蠢。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ˈgrʌfli] .
” he demanded gruffly .
” 他 要求 粗声粗气地 .

他粗声粗气地问道。

“ [aɪ] — [aɪm] [ˈpɑːli] [tʃʌk] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈtɪmɪd] [vɔɪs] .
“ I — I'm Polly Chuck , ” replied the stranger , in a small , timid voice .
“ 我 — 我是 波莉 查克 , ” 回复 这 陌生人 , 在 一个 小的 , 胆小 嗓音 .

“我……我是波莉·查克,”陌生人用细小而胆怯的声音回答道。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
THE GREATEST THING IN THE WORLD
这 最 事物 在 这 世界

世界上最棒的事

[ˈdʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Johnny Chuck had begun to think about his clothes .
约翰尼 查克 有 开始 到 思考 关于 他的 衣服 .

约翰尼·查克开始考虑自己的穿着打扮了。

[jes] , [sɜːr] ,
Yes , Sir ,
是的 , 先生 ,

是的，先生。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt]
he spent a whole lot of time thinking about how he looked and wishing that
他 花费 一个 所有的 很多 的 时间 思维 关于 如何 他 看起来 和 祝 那
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæns(ə)m] [koʊt] .
he had a handsomer coat .
他 有 一个 更英俊 外套 .

他花了很多时间思考自己的外表，希望自己能有一件更帅气的外套。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['envi] ['rɛdi] [fɑːks] ,
For the first time in all his life he began to envy Reddy Fox ,
为了 这 第一的 时间 在 全部 他的 生活 他 开始 到 嫉妒 雷迪 狐狸 ,

他生平第一次开始羡慕雷迪·福克斯。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [koʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rɛdi] [ɪz][soʊ] [praʊd] .
because of the beautiful red coat of which Reddy is so proud .
因为 的 这 美丽的 红色的 外套 的 哪个 雷迪 是 所以 自豪的 .

因为雷迪拥有一身漂亮的红色皮毛，雷迪为此感到非常自豪。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt][wʌz; wəz][soʊ][pleɪn][ænd; ənd][soʊ] [dʌl] [ðæt] [noʊ]
It seemed to Johnny that his own coat was so plain and so dull that no
它 似乎 到 约翰尼 那 他的 自己的 外套 曾是 所以 清楚的 和 所以 乏味的 那 不
[wʌn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] .
one would look at it twice .
一 会 看 在 它 两次 .

约翰尼觉得他自己的外套太普通、太乏味了，以至于没有人会多看一眼。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn] [naʊ] ,
Besides , it was torn now ,
除了 , 它 曾是 撕裂 现在 ,

而且，它现在已经破了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] ['dʒɑːni] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [tʃʌk]
because of the great fight Johnny had had with the old gray Chuck
因为 的 这 伟大的 斗争 约翰尼 有 有 和 这 老的 灰色的 查克
[huː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] .
who came down from the Old Pasture .
WHO 来了 向下 从 这 老的 牧场 .

因为约翰尼和从老牧场下来的老灰狗查克打了一场激烈的架。

['dʒɑːni] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]
Johnny smoothed it down and brushed it carefully and tried to make
约翰尼 平滑 它 向下 和 刷过 它 小心 和 尝试 到 制作
[hɪm'self] [lʊk] [æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] .
himself look as spick and span as he knew how .
他自己 看 作为 斯皮克 和 跨度 作为 他 知道 如何 .

约翰尼把头发抚平，仔细地刷了一遍，尽力让自己看起来干净整洁。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

” [hiː; hi] [said] .
” he sighed .
” 他 叹了口气 .

他叹了口气。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ][koʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ I don't see why Old Mother Nature didn't give me as handsome a coat as she
“ 我 不 看 为什么 老的 母亲 自然 没有 给 我 作为 英俊的 一个 外套 作为 她
[dɪd] ['rɛdi] [fɑːks] .
did Reddy Fox .
做过 雷迪 狐狸 .

“我不明白为什么大自然母亲没有给我一件像给雷迪·福克斯那样漂亮的皮毛。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [ænd; ənd] ['hæpi] [dʒæk][ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəl][ænd; ənd] —
And there are Jimmy Skunk and Happy Jack the Gray Squirrel and —
和 那里 是 吉米 臭鼬 和 快乐的 杰克 这 灰色的 松鼠 和 —
[ænd; ənd] — [waɪ] ,
and — why ,
和 — 为什么 ,

还有臭鼬吉米和快乐的灰松鼠杰克，以及——以及——为什么，

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [koʊt][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] !
almost every one has a handsomer coat than I have !
几乎 每一个 一 有 一个 更英俊 外套 比 我 有 !

几乎每个人的外套都比我的好看!

” [naʊ] [ðɪs] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['dʒɑːni] [tʃʌk] .
” Now this wasn't at all like Johnny Chuck .
” 现在 这 不是 在 全部 喜欢 约翰尼 查克 .

“这完全不像约翰尼·查克的作风。”

[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]
First **he** **had** **been** **discontented** **with** **his** **house** **and** **had** **given** **it**
第一的 他 有 到过 不满 和 他的 房子 和 有 给定 它
[tuː; tə] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .
to **Jimmy** **Skunk** **.**
到 吉米 臭鼬 .

起初他对自己的房子不满意，就把房子送给了吉米·斯昆克。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Now **he** **was** **discontented** **with** **his** **clothes** **.**
现在 他 曾是 不满 和 他的 衣服 .

现在他对自己的衣服很不满意。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ?
What **was** **coming** **over** **Johnny** **Chuck** **?**
什么 曾是 未来 超过 约翰尼 查克 ?

约翰尼·查克到底怎么了?

[hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm'self] .
He **really** **didn't** **know** **himself** **.**
他 真的 没有 知道 他自己 .

他其实并不了解自己。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .
At **least** **,** **he** **wouldn't** **have** **admitted** **that** **he** **knew** **.**
在 至少 , 他 不会 有 承认 那 他 知道 .

至少，他不会承认自己知道。

[bʌt; bət] [raɪt] [daʊn] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] — [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
But **right** **down** **deep** **in** **his** **heart** **was** **a** **great** **desire** **—** **the** **desire** **to**
但 正确的 向下 深的 在 他的 心 曾是 一个 伟大的 欲望 — 这 欲望 到
[hæv; həv] ['pɑːli] [tʃʌk] [əd'maɪər][hɪm; ɪm] .
have **Polly** **Chuck** **admire** **him** **.**
有 波莉 查克 钦佩 他 .

但他内心深处却有一个强烈的愿望——那就是希望波莉·查克能够欣赏他。

[jes] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
Yes **,** **Sir** **,** **that** **is** **what** **it** **was** **!**
是的 , 先生 , 那 是 什么 它 曾是 !

是的，先生，就是这样!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əd'maɪər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪf]
And **it** **seemed** **to** **him** **that** **she** **would** **admire** **him** **a** **great** **deal** **more** **if**
和 它 似乎 到 他 那 她 会 钦佩 他 一个 伟大的 交易 更多的 如果
[hiː; hi] [wɔːr] [faɪn] [kloʊðz] .
he **wore** **fine** **clothes** **.**
他 穿着 美好的 衣服 .

他觉得，如果他穿得体面些，她会更加欣赏他。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]['hædnt] ['lɜːrnɪd] [jet] [wʌt] ['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,
You **see** **,** **he** **hadn't** **learned** **yet** **what** **Peter** **Rabbit** **had** **learned** **a** **long** **time** **ago** **,**
你 看 , 他 之前没有 学习 然而 什么 彼得 兔子 有 学习 一个 长的 时间 前 ,

你看，他还没学会彼得兔很久以前就学会的那件事。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt]
which **is** **that**
哪个 是 那

也就是说

[faɪn] [kloʊðz] [bʌt; bət] [kætʃ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [aɪ] ;
Fine **clothes** **but** **catch** **the** **passing** **eye** **;**
美好的 衣服 但 抓住 这 通过 眼睛 ;

衣着考究，却引人注目;

[faɪn] [diːdz] [wɪn] [lʌv] [frʌm; frəm] [loʊ] [ænd; ənd] [haɪ] .
Fine deeds win love from low and high .
美好的 契约 赢 爱 从 低的 和 高的 .

善行能赢得各阶层人士的爱戴。

[soʊ] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [suːt] , [bʌt; bət]
So Johnny Chuck wished and wished that he had a handsome suit , but
所以 约翰尼 查克 希望 和 希望 那 他 有 一个 英俊的 套装 , 但
[æz; əz] [hiː; hi] ['dɪdnt] ,
as he didn't ,
作为 他 没有 ,

所以约翰尼·查克一直盼望着能有一套帅气的西装，但他没有，

[ænd; ənd] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌn] ,
and no amount of wishing would bring him one ,
和 不 数量 的 祝 会 带来 他 一 ,

即使他许愿，也无法得到一个。

[hiː; hi] [dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
he just made the one he did have look as good as he could ,
他 只是 制成 这 一 他 做过 有 看 作为 好的 作为 他 可以 ,

他只是尽其所能地把现有的那一个做得最好而已。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['pɑːli] [tʃʌk] .
and then went in search of Polly Chuck .
和 然后 去 在 搜索 的 波莉 查克 .

然后去找波莉·查克。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
Sometimes she would not notice him at all .
有时 她 会 不是 注意 他 在 全部 .

有时她根本不会注意到他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['ʃaɪli] ['piːpɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp]
Sometimes he would find her shyly peeping at him from behind a clump
有时 他 会 寻找 她 害羞地 偷窥 在 他 从 在后面 一个 丛
[ʌv; əv] [græs] .
of grass .
的 草 .

有时他会发现她害羞地躲在一丛草后面偷看他。

[ðen] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [lʊk] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
Then Johnny Chuck would try to make himself look very important ,
然后 约翰尼 查克 会 尝试 到 制作 他自己 看 非常 重要的 ,

然后，约翰尼·查克就会想方设法让自己看起来很重要。

[ænd; ənd] [wʊd] [strʌt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [oʊn] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .
and would strut about as if he really did own the Green Meadows .
和 会 支撑 关于 作为 如果 他 真的 做过 自己的 这 绿色的 草地 .

他会趾高气扬地四处走动，仿佛这片绿草地真的是他的。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [haɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Sometimes she would hide from him , and when he found her she would
有时 她 会 隐藏 从 他 , 和 什么时候 他 成立 她 她 会
[rʌn] [ə'weɪ] .
run away .
跑步 离开 .

有时她会躲着他，当他找到她时，她就会逃跑。

['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
Other times she would be just as nice to him as she could be ,
其他 时代 她 会 是 只是 作为 好的 到 他 作为 她 可以 是 ,

其他时候，她也会尽可能地对他友好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [swiːt] ['kloʊvər][ænd; ənd] ['ʌðər] [naɪs]
and **they** **would** **have** **a** **jolly** **time** **hunting** **for** **sweet** **clover** **and** **other** **nice**
和 他们 会 有 一个 快乐的 时间 打猎 为了 甜的 三叶草 和 其他 好的
[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
things **to** **eat** **.**
事物 到 吃 .

他们会非常开心地寻找甜三叶草和其他美味的食物。

[ðen] ['dʒɑːni] ['tʃʌks] [hɑːrt] [wʊd] [swel] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Then **Johnny** **Chuck's** **heart** **would** **swell** **until** **it** **seemed** **to** **him** **that** **it** **would**
然后 约翰尼 查克的 心 会 膨胀 直到 它 似乎 到 他 那 它 会
['ferli] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
fairly **burst** **with** **happiness** **.**
相当 爆裂 和 幸福 .

这时，约翰尼·查克的心就会充满喜悦，仿佛要因幸福而爆裂开来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ['pɑːli] [tʃʌk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,
Instead **of** **wanting** **to** **drive** **Polly** **Chuck** **away** **from** **the** **Green** **Meadows** **,**
反而 的 想要 到 驾驶 波莉 查克 离开 从 这 绿色的 草地 ,

与其说是想把波莉·查克赶出绿草地，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [tʃʌk] ,
as **he** **had** **the** **old** **gray** **Chuck** **,**
作为 他 有 这 老的 灰色的 查克 ,

因为他还有那辆老旧的灰色查克，

['dʒɑːni] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['pɑːli] [tʃʌk] [maɪt] [nɑːt] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn]
Johnny **began** **to** **worry** **for** **fear** **that** **Polly** **Chuck** **might** **not** **stay** **on** **the** **Green**
约翰尼 开始 到 担心 为了 害怕 那 波莉 查克 可能 不是 停留 在 这 绿色的
[medəuz] .
Meadows **.**
草地 .

约翰尼开始担心波莉·查克可能不会留在绿草地。

['wenˈevər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [sɪŋk] [wei] , [wei] [daʊn] ,
Whenever **he** **thought** **of** **that** **,** **his** **heart** **would** **sink** **way** **,** **way** **down** **,**
每当 他 想法 的 那 , 他的 心 会 下沉 方式 , 方式 向下 ,

每当他想到这件事，他的心就会沉到谷底。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['hɜːri] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and **he** **would** **hurry** **to** **look** **for** **her** **and** **make** **sure** **that** **she** **was**
和 他 会 匆忙 到 看 为了 她 和 制作 当然 那 她 曾是
[stɪl] [ðer; ðər] .
still **there** **.**
仍然 那里 .

他会赶紧去找她，确认她是否还在那里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
When **he** **was** **beside** **her** **,**
什么时候 他 曾是 旁 她 ,

当他站在她身边时，

[hiː; hi] [felt] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
he **felt** **very** **big** **and** **strong** **and** **brave** **and** **longed** **for** **a** **chance** **to**
他 毛毡 非常 大的 和 强的 和 勇敢的 和 渴望 为了 一个 机会 到
[ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
show **her** **how** **brave** **he** **was** **.**
展示 她 如何 勇敢的 他 曾是 .

他觉得自己非常高大、强壮、勇敢，渴望有机会向她展示自己的勇敢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər]

She	was	such	a	timid	little	thing	herself	that	the	least	little	thing	frightened	her
她	曾是	这样的	一个	胆小	小的	事物	她自己	那	这	至少	小的	事物	害怕	她

,

,

,

她自己是个非常胆小的小女孩，一点点小事就能吓到她。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,

and	Johnny	Chuck	was	glad	that	this	was	so	,
和	约翰尼	查克	曾是	高兴的	那	这	曾是	所以	,

约翰尼·查克对此感到很高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

for	it	gave	him	a	chance	to	protect	her	.
为了	它	给予	他	一个	机会	到	保护	她	.

因为这给了他保护她的机会。

[wen] [hiː; hi] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

When	he	wasn't	with	her	,
什么时候	他	不是	和	她	,

当他不在她身边时，

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [swiːt] ['kloʊvər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

he	spent	his	time	looking	for	new	patches	of	sweet	clover	to	take	her
他	花费	他的	时间	寻找	为了	新的	补丁	的	甜的	三叶草	到	拿	她

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他花时间寻找新的甜三叶草丛带她去。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] ,

At	first	she	wouldn't	go	without	a	great	deal	of	coaxing	,
在	第一的	她	不会	去	没有	一个	伟大的	交易	的	哄骗	,

起初，她不肯去，需要费很大力气劝说。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][koʊks][æt; ət][ɔːl] .

but	after	a	while	he	didn't	have	to	coax	at	all	.
但	后	一个	尽管	他	没有	有	到	哄	在	全部	.

但过了一段时间，他就完全不需要哄劝了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][biː; bi]

She	seemed	to	delight	to	be	with	him	as	much	as	he	did	to	be
她	似乎	到	喜	到	是	和	他	作为	很多	作为	他	做过	到	是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她似乎很享受和他在一起的时光，就像他很享受和她在一起的时光一样。

[soʊ] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [gruː] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] .

So	Johnny	Chuck	grew	happier	and	happier	.
所以	约翰尼	查克	生长	更快乐	和	更快乐	.

于是，约翰尼·查克越来越快乐了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

He	was	happier	than	he	had	ever	been	in	all	his	life	before	.
他	曾是	更快乐	比	他	有	曾经	到过	在	全部	他的	生活	前	.

他比以往任何时候都更快乐。

[juː; jʊ] [siː] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

You	see	Johnny	Chuck	had	found	the	greatest	thing	in	the	world	.
你	看	约翰尼	查克	有	成立	这	最	事物	在	这	世界	.

你看，约翰尼·查克找到了世界上最棒的东西。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?

Do	you	know	what	it	is	?
做	你	知道	什么	它	是	?

你知道那是什么吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [lʌv] .

It	is	called	love	.
它	是	称为	爱	.

这叫做爱。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['dʒɑːni] [tʃʌk] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [lʌv]

JOHNNY	CHUCK	PROVES	HIS	LOVE
约翰尼	查克	证明	他的	爱

约翰尼·查克证明了他的爱

[ðiːz] [sprɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

These	spring	days	were	beautiful	days	on	the	Green	Meadows	.
这些	春天	天	是	美丽的	天	在	这	绿色的	草地	.

这些春日里，绿茵草地上阳光明媚，景色宜人。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lʌvli]

It	seemed	to	Johnny	Chuck	that	the	Green	Meadows	never	had	been	so	lovely
它	似乎	到	约翰尼	查克	那	这	绿色的	草地	绝不	有	到过	所以	迷人的

[ɔːr][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][soʊ] [swiːt] .

or	the	songs	of	the	birds	so	sweet	.
或者	这	歌曲	的	这	鸟类	所以	甜的	.

约翰尼·查克觉得，绿茵草地从未如此美丽，鸟儿的歌声也从未如此甜美。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,

He	had	forgotten	all	about	his	old	friends	,
他	有	被遗忘的	全部	关于	他的	老的	朋友们	,

他已经把老朋友们都忘得一干二净了。

['dʒɪmi] [skʌŋk] [ænd; ənd]['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['medoʊ] ['piːp(ə)l] .

Jimmy	Skunk	and	Peter	Rabbit	and	the	other	little	meadow	people	.
吉米	臭鼬	和	彼得	兔子	和	这	其他	小的	草地	人们	.

臭鼬吉米、彼得兔和其他草地上的小居民们。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] ['pɑːli] [tʃʌk] ,

You	see	,	he	couldn't	think	of	anybody	but	Polly	Chuck	,
你	看	,	他	不能	思考	的	任何人	但	波莉	查克	,

你看，他除了波莉·查克之外，想不到其他人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] ['pɑːli] [tʃʌk] .

and	he	didn't	want	to	be	with	anybody	but	Polly	Chuck	.
和	他	没有	想	到	是	和	任何人	但	波莉	查克	.

他只想和波莉·查克在一起。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] .

He	had	even	forgotten	that	he	had	started	out	to	see	the	world	.
他	有	甚至	被遗忘的	那	他	有	开始	出去	到	看	这	世界	.

他甚至忘记了自己最初是为了看看世界而出发的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] .

He	didn't	care	anything	more	about	the	world	.
他	没有	关心	任何事物	更多的	关于	这	世界	.

他对这个世界已经漠不关心了。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wer] ['pɑːli] [tʃʌk] [wʌz; wəz] .

All	he	wanted	was	to	be	where	Polly	Chuck	was	.
全部	他	通缉	曾是	到	是	在哪里	波莉	查克	曾是	.

他只想待在波莉·查克身边。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

Then	he	was	perfectly	happy	.
然后	他	曾是	完美	快乐的	.

那时他非常开心。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

That	was	because	Johnny	Chuck	had	found	the	greatest	thing	in	the	world	,
那	曾是	因为	约翰尼	查克	有	成立	这	最	事物	在	这	世界	,

[wɪtʃ] [ɪz] [lʌv] .

which	is	love	.
哪个	是	爱	.

那是因为约翰尼·查克找到了世界上最美好的东西——爱情。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [stɪl] [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] [wɪʃ] ,

But	Johnny	still	had	one	great	wish	,
但	约翰尼	仍然	有	一	伟大的	希望	,

但约翰尼还有一个很大的愿望，

[ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃoʊ] ['pɑːli] [tʃʌk] [dʒʌst] [haʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

the	wish	that	he	might	show	Polly	Chuck	just	how	brave	and	strong	he	was
这	希望	那	他	可能	展示	波莉	查克	只是	如何	勇敢的	和	强的	他	曾是

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	how	well	he	could	take	care	of	her	.
和	如何	出色地	他	可以	拿	关心	的	她	.

他希望能够向波莉·查克证明自己有多么勇敢、多么坚强，以及自己能够多么好地照顾她。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [swiːt] ['kloʊvər] ['oʊvər] [nɪr] [æn; ən] [oʊld]

One	morning	they	were	feasting	in	a	patch	of	sweet	clover	over	near	an	old
一	早晨	他们	是	盛宴	在	一个	修补	的	甜的	三叶草	超过	靠近	一个	老的

[stoʊn] [wɔːl] .

stone	wall	.
石头	墙	.

一天早晨，他们在靠近一堵古老石墙的一片甜三叶草丛中享用美食。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [stoʊn] [wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [oʊld]

It	was	the	same	stone	wall	in	which	Johnny	Chuck	had	escaped	from	old
它	曾是	这	相同的	石头	墙	在	哪个	约翰尼	查克	有	逃脱	从	老的

['hwaɪtˌtel] [ðə; ði] - ,

Whitetail	the	Marshhawk	,
白尾鹿	这	-	,

正是这堵石墙，当年约翰尼·查克就是从老白尾沼泽鹰手中逃脱的。

[wen] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

when	Johnny	was	a	very	little	fellow	.
什么时候	约翰尼	曾是	一个	非常	小的	同伴	.

约翰尼还是个小不点儿的时候。

['sʌd(ə)nli] ['pɑːli] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] [fraɪt] .

Suddenly	Polly	gave	a	little	scream	of	fright	.
突然	波莉	给予	一个	小的	尖叫	的	惊吓	.

突然，波莉吓得发出了一声短促的尖叫。

['dʒɑːni] [tʃʌk] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɔːg] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

Johnny	Chuck	looked	up	to	see	a	dog	almost	upon	her	.
约翰尼	查克	看起来	向上	到	看	一个	狗	几乎	之上	她	.

约翰尼·查克抬头一看，发现一条狗几乎扑到了她身上。

['dʒɑːniːz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl] .

Johnny's	first	thought	was	to	run	to	the	old	stone	wall	.
约翰尼的	第一的	想法	曾是	到	跑步	到	这	老的	石头	墙	.

约翰尼的第一反应就是跑到那堵古老的石墙边去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['pɑːli][wʌz; wəz] .

He	was	nearer	to	it	than	Polly	was	.
他	曾是	更近	到	它	比	波莉	曾是	.

他比波莉离它更近。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dɔːg] [wʊd] [kætʃ] ['pɑːli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]

Then	he	saw	that	that	dreadful	dog	would	catch	Polly	before	she	could	reach	the
然后	他	锯	那	那	可怕	狗	会	抓住	波莉	前	她	可以	抵达	这

[stoʊn] [wɔːl] .

stone	wall	.
石头	墙	.

然后他看到那条可怕的狗会在波莉到达石墙之前抓住她。

[ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] [fɪld] ['dʒɑːniːz] [hɑːrt] ,

A	great	rage	filled	Johnny's	heart	,
一个	伟大的	愤怒	已填	约翰尼的	心	,

约翰尼心中充满了愤怒，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [tʃʌk] .

just	as	it	had	when	he	had	fought	the	old	gray	Chuck	.
只是	作为	它	有	什么时候	他	有	战斗	这	老的	灰色的	查克	.

就像他当年和老灰查克搏斗时一样。

['evri] [her] [stʊd] [ɑːn][end] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

Every	hair	stood	on	end	,	not	with	fear	,	but	with	anger	,
每一个	头发	站立	在	结尾	,	不是	和	害怕	,	但	和	愤怒	,

他浑身汗毛都竖了起来，不是因为害怕，而是因为愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['pɑːli] .

and	he	sprang	in	front	of	Polly	.
和	他	弹簧	在	正面	的	波莉	.

他跳到波莉面前。

“ [rʌn] , ['pɑːli] , [rʌn] !

“	Run	,	Polly	,	run	!
“	跑步	,	波莉	,	跑步	!

“快跑，波莉，快跑！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd]['pɑːli][ræn] .

”	he	cried	,	and	Polly	ran	.
”	他	哭	,	和	波莉	跑	.

他喊道，波莉跑开了。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['dɪdnt] [rʌn] .

But	Johnny	didn't	run	.
但	约翰尼	没有	跑步	.

但约翰尼没有跑。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] !

Oh	,	my	,	no	!
哦	,	我的	,	不	!

我的天哪，不会吧！

['dʒɑːni] ['dɪdnt] [rʌn] .

Johnny	didn't	run	.
约翰尼	没有	跑步	.

约翰尼没有跑。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tə'geðər] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

He	drew	himself	together	ready	to	spring	.
他	画	他自己	一起	准备好	到	春天	.

他振作精神，准备起跳。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ænd; ənd] [graʊnd] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] .

He	showed	all	his	sharp	teeth	and	ground	them	savagely	.
他	显示	全部	他的	锋利的	牙齿	和	地面	他们	野蛮地	.

他露出锋利的牙齿，凶狠地磨牙。

['lɪt(ə)l] [spɑːrks] [ʌv; əv] ['faɪər] [siːmd] [tuː; tə] [snæp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Little	sparks	of	fire	seemed	to	snap	out	of	his	eyes	.
小的	火花	的	火	似乎	到	折断	出去	的	他的	眼睛	.

他眼中仿佛迸发出点点火光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ðen] , [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .

There	was	no	sign	of	fear	in	Johnny	Chuck	then	,	not	the	least	little	bit	.
那里	曾是	不	符号	的	害怕	在	约翰尼	查克	然后	,	不是	这	至少	小的	少量	.

当时的约翰尼·查克没有丝毫恐惧的迹象。

[dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɔːg] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] .

Just	in	front	of	him	the	dog	stopped	and	barked	.
只是	在	正面	的	他	这	狗	停止	和	吠叫	.

就在他面前，那条狗停了下来，开始吠叫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [dɔːg] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	was	a	little	dog	,	a	young	and	foolish	dog	,	and	he	was
他	曾是	一个	小的	狗	,	一个	年轻的	和	愚蠢	狗	,	和	他	曾是

['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] .

terribly	excited	.
可怕	兴奋的	.

他是一只小狗，一只年轻又愚蠢的小狗，他兴奋极了。

[hiː; hi] [bɑːrkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	barked	until	he	almost	lost	his	breath	.
他	吠叫	直到	他	几乎	丢失的	他的	气息	.

他狂吠不止，几乎喘不过气来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['tʃʌks] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

He	didn't	like	the	looks	of	Johnny	Chuck's	sharp	teeth	.
他	没有	喜欢	这	看起来	的	约翰尼	查克的	锋利的	牙齿	.

他不喜欢约翰尼·查克那锋利的牙齿。

[soʊ] [hiː; hi] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] ['dʒɑːni] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

So	he	circled	around	Johnny	,	trying	to	get	behind	him	.
所以	他	圈起来	大约	约翰尼	,	尝试	到	得到	在后面	他	.

于是他绕着约翰尼转了一圈，试图绕到他身后。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːg] ['sɜːkld] ,

But	Johnny	turned	as	the	dog	circled	,
但	约翰尼	转向	作为	这	狗	圈起来	,

但当那条狗绕圈时，约翰尼转过身去。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [faʊnd] [ðoʊz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

and	always	the	little	dog	found	those	sharp	teeth	directly	in	front	of	him
和	总是	这	小的	狗	成立	那些	锋利的	牙齿	直接地	在	正面	的	他

.

:

.

小狗总是会发现那些锋利的牙齿就在它面前。

[hiː; hi] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bɑːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

He	barked	and	barked	,	until	it	seemed	as	if	he	would	bark	his	head	off	.
他	吠叫	和	吠叫	,	直到	它	似乎	作为	如果	他	会	吠	他的	头	离开	.

他不停地吠叫，仿佛要把脑袋都吠掉似的。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] [dʒʌst] ['dænsɪŋ]

Finally	the	little	dog	,	who	was	young	and	foolish	,	grew	tired	of	just	dancing
最后	这	小的	狗	,	WHO	曾是	年轻的	和	愚蠢	,	生长	疲劳的	的	只是	跳舞

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] .

around	and	barking	.
大约	和	叫声	.

最后，这只年轻又愚蠢的小狗厌倦了不停地跳舞和吠叫。

“ [puː] ！ ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Pooh	!	”	said	he	to	himself	.
“	呸	！	”	说	他	到	他自己	.

“噗！”他自言自语道。

“ ['hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃʌk] ！

“	He's	nothing	but	a	Chuck	!
“	他是	没有什么	但	一个	查克	！

“他不过是个查克！”

” [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [spræŋ] [streɪt] [æt; ət] ['dʒɑːni] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌgli] [graʊl]

”	Then	he	stopped	barking	and	sprang	straight	at	Johnny	with	an	ugly	growl
”	然后	他	停止	叫声	和	弹簧	直的	在	约翰尼	和	一个	丑陋的	咆哮

.

:

.

“然后他停止吠叫，发出难听的咆哮，径直扑向约翰尼。”

['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Johnny	Chuck	was	ready	for	him	and	he	was	quicker	than	the	little
约翰尼	查克	曾是	准备好	为了	他	和	他	曾是	更快	比	这	小的

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

约翰尼·查克早有准备，而且比那只小狗动作更快。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [kloʊzd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [ɪrz] ,

His	sharp	teeth	closed	on	one	of	the	little	dog's	ears	,
他的	锋利的	牙齿	关闭	在	一	的	这	小的	狗的	耳朵	,

他锋利的牙齿咬住了小狗的一只耳朵。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ɑːn] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [staʊt] [klɔːz] [hiː; hi] [skrætʃt] [ænd; ənd] [tɔːr] .

and	he	held	on	while	with	his	stout	claws	he	scratched	and	tore	.
和	他	握住	在	尽管	和	他的	肥硕	爪子	他	刮痕	和	撕裂	.

他紧紧抓住不放，用他强壮的爪子抓挠撕扯。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['hædnt] [jet] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə]

The	little	dog	,	who	was	young	and	foolish	and	hadn't	yet	learned	how	to
这	小的	狗	,	WHO	曾是	年轻的	和	愚蠢	和	之前没有	然而	学习	如何	到

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

那只小狗年幼无知，还不懂如何战斗，

['kudnt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ['eniwer] .

couldn't	get	hold	of	Johnny	Chuck	anywhere	.
不能	得到	抓住	的	约翰尼	查克	任何地方	.

到处都联系不上约翰尼·查克。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ɔːf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] ,

Then	he	tried	to	shake	Johnny	Chuck	off	,	but	he	couldn't	,
然后	他	尝试	到	摇	约翰尼	查克	离开	,	但	他	不能	,

然后他试图甩掉约翰尼·查克，但他没能做到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɑːni] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

because	Johnny	held	on	to	that	ear	with	his	sharp	teeth	.
因为	约翰尼	握住	在	到	那	耳朵	和	他的	锋利的	牙齿	.

因为约翰尼用他锋利的牙齿咬住了那只耳朵。

“ ['kiːji] - [jiː] - [jiː] - [jiː] ! ” [jeld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tiːθ] [hɜːrt] ['dredfəli] .

“	Kiyi	-	yi	-	yi	-	yi	!	”	yelled	the	little	dog	,	for	those	teeth	hurt	dreadfully	.
“	基伊	-	易	-	易	-	易	!	”	大喊	这	小的	狗	,	为了	那些	牙齿	伤害	极其糟糕	.

“吱吱吱吱吱吱！”小狗叫着，因为它的牙齿疼得厉害。

“ ['kiːji] - [jiː] - [jiː] - [jiː] !

“	Kiyi	-	yi	-	yi	-	yi	!
“	基伊	-	易	-	易	-	易	!

“基依依依依！

” ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

”	Over	and	over	they	rolled	and	tumbled	,	the	little	dog	trying	to	get	away	,
”	超过	和	超过	他们	滚动	和	翻滚	,	这	小的	狗	尝试	到	得到	离开	,

“他们翻滚嬉戏，小狗拼命想逃脱，

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [ɪr] .

and	Johnny	Chuck	holding	on	to	the	little	dog's	ear	.
和	约翰尼	查克	保持	在	到	这	小的	狗的	耳朵	.

约翰尼·查克正抓着小狗的耳朵。

['faɪnəli] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [goʊ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Finally	Johnny	had	to	let	go	to	get	his	breath	.
最后	约翰尼	有	到	让	去	到	得到	他的	气息	.

最后，约翰尼不得不松手喘口气。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn]

The	little	dog	sprang	to	his	feet	and	started	for	home	across	the	Green
这	小的	狗	弹簧	到	他的	脚	和	开始	为了	家	穿过	这	绿色的

[medəuz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] .

Meadows	as	fast	as	he	could	run	.
草地	作为	快速地	作为	他	可以	跑步	.

小狗猛地站起身，飞快地穿过绿茵草地，朝家跑去。

['dʒɑːni] [tʃʌk] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [grɪnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔgz] “ ['kiːji] - [jiː]

Johnny	Chuck	shook	himself	and	grinned	,	as	he	heard	the	little	dog's	“	Kiyi	-	yi
约翰尼	查克	摇晃	他自己	和	咧嘴一笑	,	作为	他	听到	这	小的	狗的	“	基伊	-	易

- [jiː] ” [groʊ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .

-	yi	”	grow	fainter	and	fainter	.
-	易	”	生长	较暗	和	较暗	.

约翰尼·查克摇了摇头，咧嘴一笑，因为他听到小狗的“Kiyi-yi-yi”叫声越来越微弱。

“ [aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] , ” ['mʌtəd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ,

“	I'm	glad	it	wasn't	Bowser	the	Hound	,	”	muttered	Johnny	Chuck	,
“	我是	高兴的	它	不是	库巴	这	猎犬	,	”	低声说道	约翰尼	查克	,

“幸好不是库巴猎犬，”约翰尼·查克嘟囔道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [wɔːl] .

as	he	started	towards	the	old	stone	wall	.
作为	他	开始	向	这	老的	石头	墙	.

他朝着古老的石墙走去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] ['pɑːli] [tʃʌk] ['piːpɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l]

There	he	found	Polly	Chuck	peeping	out	at	him	,	and	all	of	a	tremble
那里	他	成立	波莉	查克	偷窥	出去	在	他	,	和	全部	的	一个	颤抖

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

with	fright	.
和	惊吓	.

他发现波莉·查克正偷偷地看着他，吓得浑身发抖。

“ [maɪ] , [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] ['pɑːli] [tʃʌk] .

“	My	,	how	brave	you	are	!	”	said	Polly	Chuck	.
“	我的	,	如何	勇敢的	你	是	!	”	说	波莉	查克	.

“哇，你真勇敢！”波莉·查克说道。

“ [puː] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] .

“	Pooh	,	that's	nothing	!	”	replied	Johnny	Chuck	.
“	呸	,	那就是	没有什么	!	”	回复	约翰尼	查克	.

“噗，那算什么！”约翰尼·查克回答道。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['pɑːli] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [goʊ] [haʊs] ['hʌntɪŋ]

XIII	.	POLLY	AND	JOHNNY	CHUCK	GO	HOUSE	HUNTING
十三	.	波莉	和	约翰尼	查克	去	房子	打猎

十三、波莉和约翰尼·查克去看房子

['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

Johnny	Chuck	was	happy	.
约翰尼	查克	曾是	快乐的	.

约翰尼·查克很高兴。

[jes] , [sɜːr] , ['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʌz; wəz] ['hæpi] — [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['duːɪŋ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz]

Yes	,	Sir	,	Johnny	Chuck	was	happy	—	so	happy	that	he	felt	like	doing	foolish	things
是的	,	先生	,	约翰尼	查克	曾是	快乐的	—	所以	快乐的	那	他	毛毡	喜欢	正在做	愚蠢	事物

.

:
.

是的，先生，约翰尼·查克很高兴——高兴得想做些傻事。

[juː; jʊ] [siː] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [lʌvd] ['pɑːli] [tʃʌk] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] ['pɑːli] [tʃʌk] [lʌvd]

You	see	Johnny	Chuck	loved	Polly	Chuck	and	he	knew	now	that	Polly	Chuck	loved
你	看	约翰尼	查克	喜爱	波莉	查克	和	他	知道	现在	那	波莉	查克	喜爱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

你看，约翰尼·查克爱着波莉·查克，而且他现在也知道波莉·查克爱着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][dɔːg]

He	had	known	it	ever	since	he	had	fought	with	the	foolish	little	dog
他	有	已知	它	曾经	自从	他	有	战斗	和	这	愚蠢	小的	狗

[huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['pɑːli] [tʃʌk] .

who	had	dared	to	frighten	Polly	Chuck	.
WHO	有	敢于	到	吓唬	波莉	查克	.

自从他跟那只胆敢吓唬波莉·查克的愚蠢小狗打过架之后，他就知道了。

['æftər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [sent] [hoʊm]['kiːji] - [jiː] -

After	the	fight	was	over	,	and	the	little	dog	had	been	sent	home	kiyi	-	yi	-
后	这	斗争	曾是	超过	,	和	这	小的	狗	有	到过	发送	家	基伊	-	易	-

[ɪŋ] ,

ing	,
ing	,

打斗结束后，小狗被送回家时，咯咯咯地笑着。

['pɑːli] [tʃʌk] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [wɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ]

Polly	Chuck	had	crept	out	of	the	old	stone	wall	where	she	had	been	hiding
波莉	查克	有	悄悄地爬	出去	的	这	老的	石头	墙	在哪里	她	有	到过	隐藏

[ænd; ənd] ['snʌgəld] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	snuggled	up	beside	Johnny	Chuck	and	looked	at	him	as	if	she
和	依偎着	向上	旁	约翰尼	查克	和	看起来	在	他	作为	如果	她

[θɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [tʃʌk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

thought	him	the	most	wonderful	Chuck	in	all	the	world	,
想法	他	这	最多	精彩的	查克	在	全部	这	世界	,

波莉·查克从她藏身的旧石墙里爬了出来，依偎在约翰尼·查克身边，看着他，仿佛觉得他是世界上最棒的查克。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

as	,	indeed	,	she	did	.
作为	,	的确	,	她	做过	.

事实上，她确实这么做了。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [swel] [ænd; ənd] [swel] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

And	Johnny	had	felt	his	heart	swell	and	swell	with	happiness	until	it
和	约翰尼	有	毛毡	他的	心	膨胀	和	膨胀	和	幸福	直到	它

['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

almost	choked	him	.
几乎	窒息	他	.

约翰尼感到自己的内心充满了幸福，越来越大，几乎让他窒息。

[soʊ] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

So	now	once	more	Johnny	Chuck	began	to	think	of	a	new	home	.
所以	现在	一次	更多的	约翰尼	查克	开始	到	思考	的	一个	新的	家	.

于是，约翰尼·查克又开始考虑买新房子了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

He	had	forgotten	all	about	seeing	the	world	.
他	有	被遗忘的	全部	关于	看到	这	世界	.

他早已忘记了欣赏世界。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] , [bɪlt] [dʒʌst] [soʊ] ,

All	he	wanted	now	was	a	new	house	,	built	just	so	,
全部	他	通缉	现在	曾是	一个	新的	房子	,	建造	只是	所以	,

他现在只想要一栋新房子，完全按照他的设想建造。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ,

with	a	front	door	and	a	hidden	back	door	,	and	big	enough	for	two	,
和	一个	正面	门	和	一个	隐	后退	门	,	和	大的	足够的	为了	二	,

设有前门和隐蔽的后门，足够两人居住。

[fɔːr; fər] [noʊ] [mɔːr] [wʊd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] .

for	no	more	would	Johnny	Chuck	live	alone	.
为了	不	更多的	会	约翰尼	查克	居住	独自的	.

约翰尼·查克再也不想孤单一人了。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] [tʃʌk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

So	,	with	shy	little	Polly	Chuck	by	his	side	,
所以	,	和	害羞的	小的	波莉	查克	经过	他的	边	,

于是，害羞的小波莉·查克就陪伴在他身边。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

he	began	to	search	for	a	place	to	make	a	new	home	.
他	开始	到	搜索	为了	一个	地方	到	制作	一个	新的	家	.

他开始寻找新的住所。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	he	thought	about	it	,
这	更多的	他	想法	关于	它	,

他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] ['dʒɑːni] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][loʊn][elm] - [triː] [wer]

the	more	Johnny	wanted	to	build	his	house	over	by	the	lone	elm	-	tree	where
这	更多的	约翰尼	通缉	到	建造	他的	房子	超过	经过	这	孤独	榆树	-	树	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] ['pɑːli] [tʃʌk] .

he	had	first	seen	Polly	Chuck	.
他	有	第一的	已见	波莉	查克	.

约翰尼越发想在孤零零的榆树旁盖房子，因为他第一次见到波莉·查克就是在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [pleɪs] .

It	was	a	splendid	place	.
它	曾是	一个	灿烂	地方	.

那真是个绝佳的地方。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

From	it	you	could	see	a	great	way	in	every	direction	.
从	它	你	可以	看	一个	伟大的	方式	在	每一个	方向	.

从这里你可以看到各个方向的绝佳道路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeɪdi] [ɑːn][hɑːt] ['sʌmər] [deɪz] .

It	would	be	shady	on	hot	summer	days	.
它	会	是	阴凉	在	热的	夏天	天	.

炎热的夏日，这里会很阴凉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pætʃ] [ʌv; əv] [swiːt] ['kloʊvər] .

It	was	near	a	great	big	patch	of	sweet	clover	.
它	曾是	靠近	一个	伟大的	大的	修补	的	甜的	三叶草	.

它附近有一大片香甜的三叶草。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [griːn]

It	seemed	to	Johnny	Chuck	that	it	was	the	best	place	on	all	the	Green
它	似乎	到	约翰尼	查克	那	它	曾是	这	最好的	地方	在	全部	这	绿色的

[medəuz] .

Meadows	.
草地	.

在约翰尼·查克看来，这是所有绿草地上最好的地方。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['pɑːli] [tʃʌk] .

He	whispered	as	much	to	Polly	Chuck	.
他	低声说道	作为	很多	到	波莉	查克	.

他悄悄地把这些话告诉了波莉·查克。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz] .

She	turned	up	her	nose	.
她	转向	向上	她	鼻子	.

她不屑地撇了撇嘴。

“ [its] [tuː] [loʊ] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	It's	too	low	!	”	said	she	.
“	它是	也	低的	！	”	说	她	.

“太低了！”她说。

“ [oʊ] ！ ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ,

“	Oh	!	”	replied	Johnny	,	and	looked	puzzled	,
“	哦	！	”	回复	约翰尼	,	和	看起来	困惑	,

“哦！”约翰尼回答道，一脸困惑。

[fɔːr; fər] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

for	really	it	was	one	of	the	highest	places	on	the	Green	Meadows	.
为了	真的	它	曾是	一	的	这	最高	地方	在	这	绿色的	草地	.

因为那里确实是绿草地上地势最高的地方之一。

“ [jes] , ” [sed] ['pɑːli] , [ɪn][ə; eɪ][brɪsk] , [dɪ'saɪdɪd] [weɪ] , “ [ɪts] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [loʊ] .
“ Yes , ” said Polly , in a brisk , decided way , “ it's altogether too low .
“ 是的 , ” 说 波莉 , 在 一个 轻快 , 决定 方式 , “ 它是 共 也 低的 .

“是的，”波莉干脆利落地说道，“这太低了。”

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wet] . ”
Probably it is wet . ”
大概 它 是 湿的 . ”

可能地面潮湿了。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['dʒɑːni] [wʌns] [mɔːr] .
“ Oh ! ” said Johnny once more .
“ 哦 ! ” 说 约翰尼 一次 更多的 .

“哦！”约翰尼又说了一遍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wet] , [bʌt; bət] [ɪf] ['pɑːli] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv]
Of course he knew that it wasn't wet , but if Polly didn't want to live
的 课程 他 知道 那 它 不是 湿的 , 但 如果 波莉 没有 想 到 居住
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他当然知道那里并不潮湿，但如果波莉不想住在那儿，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
he wouldn't say a word .
他 不会 说 一个 单词 .

他一句话也不说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['pɑːli] .
“ Now there's a place right over there , ” continued Polly .
“ 现在 有 一个 地方 正确的 超过 那里 , ” 持续 波莉 .

“那边就有一个地方，”波莉继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [raɪt] [ðer; ðər] .
“ I think we'll build our house right there .
“ 我 思考 出色地 建造 我们的 房子 正确的 那里 .

“我想我们就在那里建房子。”

” ['dʒɑːni] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
” Johnny opened his mouth to say something ,
” 约翰尼 打开 他的 嘴 到 说 某物 ,

约翰尼张开嘴想说些什么，

[bʌt; bət][hiː; hi][kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['miːkli] [trɔtid] ['æftər] ['pɑːli] [tʃʌk]
but he closed it again without speaking and meekly trotted after Polly Chuck
但 他 关闭 它 再次 没有 请讲 和 温顺地 小跑 后 波莉 查克
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] .
to the place she had picked out .
到 这 地方 她 有 挑选 出去 .

但他一言不发地又关上了门，温顺地跟在波莉·查克身后，来到了她选定的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] .
It was in a little hollow .
它 曾是 在 一个 小的 空洞的 .

它位于一个小洼地里。

['dʒɑːni] [nuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][dæmp] , ['ɔːlmoʊst][wet] .

Johnny	**knew**	**before**	**he**	**began**	**to**	**dig**	**that**	**the**	**ground**	**was**	**damp**	**,**	**almost**	**wet**	**.**
约翰尼	知道	前	他	开始	到	挖	那	这	地面	曾是	潮湿	,	几乎	湿的	.

约翰尼在开始挖掘之前就知道地面是潮湿的，几乎是湿的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pɑːli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .

But	**if**	**Polly**	**wanted**	**to**	**live**	**there**	**she**	**should**	**,**	**and**	**Johnny**	**began**	**to**	**dig**	**.**
但	如果	波莉	通缉	到	居住	那里	她	应该	,	和	约翰尼	开始	到	挖	.

但如果波莉想住在那里，她就应该住在那里，于是约翰尼开始挖掘。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] .

By	**and**	**by**	**he**	**stopped**	**to**	**rest**	**.**
经过	和	经过	他	停止	到	休息	.

过了一会儿，他停下来休息。

[wer] [wʌz; wəz] ['pɑːli] ?

Where	**was**	**Polly**	**?**
在哪里	曾是	波莉	?

波莉去哪儿了?

[hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] ['æŋkʃəsli] .

He	**looked**	**this**	**way**	**and**	**that**	**way**	**anxiously**	**.**
他	看起来	这	方式	和	那	方式	焦虑地	.

他焦急地四处张望。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk] .

Just	**as**	**he**	**was**	**getting**	**ready**	**to**	**go**	**hunt**	**for**	**her**	**,**	**she**	**came**	**hurrying**	**back**	**.**
只是	作为	他	曾是	获得	准备好	到	去	打猎	为了	她	,	她	来了	匆忙	后退	.

正当他准备去找她的时候，她匆匆赶了回来。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ɪf] ['pɑːli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] }

{	**Illustration**	**:**	**If**	**Polly**	**wanted**	**to**	**live**	**there**	**she**	**should**	**}**
{	插图	:	如果	波莉	通缉	到	居住	那里	她	应该	}

插图：如果波莉想住在那儿，她就应该住那儿。

“ [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] !

“	**I've**	**found**	**a**	**perfectly**	**lovely**	**place**	**for**	**our**	**new**	**home**	**!**
“	我已经	成立	一个	完美	迷人的	地方	为了	我们的	新的	家	!

“我找到了一个非常适合我们新家的地方！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

['dʒɑːni] [lʊkt] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][dɪg] ;

Johnny	**looked**	**ruefully**	**at**	**the**	**hole**	**he**	**had**	**worked**	**so**	**hard**	**to**	**dig**	**;**
约翰尼	看起来	懊悔地	在	这	洞	他	有	工作	所以	难的	到	挖	;

约翰尼懊恼地看着自己辛辛苦苦挖的洞;

[ðen] [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

then	**he**	**brushed**	**the**	**dirt**	**from**	**his**	**clothes**	**and**	**followed**	**her**	**.**
然后	他	刷过	这	污垢	从	他的	衣服	和	随后	她	.

然后他拍了拍身上的尘土，跟在她身后。

[ðɪs] [taɪm] ['dʒɑːni] [hæd; həd][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .

This	**time**	**Johnny**	**had**	**no**	**fault**	**to**	**find**	**with**	**the**	**ground**	**.**
这	时间	约翰尼	有	不	过错	到	寻找	和	这	地面	.

这一次，约翰尼再也挑不出场地方面的毛病了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

It	was	high	and	dry	.
它	曾是	高的	和	干燥	.

这里地势高且干燥。

[bʌt; bət]['pɑːli][hæd; həd]['tʃoʊzn] [ə; eɪ][spɑːt][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [wuːnd] [daʊn] [ə'krɔːs][ðə; ði]

But	Polly	had	chosen	a	spot	close	to	a	road	that	wound	down	across	the
但	波莉	有	选定	一个	点	关闭	到	一个	路	那	伤口	向下	穿过	这

[griːn] [medəuz] .

Green	Meadows	.
绿色的	草地	.

但波莉选择了一个靠近蜿蜒穿过绿草地的道路的地方。

['dʒɑːni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .

Johnny	shook	his	head	doubtfully	,	but	he	began	to	dig	.
约翰尼	摇晃	他的	头	怀疑地	,	但	他	开始	到	挖	.

约翰尼怀疑地摇了摇头，但还是开始挖掘。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɑːn] ['pɑːli] [tʃʌk] ,

This	time	,	however	,	he	kept	one	eye	on	Polly	Chuck	,
这	时间	,	然而	,	他	保留	一	眼睛	在	波莉	查克	,

但这一次，他始终留意着波莉·查克。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf] ,

and	the	minute	he	found	that	she	was	wandering	off	,
和	这	分钟	他	成立	那	她	曾是	漫游	离开	,

他一发现她走开了，

[hiː; hi] [stɑːpt] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

he	stopped	digging	and	chuckled	as	he	watched	her	.
他	停止	挖掘	和	轻笑	作为	他	观看	她	.

他停止挖掘，看着她，轻声笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

It	wasn't	long	before	back	she	came	in	great	excitement	.
它	不是	长的	前	后退	她	来了	在	伟大的	激动	.

没过多久，她就兴奋地回来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] !

She	had	found	a	better	place	!
她	有	成立	一个	更好的	地方	!

她找到了更好的地方！

[soʊ] [ðeɪ] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [medəuz] , ['pɑːli]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

So	they	wandered	over	the	Green	Meadows	,	Polly	leading	the	way	.
所以	他们	漫步	超过	这	绿色的	草地	,	波莉	领导	这	方式	.

于是，她们漫步穿过绿茵草地，波莉走在最前面。

['dʒɑːni] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [weɪst] [noʊ][taɪm] [dɪgɪŋ] .

Johnny	had	learned	by	this	time	to	waste	no	time	digging	.
约翰尼	有	学习	经过	这	时间	到	浪费	不	时间	挖掘	.

约翰尼这时已经学会了抓紧时间挖掘。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] .

And	he	had	made	up	his	mind	to	one	thing	.
和	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	一	事物	.

他已经下定决心要做一件事。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

What	do	you	think	it	was	?
什么	做	你	思考	它	曾是	?

你觉得那是什么？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['pɑːli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] ,

It	was	this	:	He	would	follow	Polly	until	she	found	a	place	to	suit	him	,
它	曾是	这	:	他	会	跟随	波莉	直到	她	成立	一个	地方	到	套装	他	,

事情是这样的：他会一直跟着波莉，直到她找到一个适合他的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

but	when	she	did	find	such	a	place	she	shouldn't	have	a	chance	to	change
但	什么时候	她	做过	寻找	这样的	一个	地方	她	不应该	有	一个	机会	到	改变

[hɜːr; hər] [maɪnd] [ə'gen] .

her	mind	again	.
她	头脑	再次	.

但是，当她找到这样的地方时，就不应该再有机会改变主意了。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [æt; ət] [læst]

A	NEW	HOME	AT	LAST
一个	新的	家	在	最后的

终于有了新家

[hoʊm] , [noʊ] ['mætər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,

Home	,	no	matter	where	it	be	,
家	,	不	事情	在哪里	它	是	,

家，无论它在哪里，

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bɪg] [ɔːr] [smɔːl] ,

Or	it	be	big	or	small	,
或者	它	是	大的	或者	小的	,

无论是大的还是小的，

[ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

Is	just	the	one	place	in	the	world
是	只是	这	一	地方	在	这	世界

这是世界上唯一一个这样的地方

[ðæt] ['dɪrɪst] [ɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] .

That	dearest	is	of	all	.
那	亲爱的	是	的	全部	.

那才是最珍贵的。

['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

Johnny	Chuck	was	thinking	of	this	as	he	worked	with	might	and	main	.
约翰尼	查克	曾是	思维	的	这	作为	他	工作	和	可能	和	主要的	.

约翰尼·查克一边全力以赴地工作，一边想着这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hoʊm] ,

It	was	a	new	house	that	he	was	building	,	but	already	he	felt	that	it	was	home	,
它	曾是	一个	新的	房子	那	他	曾是	建筑	,	但	已经	他	毛毡	那	它	曾是	家	,

那是一栋他正在建造的新房子，但他已经感觉那是家了。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	every	time	he	thought	of	it	he	felt	a	queer	little	tugging	at	his	heart	.
和	每一个	时间	他	想法	的	它	他	毛毡	一个	酷儿	小的	拉扯	在	他的	心	.

每当他想起这件事，他的心都会感到一阵莫名的悸动。

[juː; jʊ] [siː] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pɑːli] ['tʃʌks] [hoʊm] , [tuː] ,

You	see	,	while	it	was	his	home	,	it	was	Polly	Chuck's	home	,	too	,
你	看	,	尽管	它	曾是	他的	家	,	它	曾是	波莉	查克的	家	,	也	,

你看，虽然那是他的家，但也是波莉·查克的家。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌbli] [dɪr] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [tʃʌk] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

and	that	made	it	doubly	dear	to	Johnny	Chuck	,	even	before	it	was	finished	.
和	那	制成	它	双倍	亲爱的	到	约翰尼	查克	,	甚至	前	它	曾是	完成的	.

这使得它在完成之前就对约翰尼·查克来说更加珍贵。

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ?

And	where	do	you	think	Johnny	was	building	his	new	home	?
和	在哪里	做	你	思考	约翰尼	曾是	建筑	他的	新的	家	?

你觉得约翰尼的新家会建在哪里?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [weɪ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv]['fɑːrmər] ['braʊnz] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] !

It	was	clear	way	over	on	the	edge	of	Farmer	Brown's	old	orchard	!
它	曾是	清除	方式	超过	在	这	边缘	的	农民	布朗的	老的	果园	!

很明显，就在布朗农夫老果园的边缘!

[jes] , [sɜːr] ,

Yes	,	Sir	,
是的	,	先生	,

是的，先生。

['æftər][ɔːl][ðə; ðɪ] [fʌs] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd] [meɪd] ['oʊvər]['eni] ['ʌðər] [tʃʌk] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [griːn] [medəuz] ,

after	all	the	fuss	Johnny	Chuck	had	made	over	any	other	Chuck	living	on	the	Green	Meadows	,
后	全部	这	大惊小怪	约翰尼	查克	有	制成	超过	任何	其他	查克	活的	在	这	绿色的	草地	,

毕竟，约翰尼·查克对住在绿草地上的其他查克家族成员都大惊小怪了一番。

[ænd; ənd]['æftər]['draɪvɪŋ][ðə; ðɪ][oʊld] [greɪ] [tʃʌk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]['pæstʃər] ,

and	after	driving	the	old	gray	Chuck	back	to	the	Old	Pasture	,
和	后	驾驶	这	老的	灰色的	查克	后退	到	这	老的	牧场	,

然后，我把那辆老灰马车查克开回了老牧场。

['dʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd][left][ðə; ðɪ] [griːn] [medəuz] [hɪm'self] !

Johnny	Chuck	had	left	the	Green	Meadows	himself	!
约翰尼	查克	有	左边	这	绿色的	草地	他自己	!

约翰尼·查克自己离开了绿草地!

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ðæt] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd][left][ðə; ðɪ] [griːn] [medəuz] .

It	wasn't	of	his	own	accord	that	Johnny	Chuck	had	left	the	Green	Meadows	.
它	不是	的	他的	自己的	符合	那	约翰尼	查克	有	左边	这	绿色的	草地	.

约翰尼·查克离开绿草地并不是他自愿的。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此!

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	loved	them	too	well	for	that	.
他	喜爱	他们	也	出色地	为了	那	.

他太爱他们了，不会那样做的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['pɑːli] [tʃʌk] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['grʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	he	loved	Polly	Chuck	more	,	and	although	he	had	grumbled	a	little	,
但	他	喜爱	波莉	查克	更多的	,	和	虽然	他	有	咕哝	一个	小的	,

但他更爱波莉·查克，尽管他抱怨过一些，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

he	had	followed	her	up	to	the	old	orchard	,	and	now	they	were
他	有	随后	她	向上	到	这	老的	果园	,	和	现在	他们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

going	to	stay	there	.
去	到	停留	那里	.

他一路跟着她来到了那片老果园，现在他们打算在那里待一段时间。

['sʌmtaɪmz] ['dʒɑːni] ['ʃivəd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [nɪr] [wɜːr; wər]['fɑːrmər] [braʊn] [ænd; ənd]

Sometimes	Johnny	shivered	when	he	thought	how	near	were	Farmer	Brown	and
有时	约翰尼	瑟瑟发抖	什么时候	他	想法	如何	靠近	是	农民	棕色的	和

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] .

Farmer	Brown's	boy	and	Bowser	the	Hound	.
农民	布朗的	男生	和	库巴	这	猎犬	.

有时，约翰尼一想到布朗农夫、布朗农夫的儿子和鲍泽猎犬离他那么近，就会不寒而栗。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [bɪ'fɔːr]

He	had	never	been	so	far	from	his	old	home	on	the	Green	Meadows	before
他	有	绝不	到过	所以	远的	从	他的	老的	家	在	这	绿色的	草地	前

,

,

,

他以前从未离位于绿草地上的老家这么远过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] [ʌp] [hɪr] .

and	it	was	all	very	strange	up	here	.
和	它	曾是	全部	非常	奇怪的	向上	这里	.

这里的一切都非常奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] , [tuː] .

It	was	very	lovely	,	too	.
它	曾是	非常	迷人的	,	也	.

那里也非常漂亮。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['veri] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] [ðæt] ['pɑːli] [tʃʌk] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

Besides	,	it	was	in	this	very	old	orchard	that	Polly	Chuck	had	been	born	,
除了	,	它	曾是	在	这	非常	老的	果园	那	波莉	查克	有	到过	出生	,

此外，波莉·查克就出生在这片古老的果园里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	knew	every	part	of	it	.
和	她	知道	每一个	部分	的	它	.

她对其中的每一个细节都了如指掌。

['dʒɑːni] [felt] ['betər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .

Johnny	felt	better	when	he	found	that	out	.
约翰尼	毛毡	更好的	什么时候	他	成立	那	出去	.

约翰尼得知此事后感觉好多了。

[soʊ][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [ment] ['bɪznəs] .

So	he	set	to	work	to	build	a	home	,	and	this	time	he	meant	business	.
所以	他	放	到	工作	到	建造	一个	家	,	和	这	时间	他	意思是	商业	.

于是他开始着手建造房屋，这一次他是认真的。

['pɑːli] [tʃʌk] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ;

Polly	Chuck	could	change	her	mind	as	many	times	as	she	pleased	;
波莉	查克	可以	改变	她	头脑	作为	许多	时代	作为	她	高兴	;

波莉·查克可以随心所欲地改变主意；

[ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][hoʊm][ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

that	was	going	to	be	their	home	and	that	was	where	they	were	going
那	曾是	去	到	是	他们的	家	和	那	曾是	在哪里	他们	是	去

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

那里将成为他们的家，他们将在那里生活。

[naʊ] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd] [groʊn] [waɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst][ræn]

Now	Johnny	Chuck	had	grown	wise	in	the	ways	of	the	world	since	he	first	ran
现在	约翰尼	查克	有	生长	明智的	在	这	方式	的	这	世界	自从	他	第一的	跑

[ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

away	from	the	home	where	he	was	born	.
离开	从	这	家	在哪里	他	曾是	出生	.

自从约翰尼·查克第一次离家出走以来，他已经对世事习以为常了。

[twaɪs] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ,

Twice	since	then	he	had	built	a	new	home	,
两次	自从	然后	他	有	建造	一个	新的	家	,

此后他曾两次建造新房，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	now	this	would	be	better	than	either	of	the	others	.
和	现在	这	会	是	更好的	比	任何一个	的	这	其他的	.

现在这个方案比其他两个方案都好。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['pɑːli] ,

He	paid	no	heed	to	Polly	,
他	有薪酬的	不	注意	到	波莉	,

他根本不理会波莉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [paʊtid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪg] [wer] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] .

when	she	pouted	because	he	did	not	dig	where	she	wanted	him	to	.
什么时候	她	撅嘴	因为	他	做过	不是	挖	在哪里	她	通缉	他	到	.

她因为他没有在她想让他挖的地方挖而撅起了嘴。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [bɪg][oʊld]['æp(ə)l] - [triːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][æt; ət]

He	went	from	tree	to	tree	,	big	old	apple	-	trees	they	were	,	and	at
他	去	从	树	到	树	,	大的	老的	苹果	-	树木	他们	是	,	和	在

[ðə; ði] ['veri] [læst] [triː] ,

the	very	last	tree	,
这	非常	最后的	树	,

他从一棵树走到另一棵树，那些都是高大的老苹果树，走到最后一棵树前时，

[weɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [nɪr] [ə; eɪ] ['tʌmbld] - [daʊn] [stoʊn] [wɔːl] ,

way	down	in	a	corner	near	a	tumbled	-	down	stone	wall	,
方式	向下	在	一个	角落	靠近	一个	翻滚	-	向下	石头	墙	,

在角落深处，靠近一堵倒塌的石墙，

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] — [tuː] ['spredɪŋ] [ruːts] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][dɪg]

he	found	what	he	wanted	—	two	spreading	roots	gave	him	a	chance	to	dig
他	成立	什么	他	通缉	—	二	传播	根	给予	他	一个	机会	到	挖

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他找到了他想要的东西——两条蔓延的根系让他有机会在它们之间挖掘。

['pɑːli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][get] ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [paʊtid] [sʌm; səm] [mɔːr] .

Polly	watched	him	get	ready	for	work	and	she	pouted	some	more	.
波莉	观看	他	得到	准备好	为了	工作	和	她	撅嘴	一些	更多的	.

波莉看着他准备上班的样子，又撅起了嘴。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt]['naɪsər][aʊt][ɪn] [ðæt] ['græsi] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [tuː; tə]
“ It would be a lot nicer out in that grassy place , and a lot easier to
” 它 会 是 一个 很多 更漂亮 出去 在 那 草丛 地方 , 和 一个 很多 更轻松 到
[dɪg] ,
dig ,
挖 ,

“在草地上挖土会舒服得多，也容易得多。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .
” said she .
” 说 她 .

“她说。”

['dʒɑːni] [tʃʌk] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][dɜːrt][flai] .
Johnny Chuck smiled and made the dirt fly .
约翰尼 查克 微笑 和 制成 这 污垢 飞 .

约翰尼·查克咧嘴一笑，扬起了尘土。

“ [ˌaɪ ˈtiː]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][dɪg] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər]
“ It certainly would be easier to dig , ” said he , when he stopped for
” 它 当然 会 是 更轻松 到 挖 , ” 说 他 , 什么时候 他 停止 为了
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“挖起来肯定更容易些，”他停下来喘口气时说道。

“ ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['iziə] [fɔːr; fər] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] [ɔːr][fɔːr; fər][oʊld] ['græni] [fɑːks] ,
“ easier for me and easier for Bowser the Hound or for old Granny Fox ,
” 更轻松 为了 我 和 更轻松 为了 库巴 这 猎犬 或者 为了 老的 奶奶 狐狸 ,

“对我来说更容易，对库巴猎犬或老狐狸奶奶来说也更容易。”

[ɪf] ['iːðər] ['wɑːntɪd][tuː; tə][dɪg][juː 'es][aʊt] .
if either wanted to dig us out .
如果 任何一个 通缉 到 挖 我们 出去 .

如果他们俩想把我们挖出来的话。

[naʊ] , [ðiːz] [oʊld] [ruːts] [ɑːr; ər][dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt]
Now , these old roots are just far enough apart for us to go in and out
现在 , 这些 老的 根 是 只是 远的 足够的 除 为了 我们 到 去 在 和 出去
.
:
.

现在，这些古老的根系之间的距离刚刚好，足够我们进出。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːrweɪ] .
They make a beautiful doorway .
他们 制作 一个 美丽的 门口 .

它们构成了一道美丽的门廊。

[bʌt; bət] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] ['kænɑːt][get] [θruː] [ɪf] [hiː; hi][traɪz] ,
But Bowser the Hound cannot get through if he tries ,
但 库巴 这 猎犬 不能 得到 通过 如果 他 尝试 ,

但是，即使库巴猎犬尝试，他也无法通过。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːrweɪ] ['eni]['lɑːrdʒər] .
and he can't make our doorway any larger .
和 他 不能 制作 我们的 门口 任何 更大的 .

他也没办法把我们的门弄得更大一些。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [seɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
Don't you see how safe it is ?
不 你 看 如何 安全的 它 是 ?

你难道看不出它有多安全吗?

" ['pɑːli] [tʃʌk] [hæd; həd][tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər][ðæn; ðən][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ðə; ði]
" Polly Chuck had to own up that it was safer than a home in the
" 波莉 查克 有 到 自己的 向上 那 它 曾是 更安全 比 一个 家 在 这
['oʊpən][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ,
open could possibly be ,
打开 可以 可能 是 ,

"波莉·查克不得不承认，这比住在露天房屋里要安全得多。"

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [went] [ɑːn] [dɪgɪŋ] .
and Johnny went on digging .
和 约翰尼 去 在 挖掘 .

于是约翰尼继续挖掘。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['snʌgɪst] [ʌv; əv]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [diːp] , [diːp]
He made a long hall down to the snuggest of bedrooms , deep , deep
他 制成 一个 长的 大厅 向下 到 这 最舒适的 的 卧室 , 深的 , 深的
[daʊn] ['ʌndər] [graʊnd] .
down under ground .
向下 在下面 地面 .

他修建了一条长长的走廊，通往最舒适的卧室，位于地下深处。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bæk] [hɔːl] ,
Then he made a long back hall ,
然后 他 制成 一个 长的 后退 大厅 ,

然后他修建了一条长长的后厅，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [weɪ] .
and all the sand from this he carried out the front way .
和 全部 这 沙 从 这 他 携带 出去 这 正面 方式 .

他把这里所有的沙子都从前面的路上搬了出去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ,
By and by he made a back door at the end of the back hall ,
经过 和 经过 他 制成 一个 后退 门 在 这 结尾 的 这 后退 大厅 ,

不久之后，他在后厅尽头开了一扇后门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] ['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl] .
and it opened right behind a big stone fallen from the old stone wall .
和 它 打开 正确的 在后面 一个 大的 石头 倒下 从 这 老的 石头 墙 .

它正好在一块从旧石墙上掉落的大石头后面。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [gest] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [ðer; ðər] .
You would never have guessed that there was a back door there .
你 会 绝不 有 猜对了 那 那里 曾是 一个 后退 门 那里 .

你绝对想不到那里还有一扇后门。

[hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [naʊ] ,
His new house was finished now ,
他的 新的 房子 曾是 完成的 现在 ,

他的新房子已经建好了。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ænd; ənd] ['pɑːli] [tʃʌk] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['dʒɑːli]
and Johnny Chuck and Polly Chuck sat on the door - step and watched jolly
和 约翰尼 查克 和 波莉 查克 卫星 在 这 门 - 步 和 观看 快乐的
,
,
,

约翰尼·查克和波莉·查克坐在门阶上，兴高采烈地看着。

[raʊnd] , [red] ['mɪstər] . [sʌn] [goʊ][tuː; tə][bed][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæpi] .
round , red Mr . Sun go to bed behind the Purple Hills and were happy .
圆形的 , 红色的 先生 . 太阳 去 到 床 在后面 这 紫色的 丘陵 和 是 快乐的 .

圆圆的、红色的太阳先生在紫山后面睡觉，他们很开心。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['sæmi]	[dʒeɪ]	[faindz]	[ðə; ði]	[nuː]	[hoʊm]
SAMMY	**JAY**	**FINDS**	**THE**	**NEW**	**HOME**
萨米	杰伊	发现	这	新的	家

萨米·杰伊找到了新家

['dʒɑːni]	[tʃʌk]	[wʌz; wəz]	[mɪst]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[hoʊm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[griːn]	[medəuz]	.
Johnny	**Chuck**	**was**	**missed**	**from**	**his**	**old**	**home**	**on**	**the**	**Green**	**Meadows**	**.**
约翰尼	查克	曾是	错过	从	他的	老的	家	在	这	绿色的	草地	.

人们都很想念约翰尼·查克，他以前住在绿草地上。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊn]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[mɪst]	,
If	**he**	**had**	**known**	**how**	**much**	**he**	**was**	**missed**	**,**
如果	他	有	已知	如何	很多	他	曾是	错过	,

如果他知道自己有多么被人想念，

[hiː; hi]	['sɜːrt(ə)nli]	[wʊd]	[hæv; həv]	[traɪd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[bæk]	[fɔːr; fər]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	[kɔːl]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]
he	**certainly**	**would**	**have**	**tried**	**to**	**go**	**back**	**for**	**at**	**least**	**a**	**call**	**on**	**his**	**old**
他	当然	会	有	尝试	到	去	后退	为了	在	至少	一个	称呼	在	他的	老的

['nebəz]	.
neighbors	**.**
邻居	.

他肯定会想办法回去至少拜访一下他的老邻居。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[greɪt]	[sər'praɪz]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'skʌvərd]	[ðæt]	['dʒɪmi]	[skʌŋk]
There	**had**	**been**	**great**	**surprise**	**when**	**it**	**had**	**been**	**discovered**	**that**	**Jimmy**	**Skunk**
那里	有	到过	伟大的	惊喜	什么时候	它	有	到过	发现	那	吉米	臭鼬

[wʌz; wəz]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	['dʒɑːniːz]	[oʊld]	[haʊs]	,
was	**living**	**in**	**Johnny's**	**old**	**house**	**,**
曾是	活的	在	约翰尼的	老的	房子	,

当人们发现吉米·斯坎克竟然住在约翰尼的老房子里时，都感到非常惊讶。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['medoʊ]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[lʊk]
and	**at**	**first**	**some**	**of**	**the**	**little**	**meadow**	**people**	**were**	**inclined**	**to**	**look**
和	在	第一的	一些	的	这	小的	草地	人们	是	倾斜	到	看

[æt; ət]	['dʒɪmi]	[ə; eɪ]	[wiː]	[bɪt]	[dɪs'trʌstfəli]	[wen]	[hiː; hi]	[toʊld]	[haʊ]	['dʒɑːni]	[tʃʌk]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]
at	**Jimmy**	**a**	**wee**	**bit**	**distrustfully**	**when**	**he**	**told**	**how**	**Johnny**	**Chuck**	**had**	**given**
在	吉米	一个	哇	少量	不信任地	什么时候	他	讲述	如何	约翰尼	查克	有	给定

[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	.
away	**his**	**house**	**.**
离开	他的	房子	.

起初，当吉米讲述约翰尼·查克如何把房子送人时，一些住在小草地上的居民都有些不信任地看着他。

[wen]	['dʒɑːni]	[sent]	[bæk]	[wɜːrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['meri]	['lɪt(ə)l]	['briːzɪz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[truː]	,
When	**Johnny**	**sent**	**back**	**word**	**by**	**the**	**Merry**	**Little**	**Breezes**	**that**	**it**	**was**	**true**	**,**
什么时候	约翰尼	发送	后退	单词	经过	这	欢乐	小的	微风	那	它	曾是	真的	,

当约翰尼派"快乐小微风号"送回消息证实此事属实时，

[ðeɪ]	[bi'liːvd]	['dʒɪmi]	[skʌŋk]	[ænd; ənd]	[fər'gɑːt]	[ðə; ði]	[ʌn'plez(ə)nt]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]
they	**believed**	**Jimmy**	**Skunk**	**and**	**forgot**	**the**	**unpleasant**	**things**	**that**	**they**	**had**	**begun**
他们	相信	吉米	臭鼬	和	忘了	这	令人不快的	事物	那	他们	有	开始

[tuː; tə]	[hɪnt]	[æt; ət]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.
to	**hint**	**at**	**about**	**him**	**.**
到	暗示	在	关于	他	.

他们相信了吉米·斯坎克，忘记了他们之前开始暗示的关于他的那些不愉快的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [θɔːt] [ðæt] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] .

But	they	one	and	all	thought	that	Johnny	Chuck	must	be	crazy	.
但	他们	一	和	全部	想法	那	约翰尼	查克	必须	是	疯狂的	.

但他们一致认为约翰尼·查克一定是疯了。

[jes] , [sɜːr] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] .

Yes	,	Sir	,	they	thought	that	Johnny	Chuck	must	be	crazy	.
是的	,	先生	,	他们	想法	那	约翰尼	查克	必须	是	疯狂的	.

是的，先生，他们都认为约翰尼·查克一定是疯了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [brɔːt] [wɜːrd][ʌv; əv] [haʊ]

They	were	sure	of	it	when	the	Merry	Little	Breezes	brought	word	of	how
他们	是	当然	的	它	什么时候	这	欢乐	小的	微风	带来	单词	的	如何

['dʒɑːni] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] .

Johnny	had	started	out	to	see	the	world	.
约翰尼	有	开始	出去	到	看	这	世界	.

当快乐的小微风带来约翰尼如何开始环游世界的消息时，他们就确信无疑了。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt]

But	everybody	was	so	busy	about	their	own	affairs	in	the	beautiful	bright
但	大家	曾是	所以	忙碌的	关于	他们的	自己的	事务	在	这	美丽的	明亮的

[sprɪŋ] - [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒɑːni] [tʃʌk] .

spring	-	time	that	they	couldn't	spend	much	time	wondering	about	Johnny	Chuck	.
春天	-	时间	那	他们	不能	花费	很多	时间	好奇	关于	约翰尼	查克	.

但在美好的明媚春天里，每个人都忙于自己的事情，没有太多时间去想约翰尼·查克的事。

[ðeɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [pæst] [hɪz; ɪz][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt][hɪm; ɪm] ;

They	missed	him	every	time	they	passed	his	old	house	and	then	forgot	him	;
他们	错过	他	每一个	时间	他们	通过了	他的	老的	房子	和	然后	忘了	他	;

每次路过他以前的房子，他们都会想起他，然后就把他忘了；

[ðæt] [ɪz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] ['piːp(ə)l][dɪd] .

that	is	,	most	of	the	little	meadow	people	did	.
那	是	,	最多	的	这	小的	草地	人们	做过	.

也就是说，大多数居住在小草地上的人们都这样做了。

['piːtər] ['ræbɪt] ['dɪdnt] .

Peter	Rabbit	didn't	.
彼得	兔子	没有	.

彼得兔没有。

['piːtər] [juːst] [tuː; tə][stɑːp] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl]

Peter	used	to	stop	every	day	to	gossip	with	Johnny	Chuck	and	tell	him	all
彼得	用过的	到	停止	每一个	天	到	闲话	和	约翰尼	查克	和	告诉	他	全部

[ðə; ði] [nuːz] ,

the	news	,
这	消息	,

彼得过去每天都会停下来和约翰尼·查克闲聊，告诉他所有的新闻。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] , ['piːtər] [mɪst] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

and	now	that	Johnny	Chuck	was	no	longer	there	,	Peter	missed	him	greatly	.
和	现在	那	约翰尼	查克	曾是	不	更长	那里	,	彼得	错过	他	非常	.

现在约翰尼·查克不在了，彼得非常想念他。

['dʒɪmi] [skʌŋk] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] [ɔːr][ɔːf] ['sʌmwer] .

Jimmy	Skunk	was	always	asleep	or	off	somewhere	.
吉米	臭鼬	曾是	总是	睡着了	或者	离开	某处	.

臭鼬吉米总是要么在睡觉，要么在哪儿。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trævələr] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

he	was	such	a	traveler	that	he	knew	all	the	news	almost	as	soon	as
他	曾是	这样的	一个	游客	那	他	知道	全部	这	消息	几乎	作为	很快	作为

['pi:tər] [hɪm'self] .

Peter	himself	.
彼得	他自己	.

他是个旅行达人，几乎和彼得本人一样，第一时间就知道所有的新闻。

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['bri:zɪz] [toʊld]['pi:tər] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n]

The	Merry	Little	Breezes	told	Peter	that	Johnny	Chuck	was	still	on	the	Green
这	欢乐	小的	微风	讲述	彼得	那	约翰尼	查克	曾是	仍然	在	这	绿色的

[medəuz] ,

Meadows	,
草地	,

快乐小微风告诉彼得，约翰尼·查克还在绿草地上。

['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] ,

hunting	for	a	new	home	,
打猎	为了	一个	新的	家	,

寻找新家，

[soʊ]['pi:tər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dʒɑ:ni] [gɑ:t] ['setld] ,

so	Peter	made	up	his	mind	that	just	as	soon	as	Johnny	got	settled	,
所以	彼得	制成	向上	他的	头脑	那	只是	作为	很快	作为	约翰尼	得到	定居	,

所以彼得下定决心，等约翰尼安顿下来后，

['pi:tər] [wʊd] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][kɔ:l] .

Peter	would	hunt	him	up	and	call	.
彼得	会	打猎	他	向上	和	称呼	.

彼得会找到他并打电话。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi]['nevər] [dri:md] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [gri:n] [medəuz] ,

You	see	,	he	never	dreamed	that	Johnny	would	leave	the	Green	Meadows	,
你	看	,	他	绝不	梦见	那	约翰尼	会	离开	这	绿色的	草地	,

你看，他做梦也没想到约翰尼会离开绿草地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['bri:zɪz] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst]

and	he	thought	that	of	course	the	Merry	Little	Breezes	would	tell	him	just
和	他	想法	那	的	课程	这	欢乐	小的	微风	会	告诉	他	只是

[wer] ['dʒɑ:ni] ['tʃʌks] [nu:] [haʊs] [wʌz; wəz] ,

where	Johnny	Chuck's	new	house	was	,
在哪里	约翰尼	查克的	新的	房子	曾是	,

他心想，那些快乐的小微风当然会告诉他约翰尼·查克的新家在哪里。

[wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] .

whenever	it	was	built	.
每当	它	曾是	建造	.

无论它建成于何时。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [wer] ['pi:tər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

But	there	is	where	Peter	made	a	mistake	.
但	那里	是	在哪里	彼得	制成	一个	错误	.

但彼得的错误就在这里。

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['bri:zɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [ænd; ənd]['fɔ:rɪst]

The	Merry	Little	Breezes	are	the	friends	of	all	the	little	meadow	and	forest
这	欢乐	小的	微风	是	这	朋友们	的	全部	这	小的	草地	和	森林

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

快乐的小微风是所有生活在草地和森林里的小居民的朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [ɪf] [ðeɪ] [toʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] .

but	they	wouldn't	be	very	long	if	they	told	everything	that	they	find	out	.
但	他们	不会	是	非常	长的	如果	他们	讲述	一切	那	他们	寻找	出去	.

但如果他们把查到的所有事情都说出来，他们也不会待太久。

[ðer; ðər] ['meri] [tʌŋz] [ðeɪ] [gɑːrd] [fʊl] [wel]

Their	merry	tongues	they	guard	full	well
他们的	欢乐	舌头	他们	警卫	满的	出色地

他们把自己的俏皮话守得严严实实。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] ['nevər] [tel] ,

And	things	they	shouldn't	never	tell	,
和	事物	他们	不应该	绝不	告诉	,

还有一些他们永远不该说的事，

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [wei]

For	long	ago	they	learned	the	way
为了	长的	前	他们	学习	这	方式

很久以前，他们就学会了这条路

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

To	keep	a	secret	night	and	day	.
到	保持	一个	秘密	夜晚	和	天	.

日夜保守秘密。

[ænd; ənd] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['dʒɑːni] ['tʃʌks] [nuː] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['fɑːrmər]

And	so	when	they	found	Johnny	Chuck's	new	house	in	the	corner	of	Farmer
和	所以	什么时候	他们	成立	约翰尼	查克的	新的	房子	在	这	角落	的	农民

['braʊnz] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,

Brown's	old	orchard	,
布朗的	老的	果园	,

于是，当他们在布朗农夫旧果园的角落里找到约翰尼·查克的新房子时，

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] ['dʒɑːni] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [tel] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

they	promised	Johnny	that	they	wouldn't	tell	anybody	,	and	they	didn't	.
他们	承诺	约翰尼	那	他们	不会	告诉	任何人	,	和	他们	没有	.

他们向约翰尼保证不会告诉任何人，而且他们也确实没有说。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

So	it	was	a	long	time	before	any	one	else	found	out	what	had	become	of
所以	它	曾是	一个	长的	时间	前	任何	一	别的	成立	出去	什么	有	变得	的

['dʒɑːni] [tʃʌk] ,

Johnny	Chuck	,
约翰尼	查克	,

所以过了很久，才有人知道约翰尼·查克的下落。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] .

for	no	one	thought	of	looking	in	the	corner	of	the	old	orchard	.
为了	不	一	想法	的	寻找	在	这	角落	的	这	老的	果园	.

因为没有人想到要去老果园的角落里看看。

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ðə; ði]

The	Merry	Little	Breezes	used	to	come	every	day	and	bring	Johnny	Chuck	the
这	欢乐	小的	微风	用过的	到	来	每一个	天	和	带来	约翰尼	查克	这

[nuːz] ,

news	,
消息	,

“快乐小微风”乐队以前每天都会来给约翰尼·查克带来消息，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰尼·查克的冒险(The Adventures of Johnny Chuck)
第3/4页

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['pɑːli] [tʃʌk] [wʊd] [læf] [ænd; ənd]['tɪk(ə)l] ,

and	he	and	Polly	Chuck	would	laugh	and	tickle	,
和	他	和	波莉	查克	会	笑	和	痒痒	,

他和波莉·查克会互相嬉笑打闹，

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['piːtər] ['ræbɪt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]['nevər] ['faɪndɪŋ]

as	they	thought	of	Peter	Rabbit	hunting	and	hunting	and	never	finding
作为	他们	想法	的	彼得	兔子	打猎	和	打猎	和	绝不	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们想起了彼得兔四处寻找却始终找不到它们的故事。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] - [step] ,

Then	one	morning	,	as	Johnny	Chuck	sat	on	his	door	-	step	,
然后	一	早晨	,	作为	约翰尼	查克	卫星	在	他的	门	-	步	,

一天早晨，约翰尼·查克坐在家门口的台阶上，

[hæf]['doʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] ,

half	dozing	in	the	sun	with	his	heart	filled	with	contentment	,
一半	打盹	在	这	太阳	和	他的	心	已填	和	满意	,

他半睡半醒地躺在阳光下，心中充满了满足感。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [streɪt] ['ɪntuː] [tuː] [ʃɑːrp] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm]

he	happened	to	look	up	straight	into	two	sharp	eyes	peering	down	at	him
他	发生	到	看	向上	直的	进入	二	锋利的	眼睛	窥视	向下	在	他

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz]

from	among	the	leaves	of	the	apple	-	tree	under	which	he	had	built	his
从	之中	这	树叶	的	这	苹果	-	树	在下面	哪个	他	有	建造	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他偶然抬头，正巧看到两只锐利的眼睛从他盖房子的那棵苹果树的树叶间俯视着他。

[hiː; hi] [nuː] [ðoʊz] [aɪz] .

He	knew	those	eyes	.
他	知道	那些	眼睛	.

他认得那双眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'plez(ə)nt] .

They	were	such	sharp	eyes	that	they	were	unpleasant	.
他们	是	这样的	锋利的	眼睛	那	他们	是	令人不快的	.

他们的眼睛锐利得令人不舒服。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər]

He	didn't	even	have	to	look	for	the	blue	and	white	coat	of	the	owner
他	没有	甚至	有	到	看	为了	这	蓝色的	和	白色的	外套	的	这	所有者

[tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [snʌg] [hoʊm] .

to	know	who	had	found	his	snug	home	.
到	知道	WHO	有	成立	他的	舒适	家	.

他甚至不用寻找主人的蓝白相间的外套就知道是谁找到了他舒适的家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn]['doʊzɪŋ] ,

But	he	pretended	to	keep	right	on	dozing	,
但	他	假装	到	保持	正确的	在	打盹	,

但他假装继续打瞌睡，

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	pretty	soon	the	owner	of	the	eyes	disappeared	without	making	a	sound	.
和	漂亮的	很快	这	所有者	的	这	眼睛	消失	没有	制作	一个	声音	.

很快，那双眼睛的主人就无声地消失了。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [said] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] , “ [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wɪl] [noʊ] [wer] [wi:; wi][lɪv; laɪv]

“	Oh	,	dear	,	”	sighed	Johnny	Chuck	,	“	now	the	whole	world	will	know	where	we	live
“	哦	,	亲爱的	,	”	叹了口气	约翰尼	查克	,	“	现在	这	所有的	世界	将要	知道	在哪里	我们	居住

,

,

,

“哦，天哪，”约翰尼·查克叹了口气，“现在全世界都知道我们住在哪里了。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sæmi] [dʒeɪ] .

for	that	was	Sammy	Jay	.
为了	那	曾是	萨米	杰伊	.

因为他就是萨米·杰伊。

” [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][hi:; hi] ['ædɪd] : “ ['eniweɪ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] ['pɑ:li] [tʃʌk] ,

”	Then	his	face	brightened	as	he	added	:	“	Anyway	,	he	didn't	see	Polly	Chuck	,
”	然后	他的	脸	明亮	作为	他	额外	:	“	反正	,	他	没有	看	波莉	查克	,

然后他脸上露出笑容，补充道：“反正，他没见到波莉·查克。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [soʊ] [aɪl] [ki:p] [twaɪs] [æz; əz] [ʃɑ:rp] [ə; eɪ]

and	he	doesn't	know	anything	about	her	,	so	I'll	keep	twice	as	sharp	a
和	他	不	知道	任何事物	关于	她	,	所以	患病的	保持	两次	作为	锋利的	一个

[wɑ:tʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

watch	as	before	.
手表	作为	前	.

他对她一无所知，所以我会比以前更加警惕。

” [ˌɛks'vi:'aɪ] .

”	XVI	.
”	十六	.

“十六、

['sæmi] [dʒeɪ] [plænz] ['mɪstʃɪf]

SAMMY	JAY	PLANS	MISCHIEF
萨米	杰伊	计划	恶作剧

萨米·杰伊计划恶作剧

['mɪstʃɪf] [meɪ] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] ['tru:li][bæd] ,

Mischief	may	not	mean	to	be	really	truly	bad	,
恶作剧	可能	不是	意思是	到	是	真的	真的	坏的	,

恶作剧未必就是真正意义上的坏事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][sæd] ;

But	somehow	it	seems	to	make	other	people	sad	;
但	不知何故	它	似乎	到	制作	其他	人们	伤心	;

但不知为何，它似乎会让其他人感到难过；

[dʌz] [ə; eɪ] [mi:n] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [fʌn] ;

Does	a	mean	unpleasant	thing	and	tries	to	think	it	fun	;
做	一个	意思是	令人不快的	事物	和	尝试	到	思考	它	乐趣	;

做了卑鄙无耻的事，还试图让自己觉得很有趣；

[ðen] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ə'weɪ] [wen] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

Then	,	alas	,	it	runs	away	when	trouble	has	begun	.
然后	,	唉	,	它	跑步	离开	什么时候	麻烦	有	开始	.

然而，一旦麻烦来临，它就逃之夭夭了。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n]

Of	all	the	little	people	who	live	in	the	Green	Forest	and	on	the	Green
的	全部	这	小的	人们	WHO	居住	在	这	绿色的	森林	和	在	这	绿色的

[medəuz] ,

Meadows	,
草地	,

居住在绿林和绿草地上的所有小矮人中，

[nʌn] [ɪz] [mɔ:r] ['mɪstʃɪvəs] [ðæn; ðən] ['sæmi] [dʒeɪ] .

none	is	more	mischievous	than	Sammy	Jay	.
没有任何	是	更多的	恶作剧	比	萨米	杰伊	.

萨米·杰伊是最调皮捣蛋的人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['mɪstʃɪf] ['ʌndər] [ðæt] [pɜ:rt]['lɪt(ə)l][kæp]

It	seems	sometimes	as	if	there	was	more	mischief	under	that	pert	little	cap
它	似乎	有时	作为	如果	那里	曾是	更多的	恶作剧	在下面	那	活泼	小的	帽

['sæmi] [dʒeɪ] [werz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [ænd; ənd]['fɔ:rɪst]

Sammy	Jay	wears	than	in	the	heads	of	all	the	other	little	meadow	and	forest
萨米	杰伊	穿着	比	在	这	头部	的	全部	这	其他	小的	草地	和	森林

['pi:p(ə)l] [pʊt] [tə'geðər] .

people	put	together	.
人们	放	一起	.

有时候，萨米·杰伊戴的那顶俏皮的小帽子下似乎藏着比所有其他生活在草地和森林里的小家伙们加起来脑子里装的恶作剧还要多。

[wen] [hi:; hi] ['iznt] ['æktʃuəli] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , ['sæmi] [dʒeɪ][ɪz] ['plænɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

When	he	isn't	actually	in	mischief	,	Sammy	Jay	is	planning	mischief	.
什么时候	他	不是	实际上	在	恶作剧	,	萨米	杰伊	是	规划	恶作剧	.

萨米·杰伊就算不捣蛋，也是在策划捣蛋。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ] ['sæmi] [dʒeɪ] , [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

You	see	it	has	grown	to	be	a	habit	with	Sammy	Jay	,	and	habits	,
你	看	它	有	生长	到	是	一个	习惯	和	萨米	杰伊	,	和	习惯	,

你看，这已经成了萨米·杰伊的习惯，而习惯嘛.....

[ɪ'speʃəli] [bæd]['hæbɪts] , [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] .

especially	bad	habits	,	have	a	way	of	growing	and	growing	.
尤其	坏的	习惯	,	有	一个	方式	的	生长	和	生长	.

尤其是坏习惯，往往会不断滋长。

[naʊ] ['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd][noʊ]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] .

Now	Sammy	Jay	had	no	quarrel	with	Johnny	Chuck	.
现在	萨米	杰伊	有	不	争吵	和	约翰尼	查克	.

萨米·杰伊和约翰尼·查克之间并没有什么矛盾。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] !

Oh	,	my	,	no	!
哦	,	我的	,	不	!

我的天哪，不会吧!

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] .

He	would	have	told	you	that	he	liked	Johnny	Chuck	.
他	会	有	讲述	你	那	他	喜欢	约翰尼	查克	.

他会告诉你他喜欢约翰尼·查克。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [laɪks] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] .

Everybody	likes	Johnny	Chuck	.
大家	点赞	约翰尼	查克	.

人人都喜欢约翰尼·查克。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sæmi] [dʒeɪ] [faʊnd] ['dʒɑːni] ['tʃʌks] [nuː] [haʊs] , [hiː; hi][bɪ'gæn]

But	just	as	soon	as	Sammy	Jay	found	Johnny	Chuck's	new	house	,	he	began
但	只是	作为	很快	作为	萨米	杰伊	成立	约翰尼	查克的	新的	房子	,	他	开始

[tuː; tə][plæn] ['mɪstʃɪf] .

to	plan	mischief	.
到	计划	恶作剧	.

但萨米·杰伊一找到约翰尼·查克的新家，就开始策划恶作剧。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ,

He	didn't	really	want	any	harm	to	come	to	Johnny	Chuck	,
他	没有	真的	想	任何	伤害	到	来	到	约翰尼	查克	,

他其实并不希望约翰尼·查克受到任何伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] ['dʒɑːni] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

but	he	wanted	to	make	Johnny	uncomfortable	.
但	他	通缉	到	制作	约翰尼	不舒服	.

但他想让约翰尼感到不自在。

[ðæt] [ɪz] ['sæmi] ['dʒeɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][fʌn] — ['siːɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [els] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

That	is	Sammy	Jay's	idea	of	fun	—	seeing	somebody	else	uncomfortable	.
那	是	萨米	杰伊的	主意	的	乐趣	—	看到	某人	别的	不舒服	.

萨米·杰伊的乐趣就在于看到别人不自在。

[soʊ][hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] ['hemlɑːk] - [triː] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

So	he	slipped	away	to	a	thick	hemlock	-	tree	in	the	Green	Forest	to	try	to
所以	他	滑倒了	离开	到	一个	厚的	铁杉	-	树	在	这	绿色的	森林	到	尝试	到

[θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [tiːz] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

think	of	some	plan	to	tease	Johnny	Chuck	and	make	him	uncomfortable	.
思考	的	一些	计划	到	逗	约翰尼	查克	和	制作	他	不舒服	.

于是他溜到绿林里的一棵茂密的铁杉树下，想办法捉弄约翰尼·查克，让他难堪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

Of	course	he	knew	that	Johnny	had	hidden	his	new	house	in	the	corner	of
的	课程	他	知道	那	约翰尼	有	隐	他的	新的	房子	在	这	角落	的

['fɑːrmər] ['braʊnz] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] .

Farmer	Brown's	old	orchard	because	he	wanted	it	to	be	a	secret	.
农民	布朗的	老的	果园	因为	他	通缉	它	到	是	一个	秘密	.

他当然知道约翰尼把新房子藏在布朗农夫旧果园的角落里，因为他想保守这个秘密。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] ['dʒɑːni] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

He	didn't	know	why	Johnny	wanted	it	a	secret	and	he	didn't	care	.
他	没有	知道	为什么	约翰尼	通缉	它	一个	秘密	和	他	没有	关心	.

他不知道约翰尼为什么想保密，他也不在乎。

[ɪf] ['dʒɑːni] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fʌn][tuː; tə] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə'baʊt]

If	Johnny	wanted	it	a	secret	,	it	would	be	fun	to	tell	everybody	about
如果	约翰尼	通缉	它	一个	秘密	,	它	会	是	乐趣	到	告诉	大家	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果约翰尼想保守秘密，那告诉所有人岂不是很有趣?

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['wʌndərɪŋ] [huː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [fɜːrst] ;

As	he	sat	wondering	who	he	should	tell	first	;
作为	他	卫星	好奇	WHO	他	应该	告诉	第一的	;

他坐在那里，思索着应该先告诉谁;

[hiː; hi] [sɔː] ['rɛdi] [fɑːks] [trɔtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] .

he	saw	Reddy	Fox	trotting	down	the	Lone	Little	Path	.
他	锯	雷迪	狐狸	小跑	向下	这	孤独	小的	小路	.

他看见红狐狸沿着孤独的小路小跑过来。

“ [haɪ] , ['rɛdi] [fɑːks] !
“ Hi , Reddy Fox !
“ 你好 , 雷迪 狐狸 !

“嗨，雷迪狐狸！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

['rɛdi] [lʊkt] [ʌp] .
Reddy looked up .
雷迪 看起来 向上 .

雷迪抬起头。

“ [hə'loʊ] , ['sæmi] [dʒeɪ] !
“ Hello , Sammy Jay !
“ 你好 , 萨米 杰伊 !

“你好，萨米·杰伊！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [sed] ['rɛdi] .
What have you got on your mind this morning ? ” said Reddy .
什么 有 你 得到 在 你的 头脑 这 早晨 ? ” 说 雷迪 .

“你今天早上在想什么呢？”雷迪问道。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sæmi] [dʒeɪ] .
“ Nothing much , ” replied Sammy Jay .
“ 没有什么 很多 , ” 回复 萨米 杰伊 .

“没什么，”萨米·杰伊回答道。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [nuːz] ?
“ What's the news ?
“ 是什么 这 消息 ?

“有什么新闻？”

” ['rɛdi] [grɪnd] .
” Reddy grinned .
” 雷迪 咧嘴一笑 .

雷迪咧嘴一笑。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [nuːz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ There isn't any news , ” said he .
“ 那里 不是 任何 消息 , ” 说 他 .

“没有任何消息，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
“ I was just going to ask you the same thing .
“ 我 曾是 只是 去 到 问 你 这 相同的 事物 .

“我正想问你同样的问题。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæmi] ['dʒeɪz][tɜːrn][tuː; tə][grɪn] , “ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ]['eni] [nuːz]
” It was Sammy Jay's turn to grin , “ Just as if I could tell you any news
” 它 曾是 萨米 杰伊的 转动 到 咧嘴笑 , “ 只是 作为 如果 我 可以 告诉 你 任何 消息
,
,
,

轮到萨米·杰伊咧嘴一笑了，“好像我能告诉你什么消息似的。”

['rɛdi] [fɑːks] !
Reddy Fox !
雷迪 狐狸 !

雷迪狐狸！

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ]['eni] [nuːz] !
Just as if I could tell you any news !
只是 作为 如果 我 可以 告诉 你 任何 消息 !

我好像能告诉你什么消息似的!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么,

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][smɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [suːn]
everybody knows that you are so smart that you find out everything as soon
大家 知道 那 你 是 所以 聪明的 那 你 寻找 出去 一切 作为 很快
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .
as it happens .
作为 它 发生 .

大家都知道你非常聪明，事情一发生你就能立刻知道。

" ['rɛdi] [fɑːks][felt] ['flætərd] .
" Reddy Fox felt flattered .
" 雷迪 狐狸 毛毡 受宠若惊 .

"雷迪·福克斯感到受宠若惊。"

[juː; jʊ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ðiː] ['veri]
You know people who do a great deal of flattering themselves are often the very
你 知道 人们 WHO 做 一个 伟大的 交易 的 奉承 他们自己 是 经常 这 非常
['iːzɪɪst] [tuː; tə] ['flætər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
easiest to flatter if you know how .
最容易 到 奉承 如果 你 知道 如何 .

你知道，那些很会自夸的人，如果你知道方法，往往也是最容易奉承的人。

['rɛdi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['mɑːdɪst] ;
Reddy pretended to be very modest ;
雷迪 假装 到 是 非常 谦虚的 ;

雷迪假装非常谦虚;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [smɑːrt][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɛdi]
but no one likes to be thought smart and important more than Reddy
但 不 一 点赞 到 是 想法 聪明的 和 重要的 更多的 比 雷迪
[fɑːks] [dʌz] ,
Fox does ,
狐狸 做 ,

但没有人比雷迪·福克斯更喜欢被认为聪明和重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [ðæt] ['sæmi] [dʒeɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][soʊ][smɑːrt] [ðæt]
and it pleased him greatly that Sammy Jay should think him so smart that
和 它 高兴 他 非常 那 萨米 杰伊 应该 思考 他 所以 聪明的 那
[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['eni] [nuːz] .
no one could tell him any news .
不 一 可以 告诉 他 任何 消息 .

萨米·杰认为他非常聪明，没有人能告诉他任何消息，这让他非常高兴。

['sæmi] [nuː] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,
Sammy knew this perfectly well ,
萨米 知道 这 完美 出色地 ,

萨米对此心知肚明。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tʃʌkld] [tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['rɛdi] [fɑ:ks] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

and	he	chuckled	to	himself	as	he	watched	Reddy	Fox	pretending	to	be
和	他	轻笑	到	他自己	作为	他	观看	雷迪	狐狸	假装	到	是

[soʊ]['mɑ:dɪst] .

so	modest	.
所以	谦虚的	.

他看着雷迪·福克斯装出一副谦虚的样子，忍不住轻笑出声。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] [jet] ? ” [æskt] ['sæmi] [dʒeɪ] ,

“	Have	you	called	on	Johnny	Chuck	at	his	new	home	yet	?	”	asked	Sammy	Jay	,
“	有	你	称为	在	约翰尼	查克	在	他的	新的	家	然而	?	”	问	萨米	杰伊	,

“你去约翰尼·查克的新家拜访过他了吗？”萨米·杰伊问道。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] .

in	the	most	matter	-	of	-	fact	way	.
在	这	最多	事情	-	的	-	事实	方式	.

以最平淡的方式。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɛdi] , “ [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] , [su:n] .

“	No	,	”	replied	Reddy	,	“	but	I	mean	to	,	soon	.
“	不	,	”	回复	雷迪	,	“	但	我	意思是	到	,	很快	.

“不，”雷迪回答说，“但我打算很快这么做。”

” [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['dʒɑ:ni] ['tʃʌks] [nu:] [hoʊm] ,

”	He	said	this	just	as	if	he	knew	all	about	Johnny	Chuck's	new	home	,
”	他	说	这	只是	作为	如果	他	知道	全部	关于	约翰尼	查克的	新的	家	,

他说这话的语气，就好像他对约翰尼·查克的新家了如指掌一样。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi]['hædnt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'di:ə][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

when	all	the	time	he	hadn't	the	remotest	idea	in	the	world	where	it	was	.
什么时候	全部	这	时间	他	之前没有	这	最远	主意	在	这	世界	在哪里	它	曾是	.

而他却始终对它在哪里一无所知。

[ɪn][fækt][hi:; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['hædnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs]

In	fact	he	had	hunted	and	hunted	for	it	,	but	hadn't	found	a	trace
在	事实	他	有	猎杀	和	猎杀	为了	它	,	但	之前没有	成立	一个	痕迹

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

事实上，他找了很久，但始终没有找到它的踪迹。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['sæmi] [dʒeɪ] [nu:] [ðæt] ['rɛdi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

And	all	the	time	Sammy	Jay	knew	that	Reddy	didn't	know	where	it	was	.
和	全部	这	时间	萨米	杰伊	知道	那	雷迪	没有	知道	在哪里	它	曾是	.

而萨米·杰伊一直都知道雷迪不知道它在哪。

[bʌt; bət] ['sæmi] ['dɪdnt] [let][ɑ:n] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] .

But	Sammy	didn't	let	on	that	he	knew	.
但	萨米	没有	让	在	那	他	知道	.

但萨米并没有表现出他知道这件事。

“ [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ɪn]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [oʊld] ['ɔ:rtʃərd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

“	I	just	happened	to	be	up	in	Farmer	Brown's	old	orchard	this	morning	,
“	我	只是	发生	到	是	向上	在	农民	布朗的	老的	果园	这	早晨	,

“我今天早上正好去了布朗农夫的老果园，

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][peɪ] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [ə; eɪ][kɔ:l] , ” [sed] ['sæmi] ,

so	I	thought	I'd	pay	Johnny	Chuck	a	call	,	”	said	Sammy	,
所以	我	想法	ID	支付	约翰尼	查克	一个	称呼	,	”	说	萨米	,

“所以我决定给约翰尼·查克打个电话，”萨米说道。

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['red.iz] [ɪrz] [prɪk] [ʌp] .

and	chuckled	as	he	saw	Reddy's	ears	prick	up	.
和	轻笑	作为	他	锯	雷迪的	耳朵	刺	向上	.

看到雷迪的耳朵竖了起来，他不禁轻笑出声。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [naʊ] . ”

“	By	the	way	,	he	thinks	you	don't	know	where	he	lives	now	.	”
“	经过	这	方式	,	他	思考	你	不	知道	在哪里	他	生活	现在	.	”

“对了，他觉得你不知道他现在住在哪里。”

“ [hʌ] ! ” [sed] ['rɛdi] [fɑ:ks] .

“	Huh	!	”	said	Reddy	Fox	.
“	嗯	!	”	说	雷迪	狐狸	.

“哈！”雷迪·福克斯说道。

“ [æz; əz] [ɪf] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [kʊd; kəd] [fu:l] [ˌem 'i:] !

“	As	if	Johnny	Chuck	could	fool	me	!
“	作为	如果	约翰尼	查克	可以	傻子	我	!

“约翰尼·查克怎么可能骗得了我！”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

Well	,	I	must	be	moving	along	.
出色地	,	我	必须	是	移动	沿着	.

好了，我得继续前进了。

[gʊd] - [baɪ] , ['sæmi] [dʒeɪ] .

Good	-	by	,	Sammy	Jay	.
好的	-	经过	,	萨米	杰伊	.

再见，萨米·杰伊。

” ['rɛdi] [trɔtid] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [gri:n] [medəuz] ,

”	Reddy	trotted	off	towards	the	Green	Meadows	,
”	雷迪	小跑	离开	向	这	绿色的	草地	,

“雷迪小跑着朝绿草地走去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['sæmi] [dʒeɪ] ,

but	the	minute	he	was	out	of	sight	of	Sammy	Jay	,
但	这	分钟	他	曾是	出去	的	视线	的	萨米	杰伊	,

但他一离开萨米·杰伊的视线，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [oʊld] ['ɔ:rtʃərd] , [dʒʌst][æz; əz] ['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] [noʊn]

he	turned	towards	Farmer	Brown's	old	orchard	,	just	as	Sammy	Jay	had	known
他	转向	向	农民	布朗的	老的	果园	,	只是	作为	萨米	杰伊	有	已知

[hi:; hi] [wʊd] .

he	would	.
他	会	.

他转向布朗农夫的老果园，正如萨米·杰伊预料的那样。

“ [aɪ] [ges] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtər] , ” ['tʃʌkld] ['sæmi] [dʒeɪ] ,

“	I	guess	Johnny	Chuck	will	have	a	visitor	,	”	chuckled	Sammy	Jay	,
“	我	猜测	约翰尼	查克	将要	有	一个	游客	,	”	轻笑	萨米	杰伊	,

“我猜约翰尼·查克要迎来一位访客了，”萨米·杰伊笑着说。

[æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .

as	he	started	to	look	for	Jimmy	Skunk	.
作为	他	开始	到	看	为了	吉米	臭鼬	.

他开始寻找吉米臭鼬。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[mɔːr] ['mɪstʃɪf]
MORE **MISCHIEF**
更多的 恶作剧

更多恶作剧

- [laɪk] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl]
Mischief's **like** **a** **snowball**
- 喜欢 一个 雪球效应

恶作剧就像滚雪球一样越滚越大。

[sent] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] ;
Sent **rolling** **down** **a** **hill** **;**
发送 滚动 向下 一个 爬坡道 ;

滚下山坡;

[wɪð; wɪθ] ['evri] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪgə(r)] [grəuz]
With **every** **turn** **it** **bigger** **grows**
和 每一个 转动 它 大 生长

每转一圈，它就变大。

[ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [bɪgə(r)] [stɪl] .
And **bigger** **,** **bigger** **still** **.**
和 大 , 大 仍然 .

而且越来越大。

['sæmi] [dʒeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['telɪŋ] ['rɛdi] [fɑːks] [wer] ['dʒɑːni] ['tʃʌks] [nuː]
Sammy **Jay** **had** **started** **mischief** **by** **telling** **Reddy** **Fox** **where** **Johnny** **Chuck's** **new**
萨米 杰伊 有 开始 恶作剧 经过 讲述 雷迪 狐狸 在哪里 约翰尼 查克的 新的
[haʊs] [wʌz; wəz] .
house **was** **.**
房子 曾是 .

萨米·杰伊惹出了麻烦，他告诉雷迪·福克斯约翰尼·查克的新家在哪里。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['sæmi] [dʒeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [toʊld] .
If **you** **had** **asked** **him** **,** **Sammy** **Jay** **would** **have** **said** **that** **he** **hadn't** **told** **.**
如果 你 有 问 他 , 萨米 杰伊 会 有 说 那 他 之前没有 讲述 .

如果你问他，萨米·杰伊会说他没告诉任何人。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] ['fɑːrmər]
All **he** **had** **said** **was** **that** **he** **had** **happened** **to** **be** **up** **in** **Farmer**
全部 他 有 说 曾是 那 他 有 发生 到 是 向上 在 农民
['braʊnz] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] .
Brown's **old** **orchard** **and** **so** **had** **called** **on** **Johnny** **Chuck** **in** **his** **new** **house** **.**
布朗的 老的 果园 和 所以 有 称为 在 约翰尼 查克 在 他的 新的 房子 .

他只是说他碰巧去了布朗农夫的老果园，所以就去拜访了住在新房子里的约翰尼·查克。

[naʊ] ['rɛdi] [fɑːks] [ɪz] ['veri] [slaɪ] , [oʊ] , ['veri] [slaɪ] .
Now **Reddy** **Fox** **is** **very** **sly** **,** **oh** **,** **very** **sly** **.**
现在 雷迪 狐狸 是 非常 狡猾 , 哦 , 非常 狡猾 .

红狐狸非常狡猾，哦，非常狡猾。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['sæmi] [dʒeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wer] ['dʒɑːni]
He **had** **pretended** **to** **Sammy** **Jay** **that** **he** **knew** **all** **the** **time** **where** **Johnny**
他 有 假装 到 萨米 杰伊 那 他 知道 全部 这 时间 在哪里 约翰尼
[tʃʌk] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
Chuck **was** **living** **.**
查克 曾是 活的 .

他曾向萨米·杰伊假装自己一直知道约翰尼·查克住在哪里。

[wen] [hiː; hi] [left] ['sæmi] [dʒeɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn]

When	he	left	Sammy	Jay	,	he	had	started	in	the	direction	of	the	Green
什么时候	他	左边	萨米	杰伊	,	他	有	开始	在	这	方向	的	这	绿色的

[medəuz] ,

Meadows	,
草地	,

他离开萨米·杰伊时，已经朝着绿草地的方向走去。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [oʊld]

just	as	if	he	had	no	thought	of	going	over	to	Farmer	Brown's	old
只是	作为	如果	他	有	不	想法	的	去	超过	到	农民	布朗的	老的

['ɔːrtʃərd] .

orchard	.
果园	.

就好像他根本没想过要去布朗农夫的老果园一样。

[bʌt; bət] ['sæmi] [dʒeɪ] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [slaɪ] [æz; əz] ['rɛdi] [fɑːks] .

But	Sammy	Jay	is	just	as	sly	as	Reddy	Fox	.
但	萨米	杰伊	是	只是	作为	狡猾	作为	雷迪	狐狸	.

但萨米·杰伊和雷迪·福克斯一样狡猾。

[hiː; hi] ['wɔznt] [fuːld] [fɔːr; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] , [nɑːt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] .

He	wasn't	fooled	for	one	minute	,	not	one	little	minute	.
他	不是	被骗了	为了	一	分钟	,	不是	一	小的	分钟	.

他一分钟都没被骗，一分钟也没有。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .

He	chuckled	to	himself	as	he	started	to	look	for	Jimmy	Skunk	.
他	轻笑	到	他自己	作为	他	开始	到	看	为了	吉米	臭鼬	.

他一边低声笑着，一边开始寻找臭鼬吉米。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Then	he	changed	his	mind	.
然后	他	已更改	他的	头脑	.

后来他改变了主意。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] [maɪ'self] ! ” [sed] ['sæmi] [dʒeɪ] ,

“	I	think	I'll	go	up	to	the	old	orchard	myself	!	”	said	Sammy	Jay	,
“	我	思考	患病的	去	向上	到	这	老的	果园	我	!	”	说	萨米	杰伊	,

“我想我还是自己去老果园看看吧！”萨米·杰伊说道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] .

and	away	he	flew	.
和	离开	他	飞翔	.

于是他飞走了。

[hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['æp(ə)l] - [triː] ,

He	got	there	first	and	hid	in	the	top	of	a	big	apple	-	tree	,
他	得到	那里	第一的	和	隐藏	在	这	顶部	的	一个	大的	苹果	-	树	,

他先到了那里，躲在一棵大苹果树顶上。

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] .

where	he	could	see	all	that	went	on	.
在哪里	他	可以	看	全部	那	去	在	.

他可以看到所有发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] ['rɛdi] [fɑːks] [stiːl] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

It	wasn't	long	before	he	saw	Reddy	Fox	steal	out	from	the	Green	Forest	and
它	不是	长的	前	他	锯	雷迪	狐狸	偷	出去	从	这	绿色的	森林	和

['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] .

over	to	the	old	orchard	.
超过	到	这	老的	果园	.

没过多久，他就看到红狐狸从绿林里偷偷溜出来，来到了老果园。

['rɛdi] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] , ['veri] ['nɜ:rvəs] .
Reddy **was** **nervous** **,** **very** **nervous** **.**
雷迪 曾是 紧张的 , 非常 紧张的 .

雷迪很紧张，非常紧张。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ɔ:rtʃərd] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr]
You **see** **,** **it** **was** **broad** **daylight** **,** **and** **the** **old** **orchard** **was** **very** **near**
你 看 , 它 曾是 广阔 日光 , 和 这 老的 果园 曾是 非常 靠近
['fɑ:rmər] ['braʊnz] [haʊs] .
Farmer **Brown's** **house** **.**
农民 布朗的 房子 .

你看，当时是光天化日之下，那片老果园离布朗农夫的房子很近。

['rɛdi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,
Reddy **knew** **that** **he** **ought** **to** **have** **waited** **until** **night** **,**
雷迪 知道 那 他 应该 到 有 等待 直到 夜晚 ,

雷迪知道他应该等到晚上再行动。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðen] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [wʊd] [bi:; bi][fæst] [ə'sli:p] , [naʊ] , [pər'hæps] ,
but **he** **knew** **that** **then** **Johnny** **Chuck** **would** **be** **fast** **asleep** **,** **Now** **,** **perhaps** **,**
但 他 知道 那 然后 约翰尼 查克 会 是 快速地 睡着了 , 现在 , 也许 ,

但他知道，那时约翰尼·查克应该已经睡着了。现在，或许……

['dʒɑ:ni] [tʃʌk] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɑ:n] [wɑ:tʃ] ,
Johnny **Chuck** **,** **thinking** **that** **no** **one** **knew** **where** **he** **lived** **,** **would** **not** **be** **on** **watch** **,**
约翰尼 查克 , 思维 那 不 一 知道 在哪里 他 居住地 , 会 不是 是 在 手表 ,

约翰尼·查克以为没人知道他住在哪里，所以不会值班。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] ['dʒɑ:ni] .
and **he** **might** **be** **able** **to** **catch** **Johnny** **.**
和 他 可能 是 有能力的 到 抓住 约翰尼 .

他或许能抓住约翰尼。

[soʊ] ['rɛdi] ,
So **Reddy** **,**
所以 雷迪 ,

好的，雷迪

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑ:n]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [haʊs] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
with **one** **eye** **on** **Farmer** **Brown's** **house** **and** **one** **eye** **on** **the** **watch** **for** **some**
和 一 眼睛 在 农民 布朗的 房子 和 一 眼睛 在 这 手表 为了 一些
[saɪn][ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] ,
sign **of** **Johnny** **Chuck** **,**
符号 的 约翰尼 查克 ,

他一边留意着布朗农夫的房子，一边留意着约翰尼·查克的踪迹。

[stoʊl]['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] ['ɔ:rtʃərd] .
stole **into** **the** **old** **orchard** **.**
偷窃 进入 这 老的 果园 .

偷偷溜进了老果园。

['evri] [fju:] [steps] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Every **few** **steps** **he** **would** **stop** **and** **look** **and** **listen** **.**
每一个 很少 步骤 他 会 停止 和 看 和 听 .

他每走几步就会停下来，看看，听听。

[æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rt] ['nɜ:rvəsli] .
At **every** **little** **noise** **he** **would** **start** **nervously** **.**
在 每一个 小的 噪音 他 会 开始 紧张地 .

任何一点动静他都会紧张地惊叫。

[ðen] ['sæmi] [dʒeɪ] [wʊd] ['tʃʌk(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Then	Sammy	Jay	would	chuckle	under	his	breath	.
然后	萨米	杰伊	会	轻笑	在下面	他的	气息	.

然后萨米·杰伊会低声轻笑。

[soʊ] ['rɛdi] [fɑ:ks] [krept] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔ:rtʃərd] .

So	Reddy	Fox	crept	and	tiptoed	about	through	the	old	orchard	.
所以	雷迪	狐狸	悄悄地爬	和	踮着脚尖	关于	通过	这	老的	果园	.

于是，红狐狸蹑手蹑脚地穿过了那片老果园。

['evri] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

Every	minute	he	grew	more	nervous	,	and	every	minute	he	grew	more	disappointed
每一个	分钟	他	生长	更多的	紧张的	,	和	每一个	分钟	他	生长	更多的	失望的

,

,

,

他每过一分钟就更加紧张，每过一分钟就更加失望。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] ['tʃʌks] [haʊs] .

for	he	could	find	no	sign	of	Johnny	Chuck's	house	.
为了	他	可以	寻找	不	符号	的	约翰尼	查克的	房子	.

因为他根本找不到约翰尼·查克的房子。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sæmi] [dʒeɪ] [hæd; həd] [fu:ld] [hɪm; ɪm] ,

He	began	to	think	that	Sammy	Jay	had	fooled	him	,
他	开始	到	思考	那	萨米	杰伊	有	被骗了	他	,

他开始怀疑萨米·杰伊骗了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [meɪd] [hɪm; ɪm] [graɪnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

and	the	very	thought	made	him	grind	his	teeth	.
和	这	非常	想法	制成	他	研磨	他的	牙齿	.

光是想到这一点就让他咬牙切齿。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

At	last	he	decided	to	give	it	up	.
在	最后的	他	决定	到	给	它	向上	.

最后他决定放弃。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔ:rtʃərd] ,

He	was	down	in	the	far	corner	of	the	old	orchard	,
他	曾是	向下	在	这	远的	角落	的	这	老的	果园	,

他当时在老果园的角落里，

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [wɔ:l] [naʊ] ,

close	by	the	old	stone	wall	now	,
关闭	经过	这	老的	石头	墙	现在	,

现在就在古老的石墙附近，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gɑ:t] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [wɔ:l] ,

and	he	got	all	ready	to	jump	over	the	old	stone	wall	,
和	他	得到	全部	准备好	到	跳	超过	这	老的	石头	墙	,

他做好了跳过那堵古老石墙的准备。

[wen] [hi:; hi] [dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['æp(ə)l] - [tri:] [hi:; hi]

when	he	just	happened	to	look	on	the	other	side	of	the	big	apple	-	tree	he
什么时候	他	只是	发生	到	看	在	这	其他	边	的	这	大的	苹果	-	树	他

[wʌz; wəz] ['ʌndər] ,

was	under	,
曾是	在下面	,

当他碰巧看向他所处的这棵大苹果树的另一侧时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — ['dʒɑːni] ['tʃʌks] [nuː] [haʊs] !

and	there	was	what	he	was	looking	for	—	Johnny	Chuck's	new	house	!
和	那里	曾是	什么	他	曾是	寻找	为了	—	约翰尼	查克的	新的	房子	!

他要找的东西就在那里——约翰尼·查克的新房子！

['dʒɑːni] [tʃʌk] ['wɔznt] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ,

Johnny	Chuck	wasn't	in	sight	,	but	there	was	the	new	house	,
约翰尼	查克	不是	在	视线	,	但	那里	曾是	这	新的	房子	,

约翰尼·查克没露面，但新房子就在那里。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ˌɪn'saɪd][ɔːr][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

and	Johnny	must	be	either	inside	or	not	far	away	.
和	约翰尼	必须	是	任何一个	里面	或者	不是	远的	离开	.

约翰尼肯定就在里面或者离得不远。

['rɛdi] [grɪnd] .

Reddy	grinned	.
雷迪	咧嘴一笑	.

雷迪咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][slaɪ] , ['wɪkɪd] , ['hʌŋgri] [grɪn] .

It	was	a	sly	,	wicked	,	hungry	grin	.
它	曾是	一个	狡猾	,	邪恶	,	饥饿的	咧嘴笑	.

那是一个狡黠、邪恶、充满欲望的笑容。

[hiː; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg]['æp(ə)l] - [triː] .

He	flattened	himself	out	in	the	grass	behind	the	big	apple	-	tree	.
他	扁平的	他自己	出去	在	这	草	在后面	这	大的	苹果	-	树	.

他趴倒在大苹果树后面的草地上。

“ [aɪl] [gɪv] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ðə; ði][sər'praɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ! ” ['mʌtəd] ['rɛdi] [fɑːks]['ʌndər][hɪz; ɪz]

“	I'll	give	Johnny	Chuck	the	surprise	of	his	life	!	”	muttered	Reddy	Fox	under	his
“	患病的	给	约翰尼	查克	这	惊喜	的	他的	生活	!	”	低声说道	雷迪	狐狸	在下面	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“我要给约翰尼·查克一个终生难忘的惊喜！”雷迪·福克斯低声嘟囔道。

[naʊ] ['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

Now	Sammy	Jay	had	been	watching	all	this	time	.
现在	萨米	杰伊	有	到过	观看	全部	这	时间	.

其实萨米·杰伊一直都在看着这一切。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	knew	that	Johnny	Chuck	was	safely	inside	his	house	,
他	知道	那	约翰尼	查克	曾是	安全	里面	他的	房子	,

他知道约翰尼·查克安全地待在屋里。

[fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [siːn] ['rɛdi] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] .

for	Johnny	had	seen	Reddy	when	he	first	came	into	the	old	orchard	.
为了	约翰尼	有	已见	雷迪	什么时候	他	第一的	来了	进入	这	老的	果园	.

因为约翰尼第一次来到老果园时就见过雷迪。

[ænd; ənd] ['sæmi] [nuː] [ðæt] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [nuː] [ðæt] [wen] ['rɛdi] [faʊnd] [ðæt] [nuː] [haʊs] ,

And	Sammy	knew	that	Johnny	Chuck	knew	that	when	Reddy	found	that	new	house	,
和	萨米	知道	那	约翰尼	查克	知道	那	什么时候	雷迪	成立	那	新的	房子	,

萨米知道，约翰尼·查克也知道，当雷迪找到那栋新房子的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [haɪd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

he	would	hide	just	as	he	had	done	.
他	会	隐藏	只是	作为	他	有	完毕	.

他会像以前一样躲起来。

“ ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi]['eni]
“ Johnny Chuck won't come out again to - day , and there won't be any
“ 约翰尼 查克 惯于 来 出去 再次 到 - 天 , 和 那里 惯于 是 任何
[ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ɔ:l] ,
excitement at all ,
激动 在 全部 ,

“约翰尼·查克今天不会再出来了，也不会有任何令人兴奋的事情发生。”

” [θɔ:t] ['sæmi] [dʒeɪ][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
” thought Sammy Jay in disappointment ,
” 想法 萨米 杰伊 在 失望 ,

萨米·杰伊失望地想：

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twi:n] ['rɛdi] [fɑ:ks][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] .
for he had hoped to see a fight between Reddy Fox and Johnny Chuck .
为了 他 有 希望 到 看 一个 斗争 之间 雷迪 狐狸 和 约翰尼 查克 .

因为他原本希望看到雷迪·福克斯和约翰尼·查克之间的一场战斗。

[dʒʌst] [ðen] ['sæmi] [lʊkt] ['oʊvər][tu:; tə]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [haʊs] ,
Just then Sammy looked over to Farmer Brown's house ,
只是 然后 萨米 看起来 超过 到 农民 布朗的 房子 ,

就在这时，萨米看向了布朗农夫的房子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [sɔ:] [wʊd] .
and there was Farmer Brown's boy getting ready to saw wood .
和 那里 曾是 农民 布朗的 男生 获得 准备好 到 锯 木头 .

布朗农夫的儿子正准备锯木头。

[ðə; ði][ɪmp][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['ʌndər] ['sæmiz] [pɜ:rt][kæp] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'di:ə] .
The imp of mischief under Sammy's pert cap gave him an idea .
这 重要 的 恶作剧 在下面 萨米的 活泼 帽 给予 他 一个 主意 .

萨米那顶俏皮帽子下藏着的调皮捣蛋鬼给了他一个主意。

[hi:; hi] [flu:] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [tri:] , [dʒʌst]['oʊvər] ['red.iz] [hed] ,
He flew over to the old apple - tree , just over Reddy's head ,
他 飞翔 超过 到 这 老的 苹果 - 树 , 只是 超过 雷迪的 头 ,

他飞到那棵老苹果树下，正好从雷迪的头顶飞过。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [skri:m] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
and began to scream at the top of his lungs .
和 开始 到 尖叫 在 这 顶部 的 他的 肺 .

然后他开始声嘶力竭地尖叫起来。

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [stɑ:pt] [wɜ:rk][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld] ['ɔ:rtʃərd] .
Farmer Brown's boy stopped work and looked over towards the old orchard .
农民 布朗的 男生 停止 工作 和 看起来 超过 向 这 老的 果园 .

布朗农夫的儿子停下手中的活，望向那片老果园。

“ [wen] [ə; eɪ][dʒeɪ] [skri:mz] [laɪk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ][fɑ:ks] [ə'raʊnd] , ” [hi:; hi]
“ When a jay screams like that there is usually a fox around , ” he
“ 什么时候 一个 杰伊 尖叫 喜欢 那 那里 是 通常 一个 狐狸 大约 , ” 他
['mʌtəd] ,
muttered ,
低声说道 ,

“当松鸦发出那样的叫声时，附近通常就有狐狸出没，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [ʌn'fæsənd] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] .
as he unfastened Bowser the Hound .
作为 他 解开 库巴 这 猎犬 .

他解开了库巴猎犬的束缚。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

FARMER	**BROWN'S**	**BOY**	**MAKES**	**A**	**DISCOVERY**
农民	布朗的	男生	制作	一个	发现

布朗农夫的儿子有了一项发现

['rɛdi] [fɑːks] [glɛəd] [ʌp] [æt; ət] ['sæmi] [dʒeɪ] .

Reddy	**Fox**	**glared**	**up**	**at**	**Sammy**	**Jay**	**.**
雷迪	狐狸	怒目而视	向上	在	萨米	杰伊	.

雷迪·福克斯怒视着萨米·杰伊。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” [snaːrld] ['rɛdi] [fɑːks] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**”**	**snarled**	**Reddy**	**Fox**	**.**
“	是什么	这	事情	和	你	?	”	纠缠	雷迪	狐狸	.

“你怎么了？”雷迪·福克斯咆哮道。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [maɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈferz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

“	**Why**	**don't**	**you**	**mind**	**your**	**own**	**affairs**	**,**	**instead**	**of**	**making**	**trouble**	**for**	**other**
“	为什么	不	你	头脑	你的	自己的	事务	,	反而	的	制作	麻烦	为了	其他

['piːp(ə)l] ?

people	**?**
人们	?

“你为什么不管好自己的事，反而去给别人添麻烦呢？”

” [juː; jʊ] [siː] , ['rɛdi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʊd] [hɪr] ['sæmi] [dʒeɪ] [ænd; ənd] [teɪk]

”	**You**	**see**	**,**	**Reddy**	**was**	**afraid**	**that**	**Johnny**	**Chuck**	**would**	**hear**	**Sammy**	**Jay**	**and**	**take**
”	你	看	,	雷迪	曾是	害怕的	那	约翰尼	查克	会	听到	萨米	杰伊	和	拿

['wɔːrnɪŋ] .

warning	**.**
警告	.

“你看，雷迪担心约翰尼·查克会听到萨米·杰伊的警告，并受到警告。”

“ [həˈloʊ] , ['rɛdi] [fɑːks] !

“	**Hello**	**,**	**Reddy**	**Fox**	**!**
“	你好	,	雷迪	狐狸	!

“你好，雷迪狐狸！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] !

I	**thought**	**you**	**had**	**gone**	**down**	**to**	**the**	**Green**	**Meadows**	**!**
我	想法	你	有	已消失	向下	到	这	绿色的	草地	!

我以为你去了绿草地！

” ['sæmi] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['rɛdi] [ðer; ðər] .

”	**Sammy**	**said**	**this**	**as**	**if**	**he**	**was**	**very**	**much**	**surprised**	**to**	**see**	**Reddy**	**there**	**.**
”	萨米	说	这	作为	如果	他	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	雷迪	那里	.

萨米说这话时，好像对看到雷迪在那里感到非常惊讶。

[hiː; hi] ['wɔznt] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['rɛdi] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni]

He	**wasn't**	**,**	**for**	**you**	**know**	**he**	**had**	**been**	**watching**	**Reddy**	**hunt**	**for**	**Johnny**
他	不是	,	为了	你	知道	他	有	到过	观看	雷迪	打猎	为了	约翰尼

['tʃʌks] [nuː] [haʊs] ,

Chuck's	**new**	**house**	**,**
查克的	新的	房子	,

他并没有，因为你知道他一直在监视雷迪寻找约翰尼·查克的新房子。

[bʌt; bət] ['rɛdi] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [medəuz]

but	Reddy	had	pretended	that	he	was	going	down	to	the	Green	Meadows
但	雷迪	有	假装	那	他	曾是	去	向下	到	这	绿色的	草地

['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

early	that	morning	,
早期的	那	早晨	,

但雷迪假装那天清晨要去绿草地。

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] ['sæmi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['rɛdi] ['riːəli] [hæd; həd]

and	so	now	Sammy	pretended	that	he	had	thought	that	Reddy	really	had
和	所以	现在	萨米	假装	那	他	有	想法	那	雷迪	真的	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

于是，萨米假装以为雷迪真的走了。

“ [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] !

“	I	changed	my	mind	!
“	我	已更改	我的	头脑	!

“我改变主意了！”

” [hiː; hi] [snæpt] .

”	he	snapped	.
”	他	啪啪	.

他突然说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['skriːmɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər] ? ”

“	What	are	you	screaming	so	for	?	”
“	什么	是	你	尖叫	所以	为了	?	”

你这么大喊大叫干什么？

“ [dʒʌst][tuː; tə]['eksərsaɪz][maɪ] [lʌŋz] ,

“	Just	to	exercise	my	lungs	,
“	只是	到	锻炼	我的	肺	,

“只是为了锻炼肺活量，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [skriːm] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,

so	as	to	be	sure	that	I	can	scream	when	I	want	to	,
所以	作为	到	是	当然	那	我	能	尖叫	什么时候	我	想	到	,

这样我才能确保想尖叫的时候就能尖叫，

” [rɪ'plaɪd] ['sæmi] , ['skriːmɪŋ] [stɪl] ['laʊdər] .

”	replied	Sammy	,	screaming	still	louder	.
”	回复	萨米	,	尖叫	仍然	更大声	.

“萨米一边尖叫一边回答道，声音更大了。”

“ [wel] , [goʊ] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd] [skriːm] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] ['rɛdi] ['krɔːsli] .

“	Well	,	go	somewhere	else	and	scream	;	I	want	to	sleep	,	”	said	Reddy	crossly	.
“	出色地	,	去	某处	别的	和	尖叫	;	我	想	到	睡觉	,	”	说	雷迪	生气	.

“去别的地方尖叫吧，我想睡觉。”雷迪生气地说。

[naʊ] ['sæmi] [dʒeɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['rɛdi] [fɑːks][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Now	Sammy	Jay	knew	perfectly	well	that	Reddy	Fox	had	no	thought	of	taking	a
现在	萨米	杰伊	知道	完美	出色地	那	雷迪	狐狸	有	不	想法	的	采取	一个

[næp][bʌt; bət][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] ['dʒɑːni] [tʃʌk] .

nap	but	was	hiding	there	to	try	to	catch	Johnny	Chuck	.
午睡	但	曾是	隐藏	那里	到	尝试	到	抓住	约翰尼	查克	.

萨米·杰伊很清楚，雷迪·福克斯并没有想着打盹，而是躲在那里试图抓住约翰尼·查克。

[ænd; ənd] ['sæmi] [nuː] [ðæt] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [skriːm] ,

And	Sammy	knew	that	Farmer	Brown's	boy	could	hear	him	scream	,
和	萨米	知道	那	农民	布朗的	男生	可以	听到	他	尖叫	,

萨米知道布朗农夫的儿子能听到他的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] ['sæmi] [skriːmd] [ðæt] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

and	that	he	knew	that	when	Sammy	screamed	that	way	it	meant	there	was
和	那	他	知道	那	什么时候	萨米	尖叫	那	方式	它	意思是	那里	曾是

[ə; eɪ] [fɑːks] [ə'baʊt] .

a	fox	about	.
一个	狐狸	关于	.

他知道，当萨米发出那种尖叫声时，就意味着附近有狐狸出没。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] ,

Sitting	in	the	top	of	the	apple	-	tree	,
坐着	在	这	顶部	的	这	苹果	-	树	,

坐在苹果树顶上，

['sæmi] [kʊd; kəd] [siː] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,

Sammy	could	see	Farmer	Brown's	boy	starting	for	the	old	orchard	,
萨米	可以	看	农民	布朗的	男生	开始	为了	这	老的	果园	,

萨米看到布朗农夫的儿子朝老果园走去，

[wɪð; wɪθ] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

with	Bowser	the	Hound	running	ahead	of	him	.
和	库巴	这	猎犬	跑步	前方	的	他	.

库巴猎犬跑在他前面。

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [noʊ] [gʌn] , [soʊ] ['sæmi] [nuː] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

Farmer	Brown's	boy	had	no	gun	,	so	Sammy	knew	that	no	harm	would	come	to
农民	布朗的	男生	有	不	枪	,	所以	萨米	知道	那	不	伤害	会	来	到

['rɛdi] ,

Reddy	,
雷迪	,

布朗农夫的儿子没有枪，所以萨米知道雷迪不会有危险。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rɛdi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sker] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['sæmi] ['wɑːntɪd] ,

but	that	Reddy	would	get	a	dreadful	scare	;	and	that	is	what	Sammy	wanted	,
但	那	雷迪	会	得到	一个	可怕	吓	;	和	那	是	什么	萨米	通缉	,

但雷迪肯定会受到极大的惊吓；而这正是萨米想要的。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['mɪstʃɪf] .

just	out	of	pure	mischief	.
只是	出去	的	纯的	恶作剧	.

纯粹出于恶作剧。

[soʊ] [hiː; hi] [skriːmd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

So	he	screamed	louder	than	ever	.
所以	他	尖叫	更大声	比	曾经	.

于是他发出了比以往任何时候都更加响亮的尖叫。

['rɛdi] [fɑːks] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

Reddy	Fox	lost	his	temper	.
雷迪	狐狸	丢失的	他的	脾气	.

雷迪·福克斯发脾气了。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sæmi] [dʒeɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bæd] [neɪmz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

He	sat	up	and	called	Sammy	Jay	all	the	bad	names	he	could	think	of	.
他	卫星	向上	和	称为	萨米	杰伊	全部	这	坏的	姓名	他	可以	思考	的	.

他坐起身来，把能想到的所有难听的话都骂了一遍，把萨米·杰伊骂了个遍。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

He	forgot	where	he	was	.
他	忘了	在哪里	他	曾是	.

他忘了自己身在何处。

[hiː; hi][toʊld] ['sæmi] [dʒeɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][tuː; tə]

He	told	Sammy	Jay	what	he	thought	of	him	and	what	he	would	do	to
他	讲述	萨米	杰伊	什么	他	想法	的	他	和	什么	他	会	做	到

[hɪm; ɪm] [ɪf] ['evər][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

him	if	ever	he	caught	him	.
他	如果	曾经	他	捕捉	他	.

他告诉萨米·杰伊他对萨米·杰伊的看法，以及如果抓到他会怎么处置他。

['sæmi] [dʒeɪ][kept] [raɪt] [ɑːn] ['skriːmɪŋ] .

Sammy	Jay	kept	right	on	screaming	.
萨米	杰伊	保留	正确的	在	尖叫	.

萨米·杰伊一直尖叫个不停。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['rɛdi] ['dɪdnt] [hɪr] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

He	made	such	a	noise	that	Reddy	didn't	hear	footsteps	coming	nearer	and	nearer	.
他	制成	这样的	一个	噪音	那	雷迪	没有	听到	脚步声	未来	更近	和	更近	.

他制造的动静太大了，以至于雷迪没有听到越来越近的脚步声。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Suddenly	there	was	a	great	roar	right	behind	him	.
突然	那里	曾是	一个	伟大的	吼	正确的	在后面	他	.

突然，他身后传来一声巨大的咆哮。

“ [baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] !

“	Bow	,	wow	,	wow	!
“	弓	,	哇	,	哇	!

“汪汪，哇，哇！”

[baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! ” — [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

Bow	,	wow	,	wow	,	wow	!	”	—	just	like	that	.
弓	,	哇	,	哇	,	哇	!	”	—	只是	喜欢	那	.

汪汪汪汪汪！——就这样。

['rɛdi] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Reddy	was	so	frightened	that	he	didn't	even	look	to	see	where	he	was
雷迪	曾是	所以	害怕	那	他	没有	甚至	看	到	看	在哪里	他	曾是

['dʒʌmpɪŋ] ,

jumping	,
跳	,

雷迪吓坏了，甚至都没看一眼自己跳到了哪里。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

and	bumped	his	head	against	the	apple	-	tree	.
和	撞	他的	头	反对	这	苹果	-	树	.

然后他的头撞到了苹果树上。

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]

Then	he	started	for	the	Green	Forest	,	with	Bowser	the	Hound	at	his	heels
然后	他	开始	为了	这	绿色的	森林	,	和	库巴	这	猎犬	在	他的	高跟鞋

.

:

.

然后他向绿色森林进发，库巴猎犬紧随其后。

['sæmi] [dʒeɪ] [læft] [tɪl] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['tʌmbld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

Sammy	Jay	laughed	till	he	lost	his	breath	and	nearly	tumbled	off	his	perch	.
萨米	杰伊	笑了	直到	他	丢失的	他的	气息	和	几乎	翻滚	离开	他的	栖息	.

萨米·杰伊笑得喘不过气来，差点从栖木上摔下来。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] , [stɪl] ['læfɪŋ] .

Then	he	flew	away	,	still	laughing	.
然后	他	飞翔	离开	,	仍然	笑	.

然后他笑着飞走了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒoʊk]['evər] .

He	thought	it	the	greatest	joke	ever	.
他	想法	它	这	最	开玩笑	曾经	.

他觉得这是他听过最棒的笑话。

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] .

Farmer	Brown's	boy	had	followed	Bowser	the	Hound	into	the	old	orchard	.
农民	布朗的	男生	有	随后	库巴	这	猎犬	进入	这	老的	果园	.

布朗农夫的儿子跟着猎犬鲍泽进了老果园。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ə; eɪ][fɑːks][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	wonder	what	a	fox	was	doing	up	here	in	broad	daylight	,	”	said	he	,
“	我	想知道	什么	一个	狐狸	曾是	正在做	向上	这里	在	广阔	日光	,	”	说	他	,

“我很好奇一只狐狸大白天出现在这里干什么，”他说。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

talking	to	himself	.
说	到	他自己	.

自言自语。

“ [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][maɪ][henz][hæz; həz]['stoʊlən][hɜːr; hər][nest] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi]

“	Perhaps	one	of	my	hens	has	stolen	her	nest	down	here	,	and	he
“	也许	一	的	我的	母鸡	有	被盗	她	巢	向下	这里	,	和	他

[hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

has	found	it	.
有	成立	它	.

“也许我的一只母鸡把她的窝偷到了这里，然后被他发现了。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ['eniweɪ] .

I'll	have	a	look	,	anyway	.
患病的	有	一个	看	,	反正	.

我还是会看看的。

” [soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,

”	So	he	walked	on	down	to	the	far	corner	of	the	old	orchard	,
”	所以	他	步行	在	向下	到	这	远的	角落	的	这	老的	果园	,

于是他继续往老果园的角落走去，

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['rɛdi] [fɑːks][dʒʌmp] .

straight	to	the	place	from	which	he	had	seen	Reddy	Fox	jump	.
直的	到	这	地方	从	哪个	他	有	已见	雷迪	狐狸	跳	.

他径直走向他看到雷迪·福克斯跳下去的地方。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒɑːni] ['tʃʌks] [nuː] [haʊs] [raɪt] [ə'weɪ] .

When	he	got	there	,	of	course	he	saw	Johnny	Chuck's	new	house	right	away	.
什么时候	他	得到	那里	,	的	课程	他	锯	约翰尼	查克的	新的	房子	正确的	离开	.

他到那儿之后，当然一眼就看到了约翰尼·查克的新房子。

“ [hoʊ] ! ” [kraɪd]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .

“	Ho	!	”	cried	Farmer	Brown's	boy	.
“	何	!	”	哭	农民	布朗的	男生	.

“嗬！”布朗农夫的儿子喊道。

“ [brer][fɑːks][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [tʃʌks] .

“	Brer	Fox	was	hunting	Chucks	.
“	布雷尔	狐狸	曾是	打猎	查克	.

“布雷尔·福克斯正在猎捕查克。”

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [tʃʌk] [meɪks] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ,

I'll	keep	my	eye	on	this	,	and	if	Mr	.	Chuck	makes	any	trouble	in	my	garden	,
患病的	保持	我的	眼睛	在	这	,	和	如果	先生	.	查克	制作	任何	麻烦	在	我的	花园	,

我会密切关注此事，如果查克先生在我的花园里惹出什么麻烦，

[aɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

I'll	know	where	to	catch	him	.
患病的	知道	在哪里	到	抓住	他	.

我知道在哪里能找到他。

" [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

"	XIX	.
"	十九	.

"十九、

['dʒɑːni] ['tʃʌks] [praɪd]

JOHNNY	CHUCK'S	PRIDE
约翰尼	查克的	自豪

约翰尼·查克的骄傲

['evər] [sɪns] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['rɛdi] [fɑːks][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

Ever	since	Farmer	Brown's	boy	and	Reddy	Fox	had	found	his	new	house	in	the
曾经	自从	农民	布朗的	男生	和	雷迪	狐狸	有	成立	他的	新的	房子	在	这

[fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,

far	corner	of	the	old	orchard	,
远的	角落	的	这	老的	果园	,

自从布朗农夫的儿子和狐狸雷迪在老果园的角落里找到他的新房子后，

['dʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrid] .

Johnny	Chuck	had	been	worried	.
约翰尼	查克	有	到过	担心	.

约翰尼·查克一直很担心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][fɔːr; fər][hɪm'self] .

It	was	not	that	he	was	afraid	for	himself	.
它	曾是	不是	那	他	曾是	害怕的	为了	他自己	.

他并不是害怕自己受到伤害。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] !

Oh	,	my	,	no	!
哦	,	我的	,	不	!

我的天哪，不会吧!

['dʒɑːni] [tʃʌk] [felt] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .

Johnny	Chuck	felt	perfectly	able	to	take	care	of	himself	.
约翰尼	查克	毛毡	完美	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	.

约翰尼·查克觉得自己完全有能力照顾好自己。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɑːli] [tʃʌk] !

But	there	was	Polly	Chuck	!
但	那里	曾是	波莉	查克	!

但是还有波莉·查克!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['pɑːli] [tʃʌk] .

He	was	terribly	afraid	that	something	might	happen	to	Polly	Chuck	.
他	曾是	可怕	害怕的	那	某物	可能	发生	到	波莉	查克	.

他非常害怕波莉·查克会出什么事。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] ,

You	see	she	was	not	big	and	strong	like	him	,
你	看	她	曾是	不是	大的	和	强的	喜欢	他	,

你看，她不像他那样高大强壮。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːli] [tʃʌk] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] .

and	then	Polly	Chuck	was	apt	to	be	careless	.
和	然后	波莉	查克	曾是	易于	到	是	粗心	.

而波莉·查克则比较粗心大意。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ['wɜːrid] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

So	for	a	while	Johnny	Chuck	worried	a	great	deal	.
所以	为了	一个	尽管	约翰尼	查克	担心	一个	伟大的	交易	.

所以有一段时间，约翰尼·查克非常担心。

[bʌt; bət] ['rɛdi] [fɑːks] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] ['deɪtaɪm] .

But	Reddy	Fox	didn't	come	again	in	daytime	.
但	雷迪	狐狸	没有	来	再次	在	白天	.

但红狐狸白天再也没有出现过。

[juː; jʊ] [siː] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sker] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der]

You	see	Bowser	the	Hound	had	given	him	such	a	scare	that	he	didn't	dare
你	看	库巴	这	猎犬	有	给定	他	这样的	一个	吓	那	他	没有	敢

[tuː; tə] .

to	.
到	.

你看，库巴猎犬把他吓得魂飞魄散，他都不敢了。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [snɪft] ['hʌŋgrəli] [æt; ət] ['dʒɑːni] ['tʃʌks] ['dɔːrweɪ] ,

He	sometimes	came	at	night	and	sniffed	hungrily	at	Johnny	Chuck's	doorway	,
他	有时	来了	在	夜晚	和	嗅了嗅	饥饿地	在	约翰尼	查克的	门口	,

他有时会在夜里来，饥肠辘辘地在约翰尼·查克的门口嗅来嗅去。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɜːr; wər] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

but	Johnny	and	Polly	were	safe	inside	,	and	this	didn't	trouble	them	a
但	约翰尼	和	波莉	是	安全的	里面	,	和	这	没有	麻烦	他们	一个

[bɪt] .

bit	.
少量	.

但约翰尼和波莉待在屋里很安全，这丝毫没有让他们感到不安。

[ænd; ənd]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .

And	Farmer	Brown's	boy	seemed	to	have	forgotten	all	about	the	new	house	.
和	农民	布朗的	男生	似乎	到	有	被遗忘的	全部	关于	这	新的	房子	.

而布朗农夫的儿子似乎已经把新房子的事忘得一干二净了。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [stɑːpt] ['wɜːriɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

So	after	a	while	Johnny	Chuck	stopped	worrying	so	much	.
所以	后	一个	尽管	约翰尼	查克	停止	令人担忧	所以	很多	.

所以过了一段时间，约翰尼·查克就不那么担心了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

The	fact	is	Johnny	Chuck	had	something	else	to	think	about	.
这	事实	是	约翰尼	查克	有	某物	别的	到	思考	关于	.

事实上，约翰尼·查克当时还有别的事情要考虑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] .

He	had	a	secret	.
他	有	一个	秘密	.

他有个秘密。

[jes] , [sɜːr] , ['dʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] .

Yes	,	Sir	,	Johnny	Chuck	had	a	secret	.
是的	,	先生	,	约翰尼	查克	有	一个	秘密	.

是的，先生，约翰尼·查克确实有个秘密。

['sæmi] [dʒeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

Sammy	Jay	came	up	to	the	old	orchard	almost	every	morning	.
萨米	杰伊	来了	向上	到	这	老的	果园	几乎	每一个	早晨	.

萨米·杰伊几乎每天早上都会来到那片老果园。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] ,

His	sharp	eyes	were	not	long	in	finding	out	that	Johnny	Chuck	had	a	secret	,
他的	锋利的	眼睛	是	不是	长的	在	寻找	出去	那	约翰尼	查克	有	一个	秘密	,

他敏锐的目光很快就发现约翰尼·查克有个秘密。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðæt] ['siːkrət][wʌz; wəz] .

but	try	as	he	would	he	could	not	find	out	what	that	secret	was	.
但	尝试	作为	他	会	他	可以	不是	寻找	出去	什么	那	秘密	曾是	.

但他无论如何努力，都无法找出那个秘密是什么。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ['veri] ['hæpi] .

Whatever	it	was	,	it	made	Johnny	Chuck	very	happy	.
任何	它	曾是	,	它	制成	约翰尼	查克	非常	快乐的	.

不管是什么，都让约翰尼·查克非常高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] [ænd; ənd][smaɪl][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ə; eɪ] ['fʌni]

He	would	come	out	on	his	doorstep	and	smile	and	sometimes	give	a	funny
他	会	来	出去	在	他的	家门口	和	微笑	和	有时	给	一个	有趣的

['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [pjʊr] [dʒɔɪ] .

little	whistle	of	pure	joy	.
小的	哨	的	纯的	喜悦	.

他会走到家门口，面带微笑，有时还会发出一声滑稽的、充满喜悦的口哨声。

[ˌaɪ 'tiː]['pʌz(ə)ld] ['sæmi] [dʒeɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

It	puzzled	Sammy	Jay	a	great	deal	.
它	困惑	萨米	杰伊	一个	伟大的	交易	.

这让萨米·杰伊非常困惑。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [waɪ] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][wʌz; wəz] .

He	couldn't	see	why	Johnny	Chuck	should	be	any	happier	than	he	ever	was	.
他	不能	看	为什么	约翰尼	查克	应该	是	任何	更快乐	比	他	曾经	曾是	.

他不明白约翰尼·查克为什么会比他更快乐。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] .

To	be	sure	it	was	a	happy	time	of	year	.
到	是	当然	它	曾是	一个	快乐的	时间	的	年	.

那无疑是一年中最快乐的时光。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]

Everybody	was	happy	,	for	it	was	spring	-	time	,	and	the	Green
大家	曾是	快乐的	,	为了	它	曾是	春天	-	时间	,	和	这	绿色的

['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

Forest	and	the	Green	Meadows	,
森林	和	这	绿色的	草地	,

大家都很高兴，因为春天来了，森林和草地都绿意盎然。

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] , [wɜːr; wər] ['veri] ['lʌvli] .

even	the	Old	Pasture	,	were	very	lovely	.
甚至	这	老的	牧场	,	是	非常	迷人的	.

就连老牧场也非常漂亮。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['sæmi] [dʒeɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

But	somehow	Sammy	Jay	felt	sure	that	it	was	something	more	than	this	,
但	不知何故	萨米	杰伊	毛毡	当然	那	它	曾是	某物	更多的	比	这	,

但萨米·杰伊总觉得事情远不止如此。

[ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

a	secret	that	Johnny	Chuck	was	keeping	all	to	himself	,	that	was	making
一个	秘密	那	约翰尼	查克	曾是	保持	全部	到	他自己	,	那	曾是	制作

[hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] .

him	so	happy	.
他	所以	快乐的	.

约翰尼·查克一直保守着一个秘密，这个秘密让他非常开心。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['sæmi] [dʒeɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] .

But	what	it	was	,	Sammy	Jay	couldn't	imagine	.
但	什么	它	曾是	,	萨米	杰伊	不能	想象	.

但萨米·杰伊却无法想象那究竟是什么。

[hiː; hi] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

He	spent	so	much	time	thinking	about	it	and	wondering	what	it	could	be
他	花费	所以	很多	时间	思维	关于	它	和	好奇	什么	它	可以	是

,

,

,

他花了很多时间思考这个问题，琢磨它到底是什么。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

that	it	actually	kept	him	out	of	mischief	.
那	它	实际上	保留	他	出去	的	恶作剧	.

这实际上让他免于惹是生非。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [keɪm] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] .

One	morning	Johnny	Chuck	came	out	,	looking	happier	than	ever	.
一	早晨	约翰尼	查克	来了	出去	,	寻找	更快乐	比	曾经	.

一天早晨，约翰尼·查克走了出来，看起来比以往任何时候都更加快乐。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃʌk] [kæn; kən] .

He	chuckled	and	chuckled	as	only	a	happy	Chuck	can	.
他	轻笑	和	轻笑	作为	仅有的	一个	快乐的	查克	能	.

他咯咯地笑着，只有快乐的查克才会发出这样的笑声。

[ðen] [hiː; hi][dɪd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .

Then	he	did	foolish	things	.
然后	他	做过	愚蠢	事物	.

然后他做了些蠢事。

[hiː; hi] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He	kicked	up	his	heels	.
他	踢	向上	他的	高跟鞋	.

他踢了踢脚后跟。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [græs] .

He	rolled	over	and	over	in	the	grass	.
他	滚动	超过	和	超过	在	这	草	.

他在草地上翻滚了好几圈。

[hiː; hi] ['hwɪsld] .

He	whistled	.
他	吹口哨	.

他吹了声口哨。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

He	even	tried	to	sing	,
他	甚至	尝试	到	唱歌	,

他甚至还试着唱歌，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] [tʃʌk] [kæn; kən][duː][ɔːr][ʃʊd; ʃəd]['evər][traɪ][tuː; tə][duː] .

which	is	something	no	Chuck	can	do	or	should	ever	try	to	do	.
哪个	是	某物	不	查克	能	做	或者	应该	曾经	尝试	到	做	.

这是任何一个查克都做不到，也永远不应该尝试去做的事情。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['kerfəli] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][traɪd]

Then	suddenly	he	scrambled	to	his	feet	,	carefully	brushed	his	coat	,	and	tried
然后	突然	他	打乱	到	他的	脚	,	小心	刷过	他的	外套	,	和	尝试

[tu:; tə] [lʊk] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] .

to	look	very	dignified	.
到	看	非常	凝重	.

然后他突然慌忙站起身，仔细地掸了掸外套，努力让自己看起来非常庄重。

[hi:; hi] [strʌtid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] ,

He	strutted	back	and	forth	in	front	of	his	doorway	,
他	昂首阔步	后退	和	前进	在	正面	的	他的	门口	,

他踱步在门口，来回踱步。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

as	if	he	was	very	proud	of	something	.
作为	如果	他	曾是	非常	自豪的	的	某物	.

好像他很得意什么似的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][praɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [i:tʃ] [step] .

There	was	pride	in	the	very	way	in	which	he	took	each	step	.
那里	曾是	自豪	在	这	非常	方式	在	哪个	他	采取	每个	步	.

他迈出的每一步都充满了自豪感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][praɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] .

There	was	pride	in	the	very	way	in	which	he	held	his	head	.
那里	曾是	自豪	在	这	非常	方式	在	哪个	他	握住	他的	头	.

他昂着头的姿态，无不透着骄傲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['sæmi] [dʒeɪ] .

It	was	too	much	for	Sammy	Jay	.
它	曾是	也	很多	为了	萨米	杰伊	.

萨米·杰伊对此感到难以承受。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [praʊd] [ə'baʊt] , ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] ?

“	What	are	you	so	proud	about	,	Johnny	Chuck	?
“	什么	是	你	所以	自豪的	关于	,	约翰尼	查克	?

“约翰尼·查克，你到底在骄傲什么？”

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] , “ [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['lʊkɪŋ] [koʊt]

”	he	demanded	,	in	his	harsh	voice	,	“	If	I	didn't	have	a	better	looking	coat
”	他	要求	,	在	他的	残酷的	嗓音	,	“	如果	我	没有	有	一个	更好的	寻找	外套

[ðæn; ðən] [ju:v] [gɑ:t] ,

than	you've	got	,
比	你已经	得到	,

他用严厉的声音质问道：“如果我没有一件比你更好看的外套，

[aɪ] ['wʊdnt] [pʊt][ɑ:n] ['ɛrz] !

I	wouldn't	put	on	airs	!
我	不会	放	在	播出	!

我不会摆架子！

” [ju:; jʊ] [noʊ] ['sæmi] [dʒeɪ][ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hænsəm] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [koʊt]

”	You	know	Sammy	Jay	is	very	proud	of	his	own	handsome	blue	and	white	coat
”	你	知道	萨米	杰伊	是	非常	自豪的	的	他的	自己的	英俊的	蓝色的	和	白色的	外套

[ænd; ənd] ['dɪrli] [lʌvz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

and	dearly	loves	to	show	it	off	.
和	亲爱的	爱	到	展示	它	离开	.

“你知道萨米·杰伊非常以他那身漂亮的蓝白相间的皮毛为傲，并且非常喜欢炫耀它。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] , ” [sed] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] .

“	It	isn't	that	,	”	said	Johnny	Chuck	.
“	它	不是	那	,	”	说	约翰尼	查克	.

“不是那样的，”约翰尼·查克说道。

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [soʊ][smɑːrt][tuː; tə][haɪd] [jɔːr'self] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
if **it** **is** **because** **you** **think** **yourself** **so** **smart** **to** **hide** **yourself** **up** **here** **in** **the**
如果 它 是 因为 你 思考 你自己 所以 聪明的 到 隐藏 你自己 向上 这里 在 这
[oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,
old **orchard** **,**
老的 果园 ,

如果你是因为自认为聪明才躲在这片老果园里，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['rɛdi] [fɑːks] ,
let **me** **tell** **you** **that** **I** **found** **you** **out** **long** **ago** **,** **and** **so** **did** **Reddy** **Fox** **,**
让 我 告诉 你 那 我 成立 你 出去 长的 前 , 和 所以 做过 雷迪 狐狸 ,

我告诉你，我很久以前就发现你的真面目了，雷迪·福克斯也一样。

[ænd; ənd] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] , [ænd; ənd]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] , ” [sniəd] ['sæmi] [dʒeɪ][ɪn][ðə; ði]
and **Bowser** **the** **Hound** **,** **and** **Farmer** **Brown's** **boy** **,** **”** **sneered** **Sammy** **Jay** **in** **the**
和 库巴 这 猎犬 , 和 农民 布朗的 男生 , ” 冷笑 萨米 杰伊 在 这
[moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wei] .
most **disagreeable** **way** **.**
最多 令人不快的 方式 .

“还有鲍泽猎犬，还有布朗农夫的儿子，”萨米·杰伊用最令人不快的语气冷笑道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , ” [sed] ['dʒɑːni] [tʃʌk] .
“ **It** **isn't** **that** **,** **”** **said** **Johnny** **Chuck** **.**
“ 它 不是 那 , ” 说 约翰尼 查克 .

“不是那样的，”约翰尼·查克说道。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [snæpt] ['sæmi] [dʒeɪ] .
“ **Well** **,** **what** **is** **it** **,** **then** **?** **”** **snapped** **Sammy** **Jay** **.**
“ 出色地 , 什么 是 它 , 然后 ? ” 啪啪 萨米 杰伊 .

“那到底是什么？”萨米·杰伊厉声问道。

“ [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] .
“ **That's** **for** **you** **to** **find** **out** **,** **”** **replied** **Johnny** **Chuck** **.**
“ 那就是 为了 你 到 寻找 出去 , ” 回复 约翰尼 查克 .

“这得你自己去发现，”约翰尼·查克回答道。

“ [ðeəz; ðəz] ['fuːlɪʃ] [praɪd][ænd; ənd] ['sɪli] [praɪd][ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv][loʊ] [dɪ'griː] ;
“ **There's** **foolish** **pride** **and** **silly** **pride** **and** **pride** **of** **low** **degree** **;**
“ 有 愚蠢 自豪 和 愚蠢的 自豪 和 自豪 的 低的 程度 ;

“骄傲有愚蠢的骄傲、可笑的骄傲和低级的骄傲；

[ə; eɪ] ['betər] [praɪd][ɪz] ['ɑːnɪst] [praɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][praɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
A **better** **pride** **is** **honest** **pride** **,** **and** **that's** **the** **pride** **for** **me** **.**
一个 更好的 自豪 是 诚实的 自豪 , 和 那就是 这 自豪 为了 我 .

真正的骄傲是诚实的骄傲，这才是我的骄傲。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['dʒɑːni] [tʃʌk] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] .
” **And** **with** **that** **,** **Johnny** **Chuck** **disappeared** **in** **his** **new** **house** **.**
” 和 和 那 , 约翰尼 查克 消失 在 他的 新的 房子 .

“说完这些，约翰尼·查克就消失在了他的新家。”

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['sæmi] [dʒeɪ] [ˌʌndə'stændz]
SAMMY **JAY** **UNDERSTANDS**
萨米 杰伊 明白

萨米·杰伊明白

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .
It **was** **a** **beautiful** **morning** **.**
它 曾是 一个 美丽的 早晨 .

这是一个美好的早晨。

['dʒɑːli] , [raʊnd] ,
Jolly **,** **round** **,**
乔利 , 圆形的 ,

快乐的，圆的，

[red] ['mɪstər] . [sʌn] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] ['bedkloʊðz] [ɔːf] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm]
red **Mr** **.** **Sun** **had** **thrown** **his** **bedclothes** **off** **very** **early** **and** **started** **to** **climb**
红色的 先生 . 太阳 有 抛掷 他的 床上用品 离开 非常 早期的 和 开始 到 爬
[ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] ,
up **the** **sky** **,**
向上 这 天空 ,

太阳先生很早就脱掉被子，开始向天空攀升。

['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːdɪst] .
smiling **his** **broadest** **.**
微笑 他的 最广泛的 .

他咧嘴一笑，笑容灿烂。

[oʊld] ['mʌðər] [west] [wɪnd] [hæd; həd] [swept] [hɪz; ɪz] [pæθ] [klɪr] [ʌv; əv] [klaʊdz] .
Old **Mother** **West** **Wind** **had** **swept** **his** **path** **clear** **of** **clouds** **.**
老的 母亲 西方 风 有 扫荡 他的 小路 清除 的 云 .

老西风母亲扫清了他前进道路上的云雾。

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] , [huː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] ['mʌðər] [west] ['wɪndz] ['tʃɪldrən] ,
The **Merry** **Little** **Breezes** **,** **who** **,** **you** **know** **,** **are** **Mother** **West** **Wind's** **children** **,**
这 欢乐 小的 微风 , WHO , 你 知道 , 是 母亲 西方 风的 孩子们 ,

你知道，那些快乐的小微风，是西风母亲的孩子。

[hæd; həd] [dɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,
had **danced** **across** **the** **Green** **Meadows** **up** **to** **the** **old** **orchard** **,**
有 跳舞 穿过 这 绿色的 草地 向上 到 这 老的 果园 ,

她曾翩翩起舞穿过绿茵茵的草地，一直走到那片古老的果园。

[wer] [ðeɪ] [peltid] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [petlz] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ʌn'tɪl]
where **they** **pelted** **each** **other** **with** **white** **and** **pink** **petals** **of** **apple** **blossoms** **until**
在哪里 他们 被毛皮覆盖 每个 其他 和 白色的 和 粉色的 花瓣 的 苹果 花朵 直到
[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] .
the **ground** **was** **covered** **.**
这 地面 曾是 涵盖 .

他们互相投掷白色和粉色的苹果花瓣，直到地面被花瓣覆盖。

[iːtʃ] ['æp(ə)l] - [triː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [buː'keɪ] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .
Each **apple** **-** **tree** **was** **like** **a** **huge** **bouquet** **of** **loveliness** **.**
每个 苹果 - 树 曾是 喜欢 一个 巨大的 花束 的 可爱 .

每一棵苹果树都像一束巨大的美丽花束。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
Yes **,** **indeed** **,** **it** **was** **very** **beautiful** **that** **spring** **morning** **.**
是的 , 的确 , 它 曾是 非常 美丽的 那 春天 早晨 .

是的，那个春日的早晨确实非常美丽。

['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ʌp]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz]['mɪstər] . [sʌn][ænd; ənd][oʊld] ['mʌðər]

Sammy	Jay	had	gotten	up	almost	as	early	as	Mr	.	Sun	and	Old	Mother
萨米	杰伊	有	获得	向上	几乎	作为	早期的	作为	先生	.	太阳	和	老的	母亲

[west] [wɪnd] .

West	Wind	.
西方	风	.

萨米·杰伊起得几乎和太阳先生、西风老太太一样早。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

As	soon	as	he	had	swallowed	his	breakfast	,
作为	很快	作为	他	有	吞咽	他的	早餐	,

他刚咽下早餐，

[hi:; hi] [flu:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk]['æp(ə)l]

he	flew	up	to	the	old	orchard	and	hid	among	the	white	and	pink	apple
他	飞翔	向上	到	这	老的	果园	和	隐藏	之中	这	白色的	和	粉色的	苹果

['blɔsəmz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] .

blossoms	to	watch	for	Johnny	Chuck	.
花朵	到	手表	为了	约翰尼	查克	.

他飞到老果园，藏身于白色和粉色的苹果花丛中，伺机寻找约翰尼·查克。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['si:krət] [wɪtʃ] [fɪld] ['dʒɑ:ni]

he	knew	that	Johnny	Chuck	had	some	sort	of	a	secret	which	filled	Johnny
他	知道	那	约翰尼	查克	有	一些	种类	的	一个	秘密	哪个	已填	约翰尼

[wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [praɪd] ;

with	very	great	pride	;
和	非常	伟大的	自豪	;

他知道约翰尼·查克藏着一个秘密，这让约翰尼感到非常自豪；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sæmi] [dʒeɪ] ['kudnt] ['i:v(ə)n] [ges] ,

but	what	it	was	Sammy	Jay	couldn't	even	guess	,
但	什么	它	曾是	萨米	杰伊	不能	甚至	猜测	,

但萨米·杰伊根本猜不到那是什么。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['trʌblz] ['sæmi] [dʒeɪ][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]['kænɑ:t]

and	nothing	troubles	Sammy	Jay	quite	so	much	as	the	feeling	that	he	cannot
和	没有什么	麻烦	萨米	杰伊	相当	所以	很多	作为	这	感觉	那	他	不能

[faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

find	out	the	secrets	of	other	people	.
寻找	出去	这	秘密	的	其他	人们	.

没有什么比无法探知他人秘密更让萨米·杰感到困扰的了。

[soʊ][hi:; hi][sæt] ['veri] , ['veri] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]

So	he	sat	very	,	very	still	among	the	apple	blossoms	and	waited	and	watched
所以	他	卫星	非常	,	非常	仍然	之中	这	苹果	花朵	和	等待	和	观看

.

:

.

于是他静静地坐在苹果花丛中，等待着，观察着。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:rstep] .

By	and	by	Johnny	Chuck	appeared	on	his	doorstep	.
经过	和	经过	约翰尼	查克	出现	在	他的	家门口	.

过了一会儿，约翰尼·查克出现在他家门口。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [dɪd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] .

He	seemed	very	much	excited	,	did	Johnny	Chuck	.
他	似乎	非常	很多	兴奋的	,	做过	约翰尼	查克	.

约翰尼·查克看起来非常兴奋。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] .

He	sat	up	very	straight	and	looked	this	way	and	looked	that	way	.
他	卫星	向上	非常	直的	和	看起来	这	方式	和	看起来	那	方式	.

他坐得笔直，目光不时地向这边和那边望去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] , [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ][held][hɪz; ɪz] [breθ] ,

He	looked	up	in	the	apple	-	trees	,	and	Sammy	Jay	held	his	breath	,
他	看起来	向上	在	这	苹果	-	树木	,	和	萨米	杰伊	握住	他的	气息	,

他抬头望向苹果树，萨米·杰伊屏住了呼吸。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .

for	fear	that	Johnny	would	see	him	.
为了	害怕	那	约翰尼	会	看	他	.

害怕被约翰尼看到。

[bʌt; bət] ['sæmi] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] [ðæt] , [braɪt] [æz; əz] ['dʒɑːni] ['tʃʌks] [aɪz] [ɑːr; ər] ,

But	Sammy	was	so	well	hidden	that	,	bright	as	Johnny	Chuck's	eyes	are	,
但	萨米	曾是	所以	出色地	隐	那	,	明亮的	作为	约翰尼	查克的	眼睛	是	,

但萨米藏得太好了，以至于约翰尼·查克的眼睛再明亮也看不清。

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

they	failed	to	see	him	.
他们	失败的	到	看	他	.

他们没能看见他。

[ðen] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ['æktʃuəli] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] ['betər] ,

Then	Johnny	Chuck	actually	climbed	up	on	the	old	stone	wall	so	as	to	see	better	,
然后	约翰尼	查克	实际上	攀登	向上	在	这	老的	石头	墙	所以	作为	到	看	更好的	,

然后，约翰尼·查克竟然爬上了那堵古老的石墙，以便看得更清楚。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] .

and	he	sat	there	a	long	time	,	looking	and	looking	.
和	他	卫星	那里	一个	长的	时间	,	寻找	和	寻找	.

他坐在那里很久，一直看着。

['sæmi] [dʒeɪ] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Sammy	Jay	grew	impatient	.
萨米	杰伊	生长	不耐烦	.

萨米·杰伊变得不耐烦了。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] ['wɑːtʃfl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	He	seems	to	be	terribly	watchful	this	morning	.
“	他	似乎	到	是	可怕	警惕	这	早晨	.

“他今天早上看起来非常警惕。”

[aɪ]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['wɑːtʃfl] [bɪ'fɔːr] .

I	never	knew	him	to	be	so	watchful	before	.
我	绝不	知道	他	到	是	所以	警惕	前	.

我以前从没见过他这么警惕。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mʌtəd] ['sæmi] [tuː; tə][hɪm'self] .

I	don't	understand	it	,	”	muttered	Sammy	to	himself	.
我	不	理解	它	,	”	低声说道	萨米	到	他自己	.

“我不明白，”萨米喃喃自语道。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [siːmd] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ə'baʊt] .

After	a	while	Johnny	Chuck	seemed	quite	satisfied	that	there	was	no	one	about	.
后	一个	尽管	约翰尼	查克	似乎	相当	使满意	那	那里	曾是	不	一	关于	.

过了一会儿，约翰尼·查克似乎很满意周围没有人。

[hi:; hi] [hɑ:pt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔ:l][ænd; ənd] ['skæmpəd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]

He	hopped	down	from	the	old	stone	wall	and	scampered	over	to	the
他	跳跃	向下	从	这	老的	石头	墙	和	四处逃窜	超过	到	这

['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [haʊs] ,

doorway	of	his	new	house	,
门口	的	他的	新的	房子	,

他从古老的石墙上跳下来，飞快地跑到新家门口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['tʃætər] .

and	there	he	began	to	chatter	.
和	那里	他	开始	到	喋喋不休	.

于是他开始喋喋不休。

['sæmi] [dʒeɪ] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [eɪkt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk]

Sammy	Jay	stretched	his	neck	until	it	ached	,	trying	to	hear	what	Johnny	Chuck
萨米	杰伊	拉伸	他的	脖子	直到	它	疼痛	,	尝试	到	听到	什么	约翰尼	查克

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	saying	,
曾是	说	,

萨米·杰伊伸长脖子，直到脖子都酸痛了，努力想听清约翰尼·查克在说什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dʒɑ:ni:z] [hed] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] .

but	he	couldn't	because	Johnny's	head	was	inside	his	doorway	.
但	他	不能	因为	约翰尼的	头	曾是	里面	他的	门口	.

但他做不到，因为约翰尼的头伸进了他的门框里。

['prɪti] [su:n] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [bækt] [aʊt][ænd; ənd][sæt][ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [praʊd]

Pretty	soon	Johnny	Chuck	backed	out	and	sat	up	,	and	he	looked	very	proud
漂亮的	很快	约翰尼	查克	支持的	出去	和	卫星	向上	,	和	他	看起来	非常	自豪的

[ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

and	important	.
和	重要的	.

很快，约翰尼·查克退了出来，坐了起来，他看起来非常自豪，觉得自己很重要。

[ðen] ['sæmi] [dʒeɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nɪrli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

Then	Sammy	Jay	saw	something	that	nearly	took	his	breath	away	.
然后	萨米	杰伊	锯	某物	那	几乎	采取	他的	气息	离开	.

然后，萨米·杰伊看到了一些让他几乎窒息的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['pɑ:li] [tʃʌk] ['pi:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

It	was	the	head	of	Polly	Chuck	peeping	out	of	the	doorway	.
它	曾是	这	头	的	波莉	查克	偷窥	出去	的	这	门口	.

是波莉·查克的脑袋从门口探了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['pɑ:li] [tʃʌk] .

It	was	the	first	time	that	he	had	seen	Polly	Chuck	.
它	曾是	这	第一的	时间	那	他	有	已见	波莉	查克	.

这是他第一次见到波莉·查克。

“ [waɪ] , ” [gɑ:spt] ['sæmi] [dʒeɪ] , “ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [hæz; həz][ə; eɪ] [meit] ,

“	Why	,	”	gasped	Sammy	Jay	,	“	it	must	be	that	Johnny	Chuck	has	a	mate	,
“	为什么	,	”	倒吸一口气	萨米	杰伊	,	“	它	必须	是	那	约翰尼	查克	有	一个	伴侣	,

“为什么？”萨米·杰伊喘着气说，“一定是约翰尼·查克有伴侣了。”

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] !

and	I	didn't	know	a	thing	about	it	!
和	我	没有	知道	一个	事物	关于	它	!

我对此一无所知！

[soʊ] [ðæts] [hɪz; ɪz]['si:krət][ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][hi:; hi][hæz; həz] [ə'pɪrd] [soʊ][praʊd] ['leɪtli] !

So	that's	his	secret	and	the	reason	he	has	appeared	so	proud	lately	!
所以	那就是	他的	秘密	和	这	原因	他	有	出现	所以	自豪的	最近	!

所以这就是他的秘密，也是他最近看起来如此骄傲的原因！

" ['pɑːli] [tʃʌk] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

"	Polly	Chuck	came	out	on	the	doorstep	.
"	波莉	查克	来了	出去	在	这	家门口	.

"波莉·查克走到了家门口。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['dʒɑːni] [tʃʌk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

She	looked	just	as	proud	as	Johnny	Chuck	,	and	at	the	same	time	she
她	看起来	只是	作为	自豪的	作为	约翰尼	查克	,	和	在	这	相同的	时间	她

[siːmd] ['terəbli] ['æŋkʃəs] .

seemed	terribly	anxious	.
似乎	可怕	焦虑的	.

她看起来和约翰尼·查克一样骄傲，但同时她又显得非常焦虑。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [bɪ'saɪd] ['dʒɑːni] [tʃʌk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ,

She	sat	up	beside	Johnny	Chuck	,	and	she	looked	this	way	and	that	way	,
她	卫星	向上	旁	约翰尼	查克	,	和	她	看起来	这	方式	和	那	方式	,

她坐到约翰尼·查克旁边，四处张望。

[dʒʌst][æz; əz] ['dʒɑːni] [hæd; həd] .

just	as	Johnny	had	.
只是	作为	约翰尼	有	.

就像约翰尼那样。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst]

Then	she	put	her	head	in	at	the	doorway	and	began	to	call	in	the	softest
然后	她	放	她	头	在	在	这	门口	和	开始	到	称呼	在	这	最柔软

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

然后她把头探进门口，用最轻柔的声音开始呼喊。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sæmi] [dʒeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

In	a	minute	Sammy	Jay	saw	something	more	.
在	一个	分钟	萨米	杰伊	锯	某物	更多的	.

片刻之后，萨米·杰伊看到了更多东西。

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] .

It	surprised	him	so	that	he	nearly	lost	his	balance	.
它	惊讶	他	所以	那	他	几乎	丢失的	他的	平衡	.

他被吓了一跳，差点失去平衡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hed] ['piːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ə; eɪ] [hed] [dʒʌst][laɪk] ['dʒɑːni]

It	was	another	head	peeping	out	of	the	doorway	,	a	head	just	like	Johnny
它	曾是	其他	头	偷窥	出去	的	这	门口	,	一个	头	只是	喜欢	约翰尼

['tʃʌks] ,

Chuck's	,
查克的	,

门口探出一个脑袋，跟约翰尼·查克的脑袋一模一样。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːni] - ['wiːni] [wʌn] .

only	it	was	a	teeny	-	weeny	one	.
仅有的	它	曾是	一个	蝇头	-	弱小	一	.

只不过，它非常非常小。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] !

Then	there	was	another	and	another	!
然后	那里	曾是	其他	和	其他	!

然后又来了第二个，接着又来了第二个！

['pɑːli] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] [vɔɪs] ,

Polly	kept	talking	and	talking	in	the	softest	voice	,
波莉	保留	说	和	说	在	这	最柔软	嗓音	,

波莉用最轻柔的声音不停地说着话，

[waɪl] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [sweld] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bɜ:rst] [wɪð; wɪθ]

while	Johnny	Chuck	swelled	himself	up	until	he	looked	as	if	he	would	burst	with
尽管	约翰尼	查克	肿胀	他自己	向上	直到	他	看起来	作为	如果	他	会	爆裂	和

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

而约翰尼·查克则骄傲得仿佛要爆炸一般。

['sæmi] [dʒeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [waɪ] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst]

Sammy	Jay	understood	now	why	Johnny	Chuck	had	been	so	proud	for	the	last
萨米	杰伊	理解	现在	为什么	约翰尼	查克	有	到过	所以	自豪的	为了	这	最后的

[fju:] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

萨米·杰伊现在明白了为什么约翰尼·查克这几天一直那么自豪。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæməli] !

It	was	because	he	had	a	family	!
它	曾是	因为	他	有	一个	家庭	!

那是因为他有家庭!

['sæmi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [tʃʌks] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɔ:rstep] ,

Sammy	looked	down	at	the	three	little	Chucks	sitting	on	the	doorstep	,
萨米	看起来	向下	在	这	三	小的	查克	坐着	在	这	家门口	,

萨米低头看着坐在门阶上的三个小查克,

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ðə; ði] [wei] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [sæt] ,

trying	to	sit	up	the	way	Johnny	Chuck	sat	,
尝试	到	坐	向上	这	方式	约翰尼	查克	卫星	,

试着像约翰尼·查克那样坐直,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] ['sæmi] [fər'gɑ:t] [hɪm'self] [ænd; ənd] [læft] [raɪt] [aʊt] [laʊd] .

and	they	looked	so	funny	that	Sammy	forgot	himself	and	laughed	right	out	loud	.
和	他们	看起来	所以	有趣的	那	萨米	忘了	他自己	和	笑了	正确的	出去	大声	.

他们看起来太滑稽了，以至于萨米都忘了自己，哈哈大笑起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [tʃʌks] [ænd; ənd] ['pɑ:li] [tʃʌk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

In	a	flash	the	three	little	Chucks	and	Polly	Chuck	had	disappeared	inside	the
在	一个	闪光	这	三	小的	查克	和	波莉	查克	有	消失	里面	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

转眼间，三个小查克和波莉·查克就消失在了房子里。

[waɪl] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [lʊkt] [ʌp] ['æŋgrəli] .

while	Johnny	Chuck	looked	up	angrily	.
尽管	约翰尼	查克	看起来	向上	愤怒地	.

而约翰尼·查克愤怒地抬起头来。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['si:krət] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

He	knew	that	his	secret	was	a	secret	no	longer	.
他	知道	那	他的	秘密	曾是	一个	秘密	不	更长	.

他知道他的秘密不再是秘密了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['sæmi] [dʒeɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt]

SAMMY	JAY	HAS	A	CHANGE	OF	HEART
萨米	杰伊	有	一个	改变	的	心

萨米·杰伊改变了主意

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn]['evər][kwaɪt][soʊ][bæd]
There's **no** **one** **ever** **quite** **so** **bad**
有 不 一 曾经 相当 所以 坏的

世上再也没有比他更坏的人了。

[ðæt] ['sʌmwer] [wei] [daʊn] [di:p] [ˌɪn'saɪd]
That **somewhere** **way** **down** **deep** **inside**
那 某处 方式 向下 深的 里面

在内心深处某个地方

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʊdnəs] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd]
A **little** **goodness** **does** **not** **find**
一个 小的 善良 做 不是 寻找

一点点善良是找不到的。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer'ɪn] [tu:; tə] [kri:p] [ænd; ənd][haɪd] .
A **place** **wherein** **to** **creep** **and** **hide** **.**
一个 地方 其中 到 潜行者 和 隐藏 .

一个可以潜行和躲藏的地方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] ['sæmi] [dʒeɪ] .
It **is** **so** **with** **Sammy** **Jay** **.**
它 是 所以 和 萨米 杰伊 .

萨米·杰伊的情况也是如此。

[jes] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] ['sæmi] [dʒeɪ] .
Yes **,** **Sir** **,** **it** **is** **so** **with** **Sammy** **Jay** **.**
是的 , 先生 , 它 是 所以 和 萨米 杰伊 .

是的，先生，萨米·杰的情况就是这样。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sæmi] [dʒeɪ][ɪz][veɪn] , [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər][ænd; ənd][ə; eɪ]
You **may** **think** **that** **because** **Sammy** **Jay** **is** **vain** **,** **a** **trouble** **-** **maker** **and** **a**
你 可能 思考 那 因为 萨米 杰伊 是 徒劳 , 一个 麻烦 - 制造商 和 一个
[θi:f] ,
thief **,**
贼 ,

你可能会认为，因为萨米·杰伊虚荣、爱惹麻烦、还是个小偷，

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l][bæd] .
he **is** **all** **bad** **.**
他 是 全部 坏的 .

他是个彻头彻尾的坏人。

[hi:; hi]['iznt] .
He **isn't** **.**
他 不是 .

他不是。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] ['sæmi] [dʒeɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn]
There **is** **some** **good** **in** **Sammy** **Jay** **,** **just** **as** **there** **is** **some** **good** **in**
那里 是 一些 好的 在 萨米 杰伊 , 只是 作为 那里 是 一些 好的 在
['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
everybody **.**
大家 .

萨米·杰伊身上也有善良的一面，就像每个人身上都有善良的一面一样。

[ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] , [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['nevər] ,
If **there** **wasn't** **,** **Old** **Mother** **Nature** **never** **,**
如果 那里 不是 , 老的 母亲 自然 绝不 ,

如果没有，大自然母亲也绝不会……

['nevər]	[wʊd]	[ə'laʊ]	['sæmi]	[dʒeɪ][tu:; tə][goʊ][hɪz; ɪz]	['mɪstʃɪvəs]	[wei]	[θru:]	[ðə; ði]	[gri:n]	['fɔ:rɪst]	.
never	**would**	**allow**	**Sammy**	**Jay**	**to**	**go**	**his**	**mischievous**	**way**	**through**	**the**	**Green**	**Forest**	**.**
绝不	会	允许	萨米	杰伊	到	去	他的	恶作剧	方式	通过	这	绿色的	森林	.

绝不会允许萨米·杰伊在绿林里胡闹。

[hi:; hi]	['dɪrli]	[lʌvz]	[tu:; tə][get]	['ʌðər]	['pi:p(ə)l][ɪntu:][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]	['trʌb(ə)l]	,
He	**dearly**	**loves**	**to**	**get**	**other**	**people**	**into**	**all**	**kinds**	**of**	**trouble**	**,**
他	亲爱的	爱	到	得到	其他	人们	进入	全部	种类	的	麻烦	,

他特别喜欢让别人陷入各种各样的麻烦。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz][wʌn]	['ri:z(ə)n]	[waɪ]	['noʊbɑ:di]	[lʌvz]	[hɪm; ɪm]	.
and	**this**	**is**	**one**	**reason**	**why**	**nobody**	**loves**	**him**	**.**
和	这	是	一	原因	为什么	无人	爱	他	.

这也是没人喜欢他的原因之一。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ju:; jʊ]	[wɑ:tʃ]	[aʊt]	[ʃɑ:rp]	[ɪ'nʌf]	,
But	**if**	**you**	**watch**	**out**	**sharp**	**enough**	**,**
但	如果	你	手表	出去	锋利的	足够的	,

但如果你足够细心，

[ju:; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ðæt]	['hɪd(ə)n]	['ʌndər]	[ðæt]	['bju:tɪf(ə)l]	[blu:]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[koʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðer; ðər]
you	**will**	**find**	**that**	**hidden**	**under**	**that**	**beautiful**	**blue**	**and**	**white**	**coat**	**of**	**his**	**there**
你	将要	寻找	那	隐	在下面	那	美丽的	蓝色的	和	白色的	外套	的	他的	那里

['ri:əli]	[ɪz][sʌm; səm]	[gʊd]	.
really	**is**	**some**	**good**	**.**
真的	是	一些	好的	.

你会发现，在他那件漂亮的蓝白相间的外套下，其实隐藏着一些善良的品质。

[ju:; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv][tu:; tə]	[lʊk]	[ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	[taɪm]	[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]	,
You	**may**	**have**	**to**	**look**	**a**	**long**	**time**	**for**	**it**	**,**
你	可能	有	到	看	一个	长的	时间	为了	它	,

你可能需要找很久才能找到它。

[bʌt; bət]	['su:nər]	[ɔ:r]['leɪtər]	[ju:; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd][ˌaɪ 'ti:]	.
but	**sooner**	**or**	**later**	**you**	**will**	**find**	**it**	**.**
但	很快	或者	之后	你	将要	寻找	它	.

但你迟早会找到它的。

['dʒɑ:ni]	[tʃʌk]	[dɪd]	.
Johnny	**Chuck**	**did**	**.**
约翰尼	查克	做过	.

约翰尼·查克做到了。

['sæmi]	[dʒeɪ][hæd; həd]	[ɔ:l'redi]	[meɪd]	[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]	['trʌb(ə)l]	[fɔ:r; fər]	['dʒɑ:ni]	[tʃʌk]	.
Sammy	**Jay**	**had**	**already**	**made**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**for**	**Johnny**	**Chuck**	**.**
萨米	杰伊	有	已经	制成	一个	很多	的	麻烦	为了	约翰尼	查克	.

萨米·杰伊之前已经给约翰尼·查克制造了很多麻烦。

[ju:; jʊ]	[si:]	[hi:; hi][hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['fɔ:rɪst]	[ænd; ənd]	['medoʊ]	['pi:p(ə)l]
You	**see**	**he**	**had**	**been**	**the**	**first**	**of**	**the**	**little**	**forest**	**and**	**meadow**	**people**
你	看	他	有	到过	这	第一的	的	这	小的	森林	和	草地	人们

[tu:; tə][faɪnd]	['dʒɑ:ni]	['tʃʌks]	[nu:]	[haʊs]	.
to	**find**	**Johnny**	**Chuck's**	**new**	**house**	**.**
到	寻找	约翰尼	查克的	新的	房子	.

你看，他是森林和草地上的小居民中第一个发现约翰尼·查克新房子的人。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[dʒʌst][tu:; tə]	[meɪk]	['trʌb(ə)l]	[fɔ:r; fər]	['dʒɑ:ni]	[tʃʌk]	,	[hi:; hi][hæd; həd][toʊld]	['rɛdi]
And	**then**	**,**	**just**	**to**	**make**	**trouble**	**for**	**Johnny**	**Chuck**	**,**	**he**	**had**	**told**	**Reddy**
和	然后	,	只是	到	制作	麻烦	为了	约翰尼	查克	,	他	有	讲述	雷迪

[fɑ:ks]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'ti:]	,
Fox	**about**	**it**	**,**
狐狸	关于	它	,

然后，为了给约翰尼·查克找麻烦，他把这件事告诉了雷迪·福克斯。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] [ænd; ənd]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ]

and	after	that	he	had	called	Bowser	the	Hound	and	Farmer	Brown's	boy
和	后	那	他	有	称为	库巴	这	猎犬	和	农民	布朗的	男生

['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

over	to	it	.
超过	到	它	.

之后，他把鲍泽猎犬和布朗农夫的儿子叫了过来。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['dʒɑːni] ['tʃʌks] ['gretɪst] ['siːkrət] — [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd][ə; eɪ]

Now	he	had	discovered	Johnny	Chuck's	greatest	secret	—	that	Johnny	had	a
现在	他	有	发现	约翰尼	查克的	最	秘密	—	那	约翰尼	有	一个

['fæməli] .

family	.
家庭	.

现在他发现了约翰尼·查克最大的秘密——约翰尼有家人。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [naʊ] !

What	a	chance	to	make	trouble	now	!
什么	一个	机会	到	制作	麻烦	现在	!

现在正是制造麻烦的好机会！

['sæmi] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

Sammy	started	for	the	Green	Forest	as	fast	as	his	wings	could	take	him	.
萨米	开始	为了	这	绿色的	森林	作为	快速地	作为	他的	翅膀	可以	拿	他	.

萨米以最快的速度，用尽全力向绿森林飞去。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] ['rɛdi] [fɑːks][ænd; ənd]['red.teɪl][ðə; ði] [hɔːk] .

He	would	tell	Reddy	Fox	and	Redtail	the	Hawk	.
他	会	告诉	雷迪	狐狸	和	红尾	这	鹰	.

他会告诉红狐和红尾鹰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [tʃʌks] .

They	were	very	fond	of	young	Chucks	.
他们	是	非常	喜爱	的	年轻的	查克	.

他们非常喜欢小查克们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]

It	would	be	great	fun	to	see	the	fright	of	Johnny	Chuck	and	his	family
它	会	是	伟大的	乐趣	到	看	这	惊吓	的	约翰尼	查克	和	他的	家庭

[wen] ['rɛdi] [fɑːks][ɔːr]['red.teɪl][ðə; ði] [hɔːk] [ə'pɪrd] .

when	Reddy	Fox	or	Redtail	the	Hawk	appeared	.
什么时候	雷迪	狐狸	或者	红尾	这	鹰	出现	.

如果看到红狐或红尾鹰出现时，约翰尼·查克和他的家人被吓得魂飞魄散，那一定很有趣。

['sæmi] [dʒeɪ] ['tʃʌkld] ['wɪkɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] .

Sammy	Jay	chuckled	wickedly	as	he	flew	.
萨米	杰伊	轻笑	邪恶地	作为	他	飞翔	.

萨米·杰伊一边飞一边发出邪恶的笑声。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hemlɑːk] - [triː]

When	he	reached	the	Green	Forest	and	stopped	in	his	favorite	hemlock	-	tree
什么时候	他	达到	这	绿色的	森林	和	停止	在	他的	最喜欢的	铁杉	-	树

[tuː; tə] [rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

当他到达绿林时，便在他最喜欢的一棵铁杉树下停下来休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] .

he	was	still	chuckling	.
他	曾是	仍然	轻笑	.

他还在轻笑。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

But	by	that	time	it	was	a	different	kind	of	a	chuckle	.
但	经过	那	时间	它	曾是	一个	不同的	种类	的	一个	轻笑	.

但那时，那笑声已经变得不一样了。

[jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

Yes	,	Sir	,	it	was	a	different	kind	of	a	chuckle	.
是的	,	先生	,	它	曾是	一个	不同的	种类	的	一个	轻笑	.

是的，先生，那是一种不一样的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] .

It	was	a	better	chuckle	to	hear	.
它	曾是	一个	更好的	轻笑	到	听到	.

听到这样的笑声，感觉更舒服些。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

['sæmi] [dʒeɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi]

Sammy	Jay	was	no	longer	chuckling	over	the	thought	of	the	trouble	he
萨米	杰伊	曾是	不	更长	轻笑	超过	这	想法	的	这	麻烦	他

[kʊd; kəd] [meɪk] .

could	make	.
可以	制作	.

萨米·杰伊不再因为想到自己能惹出麻烦而窃笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [haʊ] ['fʌni] [ðoʊz] [θriː] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [tʃʌks]

He	was	laughing	at	the	memory	of	how	funny	those	three	little	baby	Chucks
他	曾是	笑	在	这	记忆	的	如何	有趣的	那些	三	小的	婴儿	查克

[hæd; həd] [lʊkt] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn] ['dʒɑːni] ['tʃʌks] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [wət'evər]

had	looked	sitting	up	on	Johnny	Chuck's	doorstep	and	trying	to	do	whatever
有	看起来	坐着	向上	在	约翰尼	查克的	家门口	和	尝试	到	做	任何

['dʒɑːni] [tʃʌk] [dɪd] .

Johnny	Chuck	did	.
约翰尼	查克	做过	.

他想起那三个小查克宝宝坐在约翰尼·查克家门口，模仿约翰尼·查克做任何事情的样子，不禁哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]['tɪk(ə)ld][ænd; ənd] [læft] .

The	more	he	thought	about	it	,	the	more	he	tickled	and	laughed	.
这	更多的	他	想法	关于	它	,	这	更多的	他	挠痒	和	笑了	.

他越想越觉得好笑，忍不住挠痒痒。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læftər] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['red.teɪl][ðə; ði] [hɔːk] .

Right	in	the	midst	of	his	laughter	along	came	Redtail	the	Hawk	.
正确的	在	这	中间	的	他的	笑声	沿着	来了	红尾	这	鹰	.

正当他大笑的时候，红尾鹰出现了。

['sæmi] [dʒeɪ]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə]['red.teɪl][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['dʒɑːni]

Sammy	Jay	opened	his	mouth	to	call	to	Redtail	and	tell	him	about	Johnny
萨米	杰伊	打开	他的	嘴	到	称呼	到	红尾	和	告诉	他	关于	约翰尼

['tʃʌks] ['siːkrət] .

Chuck's	secret	.
查克的	秘密	.

萨米·杰伊张开嘴想叫红尾过来，告诉他约翰尼·查克的秘密。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

Then	he	closed	it	again	with	a	snap	.
然后	他	关闭	它	再次	和	一个	折断	.

然后他啪的一声又把门关上了。

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [jet] , ” [sed] ['sæmi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ I won't tell him yet , ” said Sammy to himself ,
“ 我 惯于 告诉 他 然而 , ” 说 萨米 到 他自己 ,

“我暂时不会告诉他,”萨米自言自语道。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['beɪbi] [tʃʌks] ,
“ for he might catch one of those baby Chucks ,
“ 为了 他 可能 抓住 一 的 那些 婴儿 查克 ,

“因为他可能会抓到一只小匡威,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ðæt] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [tuː] [bæd] .
and they are such funny little fellows that that would really be too bad .
和 他们 是 这样的 有趣的 小的 伙伴们 那 那 会 真的 是 也 坏的 .

它们是如此有趣的小家伙，如果那样就太可惜了。

[aɪ] [ges] [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
I guess I'll wait a while .
我 猜测 患病的 等待 一个 尽管 .

我想我得等一段时间。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ɔːf] [fluː] ['sæmi] [dʒeɪ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɪstʃɪf] .
” And with that , off flew Sammy Jay to hunt for some other mischief .
” 和 和 那 , 离开 飞翔 萨米 杰伊 到 打猎 为了 一些 其他 恶作剧 .

“说完，萨米·杰伊就飞走了，去寻找其他的恶作剧。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
You see , he had had a change of heart .
你 看 , 他 有 有 一个 改变 的 心 .

你看，他改变主意了。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['gʊdnəs] [wei] [daʊn] [diːp] [ˌɪn'saɪd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] .
The little goodness way down deep inside had come out of hiding .
这 小的 善良 方式 向下 深的 里面 有 来 出去 的 隐藏 .

内心深处那一点点善良终于显露出来了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɑːni] [tʃʌk] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] ,
But of course Johnny Chuck didn't know this ,
但 的 课程 约翰尼 查克 没有 知道 这 ,

当然，约翰尼·查克并不知道这一点。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [ɪn][ðə; ðiː][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,
and over in his new house in the far corner of the old orchard ,
和 超过 在 他的 新的 房子 在 这 远的 角落 的 这 老的 果园 ,

而在老果园远角的新房子里，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['pɑːli] [tʃʌk] [wɜːr; wər] ['wɜːriɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːriɪŋ] ,
he and Polly Chuck were worrying and worrying ,
他 和 波莉 查克 是 令人担忧 和 令人担忧 ,

他和波莉·查克一直忧心忡忡。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [naʊ] ['evri] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [ðer; ðər]['siːkrət] ,
for they felt sure that now every one would know their secret ,
为了 他们 毛毡 当然 那 现在 每一个 一 会 知道 他们的 秘密 ,

因为他们确信，现在所有人都会知道他们的秘密了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [tʃʌks] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
and it wouldn't be safe for the dear little baby Chucks to so much as
和 它 不会 是 安全的 为了 这 亲爱的 小的 婴儿 查克 到 所以 很多 作为
[pʊt][ðer; ðər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['noʊzɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðiː] [dɔːr] .
put their funny little noses outside the door .
放 他们的 有趣的 小的 鼻子 外部 这 门 .

对于可爱的小查克宝宝来说，哪怕只是把他们滑稽的小鼻子伸出门外都是不安全的。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['dʒɑːni]	[tʃʌk]	[ɪz]	[kept]	['bɪzi]
JOHNNY	**CHUCK**	**IS**	**KEPT**	**BUSY**
约翰尼	查克	是	保留	忙碌的

约翰尼·查克忙得不可开交

['dʒɑːni]	[tʃʌk]	[ɪz]	['nætʃ(ə)rəli]	['leɪzi]	.
Johnny	**Chuck**	**is**	**naturally**	**lazy**	**.**
约翰尼	查克	是	自然	懒惰的	.

约翰尼·查克天生懒惰。

[juː; jʊ]	[siː]	,	['dʒɑːni]	[hæz; həz]	['veri]	['sɪmp(ə)l]	[teɪsts]	[ænd; ənd]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[hiː; hi]	[ɪz]	[kən'tentɪd]	.
You	**see**	**,**	**Johnny**	**has**	**very**	**simple**	**tastes**	**and**	**usually**	**he**	**is**	**contented**	**.**
你	看	,	约翰尼	有	非常	简单的	口味	和	通常	他	是	满足	.

你看，约翰尼的喜好很简单，他通常都很满足。

[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt][hæv; həv]	[tuː; tə]	[goʊ]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['dɔːrstep]	[tuː; tə]	[get]	[ɔːl]	[hiː; hi]	['wɒnts]
He	**does**	**not**	**have**	**to**	**go**	**far**	**from**	**his**	**own**	**doorstep**	**to**	**get**	**all**	**he**	**wants**
他	做	不是	有	到	去	远的	从	他的	自己的	家门口	到	得到	全部	他	想要

[tuː; tə]	[iːt]	.
to	**eat**	**.**
到	吃	.

他不用走远就能在家门口买到他想吃的所有东西。

[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt][hæv; həv]	[tuː; tə]	[hʌnt]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[fuːd]	,
He	**does**	**not**	**have**	**to**	**hunt**	**for**	**his**	**food**	**,**
他	做	不是	有	到	打猎	为了	他的	食物	,

他不需要自己捕猎食物。

[æz; əz]	[soʊ]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['medoʊ]	[ænd; ənd]	['fɔːrɪst]	['piːp(ə)l]	[duː]	,
as	**so**	**many**	**of**	**the**	**little**	**meadow**	**and**	**forest**	**people**	**do**	**,**
作为	所以	许多	的	这	小的	草地	和	森林	人们	做	,

就像许多居住在小草地和森林里的人们一样，

[ænd; ənd]	[soʊ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['dɔːrstep]	[ænd; ənd]
and	**so**	**he**	**has**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**time**	**to**	**sit**	**on**	**his**	**doorstep**	**and**
和	所以	他	有	一个	伟大的	交易	的	时间	到	坐	在	他的	家门口	和

[wɑːtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[goʊ]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[driːm]	['plez(ə)nt]	['deɪˌdriːmz]	[ænd; ənd]	[groʊ]	[fæt]	.
watch	**the**	**world**	**go**	**by**	**and**	**dream**	**pleasant**	**daydreams**	**and**	**grow**	**fat**	**.**
手表	这	世界	去	经过	和	梦	令人愉快的	白日梦	和	生长	胖的	.

因此，他有大量时间坐在家门口，看着世界运转，做着美好的白日梦，渐渐变得肥胖。

[naʊ]	['piːp(ə)l]	[huː]	[duː]	[nɑːt][hæv; həv]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[bɪ'kʌm]	['leɪzi]	.
Now	**people**	**who**	**do**	**not**	**have**	**to**	**work**	**usually**	**become**	**lazy**	**.**
现在	人们	WHO	做	不是	有	到	工作	通常	变得	懒惰的	.

现在，那些不用工作的人往往会变得懒惰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]	['iːzɪɪst]	['hæbɪt][ɪn][ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]	[tuː; tə]	[get]
It **is** **the**	**easiest**	**habit**	**in**	**the**	**world**	**to**	**learn**	**and**	**the**	**hardest**	**to**	**get**
它 是 这	最容易	习惯	在	这	世界	到	学习	和	这	最难	到	得到

['oʊvər]	.
over	**.**
超过	.

这是世界上最容易养成却最难改掉的习惯。

[ænd; ənd][soʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]['seldəm][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk] , ['dʒɑːni] [tʃʌk] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][ɪz]

And	**so**	**,**	**because**	**he**	**seldom**	**has**	**to**	**work**	**,**	**Johnny**	**Chuck**	**quite**	**naturally**	**is**
和	所以	,	因为	他	很少	有	到	工作	,	约翰尼	查克	相当	自然	是

['leɪzi] .

lazy	**.**
懒惰的	.

因此，由于约翰尼·查克很少需要工作，他自然而然地变得懒惰了。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [kæn; kən][wɜːrk] [wen] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	**Johnny**	**can**	**work**	**when**	**there**	**really**	**is**	**need**	**of**	**it**	**.**
但	约翰尼	能	工作	什么时候	那里	真的	是	需要	的	它	.

但约翰尼在真正需要的时候也能工作。

[noʊ][wʌn] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪgər] [ðə; ði]['bædʒər][ɔːr]['maɪnər][ðə; ði][moʊl] ,

No	**one**	**,**	**unless**	**it**	**is**	**Digger**	**the**	**Badger**	**or**	**Miner**	**the**	**Mole**	**,**
不	一	,	除非	它	是	挖掘机	这	獾	或者	矿工	这	痣	,

除了獾迪格和鼹鼠米纳之外，没有人。

[kæn; kən][dɪg]['fæstər][ðæn; ðən] ['dʒɑːni] [tʃʌk] .

can	**dig**	**faster**	**than**	**Johnny**	**Chuck**	**.**
能	挖	快点	比	约翰尼	查克	.

比约翰尼·查克挖得还快。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['riːəl] [niːd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] , ['dʒɑːni] [wɜːrks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

And	**when**	**there**	**is**	**real**	**need**	**of**	**working**	**,**	**Johnny**	**works**	**with**	**a**	**will**	**.**
和	什么时候	那里	是	真实的	需要	的	在职的	,	约翰尼	作品	和	一个	将要	.

当真正需要工作的时候，约翰尼会非常努力地工作。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]['taɪni] [tʃʌk] , [oʊld] ['mʌðər] [tʃʌk] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] :

When	**he**	**was**	**a**	**very**	**tiny**	**Chuck**	**,**	**old**	**Mother**	**Chuck**	**had**	**taught**	**him**	**this**	**:**
什么时候	他	曾是	一个	非常	微小的	查克	,	老的	母亲	查克	有	教授	他	这	:

当查克还是个小不点儿的时候，老查克妈妈就教过他这件事：

“ [wen] [wɜːrk][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]

“	**When**	**work**	**there**	**is**	**that**	**must**	**be**	**done**
“	什么时候	工作	那里	是	那	必须	是	完毕

“当有必须完成的工作时”

[dəunt][fret][ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd][spɔɪl][ðə; ði][deɪ] !

Don't	**fret**	**and**	**whine**	**and**	**spoil**	**the**	**day**	**!**
不	烦恼	和	抱怨	和	剧透	这	天	!

别烦躁抱怨，把美好的一天都毁了！

[ðə; ði] ['kwɪkər] [ðæt] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər][wɜːrk]

The	**quicker**	**that**	**you**	**do**	**your**	**work**
这	更快	那	你	做	你的	工作

你工作完成得越快越好

[ðə; ði][lɔːŋgər][taɪm] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pleɪ] .

The	**longer**	**time**	**you'll**	**have**	**to**	**play**	**.**
这	更长	时间	你会	有	到	玩	.

你玩游戏的时间就越长。

” ['dʒɑːni] ['nevər][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nesəseri] [ðæt][hiː; hi]

”	**Johnny**	**never**	**has**	**forgotten**	**this**	**,**	**and**	**when**	**it**	**is**	**really**	**necessary**	**that**	**he**
”	约翰尼	绝不	有	被遗忘的	这	,	和	什么时候	它	是	真的	必要的	那	他

[ʃʊd; ʃəd][wɜːrk] ,

should	**work**	**,**
应该	工作	,

“约翰尼从未忘记这一点，当真正需要他工作的时候，

[noʊ][wʌn][wɜːrks]['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .

no	one	works	harder	than	he	does	.
不	一	作品	更难	比	他	做	.

没有人比他更努力。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz][fɜːrst] [meɪks] [ʃʊr] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [wɜːrk][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

But	he	always	first	makes	sure	that	it	is	necessary	work	and	that	he	will
但	他	总是	第一的	制作	当然	那	它	是	必要的	工作	和	那	他	将要

[nɑːt][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn]['duːɪŋ] ['fuːlɪʃ] ,

not	be	wasting	his	time	in	doing	foolish	,
不是	是	浪费	他的	时间	在	正在做	愚蠢	,

但他总是先确保这是必要的工作，不会浪费时间去做蠢事。

[ʌn'nesəseri] [θɪŋz] .

unnecessary	things	.
不必要	事物	.

不必要的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪziːst] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

And	now	Johnny	Chuck	was	the	busiest	he	had	ever	been	in	all	his	life	.
和	现在	约翰尼	查克	曾是	这	最繁忙	他	有	曾经	到过	在	全部	他的	生活	.

现在，约翰尼·查克迎来了他一生中最忙碌的时期。

[ɪf] [hiː; hi][felt]['leɪzi] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪz] , [hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

If	he	felt	lazy	these	beautiful	spring	days	,	he	didn't	have	time	to	think	about
如果	他	毛毡	懒惰的	这些	美丽的	春天	天	,	他	没有	有	时间	到	思考	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果他在这美好的春日里感到懒散，他也没时间去想这件事。

[noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi]['æktʃuəli] ['dɪdnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt][hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['leɪzi] .

No	,	Sir	,	he	actually	didn't	have	time	to	remember	that	he	is	naturally	lazy	.
不	,	先生	,	他	实际上	没有	有	时间	到	记住	那	他	是	自然	懒惰的	.

不，先生，他其实根本没时间想起自己天生懒惰。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] — [θriː] ['beɪbiːz][tuː; tə][faɪnd] [swiːt]

You	see	,	he	had	a	family	to	look	out	for	—	three	babies	to	find	sweet
你	看	,	他	有	一个	家庭	到	看	出去	为了	—	三	婴儿	到	寻找	甜的

,

,

,

你看，他还有家人要照顾——三个孩子需要他好好照顾。

['tendər] [jʌŋ] ['kloʊvər][fɔːr; fər][ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['evri] [tʃʌk] [ʃʊd; ʃəd]

tender	young	clover	for	and	to	teach	all	the	things	that	every	Chuck	should
投标	年轻的	三叶草	为了	和	到	教	全部	这	事物	那	每一个	查克	应该

[noʊ] ,

know	,
知道	,

嫩嫩的三叶草，用来教导每个查克都应该知道的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər] , [ðæt] [noʊ][hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	to	watch	out	for	,	that	no	harm	should	come	to	them	.
和	到	手表	出去	为了	,	那	不	伤害	应该	来	到	他们	.

并注意保护他们，以免受到伤害。

[soʊ] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf]

So	Johnny	Chuck	was	busy	,	so	busy	that	he	hardly	had	time	to	get	enough
所以	约翰尼	查克	曾是	忙碌的	,	所以	忙碌的	那	他	几乎	有	时间	到	得到	足够的

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

所以约翰尼·查克很忙，忙得几乎没有时间吃饱饭。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɑːni] [wʊd] [kʌm] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒɑːli] , [raʊnd] ,

Every	morning	Johnny	would	come	out	as	soon	as	jolly	,	round	,
每一个	早晨	约翰尼	会	来	出去	作为	很快	作为	快乐的	,	圆形的	,

每天早上，约翰尼都会兴高采烈地出来，圆滚滚的，

[red] ['mɪstər] . [sʌn] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['deɪli] [klaɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] , [bluː] [skaɪ] .

red	Mr	.	Sun	began	his	daily	climb	up	in	the	blue	,	blue	sky	.
红色的	先生	.	太阳	开始	他的	日常的	爬	向上	在	这	蓝色的	,	蓝色的	天空	.

红色的太阳先生开始了它每天在蔚蓝天空中的攀登。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['rɛdi] [fɑːks][ɔːr]

He	would	look	this	way	and	look	that	way	to	make	sure	that	Reddy	Fox	or
他	会	看	这	方式	和	看	那	方式	到	制作	当然	那	雷迪	狐狸	或者

['græni] [fɑːks][ɔːr]['red.teɪl][ðə; ðɪ] [hɔːk] [ɔːr] ['baʊzər] [ðə; ðɪ] [haʊnd] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['deɪndʒər][wʌz; wəz]

Granny	Fox	or	Redtail	the	Hawk	or	Bowser	the	Hound	or	any	other	danger	was
奶奶	狐狸	或者	红尾	这	鹰	或者	库巴	这	猎犬	或者	任何	其他	危险	曾是

['noʊwer] [nɪr] .

nowhere	near	.
无处	靠近	.

他会四处张望，确保红狐、老狐、红尾鹰、鲍泽猎犬或其他任何危险都不在附近。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triːz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['sæmi]

And	he	never	forgot	to	look	up	in	the	apple	-	trees	to	make	sure	that	Sammy
和	他	绝不	忘了	到	看	向上	在	这	苹果	-	树木	到	制作	当然	那	萨米

[dʒeɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Jay	was	not	there	.
杰伊	曾是	不是	那里	.

而且他总会不时抬头看看苹果树，确保萨米·杰不在那里。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə] ['pɑːli] [tʃʌk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] ['beɪbi] [tʃʌks] .

Then	he	would	call	to	Polly	Chuck	and	the	three	baby	Chucks	.
然后	他	会	称呼	到	波莉	查克	和	这	三	婴儿	查克	.

然后他会叫波莉、查克和三个小查克。

['pɑːli] [tʃʌk] [wʊd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrid] [er] ,

Polly	Chuck	would	come	out	with	a	very	worried	air	,
波莉	查克	会	来	出去	和	一个	非常	担心	空气	,

波莉·查克出来时一脸担忧，

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [wʊd] [kʌm] [ðə; ðɪ] [θriː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [tʃʌks] ,

and	after	her	would	come	the	three	funny	little	baby	Chucks	,
和	后	她	会	来	这	三	有趣的	小的	婴儿	查克	,

在她之后，就会有三个滑稽可爱的小查克宝宝。

[huː] [wʊd] [roʊl][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɔːrstep] .

who	would	roll	and	tumble	over	each	other	on	the	doorstep	.
WHO	会	卷	和	翻滚	超过	每个	其他	在	这	家门口	.

他们会在门口打滚嬉戏。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪ'nʌf] ,

When	he	thought	they	had	played	enough	,
什么时候	他	想法	他们	有	玩	足够的	,

当他觉得他们已经玩得差不多了的时候，

['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [pæθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

Johnny	Chuck	would	lead	the	way	along	a	little	private	path	which	he	had	made
约翰尼	查克	会	带领	这	方式	沿着	一个	小的	私人的	小路	哪个	他	有	制成

[θruː] [ðə; ði] [græs] .

through	the	grass	.
通过	这	草	.

约翰尼·查克会沿着他自己开辟的一条穿过草地的小径带路。

['æftər][hɪm; ɪm] , [wʌn][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] , [wʊd] [trɑːt][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [tʃʌks] ,

After	him	,	one	behind	another	,	would	trot	the	three	little	Chucks	,
后	他	,	一	在后面	其他	,	会	小跑	这	三	小的	查克	,

他身后，跟着三只小查克，一个接一个地跑了过来。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wʊd] [mɑːrtʃ] ['pɑːli] [tʃʌk] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [went] [ə'streɪ] .

and	behind	them	would	march	Polly	Chuck	,	to	see	that	none	went	astray	.
和	在后面	他们	会	行进	波莉	查克	,	到	看	那	没有任何	去	误入歧途	.

波莉·查克跟在他们身后，确保没有人迷路。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['tendər] , [swiːt] , [jʌŋ] ['kloʊvər] ,

When	they	reached	the	patch	of	tender	,	sweet	,	young	clover	,
什么时候	他们	达到	这	修补	的	投标	,	甜的	,	年轻的	三叶草	,

当他们走到那片鲜嫩、香甜的幼嫩三叶草丛时，

['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʊd] [sɪt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Johnny	Chuck	would	sit	up	very	straight	and	still	,
约翰尼	查克	会	坐	向上	非常	直的	和	仍然	,

约翰尼·查克会笔直地坐着，一动不动。

['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

watching	as	sharp	as	he	knew	how	for	the	least	sign	of	danger	.
观看	作为	锋利的	作为	他	知道	如何	为了	这	至少	符号	的	危险	.

他时刻保持警惕，警惕着任何一丝危险的迹象。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['stʌməks] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] , ['tendər] , [jʌŋ] ['kloʊvər] ,

When	the	three	little	stomachs	were	full	of	sweet	,	tender	,	young	clover	,
什么时候	这	三	小的	胃	是	满的	的	甜的	,	投标	,	年轻的	三叶草	,

当三个小家伙的肚子都装满了香甜嫩嫩的嫩苜蓿时，

[hiː; hi] [wʊd] ['praʊdli] [liːd] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ə'gen] ,

he	would	proudly	lead	the	way	home	again	,
他	会	自豪地	带领	这	方式	家	再次	,

他会骄傲地再次带头回家。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] ,

and	then	as	before	he	would	sit	up	very	straight	and	watch	for	danger	,
和	然后	作为	前	他	会	坐	向上	非常	直的	和	手表	为了	危险	,

然后，他像以前一样，笔直地坐好，警惕着危险。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['beɪbi] [tʃʌks] - [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] - [næp] .

while	the	three	baby	Chucks	sprawledout	on	the	doorstep	for	a	sun	-	nap	.
尽管	这	三	婴儿	查克	-	在	这	家门口	为了	一个	太阳	-	午睡	.

三个小查克懒洋洋地躺在门阶上晒太阳午睡。

[oʊ] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [deɪz] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [tʃʌk] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [deɪz] , [tuː] !

Oh	,	those	were	busy	days	for	Johnny	Chuck	,	and	anxious	days	,	too	!
哦	,	那些	是	忙碌的	天	为了	约翰尼	查克	,	和	焦虑的	天	,	也	!

哦，那段时间对约翰尼·查克来说真是忙碌又焦虑！

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['siːkrət] ,

You	see	he	had	not	forgotten	that	Sammy	Jay	had	found	out	his	secret	,
你	看	他	有	不是	被遗忘的	那	萨米	杰伊	有	成立	出去	他的	秘密	,

你看，他并没有忘记萨米·杰伊发现了他的秘密。

[ænd; ənd][hi:; hi]['hædnt][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæt] ['sæmi] [dʒeɪ] [wʊd] [tel] ['rɛdi] [fɑ:ks]

and	he	hadn't	the	least	doubt	in	the	world	that	Sammy	Jay	would	tell	Reddy	Fox
和	他	之前没有	这	至少	怀疑	在	这	世界	那	萨米	杰伊	会	告诉	雷迪	狐狸

.

:

·

他毫不怀疑萨米·杰伊会告诉雷迪·福克斯。

[soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

So	,	from	the	first	thing	in	the	morning	until	the	very	last	thing	at	night	,
所以	,	从	这	第一的	事物	在	这	早晨	直到	这	非常	最后的	事物	在	夜晚	,

所以，从清晨的第一件事到夜晚的最后一件事，

['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər]['deɪndʒər] .

Johnny	Chuck	was	on	the	watch	for	danger	.
约翰尼	查克	曾是	在	这	手表	为了	危险	.

约翰尼·查克时刻警惕着危险。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ðoʊ] ['dʒɑ:ni] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	all	the	time	,	though	Johnny	didn't	know	it	,
和	全部	这	时间	,	尽管	约翰尼	没有	知道	它	,

而这一切，虽然约翰尼并不知道，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [snʌg] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][wʌn]

a	pair	of	sharp	eyes	were	watching	him	from	a	snug	hiding	-	place	in	one
一个	一对	的	锋利的	眼睛	是	观看	他	从	一个	舒适	隐藏	-	地方	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [tri:z] .

of	the	old	apple	-	trees	.
的	这	老的	苹果	-	树木	.

一双锐利的眼睛正从一棵老苹果树上舒适的藏身之处注视着他。

[hu:z] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?

Whose	were	they	?
谁	是	他们	?

他们是谁的?

[waɪ] , ['sæmi] ['dʒeɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

Why	,	Sammy	Jay's	,	to	be	sure	.
为什么	,	萨米	杰伊的	,	到	是	当然	.

当然是 Sammy Jay's 啦。

[ju:; jʊ] [si:] , ['sæmi] [dʒeɪ]['hædnt][toʊld] ['dʒɑ:ni] ['tʃʌks] [greɪt] ['si:krət] , ['æftər][ɔ:l] .

You	see	,	Sammy	Jay	hadn't	told	Johnny	Chuck's	great	secret	,	after	all	.
你	看	,	萨米	杰伊	之前没有	讲述	约翰尼	查克的	伟大的	秘密	,	后	全部	.

你看，萨米·杰伊最终还是没有泄露约翰尼·查克的惊天秘密。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [sku:l] [ɪn] [ðə; ði][oʊld] ['ɔ:rtʃərd]

THE	SCHOOL	IN	THE	OLD	ORCHARD
这	学校	在	这	老的	果园

老果园里的学校

['lɪt(ə)l] [fɔksiz] , ['lɪt(ə)l] [tʃʌks] ,

Little	Foxes	,	little	Chucks	,
小的	狐狸	,	小的	查克	,

小狐狸，小查克们，

['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] , [maɪs][ænd; ənd][mɪŋk] ,

Little	Squirrels	,	Mice	and	Mink	,
小的	松鼠	,	小鼠	和	貂	,

小松鼠、老鼠和水貂

[dʒʌst][laɪk]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ,

Just	like	little	boys	and	girls	,
只是	喜欢	小的	男孩们	和	女孩们	,

就像小男孩和小女孩一样，

[goʊ][tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [θɪŋk] .

Go	to	school	to	learn	to	think	.
去	到	学校	到	学习	到	思考	.

去学校学习思考。

[ju:; jʊ]['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

You	didn't	know	that	,	did	you	?
你	没有	知道	那	,	做过	你	?

你不知道这件事，对吧?

[wel] , [its] [ə; eɪ][fækt] .

Well	,	it's	a	fact	.
出色地	,	它是	一个	事实	.

这是事实。

[jes] , [sɜ:r] , [its] [ə; eɪ][fækt] .

Yes	,	Sir	,	it's	a	fact	.
是的	,	先生	,	它是	一个	事实	.

是的，先生，这是事实。

[ɔ:l][ðə; ði]['beɪbi:z][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [ɔ:r][ə'raʊnd][ðə; ði]

All	the	babies	born	in	the	Green	Forest	or	on	the	Green	Meadows	or	around	the
全部	这	婴儿	出生	在	这	绿色的	森林	或者	在	这	绿色的	草地	或者	大约	这

['smaɪlɪŋ] [pu:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɪg] [ɪ'nʌf]

Smiling	Pool	have	to	go	to	school	just	as	soon	as	they	are	big	enough
微笑	水池	有	到	去	到	学校	只是	作为	很快	作为	他们	是	大的	足够的

[tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɔ:rstep] .

to	leave	their	own	doorsteps	.
到	离开	他们的	自己的	家门口	.

凡出生在绿林、绿草地或微笑池边的婴儿，一旦长大到可以离开家门口，就必须去上学。

[ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [sku:l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sku:l]

They	go	to	the	greatest	school	in	the	world	,	and	it	is	called	the	School
他们	去	到	这	最	学校	在	这	世界	,	和	它	是	称为	这	学校

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

of	Experience	.
的	经验	.

他们就读于世界上最伟大的学校，它被称为经验学校。

[oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Old	Mother	Nature	has	charge	of	it	,
老的	母亲	自然	有	收费	的	它	,

一切都由大自然母亲掌控。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:r; ər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:]

but	the	teachers	usually	are	father	and	mother	for	the	first	few
但	这	教师	通常	是	父亲	和	母亲	为了	这	第一的	很少

[wi:ks] , ['eniweɪ] .

weeks	,	anyway	.
周	,	反正	.

但无论如何，在最初的几周里，老师通常都是父母双方。

['æftər] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz] ,

After	that	Old	Mother	Nature	herself	gives	them	a	few	lessons	,
后	那	老的	母亲	自然	她自己	给予	他们	一个	很少	课程	,

之后，大自然母亲亲自给他们上了几课。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn] ['tiːtʃər] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

and	a	very	stern	teacher	she	is	.
和	一个	非常	船尾	老师	她	是	.

她是一位非常严厉的老师。

[ðeɪ] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

They	just	HAVE	to	learn	her	lessons	.
他们	只是	有	到	学习	她	课程	.

他们必须吸取她的教训。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] .

If	they	don't	,	something	dreadful	is	almost	sure	to	happen	.
如果	他们	不	,	某物	可怕	是	几乎	当然	到	发生	.

如果他们不这样做，几乎肯定会发生可怕的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['sæmi] [dʒeɪ] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] ,

Of	course	Sammy	Jay	knew	all	this	,
的	课程	萨米	杰伊	知道	全部	这	,

当然，萨米·杰伊对此都心知肚明。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

because	he	had	had	to	go	to	school	when	he	was	a	little
因为	他	有	有	到	去	到	学校	什么时候	他	曾是	一个	小的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

因为他小时候就得上学。

[soʊ] ['sæmi] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [snʌg] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][wʌn]

So	Sammy	was	not	much	surprised	when	,	from	his	snug	hiding	-	place	in	one
所以	萨米	曾是	不是	很多	惊讶	什么时候	,	从	他的	舒适	隐藏	-	地方	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [triːz] ,

of	the	old	apple	-	trees	,
的	这	老的	苹果	-	树木	,

所以，当萨米从他藏身于一棵老苹果树上的舒适角落里出来时，他并没有感到太惊讶。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]['fɑːrmər] ['braʊnz] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] .

he	discovered	that	there	was	a	school	in	Farmer	Brown's	old	orchard	.
他	发现	那	那里	曾是	一个	学校	在	农民	布朗的	老的	果园	.

他发现布朗农夫的老果园里有一所学校。

['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['beɪbi] [tʃʌks] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]

Johnny	Chuck	was	the	teacher	and	his	three	baby	Chucks	were	the	pupils
约翰尼	查克	曾是	这	老师	和	他的	三	婴儿	查克	是	这	学生

.

:

.

约翰尼·查克是老师，他的三个小查克是学生。

['sæmi] [dʒeɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [ðæt] [hiː; hi]

Sammy	Jay	was	so	interested	in	that	funny	little	school	in	the	old	orchard	that	he
萨米	杰伊	曾是	所以	感兴趣的	在	那	有趣的	小的	学校	在	这	老的	果园	那	他

[kwaɪt][fər'gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['mɪstʃɪf] .

quite	forgot	to	think	about	mischief	.
相当	忘了	到	思考	关于	恶作剧	.

萨米·杰伊对老果园里那所有趣的小学校非常感兴趣，以至于完全忘记了捣蛋。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [tʃʌks] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌz; wəz] [ə'biːdiəns] .

The	very	first	lesson	that	the	three	little	Chucks	had	to	learn	was	obedience	.
这	非常	第一的	课	那	这	三	小的	查克	有	到	学习	曾是	服从	.

三个小查克要学的第一课就是服从。

['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðæt] .

Johnny	Chuck	was	very	particular	about	that	.
约翰尼	查克	曾是	非常	特别的	关于	那	.

约翰尼·查克对此非常讲究。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

You	see	he	knew	that	unless	they	learned	this	first	of	all	,
你	看	他	知道	那	除非	他们	学习	这	第一的	的	全部	,

你看，他知道，除非他们首先学会这一点，否则

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lesnz; 'lesənz] [wʊd] [duː][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [gʊd] .

none	of	the	other	lessons	would	do	them	much	good	.
没有任何	的	这	其他	课程	会	做	他们	很多	好的	.

其他的教训对他们来说都没什么用处。

[ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst] [lɜːrn] [tuː; tə][maɪnd] ['ɪnstəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

They	must	first	learn	to	mind	instantly	,	without	asking	questions	.
他们	必须	第一的	学习	到	头脑	即刻	,	没有	问	问题	.

他们必须首先学会立即做出反应，不问问题。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] , ['dʒɑːni] [tʃʌk] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ,

Dear	me	,	dear	me	,	Johnny	Chuck	certainly	did	have	his	hands	full	,
亲爱的	我	,	亲爱的	我	,	约翰尼	查克	当然	做过	有	他的	双手	满的	,

我的天哪，我的天哪，约翰尼·查克当时真是忙得不可开交。

['tiːtʃɪŋ] [ðoʊz] [θriː] ['lɪt(ə)l] [tʃʌks] [tuː; tə][maɪnd] !

teaching	those	three	little	Chucks	to	mind	!
教学	那些	三	小的	查克	到	头脑	!

教导那三个小查克们!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ,

They	were	such	lively	little	chaps	,
他们	是	这样的	热闹	小的	小伙子们	,

他们真是些活泼的小家伙们，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

and	there	was	so	much	that	was	new	and	wonderful	to	see	,
和	那里	曾是	所以	很多	那	曾是	新的	和	精彩的	到	看	,

还有好多新鲜美好的事物值得一看。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][sɪt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɑːni]

that	it	was	dreadfully	hard	work	to	sit	perfectly	still	,	just	because	Johnny
那	它	曾是	极其糟糕	难的	工作	到	坐	完美	仍然	,	只是	因为	约翰尼

[tʃʌk] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] .

Chuck	told	them	to	.
查克	讲述	他们	到	.

仅仅因为约翰尼·查克让他们保持一动不动就坐好，是一件极其困难的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['ɪnstəntli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ɪrz] ['saʊndli]

But	if	they	didn't	mind	instantly	,	they	were	sure	to	have	their	ears	soundly
但	如果	他们	没有	头脑	即刻	,	他们	是	当然	到	有	他们的	耳朵	稳固地

[bɑːkst] ,

boxed	,
盒装	,

但如果他们不立刻反感，他们的耳朵肯定会被狠狠地揍一顿。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt]

and	sometimes	were	sent	back	to	the	house	without	a	taste	of	the	sweet
和	有时	是	发送	后退	到	这	房子	没有	一个	品尝	的	这	甜的

,

,

,

有时甚至没尝到甜点就被送回了家。

['tendər] , [jʌŋ] ['kloʊvər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd] .

tender	,	young	clover	of	which	they	were	so	fond	.
投标	,	年轻的	三叶草	的	哪个	他们	是	所以	喜爱	.

他们非常喜爱的嫩嫩的三叶草。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

After	a	few	lessons	of	this	kind	,
后	一个	很少	课程	的	这	种类	,

经过几次这样的课程之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɪnstəntli] ,

they	found	out	that	it	was	always	best	to	obey	instantly	,
他们	成立	出去	那	它	曾是	总是	最好的	到	服从	即刻	,

他们发现最好的办法总是立即服从。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	then	Johnny	began	to	teach	them	other	things	,
和	然后	约翰尼	开始	到	教	他们	其他	事物	,

然后约翰尼开始教他们其他东西，

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['evri] [tʃʌk] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

things	which	it	is	very	important	that	every	Chuck	should	know	.
事物	哪个	它	是	非常	重要的	那	每一个	查克	应该	知道	.

每个查克都应该知道的一些非常重要的事情。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['signəlz] .

First	,	there	were	signals	.
第一的	,	那里	是	信号	.

首先，出现了一些信号。

[wen] ['dʒɑːni] ['hwisld] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] “ [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [saɪt] ; ['pɑːsəb(ə)l]

When	Johnny	whistled	a	certain	way	,	it	meant	“	A	stranger	in	sight	;	possible
什么时候	约翰尼	吹口哨	一个	肯定	方式	,	它	意思是	“	一个	陌生人	在	视线	;	可能的

['deɪndʒər] !

danger	!
危险	!

当约翰尼吹某种口哨时，意思是“看到陌生人了；可能有危险！”

” [ðen] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [tʃʌk] [wʊd] [sɪt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [muːv] [ðə; ði] ['tiːnɪɪst] ,

”	Then	each	little	Chuck	would	sit	up	very	straight	and	not	move	the	teeniest	,
”	然后	每个	小的	查克	会	坐	向上	非常	直的	和	不是	移动	这	最小的	,

“然后每个小查克都会坐得笔直，一动不动。”

['wiːnɪ] [bɪt] , [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk]

weeniest	bit	,	so	that	from	a	little	distance	they	looked	for	all	the	world	like
最弱小的	少量	,	所以	那	从	一个	小的	距离	他们	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢

['taɪni] [stʌmps] .

tiny	stumps	.
微小的	树桩	.

最小的一点，从远处看就像小树桩一样。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][ʃɑ:rp]['lɪt(ə)l][aɪz][wʊd][bi:; bi]['lʊkɪŋ][ðɪs][wei][ænd; ənd][ðæt][wei]

But	**all**	**the**	**time**	**their**	**sharp**	**little**	**eyes**	**would**	**be**	**looking**	**this**	**way**	**and**	**that**	**way**
但	全部	这	时间	他们的	锋利的	小的	眼睛	会	是	寻找	这	方式	和	那	方式

，

，

，

但他们那双锐利的小眼睛总是会四处张望，

[tu:; tə][si:][wʌt][ðə; ði]['deɪndʒər][maɪt][bi:; bi] .

to	**see**	**what**	**the**	**danger**	**might**	**be**	**.**
到	看	什么	这	危险	可能	是	.

看看可能存在的危险是什么。

['æftər][ə; eɪ][waɪl]['dʒɑ:ni][wʊd][gɪv][ə'nʌðər]['lɪt(ə)l]['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ][ment] “ ['deɪndʒər][pæst] .

After	**a**	**while**	**Johnny**	**would**	**give**	**another**	**little**	**whistle**	**,**	**which**	**meant**	**“**	**Danger**	**past**	**.**
后	一个	尽管	约翰尼	会	给	其他	小的	哨	,	哪个	意思是	“	危险	过去的	.

过了一会儿，约翰尼又吹了一声短促的口哨，意思是"危险已经过去"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰尼·查克的冒险(The Adventures of Johnny Chuck)
第4/4页

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['stʌməks] [wɪð; wɪθ] [swiːt] , ['tendər] ,
" Then they would once more begin to fill their little stomachs with sweet , tender ,
" 然后 他们 会 一次 更多的 开始 到 充满 他们的 小的 胃 和 甜的 , 投标 ,
[jʌŋ] ['kloʊvər] .
young clover .
年轻的 三叶草 .

然后，它们又会开始用香甜嫩滑的幼嫩三叶草填饱它们的小肚子。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , ['dʒɑːni] [wʊd] ['wɪs(ə)l] ['ʃɑːrpli] .
Sometimes , however , Johnny would whistle sharply .
有时 , 然而 , 约翰尼 会 哨 尖锐地 .

但有时，约翰尼会吹一声尖锐的口哨。

[ðæt] [ment] " [rʌn] !
That meant " Run !
那 意思是 " 跑步 !

意思是"跑！"

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['skæmpər][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['lɪt(ə)l] [pæθ]
" Then they would scamper as fast as they could along the nearest little path
" 然后 他们 会 疾走 作为 快速地 作为 他们 可以 沿着 这 最近的 小的 小路
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] ,
to the house under the old apple - tree in the far corner ,
到 这 房子 在下面 这 老的 苹果 - 树 在 这 远的 角落 ,

然后，他们会沿着最近的小路飞快地奔向房子，跑到角落里那棵老苹果树下。

[ænd; ənd]['nevər][wʌns] [lʊk] [ə'raʊnd] .
and never once look around .
和 绝不 一次 看 大约 .

而且一次也不要环顾四周。

[ðeɪ] [wʊd] [daɪv] [hed] [fɜːrst] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
They would dive head first , one after the other , in at the doorway ,
他们 会 潜水 头 第一的 , 一 后 这 其他 , 在 在 这 门口 ,

他们会一个接一个地头朝下，从门口跳进去。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['dʒɑːni] [ɔːr]['pɑːli] [tʃʌk] [toʊld][ðem; ðəm]
and not show their noses outside again until Johnny or Polly Chuck told them
和 不是 展示 他们的 鼻子 外部 再次 直到 约翰尼 或者 波莉 查克 讲述 他们
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .

直到约翰尼或波莉·查克允许他们出门之前，他们都不许再露面。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['dɪfrənt] ['wɪs(ə)l] .
Then there was a still different whistle .
然后 那里 曾是 一个 仍然 不同的 哨 .

然后又传来一声不同的哨声。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] " ['deɪndʒər] ['veri] [nɪr] ; [laɪ] [loʊ] !
It meant " Danger very near ; lie low !
它 意思是 " 危险 非常 靠近 ; 说谎 低的 !

它的意思是"危险就在眼前；赶紧躲起来！"

" [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ,
" **When** **they** **heard** **that** **,**
" 什么时候 他们 听到 那 ,

"当他们听到这话时，

[ðeɪ] ['flætnd] [ðəm'selvz] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [dʒʌst] [wer'evər] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]
they **flattened** **themselves** **right** **down** **in** **the** **grass** **just** **wherever** **they** **happened** **to**
他们 扁平的 他们自己 正确的 向下 在 这 草 只是 无论 他们 发生 到
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

它们就地取材，直接趴在草地上。

[ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [muːv] [ʌn'tɪl] ['dʒɑːni] ['sɪgnəld] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] .
and **held** **their** **breath** **and** **didn't** **move** **until** **Johnny** **signaled** **that** **they** **might** **.**
和 握住 他们的 气息 和 没有 移动 直到 约翰尼 发出信号 那 他们 可能 .

他们屏住呼吸，一动不动，直到约翰尼示意他们可以动了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒər] .
Of **course** **,** **there** **never** **was** **any** **real** **danger** **.**
的 课程 , 那里 绝不 曾是 任何 真实的 危险 .

当然，实际上根本没有任何真正的危险。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [wen] ['deɪndʒər] [dɪd] [kʌm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
Johnny **was** **just** **teaching** **them** **,** **so** **that** **when** **danger** **did** **come** **,** **as** **it**
约翰尼 曾是 只是 教学 他们 , 所以 那 什么时候 危险 做过 来 , 作为 它
['ʃʊrli] [wʊd] ,
surely **would** **,**
一定 会 ,

约翰尼只是在教导他们，这样当危险真的来临时——而危险肯定会来——

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
sooner **or** **later** **,** **they** **would** **know** **just** **what** **to** **do** **.**
很快 或者 之后 , 他们 会 知道 只是 什么 到 做 .

他们迟早会知道该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skuːl] ,
It **surely** **was** **a** **funny** **little** **school** **,**
它 一定 曾是 一个 有趣的 小的 学校 ,

那真是一所很有趣的小学校。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sæmi] [dʒeɪ] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [raɪt] [aʊt]
and **sometimes** **Sammy** **Jay** **had** **hard** **work** **to** **keep** **from** **laughing** **right** **out**
和 有时 萨米 杰伊 有 难的 工作 到 保持 从 笑 正确的 出去
.
:
.

有时候，萨米·杰伊要费很大力气才能忍住不笑出声来。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['sæmi] [dʒeɪ] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [bæd]
SAMMY **JAY** **PROVES** **THAT** **HE** **IS** **NOT** **ALL** **BAD**
萨米 杰伊 证明 那 他 是 不是 全部 坏的

萨米·杰伊证明他并非一无是处

['sæmi] [dʒeɪ]['hædnt][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]

Sammy	Jay	hadn't	had	so	much	fun	for	a	long	time	as	he	found	in
萨米	杰伊	之前没有	有	所以	很多	乐趣	为了	一个	长的	时间	作为	他	成立	在

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skuːl] [ɪn]['fɑːrmər] ['braʊnz] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,

watching	the	funny	little	school	in	Farmer	Brown's	old	orchard	,
观看	这	有趣的	小的	学校	在	农民	布朗的	老的	果园	,

萨米·杰伊很久没有像在布朗农夫的老果园里观看那所滑稽的小学校时那样开心过了。

[wer] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] ['beɪbi] [tʃʌks] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l]

where	Johnny	Chuck	was	teaching	his	three	baby	Chucks	the	things	that	every	little
在哪里	约翰尼	查克	曾是	教学	他的	三	婴儿	查克	这	事物	那	每一个	小的

[tʃʌk] [mʌst; məst] [lɜːrn] ,

Chuck	must	learn	,
查克	必须	学习	,

约翰尼·查克正在教他的三个小查克们每个小查克都必须学习的东西，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [tʃʌk] .

if	he	would	grow	up	into	a	big	Chuck	.
如果	他	会	生长	向上	进入	一个	大的	查克	.

如果他能长成一个大个子查克的话。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk] [waɪ] ,

When	they	had	learned	to	mind	without	waiting	to	ask	why	,
什么时候	他们	有	学习	到	头脑	没有	等待	到	问	为什么	,

当他们学会了不问为什么就懂得体谅时，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['signəlz] [wɪtʃ] [toʊld][ðem; ðəm][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen]

and	had	learned	the	signals	which	told	them	just	what	to	do	when
和	有	学习	这	信号	哪个	讲述	他们	只是	什么	到	做	什么时候

['deɪndʒər][wʌz; wəz] [nɪr] ,

danger	was	near	,
危险	曾是	靠近	,

他们学会了识别危险临近时发出的信号，知道该如何应对。

['dʒɑːni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

Johnny	began	to	lead	them	farther	and	farther	away	from	home	.
约翰尼	开始	到	带领	他们	更远	和	更远	离开	从	家	.

约翰尼开始带领他们离家越来越远。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd]

He	took	them	up	along	the	old	stone	wall	and	showed	them	how	to	find
他	采取	他们	向上	沿着	这	老的	石头	墙	和	显示	他们	如何	到	寻找

[seɪf] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .

safe	hiding	-	places	among	the	stones	.
安全的	隐藏	-	地方	之中	这	石头	.

他带着他们沿着古老的石墙走上去，并向他们展示如何在石头间找到安全的藏身之处。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ðə; ði]['deɪndʒər]['sɪgnəl] .

Then	he	took	them	off	a	little	way	and	suddenly	gave	the	danger	signal	.
然后	他	采取	他们	离开	一个	小的	方式	和	突然	给予	这	危险	信号	.

然后他带着他们走了一小段距离，突然发出危险信号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] ,

It	was	funny	,
它	曾是	有趣的	,

真搞笑。

['veri]	['fʌni]	[ɪn'di:d]	[tu:; tə]	[si:]	[ðə; ði]	[θri:]	['lɪt(ə)l]	[tʃʌks]	['skæmpər]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[oʊld]	[stoʊn]	[wɔ:l]
very	**funny**	**indeed**	**to**	**see**	**the**	**three**	**little**	**Chucks**	**scamper**	**for**	**the**	**old**	**stone**	**wall**
非常	有趣的	的确	到	看	这	三	小的	查克	疾走	为了	这	老的	石头	墙

[ænd; ənd]	[krɔ:l]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	.
and	**crawl**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	爬行	出去	的	视线	.

看到三个小查克飞快地跑向古老的石墙，然后爬到看不见的地方，真是太有趣了。

[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[taɪm]	,	[tu:]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[traɪd]	[tu:; tə]	[skwi:z]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hoʊl]	[tə'geðər]	,
The	**first**	**time**	**,**	**two**	**of**	**them**	**tried**	**to**	**squeeze**	**into**	**the**	**same**	**hole**	**together**	**,**
这	第一的	时间	,	二	的	他们	尝试	到	挤	进入	这	相同的	洞	一起	,

第一次，他们俩试图一起挤进同一个洞里。

[ænd; ənd]	[i:tʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hɜ:ri]	[ðæt]	[hi:; hi]	['wʊdnt]	[let]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[goʊ]	[fɜ:rst]	.
and	**each**	**was**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**that**	**he**	**wouldn't**	**let**	**the**	**other**	**go**	**first**	**.**
和	每个	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	他	不会	让	这	其他	去	第一的	.

两人都非常着急，不肯让对方先走。

[ðen]	[bəuθ]	[lɔ:st]	[ðer; ðər]	['tempərz]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tu:; tə]	[faɪt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'ti:]	,
Then	**both**	**lost**	**their**	**tempers**	**and**	**they**	**began**	**to**	**fight**	**about**	**it**	**,**
然后	两个都	丢失的	他们的	脾气	和	他们	开始	到	斗争	关于	它	,

然后两人都失去了耐心，开始为此事争吵起来。

[kwaɪt]	[fə'getiŋ]	[ðæt]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['ri:əli]	['eni]	['deɪndʒər]	[nɪr]	,	[ðeɪ]	['ʃʊrli]	[wʊd]	[kʌm]
quite	**forgetting**	**that**	**if**	**there**	**was**	**really**	**any**	**danger**	**near**	**,**	**they**	**surely**	**would**	**come**
相当	遗忘	那	如果	那里	曾是	真的	任何	危险	靠近	,	他们	一定	会	来

[tu:; tə]	[hɑ:rm]	.
to	**harm**	**.**
到	伤害	.

他们完全忘记了，如果附近真的有危险，他们肯定会受到伤害。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['skoʊldɪŋ]	[æz; əz]	['dʒɑ:ni]	[tʃʌk]	[dɪd]	[gɪv]	[ðoʊz]	[tu:]	['lɪt(ə)l]	[tʃʌks]	!
Such	**a**	**scolding**	**as**	**Johnny**	**Chuck**	**did**	**give**	**those**	**two**	**little**	**Chucks**	**!**
这样的	一个	责骂	作为	约翰尼	查克	做过	给	那些	二	小的	查克	!

约翰尼·查克狠狠地训斥了那两个小查克！

[ðen]	[hi:; hi]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[traɪ]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɔ:l]	['oʊvər]	[ə'gen]	.
Then	**he**	**made**	**them**	**try**	**it**	**all**	**over**	**again**	**.**
然后	他	制成	他们	尝试	它	全部	超过	再次	.

然后他让他们重新试了一遍。

[wʌns]	[hi:; hi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[prɪnt]	[wɪtʃ]	['rɛdi]	[fɑ:ks]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[sɔ:ft]	[ɜ:rθ]
Once	**he**	**found**	**a**	**foot**	**print**	**which**	**Reddy**	**Fox**	**had**	**made**	**in**	**some**	**soft**	**earth**
一次	他	成立	一个	脚	打印	哪个	雷迪	狐狸	有	制成	在	一些	柔软的	地球

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
during	**the**	**night**	**,**
期间	这	夜晚	,

他发现了一个红狐狸夜里在松软的泥土里留下的脚印。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[i:tʃ]	['lɪt(ə)l]	[tʃʌk]	[smel]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	,
and	**made**	**each**	**little**	**Chuck**	**smell**	**of**	**it**	**,**
和	制成	每个	小的	查克	闻	的	它	,

让每个小查克都沾上这种味道。

[waɪl]	[hi:; hi]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[ɔ:l]	[ə'baʊt]	['rɛdi]	[ænd; ənd]	[oʊld]	['græni]	[fɑ:ks]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[smɑ:rt]
while	**he**	**told**	**them**	**all**	**about**	**Reddy**	**and**	**old**	**Granny**	**Fox**	**and**	**how**	**smart**
尽管	他	讲述	他们	全部	关于	雷迪	和	老的	奶奶	狐狸	和	如何	聪明的

[ænd; ənd]	[slaɪ]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[ænd; ənd]	[haʊ]	['veri]	,
and	**sly**	**they**	**were**	**and**	**how**	**very**	**,**
和	狡猾	他们	是	和	如何	非常	,

他一边跟他们讲雷迪和老狐狸奶奶的事，讲他们有多聪明狡猾，以及他们有多么.....

['veri] [fɑːnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['tendər] [jʌŋ] [tʃʌks] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

very	fond	they	were	of	tender	young	Chucks	for	dinner	.
非常	喜爱	他们	是	的	投标	年轻的	查克	为了	晚餐	.

他们非常喜欢吃鲜嫩的小鸭子当晚餐。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [tʃʌks] ['ʃivəd] [wen] [ðeɪ] [smeld] [ʌv; əv] ['red.iz] [træk] ,

The	three	little	Chucks	shivered	when	they	smelled	of	Reddy's	track	,
这	三	小的	查克	瑟瑟发抖	什么时候	他们	闻起来	的	雷迪的	追踪	,

三只小查克闻到雷迪的气味时都瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [bæks] [stʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə]

and	the	hair	along	their	backs	stood	up	in	a	way	that	was	very	funny	to
和	这	头发	沿着	他们的	背部	站立	向上	在	一个	方式	那	曾是	非常	有趣的	到

[siː] .

see	.
看	.

他们背上的汗毛都竖了起来，看起来非常滑稽。

[ðen] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,

Then	Johnny	Chuck	took	them	over	to	the	edge	of	the	old	orchard	,
然后	约翰尼	查克	采取	他们	超过	到	这	边缘	的	这	老的	果园	,

然后约翰尼·查克带着他们走到老果园的边缘。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [piːp] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

where	they	could	peep	out	over	the	Green	Meadows	.
在哪里	他们	可以	窥视	出去	超过	这	绿色的	草地	.

他们可以从那里眺望绿色的草地。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][oʊld] ['hwaɪtˌtel] [ðə; ði] - , ['seɪlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði]

He	pointed	out	old	Whitetail	the	Marshhawk	,	sailing	back	and	forth	over	the
他	尖	出去	老的	白尾鹿	这	-	,	帆船	后退	和	前进	超过	这

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

他指着那只名叫白尾的老沼泽鹰，它正在草地上来回翱翔。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃʌk] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	told	them	how	once	,	when	he	was	a	little	Chuck	and	had
和	讲述	他们	如何	一次	,	什么时候	他	曾是	一个	小的	查克	和	有

[rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

run	away	from	home	,
跑步	离开	从	家	,

他告诉他们，他小时候，也就是小查克，曾经离家出走。

[oʊld] ['hwaɪtˌtel] [hæd; həd] ['nɪrli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

old	Whitetail	had	nearly	caught	him	.
老的	白尾鹿	有	几乎	捕捉	他	.

老白尾鹿差点就抓住他了。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə'baʊt] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] [ænd; ənd]

He	told	them	about	Farmer	Brown's	boy	and	about	Bowser	the	Hound	and
他	讲述	他们	关于	农民	布朗的	男生	和	关于	库巴	这	猎犬	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃʌks] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ə'baʊt] .

a	great	many	other	things	that	little	Chucks	should	learn	about	.
一个	伟大的	许多	其他	事物	那	小的	查克	应该	学习	关于	.

他给他们讲了布朗农夫的儿子、鲍泽猎犬以及许多其他小查克应该了解的事情。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Now	all	the	time	that	Johnny	Chuck	was	teaching	these	things	,
现在	全部	这	时间	那	约翰尼	查克	曾是	教学	这些	事物	,

约翰尼·查克教这些东西的这段时间里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] ,

he	**was**	**keeping**	**the**	**sharpest**	**kind**	**of**	**a**	**watch**	**for**	**danger**	**,**
他	曾是	保持	这	最锋利	种类	的	一个	手表	为了	危险	,

他时刻保持着高度警惕，防范危险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['deɪndʒər]['sɪgnəl] .

and	**there**	**were**	**many**	**times**	**when**	**he**	**would**	**give**	**the**	**danger**	**signal**	**.**
和	那里	是	许多	时代	什么时候	他	会	给	这	危险	信号	.

他曾多次发出危险信号。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][laɪ][flæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

Then	**they**	**would**	**all**	**lie**	**flat**	**down**	**in**	**the**	**grass**	**and**	**keep**	**perfectly**	**still**	**,**
然后	他们	会	全部说谎平坦的			向下	在	这	草	和	保持	完美	仍然	,

然后它们都会平躺在草地上，一动不动。

[ɔːr] [els] ['skæmpər][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæðz] [wɪtʃ] ['dʒɑːni] [hæd; həd]

or	**else**	**scamper**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**along**	**the**	**little**	**paths**	**which**	**Johnny**	**had**
或者	别的	疾走	作为	快速地	作为	他们	可以	沿着	这	小的	路径	哪个	约翰尼	有

[meɪd] ,

made	**,**
制成	,

或者沿着约翰尼踩出的小路飞快地奔跑。

[tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌg] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] .

to	**the**	**safety**	**of**	**the**	**snug**	**home**	**under**	**the**	**old**	**apple**	**-**	**tree**	**.**
到	这	安全	的	这	舒适	家	在下面	这	老的	苹果	-	树	.

躲进老苹果树下温暖舒适的家。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['wɑːtʃfl] [ɑːr; ər] [sər'praɪzd] ['sʌmtaɪmz] .

But	**even**	**the**	**most**	**watchful**	**are**	**surprised**	**sometimes**	**.**
但	甚至	这	最多	警惕	是	惊讶	有时	.

但即使是最细心的人，有时也会感到惊讶。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd][led][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [tʃʌks] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm]

One	**morning**	**,**	**when**	**Johnny**	**Chuck**	**had**	**led**	**the**	**three**	**little**	**Chucks**	**farther**	**from**
一	早晨	,	什么时候	约翰尼	查克	有	引领	这	三	小的	查克	更远	从

[hoʊm][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

home	**than**	**usual**	**,**
家	比	通常	,

一天早上，约翰尼·查克带着三个小查克比平时走得更远，

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] .

Farmer	**Brown's**	**boy**	**took**	**it**	**into**	**his**	**head**	**to**	**visit**	**the**	**old**	**orchard**	**.**
农民	布朗的	男生	采取	它	进入	他的	头	到	访问	这	老的	果园	.

布朗农夫的儿子一时兴起，决定去看看那片老果园。

['dʒɑːni] [tʃʌk] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

Johnny	**Chuck**	**did**	**not**	**see**	**him**	**coming**	**.**
约翰尼	查克	做过	不是	看	他	未来	.

约翰尼·查克没看到他过来。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [græs] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [tɔːl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][sæt][ʌp][hɪz; ɪz] ['veri]

the	**orchard**	**grass**	**had**	**grown**	**so**	**tall**	**that**	**even**	**when**	**he**	**sat**	**up**	**his**	**very**
这	果园	草	有	生长	所以	高的	那	甚至	什么时候	他	卫星	向上	他的	非常

['streɪtɪst] ,

straightest	**,**
最直	,

果园里的草长得很高，即使他坐得笔直，

['dʒɑːni] [kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [siː] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Johnny	**could**	**not**	**always**	**see**	**over**	**the**	**top**	**of**	**it**	**.**
约翰尼	可以	不是	总是	看	超过	这	顶部	的	它	.

约翰尼有时无法越过它看到前面的东西。

[soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] .

So	**this**	**morning**	**he**	**failed**	**to**	**see**	**Farmer**	**Brown's**	**boy**	**coming**	**.**
所以	这	早晨	他	失败的	到	看	农民	布朗的	男生	未来	.

所以今天早上他没看到布朗农夫的儿子走过来。

[bʌt; bət] ['sæmi] [dʒeɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][snʌg]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

But	**Sammy**	**Jay**	**,**	**sitting**	**in**	**his**	**snug**	**hiding**	**-**	**place**	**in**	**the**	**top**	**of**	**one**	**of**	**the**
但	萨米	杰伊	,	坐着	在	他的	舒适	隐藏	-	地方	在	这	顶部	的	一	的	这

[oʊld]['æp(ə)l] - [triːz] ,

old	**apple**	**-**	**trees**	**,**
老的	苹果	-	树木	,

但是，萨米·杰伊却坐在他那舒适的藏身之处——一棵老苹果树的树顶上。

[sɔː] [hɪm; ɪm] .

saw	**him**	**.**
锯	他	.

看见他了。

[æt; ət][fɜːrst] ['sæmi] ['dʒeɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

At	**first**	**Sammy**	**Jay's**	**sharp**	**eyes**	**twinkled**	**.**
在	第一的	萨米	杰伊的	锋利的	眼睛	闪烁	.

起初，萨米·杰伊锐利的眼睛闪闪发光。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][fʌn] [naʊ] !

There	**would**	**be**	**some**	**fun**	**now**	**!**
那里	会	是	一些	乐趣	现在	!

现在肯定会很有趣！

[pər'hæps]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wʊd] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃʌks] !

Perhaps	**Farmer**	**Brown's**	**boy**	**would**	**catch**	**one**	**of**	**the**	**little**	**Chucks**	**!**
也许	农民	布朗的	男生	会	抓住	一	的	这	小的	查克	!

也许布朗农夫的儿子能抓到一只小查克！

['sæmi] [dʒeɪ][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]

Sammy	**Jay**	**could**	**picture**	**to**	**himself**	**the**	**fright**	**of**	**Johnny**	**Chuck**	**and**	**the**
萨米	杰伊	可以	图片	到	他自己	这	惊吓	的	约翰尼	查克	和	这

[θriː] ['lɪt(ə)l] [tʃʌks] .

three	**little**	**Chucks**	**.**
三	小的	查克	.

萨米·杰伊可以想象出约翰尼·查克和三个小查克当时有多害怕。

[hiː; hi] ['ferli] [hʌgɪd] [hɪm'self][ɪn] [dɪ'laɪt] ,

He	**fairly**	**hugged**	**himself**	**in**	**delight**	**,**
他	相当	拥抱	他自己	在	喜	,

他高兴地抱住了自己。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ['sæmi] [dʒeɪ] ['dɪrli] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

for	**you**	**know**	**Sammy**	**Jay**	**dearly**	**loves**	**to**	**see**	**other**	**people**	**in**	**trouble**	**.**
为了	你	知道	萨米	杰伊	亲爱的	爱	到	看	其他	人们	在	麻烦	.

你知道，萨米·杰伊最喜欢看到别人陷入困境。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fʌn][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz] [θriː] ['lɪt(ə)l]

Then	**he**	**thought**	**of**	**all**	**the**	**fun**	**he**	**had**	**had**	**watching**	**those**	**three**	**little**
然后	他	想法	的	全部	这	乐趣	他	有	有	观看	那些	三	小的

[tʃʌks] [lɜːrn] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ,

Chucks	**learn**	**their**	**lessons**	**,**
查克	学习	他们的	课程	,

然后他想起了看着那三个小查克学习的快乐时光。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [meɪd] ['sæmi] [dʒeɪ]

and	suddenly	the	thought	of	anything	happening	to	them	made	Sammy	Jay
和	突然	这	想法	的	任何事物	发生	到	他们	制成	萨米	杰伊

[fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

feel	uncomfortable	.
感觉	不舒服	.

突然间，想到他们可能会发生任何意外，萨米·杰伊就感到很不自在。

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] , [hi:; hi] [skri:md] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] :

Almost	without	stopping	to	think	,	he	screamed	at	the	top	of	his	lungs	:
几乎	没有	停止	到	思考	,	他	尖叫	在	这	顶部	的	他的	肺	:

他几乎没怎么思考，就扯着嗓子大喊：

“ [rʌn] , ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] , [rʌn] !

“	Run	,	Johnny	Chuck	,	run	!
“	跑步	,	约翰尼	查克	,	跑步	!

“快跑，约翰尼·查克，快跑！”

[hɪr] [kʌmz] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] !

Here	comes	Farmer	Brown's	boy	!
这里	来	农民	布朗的	男生	!

布朗农夫的儿子来了！

” [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [tʃʌk] [ræn] .

”	And	Johnny	Chuck	ran	.
”	和	约翰尼	查克	跑	.

“然后约翰尼·查克跑了。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [lʊk] .

He	didn't	wait	to	ask	questions	or	even	to	look	.
他	没有	等待	到	问	问题	或者	甚至	到	看	.

他甚至都没等问问题或看一眼就出门了。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [tʃʌks] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	started	the	three	little	Chucks	ahead	of	him	,
他	开始	这	三	小的	查克	前方	的	他	,

他先让三个小查克跑在他前面，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nɪpt] [ðer; ðər] [hi:lz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] ['fæstər] .

and	he	nipped	their	heels	to	make	them	run	faster	.
和	他	轻咬	他们的	高跟鞋	到	制作	他们	跑步	快点	.

他咬他们的脚后跟，让他们跑得更快。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][snʌg] [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [tri:] [ɪn][ðə; ði]

And	just	in	time	they	reached	the	snug	house	under	the	old	apple	-	tree	in	the
和	只是	在	时间	他们	达到	这	舒适	房子	在下面	这	老的	苹果	-	树	在	这

[fɑ:r]['kɔ:rnər] .

far	corner	.
远的	角落	.

他们及时赶到了角落里那棵老苹果树下的舒适小屋。

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] .

Farmer	Brown's	boy	was	just	in	time	to	see	them	disappear	.
农民	布朗的	男生	曾是	只是	在	时间	到	看	他们	消失	.

布朗农夫的儿子正好赶上目睹他们消失的那一刻。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['sæmi] [dʒeɪ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] “ [θi:f] !

He	watched	Sammy	Jay	flying	over	to	the	Green	Forest	and	screaming	“	Thief	!
他	观看	萨米	杰伊	飞行	超过	到	这	绿色的	森林	和	尖叫	“	贼	!

[θi:f] !

thief	!
贼	!

他看着萨米·杰伊飞向绿森林，大喊着“小偷！小偷！”

” [æz; əz][hiː; hi] [fluː] .
” as he flew .
” 作为 他 飞翔 .

“当他飞行时。”

“ [aɪ]['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [ðæt] [dʒeɪ] [wɔːrnd] [ðoʊz] [tʃʌks] ['pɜːrpəsli] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I wonder now if that jay warned those chucks purposely , ” said he ,
“ 我 想知道 现在 如果 那 杰伊 警告 那些 查克 故意 , ” 说 他 ,

“我现在怀疑那只蓝鸟是不是故意警告那些鸭子，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
as he scratched his head thoughtfully .
作为 他 刮痕 他的 头 深思熟虑 .

他若有所思地挠了挠头。

[ɪf] ['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sæmi] [dʒeɪ]
If Peter Rabbit had been there , he could have told him that Sammy Jay
如果 彼得 兔子 有 到过 那里 , 他 可以 有 讲述 他 那 萨米 杰伊
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

如果彼得兔当时在场，他就可以告诉他萨米·杰伊确实这么做了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sæmi] [dʒeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trɪks] .
for he knows all about Sammy Jay and his tricks .
为了 他 知道 全部 关于 萨米 杰伊 和 他的 技巧 .

因为他非常了解萨米·杰伊和他的那些伎俩。

[bʌt; bət]['piːtər] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
But Peter wasn't there .
但 彼得 不是 那里 .

但彼得不在那里。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

['piːtər][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz]
Peter was very busy doing the most foolish of all the foolish things he has
彼得 曾是 非常 忙碌的 正在做 这 最多 愚蠢 的 全部 这 愚蠢 事物 他 有
['evər] [dʌn] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
ever done — trying to change his name .
曾经 完毕 — 尝试 到 改变 他的 姓名 .

彼得忙着做他做过的最愚蠢的事情——试图改名。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['piːtər] ['kɑːtnteɪl] .
You may read all about it in The Adventures of Peter Cottontail .
你 可能 读 全部 关于 它 在 这 冒险 的 彼得 棉尾兔 .

你可以在《彼得兔历险记》中读到所有相关内容。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] ['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .
You see it takes a whole book to tell all about Peter and his doings .
你 看 它 需要 一个 所有的 书 到 告诉 全部 关于 彼得 和 他的 行为 .

你看，要把彼得和他的事迹全部讲完，需要一整本书的时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神